

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1976-1977****SESSION DE 1976-1977**

27 JANUARI 1977

27 JANVIER 1977

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1977

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1976

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1977

Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1976

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **KEULEERS**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES
PAR M. **KEULEERS**

INHOUDSOPGAVE**INDEX**

	Bladz.
Inleiding van de Minister van Economische Zaken . . .	3
Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Economische Zaken	34
Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Vlaamse Streek-economie	46

	Pages
Exposé introductif du Ministre des Affaires économiques . . .	3
Exposé du Secrétaire d'Etat aux Affaires économiques . . .	34
Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande	46

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Ramaekers, voorzitter; Claes, Cristel, De Bondt, Delmotte, D'Haeyer, Fallon, Février, François, Hendrickx, Hercot, Hulpiau, Janssens, Neuray, Parotte, Spitaels, Van Elsen, van Waterschoot, Verhaegen, Vlerick, Wyninckx en Keuleers, verslaggever.

Plaatsvervangers : Mevr. Verdin-Leenaers en de heer Van Nooten.

R. A 10589*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

5-XII + bijl. + err. (1976-1977) N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 10590*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

6-XII (1976-1977) N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Ramaekers, président; Claes, Cristel, De Bondt, Delmotte, D'Haeyer, Fallon, Février, François, Hendrickx, Hercot, Hulpiau, Janssens, Neuray, Parotte, Spitaels, Van Elsen, van Waterschoot, Verhaegen, Vlerickx, Wyninckx et Keuleers, rapporteur.

Membres suppléants : Mme Verdin-Leenaers et M. Van Nooten.

R. A 10589*Voir :*

Document du Sénat :

5-XII + ann. + err. (1976-1977) N° 1 : Projet de loi.

R. A 10590*Voir :*

Document du Sénat :

6-XII (1976-1977) N° 1 : Projet de loi.

	Bladz.		Pages
Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Waalse Streek-economie	51	Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne	51
Toelichting van de Staatssecretaris voor Streek-economie — Brusselse aangelegenheden	56	Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale — Affaires bruxelloises	56
Procedurkwesties	58	Questions de procédure	58
Algemene bespreking	60	Discussion générale	60
Artikelsgewijze bespreking	71	Discussion des articles	71
Eindstemming	83	Vote final	83
Bijlagen :		Annexes :	
1. Toepassing van de expansiewetten in het Vlaamse Lands-gedeelte	84	1. Application des lois sur l'expansion dans la partie flamande du pays	84
2. Eerste resultaten van het depouilleren van de vragenlijst die gestuurd werd naar de ondernemingen die in het toepassingsgebied liggen van het ontwerp van wet houdende organisatie van de associatie der holdings bij de economische planning	86	2. Premiers résultats du dépouillement du questionnaire adressé aux entreprises tombant dans le champ d'application du projet de loi organisant l'association des holdings à la planification économique	86
3. De onderzoeken betreffende alternatieve energiebronnen in België	90	3. Les recherches relatives aux sources d'énergie alternatives entreprises en Belgique	90
4. Schriftelijke antwoorden	92	4. Réponses écrites	92
5. Overeenkomst vergassing	95	5. Accord gazéification	95

INLEIDING VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

A. Conjunctuurtoestand

1. *Conjunctuurtoestand in het buitenland*

De westerse economieën hebben de zwaarste recessie sinds de tweede wereldoorlog doorgemaakt. Daardoor werden de nijverheidsactiviteit en de nationale producten met een algemene achteruitgang geconfronteerd en bereikte de werkloosheid historische toppen. Nu zijn deze economieën de weg opgegaan van een conjunctuurheropleving tijdens het jaar 1975. Dit herstel werd eerst in de Verenigde Staten genoteerd (begin tweede semester 1975) en vervolgens in de Europese landen (omstreeks september 1975). Deze herleving kwam tot stand via de gezamenlijke werking van een herstel van de intermediaire vraag (wedersamenstelling van stocks na een lange destockeringsperiode) en van de eindvraag van de verbruikers (vooral naar duurzame goederen). Dit heeft een vrij aanzienlijke stijging van de nijverheidsproductie en van de internationale handelsbetrekkingen mogelijk gemaakt. De werkloosheid daarentegen bleef overal op een zeer hoog peil en in sommige landen bleef ze zelfs stijgen.

Sinds het einde van het tweede semester 1976 stelt men een vertraging vast van het economisch herstelritme of zelfs een stagnatie van het activiteitspeil. Daaruit blijkt dat het conjunctuurherstel nog niet omgevormd werd in een werkelijke expansiefase. De economische vooruitzichten blijven dan ook onzeker. Meestal verwacht men voor de komende jaren groeivoeten die het niet mogelijk zouden maken de onder tewerkstelling op bevredigende wijze op te vangen.

De voornaamste reden van de precaire economische toestand op dit ogenblik ligt in de zwakheid van de investeringen. Daardoor kan het conjunctuurherstel niet uitmonden in een werkelijke expansiefase.

2. *Conjunctuurtoestand in België*

Tussen september 1975 en de helft van 1976 kende de conjunctuur een vrij forse heropleving. Nu echter is de toestand weer zorgwekkend.

Sinds mei vertoont de synergetische conjunctuurindicator van de Nationale Bank een voortdurende daling. In september noteert men de index 90,26 tegenover 101,64 in april 1976. Vooral wordt er een negatief oordeel uitgebracht in verband met de bestellingen — zowel vanwege de binnenlandse markt als bestemd voor de uitvoer —, het productieritme en de vooruitzichten op het stuk van de arbeiderseffectieven.

De verzekerde activiteitsduur in de fabrieksnijverheid liep in september terug tot 3,07 maanden tegenover 3,23 maanden in april en 4,38 tijdens de hoogconjunctuur.

De index van de nijverheidsproductie — bouwsector uitgezonderd en seizoengezuiverd — viel in juli terug op 112,1 tegenover 120,0 in juni. In augustus werd een deel van die achteruitgang weer goedgemaakt: de index bedroeg

EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

A. Situation conjoncturelle

1. *Situation conjoncturelle à l'étranger*

Après avoir subi la récession la plus grave de l'après-guerre, provoquant un recul généralisé de l'activité industrielle et des produits nationaux et suscitant des niveaux de chômage historiques, les économies occidentales se sont engagées sur la voie d'une reprise conjoncturelle durant l'année 1975. Elle est apparue en premier lieu aux Etats-Unis (début du second trimestre 1975), ensuite dans les pays d'Europe (vers le mois de septembre 1975). Cette reprise s'est accomplie sous l'effet conjugué d'un redressement de la demande intermédiaire (reconstitution des stocks après une période prolongée de déstockage) et de la demande finale des consommateurs (principalement en biens durables). Ceci a permis une augmentation assez substantielle de la production industrielle et des échanges internationaux. Par contre, le chômage est resté partout à un niveau très élevé et, dans certains pays, il n'a cessé de s'accroître.

Depuis la fin du deuxième trimestre de 1976, on constate une réduction du rythme du redressement économique, voire un plafonnement du niveau d'activité, laissant ainsi apparaître que la reprise conjoncturelle ne s'est pas encore transformée en une véritable phase d'expansion. Les perspectives économiques restent dès lors incertaines et on s'attend généralement à des taux de croissance pour les années à venir qui ne permettraient pas de résorber de manière satisfaisante le sous-emploi.

La principale raison de la précarité de la situation économique mondiale actuelle réside dans la faiblesse de l'investissement, qui empêche la reprise conjoncturelle de se muer en une véritable phase d'expansion.

2. *Situation conjoncturelle en Belgique*

Après avoir connu une reprise conjoncturelle assez vigoureuse entre septembre 1975 et la mi-1976, la situation actuelle ne manque pas de se présenter à nouveau comme préoccupante.

Depuis le mois de mai, l'indicateur synthétique de conjoncture de la Banque Nationale de Belgique ne cesse de baisser. En septembre, la valeur chiffrée atteint 90,26 contre 101,64 en avril 1976. On notera en particulier une appréciation défavorable quant aux prescriptions de commandes, tant en provenance du marché intérieur qu'à l'exportation, quant au rythme de production ainsi qu'en matière de prévisions des effectifs ouvriers.

La durée d'activité assurée dans l'industrie manufacturière est retombée à 3,07 mois en septembre contre 3,23 mois en avril et 4,38 au moment de la haute conjoncture.

L'indice de la production industrielle, à l'exclusion de la construction et variations saisonnières éliminées, est retombé à l'indice 112,1 en juillet, contre 120,0 en juin. En août, il a récupéré une partie de ce recul, pour atteindre 116,9.

toen 116,9. Wanneer men de gemiddelde index van juli en augustus vergelijkt met die van mei-juni, stelt men een achteruitgang vast met 3,8 pct.

Op de arbeidsmarkt kent alleen de gedeeltelijke werkloosheid een sterke achteruitgang. Tussen februari en augustus daalde zij van 123 598 naar 22 580. De volledige werkloosheid daarentegen belooft thans 230 000 (12 oktober). Seizoengezuiverd bleef de volledige werkloosheid stijgen, vooral onder de invloed van een constante en belangrijke stijging van de vrouwenwerkloosheid. Eind september 1976 noteerde men 71 000 werklozen beneden de 25 jaar. Wanneer men daarbij de andere werkzoekenden onder de 25 jaar voegt, zijn er momenteel 132 800 werkzoekende jongeren tegenover 115 000 eind september 1975.

De afzwakking van de conjuncturele wederopleving wordt ook bevestigd door de seizoengezuiverde en afgevlakte maandgemiddelden van de dagelijkse in- en uitvoer.

Wat het privé-gebruik betreft, lijken de laatste gegevens van de kleinhandel erop te wijzen dat er geen duidelijke expansie meer is. Daarentegen blijft er een uitgesproken spaargedrag bestaan daar het depositosparen tijdens de eerste vijf maanden van 1976 54,8 miljard bedroeg tegenover 37,2 miljard in 1975, dit is een verhoging met 47 pct.

Volgens de R.V.A. waren er in 1975 674 ondernemings-sluitingen, waardoor 21 123 arbeidsplaatsen verloren gingen. Tijdens het eerste semester 1976 bedraagt het aantal ingevolge ondernemings-sluitingen verloren arbeidsplaatsen 14 853. Volgens een statistiek betreffende de falingen, zou hun aantal met 8,4 pct. gestegen zijn tijdens het eerste semester 1976, ten opzichte van de overeenstemmende periode in 1975.

Men kan dus niet loochenen dat de recessie een steeds groter wordend aantal ondernemingen gemarginaliseerd heeft, zowel op de binnenlandse als op de buitenlandse markt.

Het wekt dan ook geen verwondering dat, in een dergelijke context, de neiging tot investeren op een laag pitje brandt. Bovendien, wanneer het rendabiliteitstekort niet de voornaamste hindernis is voor de investeringen, hebben de ondernemingen vaak af te rekenen met een benuttingsgraad van het productievermogen die te zwak is om een uitbreiding noodzakelijk te maken.

Het geheel van deze indicatoren wijst erop hoe broos de huidige economische toestand is. Het feit dat de synte-tische indicator van de Nationale Bank van België verder daalt, toont aan dat de herfstheropleving steeds onwaarschijnlijker wordt. Een stabilisering van de toestand behoort tot de aanvaardbare mogelijkheden.

Het enige werkelijke positieve element in de huidige economische context is de vertraging van de inflatie. Begin 1975 bedroeg zij meer dan 15 pct., eind oktober 1976 zal zij rond de 8 pct. liggen. Wij hebben dus het inflatiepeil met de helft verminderd, maar het blijft toch tweemaal zo hoog als het Duitse peil.

L'indice moyen des mois de juillet et août, comparé à celui de la période mai-juin, fait apparaître un recul de 3,8 p.c.

Sur le marché de l'emploi, seul le chômage partiel est en forte régression. De 123 598 en février, il est tombé à 22 580 en août. Par contre, le chômage complet atteint présentement 230 000 (12 octobre). Variations saisonnières éliminées, le chômage complet n'a cessé d'augmenter, principalement sous l'effet d'une progression constante et importante du chômage des femmes. A la fin du mois de septembre 1976, on comptait 71 000 chômeurs âgés de moins de 25 ans. Si l'on ajoute à cela les autres demandeurs d'emploi âgés de moins de 25 ans, on compte actuellement 132 800 jeunes à la recherche d'une occupation, contre 115 000 fin septembre 1975.

Le recul des valeurs désaisonnalisées et lissées de la moyenne journalière mensuelle des exportations et des importations confirme l'essoufflement de la reprise conjoncturelle.

En ce qui concerne la consommation privée, les dernières données du commerce de détail semblent indiquer qu'il n'y a plus d'expansion marquée. Par contre, le comportement d'épargne reste très affirmé puisque l'épargne dépôts s'est élevée, au cours des cinq premiers mois de 1976 à 54,8 milliards contre 37,2 milliards en 1975, soit une progression de 47 p.c.

Selon l'O.N.Em., durant l'année 1975, il y a eu 674 fermetures d'entreprises et 21 123 emplois perdus de ce fait. Durant le premier semestre de 1976, le nombre d'emplois perdus par suite de fermetures s'élève à 14 853. Selon une statistique relative aux faillites, leur nombre se serait accru de 8,4 p.c. durant le premier semestre de 1976, par rapport à la période correspondante de 1975.

Il est donc indéniable que la récession a eu pour effet de marginaliser un nombre croissant d'entreprises, tant sur le marché intérieur qu'extérieur.

Il n'est donc pas étonnant que, dans un tel contexte, la propension à investir reste très basse. De plus, lorsque le manque de rentabilité n'est pas l'obstacle principal à l'investissement, bien souvent les entreprises se trouvent confrontées avec un taux d'utilisation des capacités de production trop faible pour nécessiter une extension.

Cet ensemble d'indications laisse clairement apparaître la fragilité de la situation économique actuelle. Le fait que l'indicateur synthétique de la Banque Nationale de Belgique ait poursuivi sa chute en septembre montre bien que la reprise d'automne semble de plus en plus improbable. La perspective la meilleure consisterait en une stabilisation de la situation.

Le seul élément quelque peu positif dans le contexte économique actuel est la décélération de l'inflation. Alors qu'au début de 1975, elle atteignait plus de 15 p.c., elle se situera à la fin du mois d'octobre 1976 aux alentours de 8 p.c. Nous avons donc réduit le taux d'inflation presque de moitié, mais il reste encore le double du taux allemand.

Bovendien daalde het ritme van de loonstijgingen — dat in maart 1975 27,6 pct. bedroeg, tot 12,5 pct. in juni 1976. Dit blijft toch hoger dan in Duitsland, Nederland en de Verenigde Staten.

Tot besluit van deze beknopte analyse van de huidige conjunctuurtoestand in België kan men zeggen dat de algemene economische context bijzonder zorgwekkend bleef, ook al boekte de nijverheids- en handelsactiviteit een relatieve verbetering gedurende heel de eerste helft van 1976. Enerzijds bleek de heropleving niet efficiënt gevolgd door een herstel van de investeringsneiging; anderzijds wijst de evolutie van de arbeidsmarkt erop dat ons land af te rekenen heeft met een aanzienlijke structurele werkloosheid.

3. Concurrentiële positie van België

Ook al is de toestand van de ondernemingen, van de investeringen en van de tewerkstelling voor een groot deel toe te schrijven aan de wereldcrisis, toch werd ze noch versterkt door louter Belgische elementen, meer bepaald door de verslechtering van onze concurrentiële positie. Ons economisch beleid kon natuurlijk niet ingrijpen op de internationale conjunctuur, maar het moet op zijn minst zorgen voor een evolutie van de binnenlandse kosten, die verenigbaar zou zijn met de eisen van een aan de wereldconjunctuur onderhevige economie. Dit is dan ook de grootste bezorgdheid van de Regering. Deze bekommernis kwam op het niveau van de actie tot uiting in het economisch herstelplan van de Regering. Enkele gegevens tonen aan dat een dergelijke politiek noodzakelijk was; uit andere gegevens zal blijken dat het matigingsbeleid van de Regering positieve resultaten tot gevolg had die in feiten werden omgezet.

De Statistische Dienst van de Europese Gemeenschappen heeft onlangs gegevens gepubliceerd betreffende de loonkost in de industrie voor de periode 1966-1975.

Deze statistische reeks is zeer belangrijk. Er bestaat namelijk wel een lopende reeks voor het indexcijfer van het gemiddeld uurloon van een arbeider. Wat de loonkost betreft (arbeiders en bedienden, rechtstreeks en onrechtstreeks loon), beschikken wij slechts over een enquête die om de drie jaar wordt uitgevoerd. Bovendien verstrekt deze enquête ons de loonkost in absolute waarde. De laatste enquête dateert van 1972. De enquête met betrekking tot 1975 wordt nu uitgevoerd. In afwachting van de resultaten van de enquête van 1975, heeft de Dienst voor Statistiek van de Gemeenschap, in samenwerking met de nationale diensten, voor de periode 1973-1975 berekeningen uitgevoerd om de resultaten van 1972 te actualiseren. De voornaamste besluiten zijn de volgende :

— Indien men de landen in dalende orde rangschikt wat hun loonkost betreft, bekleden België en Nederland de eerste plaats voor zowat twee derde van de activiteitssectoren, terwijl in 1972 en 1973 deze positie meestal door de Duitse Bondsrepubliek werd ingenomen;

— Indien men de toestand in de zes oude Lid-Staten beschouwt is de loonkost tussen 1972 en 1975 in België het scherpst gestegen.

Parallèlement, le rythme de hausse des salaires qui s'établissait en mars 1975 à 27,6 p.c. est retombé sensiblement pour atteindre, en juin 1976, 12,5 p.c. Ce taux reste cependant plus élevé qu'en Allemagne, qu'aux Pays-Bas et qu'aux Etats-Unis.

En conclusion de cette brève analyse de la conjoncture actuelle en Belgique, on peut dire qu'au-delà de la relative amélioration de l'activité industrielle et commerciale tout au long de la première moitié de 1976, le contexte économique général est resté extrêmement préoccupant. En effet, d'une part, jusqu'à présent, la reprise ne semble pas avoir trouvé un relais efficace dans un redressement de la propension à investir; d'autre part, l'évolution du marché de l'emploi montre que notre pays se trouve confronté avec un chômage structurel considérable.

3. Position concurrentielle de la Belgique

Si la situation présente des entreprises, de l'investissement et de l'emploi est largement tributaire de la crise économique mondiale, elle s'est trouvée aggravée du fait d'éléments strictement belges, plus particulièrement la détérioration de notre position concurrentielle. Si la politique économique belge n'a aucune possibilité d'agir sur la conjoncture internationale, elle se doit pour le moins d'assurer une évolution des coûts intérieurs qui soit compatible avec les exigences d'une économie soumise à la concurrence internationale, tel est le souci majeur du Gouvernement, souci qui s'est traduit au niveau de l'action dans le plan de redressement économique du Gouvernement. Quelques données nous montreront qu'une telle politique s'imposait, d'autres feront apparaître que la politique de modération du Gouvernement a eu des résultats bénéfiques qui se sont concrétisés dans les faits.

L'Office statistique des Communautés européennes vient de publier des données relatives au coût de la main-d'œuvre dans l'industrie pour la période 1966-1975.

Cette série statistique est très importante, car il faut savoir que s'il existe une série courante pour l'indice du gain horaire moyen ouvrier, par contre on ne dispose des données relatives au coût de la main-d'œuvre (ouvriers + employés, salaire indirect + salaire direct) que grâce à une enquête qui a lieu tous les trois ans. De plus, cette enquête nous procure le coût salarial en valeur absolue. La dernière enquête date de 1972 et celle relative à 1975 est en cours d'exploitation. Cependant, en attendant les résultats de l'enquête pour 1975, l'Office statistique des Communautés, en collaboration avec les services nationaux, a procédé, pour les années allant de 1973 à 1975, à des calculs d'actualisation des résultats de l'enquête de 1972. Les principales conclusions sont les suivantes :

— Si l'on classe les pays par ordre décroissant de leur coût salarial, la Belgique et les Pays-Bas occupent en 1975 la première place dans environ deux tiers des secteurs d'activité, alors qu'en 1972 et 1973, cette position était le plus souvent occupée par la République fédérale d'Allemagne;

— Si l'on considère la situation dans les six anciens Etats membres, entre 1972 et 1975, c'est en Belgique que le coût salarial a le plus augmenté.

De evolutie van het concurrentievermogen van een economie wordt echter niet al te nauwkeurig weergegeven door de vergelijkende evolutie van de loonkosten. Een preciezere benadering bestaat erin de loonkost per geproduceerde eenheid te meten. Met andere woorden, er wordt rekening gehouden met de productiviteitswinst.

Volgens het « Institut de Recherches économiques » te Leuven bedroeg de gemiddelde jaarlijkse groeivoet van de loonkost per geproduceerde eenheid (in gemeenschappelijke munt over de periode 1974-1976 (eerste semester) :

- 17,85 pct. in Frankrijk;
- 16,36 pct. in België;
- 15,95 pct. in Italië;
- 15,07 pct. in Nederland;
- 13,81 pct. in Japan;
- 11,11 pct. in het Verenigd Koninkrijk;
- 7,10 pct. in Duitsland;
- 7,06 pct. in de Verenigde Staten.

Herinneren wij eraan dat deze evoluties voortvloeien uit de loonstijgingen in nationale munt, uit de in de wisselkoersen opgetreden wijzigingen en uit de productiviteitswinsten. Wij kunnen bijvoorbeeld vaststellen dat het Verenigd Koninkrijk erin geslaagd is zeer sterke nominale loonstijgingen te compenseren via een muntdepreciatie. Hetzelfde is in Italië gebeurd. Duitsland, daarentegen, is erin geslaagd zijn concurrentiële positie te verbeteren ondanks opeenvolgende revaluaties van de DM, dit dank zij een zwakke stijging van de nominale lonen, wat slechts mogelijk was ingevolge een bijzonder beperkt inflatiepeil. België heeft even grote loonstijgingen gekend als de landen met een muntdepreciatie, maar toch bleef de wisselkoers constant, of evolueerde zelfs in stijgende lijn. Het moet dan ook geen verwondering wekken dat het concurrentievermogen van de Belgische economie afbrokkelt.

De strijd tegen de inflatie en de loonmatiging heeft echter een gevoelige vertraging veroorzaakt van het loonstijgingsritme. Begin 1975 bedroeg het in België 28 pct.; half 1976 werd het op 12,5 pct. teruggebracht. Terzelfder tijd heeft de conjunctuurheropleving — en de stijging van de geproduceerde hoeveelheden die eruit voortvloeit — een productiviteitsherstel veroorzaakt. Per slot van rekening bleef de loonkost per geproduceerde eenheid vrijwel constant tussen half 1975 en half 1976. Dit volstaat echter niet om te kunnen beweren dat ons concurrentievermogen niet verder is afgebrokkeld. Inderdaad, de vertraging van de loonstijgingen en de productiviteitsverbetering kwamen in de gezamenlijke landen tot uiting. Bijgevolg betekent dit geen netto-voordeel voor België. Bovendien werden nog een aantal munten gedevalueerd ten opzichte van de Belgische frank, en meer bepaald de Franse frank, de Italiaanse lire en het pond sterling.

De loonmatiging en een rigoureuze strijd tegen de inflatie moeten verder gezet worden, te meer daar de buurlanden op dat gebied hun beleid versterkt hebben.

L'évolution de la compétitivité d'une économie n'est cependant que très approximativement mesurée par l'évolution comparative de ses coûts salariaux. Une approche plus précise consiste à mesurer le coût salarial par unité produite, c'est-à-dire qu'il est tenu compte des gains de productivité.

Selon l'Institut de Recherches économiques de Louvain, le taux annuel moyen d'augmentation du coût salarial par unité produite (en monnaie commune) sur la période 1974-1976 (premier semestre) a été de :

- 17,85 p.c. en France;
- 16,36 p.c. en Belgique;
- 15,95 p.c. en Italie;
- 15,07 p.c. aux Pays-Bas;
- 13,81 p.c. au Japon;
- 11,11 p.c. au Royaume-Uni;
- 7,10 p.c. en Allemagne;
- 7,06 p.c. aux Etats-Unis.

Rappelons que ces évolutions résultent à la fois de la hausse des salaires en monnaie nationale, des modifications intervenues en matière de change, ainsi que des gains de productivité. Nous pouvons constater par exemple que le Royaume-Uni est parvenu à compenser de très fortes hausses nominales des salaires par une dépréciation du change. De même, en Italie. Par contre, l'Allemagne est parvenue à améliorer sa position compétitive malgré les réévaluations successives du DM, grâce à une faible progression des salaires nominaux, elle-même rendue possible suite à un taux d'inflation particulièrement limité. La particularité de la Belgique est d'avoir connu des hausses de salaires dignes d'un pays à monnaie dépréciée, tout en maintenant son taux de change effectif constant, voire en légère augmentation. De ce fait, il n'y a rien d'étonnant dans la dégradation de la position compétitive de l'économie belge.

La politique de lutte contre l'inflation et de modération des revenus a toutefois permis une décélération notable du rythme de hausse des salaires en Belgique. De 28 p.c. au début de 1975, il a été ramené à 12,5 p.c. à la mi-1976. Simultanément, la reprise conjoncturelle et l'augmentation des quantités produites qui en résulte, ont dégagé un redressement de la productivité. En définitive, le coût salarial par unité produite est resté quasiment constant entre la mi-1975 et la mi-1976. Malheureusement, ceci ne suffit pas pour affirmer que la position compétitive ne s'est plus dégradée. En effet, la décélération de la hausse des salaires et l'amélioration de la productivité se sont produites dans l'ensemble des pays et ne constituent dès lors nullement un avantage net pour la Belgique. De plus, une série de monnaies se sont encore dévalorisées par rapport au franc belge, en particulier le franc français, la lire italienne et la livre sterling.

La persistance d'une politique rigoureuse de lutte contre l'inflation et de modération des revenus est d'autant plus nécessaire que les pays environnants ont renforcé leur politique en la matière.

In Frankrijk moeten de privé- en openbare ondernemingen in het raam van het plan Barre, de aanbevelingen van de Regering uitvoeren : de loonstijgingen in 1977 tot 6,5 pct. beperken.

In Italië heeft de Ministerraad besloten dat voor alle lonen hoger dan 8 miljoen lire (dit is 336 000 Belgische frank) per jaar, alle stijgingen bij officiële kredietorganismen die voortvloeien uit de glijdende loonschaal tijdens twee jaar bevroren zullen worden. Zij zullen uitgewisseld worden tegen obligaties met intrest, die echter niet verhandelbaar zullen zijn. Voor de lonen tussen 6 en 8 miljoen zal de bevroering slechts betrekking hebben op 50 pct. van de stijgingen.

In Denemarken heeft de Regering in augustus een versoberingsplan voorgelegd waarbij de loonstijgingen tot 6 pct. per jaar beperkt moeten blijven.

In Nederland heeft de Regering in 1976 de loonstijging beperkt. Het ligt in haar bedoeling deze stijging in 1977 tot 8 pct. te beperken.

In Ierland kwam in 1976 een loonovereenkomst tot stand om de lonen te beperken.

In het Verenigd Koninkrijk zal de overeenkomst tussen de vakbonden en de Regering een daling van 1 à 1,5 pct. van het werkelijke inkomen voor 1976 tot gevolg hebben.

In Duitsland hebben de vakbonden een maximale loonstijging van 5,5 pct. aanvaard.

Tot besluit heeft het beleid tot inkomensmatiging en tot economisch herstel in ons land tijdens het jaar 1976 ontegensprekelijk positieve resultaten geboekt. In het licht van het in andere E.E.G.-landen gevoerd beleid, ligt het echter voor de hand dat deze politiek slechts vruchten zal afwerpen indien zij na 1 januari 1977 nog verder gezet wordt. Daarom heeft de Regering in het raam van de drie-partijenvergadering voor de volledige tewerkstelling duidelijk het probleem gesteld aan de sociale gesprekspartners. De Regering wenst dat de traditie van de collectieve overeenkomsten gehandhaafd blijft en dat de gesprekspartners onder elkaar een accoord zouden sluiten. Indien dit onmogelijk blijkt, zal de Regering de nodige maatregelen moeten treffen om de concurrentiële positie van de Belgische economie te vrijwaren. Deze maatregelen zullen passen in het kader van het globaal regeringsbeleid dat gericht is op de strijd tegen de inflatie en op de industriële heropleving. Uiteindelijk wil de Regering een zo ruim mogelijke tewerkstelling waarborgen. Zoals de Europese Gemeenschap het in haar laatste verslag over de economische toestand aangestipt heeft, zal de houding van de sociale partners tijdens de komende hernieuwing van de collectieve overeenkomsten beslissend zijn voor het investeringsklimaat. Welnu, het herstel van de investeringen is voor alle Lid-Statens het essentiële probleem met betrekking tot het consolideren van de binnenlandse vraag in 1977 en voor de oprichting van nieuwe arbeidsplaatsen.

B. Strijd tegen de inflatie

De strijd tegen de inflatie behoort nog steeds tot de prioriteiten van het Regeringsbeleid. Men kan echter niet ontkennen dat haar actie reeds een zeker succes heeft gekend

En France, dans le cadre du plan Barre, les entreprises publiques et privées ont à mettre en œuvre la recommandation du Gouvernement, c'est-à-dire une limitation à 6,5 p.c. de la progression des salaires en 1977.

En Italie, le Conseil des ministres a décrété que pour les salaires supérieurs à 8 millions de liras (soit 336 000 francs belges) par an, la totalité des augmentations au titre de l'échelle mobile, pendant deux ans, sera gelée auprès d'organismes officiels de crédit et d'échange contre des obligations portant intérêt mais non négociables. Pour les salaires compris entre 6 et 8 millions, ce gel ne concernera que 50 p.c. des augmentations.

Au Danemark, le Gouvernement a présenté en août un plan d'austérité, limitant à 6 p.c. l'an les augmentations de salaires.

Aux Pays-Bas, après avoir limité la hausse des salaires en 1976, le Gouvernement se fixe comme objectif de limiter cette hausse en 1977 à 8 p.c.

En Irlande, un accord salarial national est intervenu en avril 1976 en vue de limiter la hausse.

Au Royaume-Uni, l'accord syndicat-Gouvernement sur la modération des revenus provoquera en 1976 une baisse des revenus réels de 1 à 1,5 p.c.

En Allemagne, les syndicats ont accepté un taux de progression maximum des salaires de 5,5 p.c.

En conclusion, si dans notre pays la politique de modération des revenus et de redressement économique a eu, durant l'année 1976, d'incontestables résultats positifs, il est clair, à la lumière des politiques suivies dans les autres pays de la C.E.E., qu'elle ne portera ses fruits que si elle est poursuivie au-delà du 1^{er} janvier 1977. C'est pourquoi le Gouvernement a posé clairement le problème aux interlocuteurs sociaux dans le cadre de la tripartite pour le plein-emploi. C'est le souhait du Gouvernement que, dans la tradition des conventions collectives, les interlocuteurs négocient un accord entre eux. Si cela s'avère impossible, le Gouvernement devra prendre les mesures qui s'imposent afin de sauvegarder la position concurrentielle de l'économie belge. Ces mesures cadreront avec la politique d'ensemble du Gouvernement axée sur la lutte contre l'inflation et le redéploiement industriel dont l'objectif final est en définitive d'assurer un degré aussi élevé que possible de l'emploi. En effet, comme le signale la Commission européenne dans son dernier rapport sur la situation économique de la Communauté, l'attitude des partenaires sociaux, lors des prochains renouvellements de conventions collectives, sera déterminante pour le climat des investissements. Or, la reprise des investissements constitue pour tous les Etats membres le problème essentiel pour la consolidation de la demande intérieure en 1977 et pour la création de nouveaux emplois.

B. Lutte contre l'inflation

La lutte contre l'inflation figure toujours parmi les priorités de la politique gouvernementale. On ne peut néanmoins nier que l'action du Gouvernement ait déjà connu un certain

zoals blijkt uit de evolutie van het inflatieritme in de laatste drie jaren. Van 15 pct. op jaarbasis in maart 1974 daalde het tot 10,2 in juni 1975 en tot 8 pct. in juni 1976. Volgens de laatste beschikbare gegevens kon dit ritme worden behouden in oktober. Dit stelt ons in staat voor het jaar 1976 (december-december) een prijsstijging van minder dan 9 pct. in het vooruitzicht te stellen tegenover 15,7 pct. in 1974 en 11 pct. in 1975.

Ook al ligt het aldus bekomen resultaat nog te hoog en weegt het nog zwaar door op onze concurrentiepositie, toch kan niet worden ontkend dat België (Duitsland uitgezonderd) thans gelijke tred houdt met, of een lager inflatieritme kent dan de andere E.E.G.-landen. Nochtans had het medio 1974 het trieste voorrecht één van de koplopers te zijn.

Het bekomen resultaat kan echter nog gevoelig verbeterd worden. Zoals gesteld, vereist onze positie binnen het kader van de monetaire slang dat wij het inflatieritme van Duitsland voor ogen houden en pogen te benaderen. Daarom moet een fors anti-inflatiebeleid worden verder gezet. De Regering wil daarom de prijsvorming verder onder sterke controle houden en tevens de structurele elementen van deze prijsvorming langs het concurrentiebeleid en het consumentenbeleid verbeteren.

1. Prijzenbeleid

In het kader van een globaal anti-inflatiebeleid, waarvan ook het monetaire en het budgettaire beleid wezenlijke elementen zijn, neemt het prijzenbeleid een belangrijke plaats in. De Regering heeft dan ook niet geaarzeld om het ganse instrumentarium van de wet van 30 juli 1971 betreffende de economische reglementering en de prijzen optimaal aan te wenden in haar strijd voor een betere prijzenbeheersing.

Men zal zich herinneren dat de Regering in mei 1975 de prijzen voor een periode van twee maand heeft geblokkeerd. Deze prijsblokkering werd daarna tot het einde van het jaar « selectief verlengd » d.w.z. dat de prijzen in principe geblokkeerd bleven maar dat na advies van de prijzencommissie, afwijkingen konden worden toegestaan. De prijsblokkering vloeide voort uit de bekommernis om bij de start van de noodzakelijke relance, de inflatie geen nieuwe impuls te geven, die de effecten van de relance bij voorbaat zou hebben ondermijnd.

Hoewel de prijzenstop bij de bevolking niet steeds het gewenste psychologische effect heeft gehad — omdat bepaalde prijzen om technische redenen buiten de prijzenstop vielen — mag men toch beweren dat technisch het gewenste resultaat werd bereikt: niettegenstaande het relancebeleid kon het inflatieritme verder worden afgeremd.

In januari 1976 werd dan het stelsel uitgevaardigd van de dubbele wachttijd dat thans nog steeds van kracht is. Elke onderneming die haar prijzen wenst te verhogen moet dit drie maand voor de toepassing ervan aangeven. Binnen deze termijn neemt de Minister van Economische Zaken een beslissing op basis van het advies van de prijzencommissie. De onderneming die de aanbeveling van de Minister opvolgt mag deze onmiddellijk toepassen. Is dit niet het geval, dan moet de onderneming de gewenste prijsverhoging betekenen, twee

succès, ainsi que le fait apparaître l'évolution du rythme de l'inflation au cours des trois dernières années. De 15 p.c. sur base annuelle en mars 1974, il a été ramené à 10,2 p.c. en juin 1975 et à 8 p.c. en juin 1976. D'après les dernières données disponibles, ce rythme a pu être maintenu en octobre. Cela nous permet d'envisager pour 1976 (décembre-décembre) une hausse des prix de moins de 9 p.c. contre 15,7 p.c. en 1974 et 11 p.c. en 1975.

Même si le résultat ainsi obtenu reste trop élevé et pèse encore trop sur notre position concurrentielle, on ne peut nier que la Belgique se trouve actuellement à un niveau égal ou inférieur à celui des autres pays de la C.E.E. (l'Allemagne exceptée), alors qu'à la mi-1974 elle possédait le triste privilège de figurer en tête du peloton.

Toutefois, le résultat acquis peut encore être sensiblement amélioré. Ainsi qu'il a été dit, notre position à l'intérieur du serpent monétaire exige que nous tentions d'approcher le rythme de l'inflation allemande. C'est pourquoi il faut poursuivre une politique sévère contre l'inflation. Aussi le Gouvernement veut-il continuer à contrôler strictement la formation des prix et améliorer, en outre, les éléments structurels de cette formation des prix par une politique de la concurrence et de la consommation.

1. Politique des prix

Dans le cadre de la politique globale contre l'inflation — dont les politiques monétaire et budgétaire sont aussi des éléments essentiels — la politique des prix occupe une place importante. Aussi le Gouvernement, dans sa lutte pour une meilleure maîtrise des prix, n'a-t-il pas hésité à utiliser de façon optimale tous les instruments de la loi du 30 juillet 1971 relative à la réglementation économique et aux prix.

On se souviendra qu'en mai 1975 le Gouvernement a bloqué les prix pour une période de deux mois. Ce blocage a ensuite été prorogé de façon sélective jusqu'à la fin de l'année, cela signifie qu'en principe les prix restaient bloqués mais que des dérogations pouvaient être obtenues après avis de la commission des prix. Ce blocage a été inspiré par le souci de ne pas fournir, au départ de la relance nécessaire, une nouvelle impulsion à l'inflation qui, à l'avance, aurait miné les effets de la relance.

Bien qu'auprès de la population le blocage des prix n'ait pas toujours eu l'effet psychologique désiré, du fait que pour des raisons techniques certains prix n'aient pas été soumis au blocage, on peut néanmoins affirmer que, techniquement, le résultat visé a été obtenu: en dépit de la politique de relance, le rythme de l'inflation a pu être freiné plus avant.

En janvier 1976, fut introduit le système, toujours en vigueur, du double délai d'attente. Chaque entreprise désirant hausser ses prix doit signaler cela trois mois avant l'application. Pendant ce terme, le Ministre des Affaires économiques prend position en se fondant sur l'avis de la commission des prix. L'entreprise qui suit les recommandations du Ministre peut l'appliquer immédiatement. Si ce n'est pas le cas, l'entreprise doit notifier la hausse de prix désirée deux mois avant son application. Par conséquent, à partir de la notifi-

maanden voor ze deze doorvoert. Er gaat dus voor deze ondernemingen vanaf de betekening een tweede wachttermijn in. In die periode kan de Minister de procedure tot instelling van een individuele maximumprijs (m.a.w. een prijsblokkering gedurende zes maand) inzetten.

Dit stelsel functioneert vrij behoorlijk. De overgrote meerderheid der bedrijven volgt de aanbevelingen van de Minister. Deze aanbevelingen zijn in het algemeen gebaseerd op het advies van de vakbonden en/of de verbruikersorganisaties. Een unaniem advies van de prijzencommissie wordt in principe steeds gevolgd. In de gevallen waarin de onderneming van oordeel was de aanbeveling van de Minister niet te kunnen opvolgen werd, indien bleek dat na overleg geen overeenstemming kon worden bereikt, een maximumprijs opgelegd.

Het stelsel van de dubbele wachttijd stelt ons aldus in staat een prijsbeleid op basis van overleg te voeren, iets waarop de Regering trouwens steeds heeft aangestuurd. In dit overleg heeft de Minister van Economische Zaken echter een vrij sterke onderhandelingspositie, wat hem in staat stelt de prijsstijgingen in te tomen, zonder nochtans de rendabiliteit van de ondernemingen in gevaar te brengen.

Naast dit algemeen beleid werden speciale acties gevoerd o.m. in de sector van de farmaceutische producten, van de huurprijzen en van groenten en fruit.

Door het ministerieel besluit van 10 februari 1976 tot reglementering der prijzen van de farmaceutische specialiteiten en andere geneesmiddelen, werd de wet van 9 juli 1975 volledig operationeel. Voor het eerst sinds jaren berustte de prijsvorming in deze sector aldus op een juridisch onaanvechtbare basis. De wet stelt de Minister van Economische Zaken in staat vergaand in te grijpen, meer dan dit in het algemene prijsregime het geval is. Inderdaad, de prijs van de nieuwe specialiteiten moet door hem worden goedgekeurd en in het geval van prijsverhoging neemt hij een beslissing (i.p.v. een aanbeveling). Dit kan verantwoord worden omdat deze sector een zeer speciaal karakter draagt. Inderdaad, de dokter en niet de verbruiker bepaalt welke producten de patiënt nodig heeft. Daarenboven is het niet de dokter, noch de patiënt, echter wel het R.I.Z.I.V. dat langs het stelsel van derde betaler, de producten betaalt. De last van de consumptie van farmaceutische specialiteiten wordt derhalve grotendeels gedragen door de gemeenschap. Het is dan ook maar billijk dat de controle door de gemeenschap op de prijsvorming groter is dan in het algemene stelsel van prijscontrole.

Het nieuwe regime heeft ons in staat gesteld de prijzen in deze sector, en vooral in de sector van de terugbetaalbare specialiteiten, veel beter te beheersen. Voor terugbetaalbare specialiteiten werd sinds het begin van het jaar — enkele uitzonderingen niet te na gesproken — geen enkele verhoging toegekend. In het kader van het Regeringsplan tot besparing op de Z.I.V.-begroting 1977 werd de procedure op gang gebracht die tot doel heeft de prijs van een aantal specialiteiten, meer bepaald van de antibiotica, te doen dalen.

Eind 1977 zal het Parlement zich moeten uitspreken over het al of niet verlengen van de wet van 9 juli 1975 die zoals u weet een tijdelijke wet is.

cation, un deuxième terme commence pour l'entreprise, terme pendant lequel le Ministre peut engager la procédure d'instauration d'un prix maximum, c'est-à-dire un blocage pendant six mois.

Ce système fonctionne assez bien. La grande majorité des firmes suit les recommandations du Ministre, qui sont, en général, fondées sur l'avis des syndicats et/ou des organisations de consommateurs. Un avis unanime de la commission des prix est, en principe, toujours suivi. Dans les cas où une entreprise estimait ne pouvoir suivre la recommandation du Ministre, un prix maximum a été imposé lorsqu'il apparaissait qu'après concertation une unanimité ne pouvait être atteinte.

Ainsi donc, le système du double délai d'attente permet de continuer à mener une politique des prix sur base de concertation à laquelle le Gouvernement n'a cessé d'être favorable. Dans cette concertation, le Ministre des Affaires économiques occupe une position de négociation assez forte, ce qui lui permet de contenir les hausses de prix sans toutefois mettre en danger la rentabilité des entreprises.

A côté de cette politique générale, une action spéciale a été menée notamment dans le secteur des produits pharmaceutiques, des loyers et des fruits et légumes.

Par l'arrêté ministériel du 10 février 1976 réglementant les prix des spécialités pharmaceutiques et autres médicaments, la loi du 9 juillet 1975 a été rendue totalement opérationnelle. Pour la première fois depuis des années, une base juridiquement inattaquable a été créée pour la formation des prix dans ce secteur. En outre, la loi permet une intervention plus poussée du Ministre des Affaires économiques que dans le régime général des prix. En effet, le prix de nouvelles spécialités doit être approuvé par lui et en cas de hausse de prix, il prend une décision au lieu d'émettre un avis. Ceci se justifie par le caractère très particulier de ce secteur. En effet, c'est le médecin et non le consommateur qui détermine de quels produits ce dernier a besoin. En outre, ce n'est ni le médecin, ni le patient qui paie, mais l'I.N.A.M.I., en vertu du système du tiers payant. Le poids de la consommation de spécialités pharmaceutiques est donc supporté essentiellement par la communauté. Il n'est donc que juste que le contrôle exercé par la communauté sur la formation des prix soit plus grand que dans le système général de contrôle des prix.

Le nouveau régime a permis de contrôler bien mieux les prix dans ce secteur et surtout dans celui des spécialités remboursables. Pour ces dernières, il n'a été accordé, à quelques exceptions près, aucune hausse depuis le début de l'année. Dans le cadre du plan gouvernemental visant à réaliser des économies sur le budget 1977 de l'A.M.I., une procédure a été engagée afin de faire baisser le prix de certaines spécialités et, plus particulièrement, celui des antibiotiques.

A la fin de 1977, le Parlement devra se prononcer sur la question de savoir si la loi qui, ainsi que vous le savez, est temporaire, doit être prorogée ou non.

In het kader van de wet van 30 maart 1976, betreffende de economische herstelmaatregelen werden alle huurprijzen voor één jaar geblokkeerd op het niveau van november 1975. Wel te verstaan werden de huurprijzen van woningen met klein en middelgroot kadastraal inkomen (zoals dit omschreven was in de wet van 10 april 1975) vooraf verhoogd met 7,5 pct., omdat zij reeds een jaar geblokkeerd waren. Zowel het regime voorzien in de herstellwet als het regime ingesteld door de wet van 10 april 1975 lopen ten einde op 31 december 1976. De Regering zal eerstdaags een standpunt moeten innemen nopens het regime dat op die datum van kracht wordt. Persoonlijk lijkt het ons in het kader van het anti-inflatiebeleid en van het beleid tot inkomensbeperking ondenkbaar dat op die datum de huurprijzen opnieuw vrij zouden kunnen vastgesteld worden. In juli sprongen de groenten en fruitprijzen uit de band als gevolg van bepaalde bevoorradingsmoeilijkheden, op hun beurt veroorzaakt door de aanhoudende droogte. Onmiddellijk werd een actie ondernomen om de markt te normaliseren. De bevoorrading werd aangevuld. De markt werd meer doorzichtig dank zij de publicatie van normale prijzen die meteen diende als richtsnoer voor de handelaars en de verbruikers. Er werd een werkgroep geïnstalleerd waarin alle schakels van de distributie vertegenwoordigd zijn. Op basis van de confrontatie van de wederzijdse informatie over aanbod en prijzen kon een betere kennis van en inzicht in de markt bekomen worden. Op basis van de verzamelde informatie werden dan in september de normale prijzen geofficialiseerd en werd de commissie formeel geïnstalleerd. Men mag er op dit ogenblik van uitgaan dat de markt volledig genormaliseerd is. Het besluit is geldig tot het eind van dit jaar; het lijkt ons nu reeds echter wenselijk de commissie te behouden. Zij is een instrument dat dag in dag uit de evolutie van de markten kan volgen. Wellicht kan ook overwogen worden — en dit kan de doorzichtigheid van de markt alleen maar ten goede komen — regelmatig een lijst van « normale » groenten- en fruitprijzen te publiceren, zonder dat deze een dwingend karakter zou hebben maar eerder een houvast voor handelaars en verbruikers zou zijn.

Tenslotte herinneren we ook aan artikel 57 van de wet van 30 maart 1976 tot economisch herstel, dat de globale indexering van de prijzen verbiedt en de prijsaanpassingsclausules beperkt tot 80 pct. van de eindprijs.

Uit dit overzicht moge blijken dat in tegenstelling met sommige wat al te goedkope slogans, wij wel degelijk een actief en streng prijsbeleid hebben gevoerd. Dit wil niet zeggen dat de problemen daarmee uit de wereld zijn. Een bijzonder probleem wordt gesteld in de sectoren met snelle — vaak seizoengebonden — productverandering, b.v. in de vorm van nieuwe modellen. We denken hier meer bepaald aan de kleding, aan de schoenen e.a. waar elke nieuwe collectie nieuwe producten op de markt brengt, die per definitie buiten de prijsverhogingsaangifte vallen. Een gelijkaardig probleem wordt gesteld (en vaak in dezelfde sectoren) voor de zogenaamde rechtstreekse invoer, d.w.z. de invoer door de kleinhandel waaronder ook de warenhuizen vallen. Ook moet worden erkend dat het prijzenbeleid gemakkelijker vat krijgt op het productie- dan op het distributieniveau.

Dans le cadre de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique, tous les loyers ont été bloqués pour un an à leur niveau de novembre 1975, étant entendu que les loyers des habitations à bas et moyen revenu cadastral — ainsi qu'il était défini dans la loi du 10 avril 1975 — ont été majorés au préalable de 7,5 p.c., puisqu'ils étaient déjà bloqués depuis un an. Tant le régime prévu par la loi de redressement que celui de la loi du 10 avril 1975 touchent à leur fin le 31 décembre 1976. Le Gouvernement devra prochainement prendre position quant au régime qui entrera en vigueur à cette date. Personnellement, il nous paraît que dans le cadre de la politique anti-inflationniste et de la politique visant à limiter les revenus, il est impensable qu'à cette date une liberté totale soit laissée aux contractants. En juillet, les prix des fruits et légumes ont déraillé à la suite de certaines difficultés d'approvisionnement causées par la sécheresse persistante. Immédiatement une action a été entreprise afin de normaliser les marchés tant par un approvisionnement complémentaire que par une plus grande transparence du marché grâce à la publication des prix normaux comme prix de référence pour commerçants et consommateurs. Un groupe de travail a été installé, dans lequel tous les maillons de la distribution sont représentés. Sur la base de la confrontation et de l'information mutuelle au sujet de l'offre et des prix, une meilleure connaissance et compréhension du marché a pu être obtenue. En se fondant sur les informations rassemblées, on a officialisé les prix normaux et installé formellement la commission pendant le mois de septembre. Actuellement, on peut considérer le marché comme totalement normalisé. L'arrêté est valable jusqu'à la fin de l'année. Toutefois, il nous semble dès à présent souhaitable de garder la commission comme instrument suivant l'évolution des marchés au jour le jour. On peut envisager également de publier régulièrement une liste de « prix normaux » de fruits et légumes. Ce serait là un élément de transparence du marché qui n'aurait pas un caractère contraignant mais qui constituerait un point de repère pour les commerçants et les consommateurs.

Enfin, nous rappelons aussi que l'article 57 de la loi du 30 mars 1976 relative au redressement économique interdit l'indexation globale des prix et limite les clauses d'adaptation des prix à 80 p.c. du prix final.

De cet aperçu il apparaît que, contrairement à ce que prétendent certains slogans par trop faciles, une politique des prix active et stricte est bel et bien menée. Cela ne signifie pas qu'il n'y ait pas de problèmes. Un problème particulier se pose dans les secteurs où les produits changent très vite, souvent sous l'influence des saisons et même sous la forme de nouveaux modèles. Nous pensons plus particulièrement au vêtement, à la chaussure, etc., où chaque nouvelle collection voit apparaître de nouveaux produits qui, par définition, échappent à la notification de hausse. Un problème similaire se pose (souvent d'ailleurs dans les mêmes secteurs) pour les importations dites « directes », c'est-à-dire pour les importations effectuées par le commerce de détail qui inclut aussi les grands magasins. En outre, il faut reconnaître que la politique des prix a plus facilement prise

Dat laatste is bijzonder ondoorzichtig omwille van zijn vele schakels en zijn atomistische versnippering.

Zoals uit de ervaring in de groenten- en fruitensector is gebleken moet men hier met een zekere omzichtigheid en na grondige voorstudie optreden. Pas dan kan dit tot goede resultaten leiden en blijft men niet bij de louter theoretische maatregelen waarvan de toepassing een dode letter blijft en ondertussen de ganse sector ontreddert. Men mag de moeilijkheden nochtans niet uit de weg gaan. Zoals dit het geval is geweest in de groenten- en fruitsector zullen in de komende maanden ook andere sectoren van de distributie worden aangepakt.

Tevens moeten in het kader van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, de inspanningen tot een evenwichtige en harmonische sanering en een modernisering van de distributie worden verder gezet.

II. Mededingingsbeleid

Men weet welke belangrijke rol de marktstructuren spelen in het kader van de algemene doelstellingen van een economisch beleid. Doelstellingen zoals bijvoorbeeld de volledige tewerkstelling en de prijsstabiliteit.

Reeds in 1972 verklaarde de Commissie van de Europese Gemeenschappen in haar eerste verslag betreffende het mededingingsbeleid, dat dit laatste een instrument is voor de strijd tegen de inflatie en de verwezenlijking van een meer volledige tewerkstelling.

Een doeltreffend mededingingsbeleid is immers een belangrijke factor die een optimale economische groei tot stand kan brengen en voor een prijsstabiliteit kan zorgen. De maatregelen die de mededinging verscherpen oefenen druk uit op de kosten, de prijzen en de winsten en dragen aldus bij tot de inflatiebestrijding.

Een aanbeveling van de O.E.S.O. in december 1971 getuigde trouwens van een gelijkaardige denkwijze.

Sindsdien veroorzaakte de structurele inflationistische spanning, die alle westerse economieën kenmerkte, een beter geordend mededingingsbeleid en inflatiebestrijding.

De afwezigheid van een functionele concurrentie was er — zij het niet alleen — gedeeltelijk de oorzaak van dat het prijsniveau bestendig hoog bleef.

Belangrijke prijsverschillen — waarover de verbruikers ruimschoots moeten ingelicht worden — kunnen, bij gebrek aan objectieve verantwoordingen, wijzen op zogenaamde « geadmireerde » prijzen in sectoren waar de ondernemingen over een grote prijsautonomie beschikken.

Het mededingingsbeleid maakt het mogelijk die markten in het oog te houden waar de mededinging onvolmaakt is en geen prijsregelend effect heeft, vooral als men met een hevige inflatie moet afrekenen.

Dit beleid maakt het mogelijk op te treden wanneer mag verondersteld worden dat deze prijzen het gevolg zijn van restrictieve of bedrieglijke praktijken. De effecten van maat-

sur le niveau de la production que sur celui de la distribution. Celui-ci est particulièrement opaque en raison de ses nombreux maillons et de son éparpillement atomistique.

Ainsi que l'expérience dans le secteur des fruits et légumes l'a démontré, on ne peut intervenir qu'avec une certaine prudence et après une étude préalable approfondie si on veut atteindre des résultats et non pas prendre des mesures purement théoriques dont l'application reste lettre morte tout en dérégulant tout le secteur. Tout comme cela a été le cas dans le secteur des fruits et légumes, d'autres secteurs de la distribution seront abordés dans les mois à venir.

En outre, dans le cadre de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, les efforts en vue d'une modernisation et d'un assainissement harmonieux et équilibré de la distribution devront être poursuivis.

II. Politique en matière de concurrence

On sait l'importance des structures de marché par rapport aux objectifs généraux d'un système économique, tels notamment le plein emploi et la stabilité des prix.

C'est ainsi que dès 1972, dans son premier rapport sur la politique de concurrence, la Commission des Communautés européennes affirmait que la politique de concurrence est un instrument de lutte contre l'inflation et de réalisation d'un meilleur emploi.

Une politique de concurrence efficace est en effet un facteur important pour réaliser une croissance optimale de l'économie et parvenir à la stabilité des prix. Les mesures destinées à accroître la concurrence exercent une pression sur les coûts, les prix et les bénéfices et contribuent ainsi à lutter contre l'inflation.

Une recommandation du Conseil de l'O.C.D.E. avait d'ailleurs été émise dans ce sens en décembre 1971.

Depuis lors, la tension inflationniste structurelle commune à toutes les économies occidentales a conduit à une meilleure coordination entre la politique de concurrence et la lutte contre l'inflation.

Conjointement avec d'autres causes certes, la persistance d'un niveau élevé des prix est partiellement imputable à l'absence d'une concurrence effective.

Des disparités de prix importantes — et qu'il importe de faire largement connaître aux consommateurs — peuvent, en l'absence de justifications objectives, révéler la présence de prix dits « administrés » dans des secteurs où les entreprises disposent d'un degré élevé d'autonomie de prix.

La politique de concurrence permet de surveiller les marchés où la concurrence est trop imparfaite pour avoir à elle seule un effet régulateur sur les prix, spécialement dans une situation de forte inflation.

Elle permet d'intervenir lorsqu'il y a lieu de supposer que ces prix résultent de pratiques restrictives ou abusives. Certes, les effets des mesures de politique de concurrence applicables

regelen op het gebied van het mededingingsbeleid die toepasselijk zijn op overeenkomsten tussen ondernemingen en op het gedrag van de in machtspositie verkerende ondernemingen komen meestal tot uiting op halflange termijn. Maar sommige van die maatregelen kunnen een uitwerking hebben op korte termijn indien zij met veel waakzaamheid toegepast worden.

Ook een toezicht op de concentraties wordt noodzakelijk. Onder meer omdat de groeiende concentratie van talrijke markten de doeltreffendheid dreigt te beperken van de maatregelen die getroffen werden om de inflatie te bestrijden. Die concentratie stelt immers de ondernemingen in staat een politiek te voeren die in ruime mate onafhankelijk is ten opzichte van de conjunctuurevolutie.

Men kan vaststellen dat de inflatiebestrijding wel degelijk een bezorgdheid is die men in de verscheidene actuele mededingingsbeschermende systemen terugvindt.

De Australische wet van 1974 werd aan het Parlement voorgesteld als een anti-inflationistische wet. Ditzelfde kenmerk vinden wij terug in het mededingingsbeleid van de Skandinavische landen. Ook het ontwerp van wet dat onlangs bij het Franse Parlement werd ingediend, bezit dit karakter. Dat is nog duidelijker in de « lettre rectificative » die een vijftiental dagen geleden beslist werd door het « Conseil central de Planification ». Laten wij daarop de nadruk leggen.

Reeds het ontwerp van wet van de Regering Chirac had de bedoeling om de druk van de markt en van de inwendige mededinging op de kosten en prijzen te versterken. Dit is trouwens de algemene doelstelling in de Verenigde Staten en in de Bondsrepubliek, waar de antitrustwetten traditioneel de prijzencontrole vervangen.

Het is echter bijzonder betekenisvol dat ter aanvulling van de conjuncturele maatregelen van het plan Barre — waartoe op 22 september besloten werd door de Ministerraad — « Le Conseil central de Planification » die onder het gezag van de President de grote economische Regerings-opties op halflange termijn bepaalt — op 25 oktober drie algemene actielijnen heeft vastgelegd om de structurele oorzaken van de inflatie te beperken. De eerste diepgaande actie streeft ernaar « de doeltreffendheid te versterken van de controle-acties die bepaald worden door de mededingingswetgeving ».

In haar vierde economische beleidsprogramma op halflange termijn (5 oktober 1976), herhaalt de E.E.G.-commissie dat « een actief mededingingsbeleid de doeltreffendheid kan verbeteren van de instrumenten tot globale regeling van de economie en in het bijzonder (...) de inflationistische gevolgen kan voorkomen die voortvloeien uit een onvoldoende mededinging in de privé- of openbare sector ».

Volgens de commissie moet die actie drie richtingen uitgaan :

- De informatie verbeteren en de controle over de machtsposities versterken;
- De oprichting en het in stand houden van rendabele kleine en middelgrote ondernemingen bevorderen;

aux accords entre entreprises et au comportement des entreprises en position dominante se manifestent habituellement à moyen terme. Mais certaines d'entre elles peuvent produire leurs effets à court terme si elles sont appliquées avec beaucoup de vigilance.

De même, un contrôle des concentrations s'impose, notamment parce que la concentration croissante de nombreux marchés, en mettant des entreprises en mesure de pratiquer une politique largement indépendante de l'évolution de la conjoncture, risque de réduire l'efficacité des mesures prises pour lutter contre l'inflation.

Comme on le constatera, la lutte contre l'inflation est bien une préoccupation commune aux différents systèmes actuels de protection de la concurrence.

La loi australienne de 1974 a été présentée au Parlement comme une mesure anti-inflationniste. La politique de concurrence a le même caractère dans les pays scandinaves. Tel est également le caractère du projet de loi récemment déposé au Parlement français, et davantage encore celui de la « lettre rectificative » décidée il y a quinze jours par le Conseil central de Planification. Insistons-y.

Déjà le projet de loi du Gouvernement Chirac répondait au souci d'accroître la pression du marché et de la concurrence interne sur les coûts et les prix. Tel est d'ailleurs l'objectif général aux Etats-Unis et en Allemagne fédérale des lois antitrust, traditionnel antidote au contrôle des prix.

Mais il est hautement significatif qu'en complément des mesures conjoncturelles du plan Barre décidées le 22 septembre par le Conseil des ministres, le Conseil central de Planification — qui, sous la gouverne du Président de la République, définit les grandes options économiques à moyen terme du Gouvernement — vienne d'arrêter (25 octobre) trois « lignes générales d'action » en vue de réduire les « causes structurelles de l'inflation ». Or la première de ces actions en profondeur vise à « renforcer l'efficacité des actions de contrôle prévues par la législation sur la concurrence ».

Dans son projet de quatrième programme de politique économique à moyen terme (5 octobre 1976), la Commission de la C.E.E. répète qu'« une politique active de la concurrence peut améliorer l'efficacité des instruments de régulation globale de l'économie et, en particulier, (...) prévenir les effets inflationnistes découlant d'une concurrence insuffisante dans les secteurs public ou privé ».

Cette action doit aller, selon elle, dans une triple direction :

- Améliorer l'information et renforcer le contrôle sur les positions dominantes;
- Promouvoir la création et le maintien de petites et moyennes entreprises rentables;

— Meer algemeen, alle kunstmatige hindernissen bestrijden die de mededinging vervalsen.

Om alle misverstanden weg te werken, moeten wij eraan toevoegen dat de economische mededingingsreglementering twee — soms tegenstrijdige — doelstellingen moet verenigen :

— Een mededinging die voldoende effectief is;

— Op een gegeven markt voorzien in een degelijk aantal operanten zodat de productievoorwaarden optimaal zijn ten opzichte van de marktafmetingen.

In deze context moet het ontwerp van wet gelezen worden dat de Regering binnenkort zal indienen. Een voorontwerp van wet werd voorgelegd aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, die eind van deze maand zijn advies zal uitbrengen. Zoals in het herstelplan werd aangekondigd, sluit het voorontwerp rechtstreeks aan bij de E.E.G.-reglementering en bij de wetgeving van andere Lid-Statens, maar bepaald van de Duitse Bondsrepubliek. Het voorontwerp slaat op de mededingingsregelingen, de economische machtsmisbruiken en de concentraties.

Wij moeten echter erkennen dat het mededingingsbeleid weliswaar een noodzakelijk middel is om de inflatie in te dijken, maar dat het beperkt blijft en trouwens op een heel algemeen niveau staat.

Concurrentiële structuren verminderen de mogelijkheid om de kostenstijgingen op de prijzen af te wentelen zoals dit gebeurt indien men over alle macht op een markt beschikt.

Maar de invloed van het mededingingsbeleid is minder rechtstreeks en komt op een meer lange termijn tot uiting dan in het geval van de hierboven uiteengezette politieken.

Indien men een exclusief doel kan toewijzen aan het mededingingsbeleid, zou het de vrijwaring zijn van het bestaan van alternatieve keuzen en de oriëntering van de bronnen naar nuttiger toepassingen.

Dit brengt ons tot een tweede gemeenschappelijke bezorgdheid van het huidige in verscheidene landen gevoerde mededingingsbeleid : de optimale, rechtstreekse of onrechtstreekse, bevrediging van de gebruiker.

In het raam van een structurele benadering van het door de inflatie gesteld probleem, kan het gebruikersbeleid een belangrijke plaats bekleden. Zowel het plan 1976-1980 als het vierde programma op halflange termijn van de E.E.G. hechten er veel belang aan. Een goed geïnformeerde en bewuste gebruiker kan het beste tegenwicht vormen voor een arbitraire prijsbepaling en een eenzijdige productieoriëntering. De marktmechanismen en de mededinging kunnen slechts goed functioneren indien de gebruiker zijn rol speelt. Daarom hebben mijn voorganger en ikzelf een groot belang gehecht aan de uitbouw en de ontwikkeling van een beschermings- en informatiebeleid van de gebruiker. Een van de essentiële taken van de overheid bestaat er inderdaad in aan de gebruikers de volledige uitoefening van hun rechten te

— De façon plus générale, combattre tous les obstacles artificiels qui faussent la concurrence.

Ajoutons en vue de dissiper les malentendus que la réglementation économique de la concurrence doit concilier deux objectifs parfois opposés :

— Maintenir une concurrence suffisamment effective;

— Et assurer, sur un marché donné, un nombre d'opérateurs tel que les conditions de la production soient optimales eu égard à la dimension du marché.

C'est dans ce contexte qu'il faut situer le projet de loi que le Gouvernement s'apprête à déposer. Un avant-projet a été soumis pour avis au Conseil central de l'Economie, qui remettra son avis à la fin du mois. Conformément à ce qui avait été annoncé dans le plan de redressement, l'avant-projet s'inspire directement de la réglementation C.E.E. en la matière ainsi que des législations des autres pays du marché commun et plus particulièrement la République fédérale allemande. L'avant-projet vise les ententes, les abus de pouvoirs économiques ainsi que les concentrations. Un conseil de la concurrence sera chargé de l'application de la législation sur la concurrence.

Il faut cependant reconnaître que si la politique de concurrence constitue un moyen nécessaire en vue de réduire l'inflation, il reste limité, se situant d'ailleurs à un niveau très général.

Sans doute des structures concurrentielles réduisent la capacité de répercuter des accroissements de coûts en accroissements de prix en limitant l'exercice d'un pouvoir de marché.

Mais l'influence de la politique de concurrence est moins immédiate et se manifeste à plus long terme que les politiques décrites précédemment.

Si l'on pouvait assigner un but exclusif à la politique de concurrence, ce serait la sauvegarde de l'existence de choix alternatifs et l'orientation des ressources vers des usages de plus grande utilité.

Ceci nous amène à la deuxième préoccupation commune des politiques de concurrence contemporaines : la satisfaction optimale, directe ou indirecte, du consommateur.

Dans le cadre d'une approche structurelle du problème posé par l'inflation, la politique de la consommation peut prendre une place importante. Aussi bien le plan 1976-1980 que le quatrième programme à moyen terme du Marché commun y attachent beaucoup d'importance. Des consommateurs informés et avertis peuvent former le meilleur contre-poids à une fixation arbitraire des prix et une orientation unilatérale de la production. Le mécanisme du marché et la concurrence ne peuvent bien fonctionner que si le consommateur joue son rôle. C'est pourquoi mon prédécesseur et moi-même, nous avons attaché une grande importance à l'élaboration et au développement d'une politique de défense et d'information du consommateur. Une des tâches essentielles des autorités consiste en effet à garantir aux consom-

waarborgen. In de lijn van het programma van de Europese Gemeenschap op het gebied van de verdediging en de informatie van de verbruiker, kunnen deze rechten als volgt samengevat worden :

— Het recht op informatie, voorlichting en vorming.

De verbruiker moet met kennis van zaken en gevrijwaard van bedrieglijke, overdreven en misleidende publiciteit zelf zijn verbruik kunnen bepalen.

— Het recht op de bescherming van zijn gezondheid en veiligheid.

Hij moet de waarborg krijgen dat de verbruikte goederen zijn leven of zijn gezondheid niet in gevaar kunnen brengen.

— Het recht op de bescherming van zijn economische belangen in zijn relaties met de productie en de distributie.

— Het recht op inspraak en vertegenwoordiging op alle vlakken : op die manier kunnen de verbruikers het economische beleid mede bepalen.

Op elk van deze vlakken werden initiatieven genomen. Op het gebied van de informatie werden een aantal besluiten uitgevaardigd waarbij de etikettering van de « prijs en hoeveelheid » verbeterd wordt. Ik denk hier meer bepaald aan de eenheidsprijs. De informatiecampaagne « prijs en hoeveelheid » heeft tot doel zowel de handelaars als de distributiesector voor te lichten en te sensibiliseren om deze reglementering juist toe te passen. Nochtans is de voornaamste maatregel betreffende de positieve informatie over de te koop aangeboden goederen, de instelling van een volledig stelsel van informatieve etikettering. Op dat gebied moet voorrang worden verleend aan de etikettering van de voedingswaren. In samenwerking met het Ministerie van Volksgezondheid bereiden wij een koninklijk besluit voor dat ruimschoots zal aansluiten bij het door de E.E.G. opgestelde voorontwerp van richtlijn. Dit voorontwerp eist dat het etiket, benevens de naam van het product en van de producent of invoerder, ook nog de samenstelling, de fabricagedatum en de bewaarsgrens zou aanduiden. Ook voor de meubelsector, voor de huishoudelijke toestellen, voor de textielproducten en voor de schoensector wordt een etiketteringswijze bestudeerd.

Naast de maatregelen die streven naar een positieve informatie van de verbruiker, moet de steeds dwingender wordende reclame-informatie strikt beperkt en gereguleerd worden. Een aantal maatregelen zullen voorgesteld worden in het raam van de hervorming van de wet op de handelspraktijken.

Ik hecht een fundamenteel belang aan de vorming van de verbruiker. Zij zou moeten ingeschakeld worden in het schoolprogramma. De jonge scholieren moeten voor het probleem gesensibiliseerd worden. Samen met de beide Ministeries van Nationale Opvoeding en het Onderzoeks- en Informatiecentrum voor de Verbruikersorganisaties werd een onderzoeksprogramma op dat gebied op touw gezet.

Het recht op de bescherming van de gezondheid en van de veiligheid behoort hoofdzakelijk tot de bevoegdheid van mijn collega van Volksgezondheid.

Het ontwerp van wet betreffende de voedingswaren en andere producten werd reeds door de Senaat goedgekeurd

mateurs le plein exercice de leurs droits. Dans la ligne du programme de la Communauté européenne en matière de défense et d'information du consommateur, ces droits peuvent être résumés comme suit :

— Droit à l'information et à la formation.

Le consommateur doit pouvoir déterminer sa consommation en connaissance de cause et à l'abri de publicités mensongères, exagérées ou trompeuses.

— Droit à la protection de la vie et à la sécurité.

Le consommateur doit être certain que les produits consommés ne peuvent mettre en danger sa vie ni sa santé.

— Droit à la protection de ses intérêts économiques dans ses relations avec la production et la distribution.

— Droit à la participation et à la représentation et ce à tous les niveaux permettant la participation des consommateurs à l'élaboration de la politique économique.

Dans chacun de ces domaines, des initiatives ont été prises. En matière d'information, un certain nombre d'arrêtés ont été promulgués améliorant l'étiquetage « prix et quantité ». Je pense plus spécialement au prix unitaire. La campagne d'information « prix et quantité » a pour but d'informer et de sensibiliser aussi bien les commerçants que les distributeurs à une bonne application et utilisation de cette réglementation. Toutefois, la mesure principale quant à l'information positive sur les biens mis en vente, est l'instauration d'un système complet d'étiquetage informatif. Dans ce domaine, la priorité doit être accordée à l'étiquetage des denrées alimentaires. En collaboration avec le Ministère de la Santé publique, nous préparons un arrêté royal qui s'inspirera largement de l'avant-projet de directive rédigé par la C.E.E. Celui-ci exige que l'étiquette mentionne, outre le nom du produit et du producteur ou importateur, sa composition, les dates de fabrication et de limite de conservation. L'étiquetage dans le secteur du meuble, des appareils ménagers, des produits textiles et des chaussures a été mis à l'étude.

En plus des mesures visant l'information positive du consommateur, il faut limiter et réglementer strictement l'information publicitaire qui se fait de plus en plus contraignante. Un certain nombre de mesures seront proposées dans le cadre de la réforme de la loi sur les pratiques commerciales.

J'attache une importance fondamentale à la formation du consommateur. Celle-ci devrait être intégrée dans le programme scolaire. Il faut sensibiliser les jeunes écoliers au problème. En collaboration avec les Ministères de l'Éducation nationale et le Centre de Recherche et d'Information des Consommateurs, un programme de recherches en la matière a été mis sur pied.

Le droit à la protection de la santé et de la sécurité est essentiellement du ressort de mon collègue de la Santé publique.

Le projet de loi concernant les produits alimentaires et autres produits qui a déjà été adopté par le Sénat, formera

en zal de nieuwe basis vormen voor een aangepaste actie op dit domein. Vele maatregelen moeten Economische Zaken en Volksgezondheid in gemeenschappelijk overleg treffen. Op dit ogenblik wordt trouwens een protocol van samenwerking uitgewerkt. Ik wil hier dan ook de nadruk leggen op de nauwe en vruchtbare samenwerking die nu reeds tussen de beide departementen bestaat.

Wat de veiligheid betreft, kan ik het belang onderstrepen van de normalisatie en van het Belgisch Instituut voor de Normalisatie. De veiligheid kan sterk verhoogd worden als men voor vele producten — o.m. de electrotechnische huishoudapparaten, de auto's en andere duurzame producten — strenge veiligheidsnormen algemeen verplichtend maakt.

Op het niveau van de bescherming van de verbruikersbelangen in de betrekkingen met de productie en de distributie, zullen twee belangrijke wettelijke initiatieven genomen worden. Een voorontwerp van wet betreffende het verbruikerskrediet zal kortelings bij het Parlement neergelegd worden. Dit ontwerp moet het mogelijk maken de huidige wetgeving aan te passen aan de tijdens de laatste twintig jaar opgedane ervaring en aan de nieuwste vormen van het verbruikerskrediet. Ten tweede is een hervorming van de wet op de handelspraktijken in voorbereiding. De Raad voor het Verbruik heeft reeds een advies uitgebracht over de voornaamste in aanmerking te nemen beginselen. Deze hervorming zal o.m. moeten streven naar een betere reglementering van de reclame en naar een betere bescherming van de verbruiker in de verkoopcontracten. Dit kan gebeuren door sommige clausules onwettig te verklaren; door de mogelijkheid te scheppen om per sector type-overeenkomsten uit te vaardigen; door de positie van de verbruiker te versterken in het geval van een verkoop buiten de woonplaats van de verkoper (door de bedenkingstermijn te veralgemenen tot het geval van verkoop op afbetaling); tenslotte door de procedure te verbeteren in het geval van overtreding. De huidige procedure is te complex. Daaruit volgt dat — ingevolge het dynamisme van het economische leven — het optreden vaak *a posteriori* geschiedt, d.w.z., nadat de actie reeds nadelige gevolgen heeft gehad. Ik meen dat de nadruk moet gelegd worden op een snel en preventief optreden.

Tenslotte moeten wij de verbruikers het recht geven op inspraak op alle niveaus. De verbruikers moeten ten volle ingeschakeld worden in de talrijke bestaande overleg- en controleorganen.

Het ontbreekt dit verbruikersbeleid niet aan ambitie. Het welslagen van dit beleid zal in ruime mate afhangen van het op touw zetten van een institutionele infrastructuur die het operationeel kan maken. Tot nog toe bestond alleen de Raad voor het Verbruik. Ook in de toekomst is voor deze Raad een belangrijke rol weggelegd. Hij zal niet alleen zijn plaats moeten behouden als adviesorgaan van de Minister van Economische Zaken wat het geheel van het verbruikersbeleid betreft. Hij zal eveneens een ontmoetingsplaats zijn voor de verbruikersorganisaties en de vertegenwoordigers van de productie en de distributie. Deze laatste functie zal vergemakkelijkt worden daar het Onderzoeks- en Informatiecentrum voor de Verbruikersorganisaties (O.I.V.O.) werd opgericht, begin 1976. De verbruikersvertegenwoordigers die in deze Raad

la base nouvelle pour une action adéquate dans ce domaine. De nombreuses mesures devront être prises en concertation entre le département de la Santé publique et celui des Affaires économiques. Un protocole de collaboration entre les deux départements est en élaboration. Je tiens d'ailleurs à souligner l'étroite et fructueuse collaboration qui existe déjà en ce moment entre les deux départements.

En ce qui concerne la sécurité, je peux souligner l'importance de la normalisation et du rôle que peut jouer l'Institut belge de la Normalisation. La sécurité peut être accrue considérablement en appliquant à de nombreux produits, tels que les appareils électroménagers, les automobiles et d'autres produits durables, des normes strictes et obligatoires.

Au niveau de la protection des intérêts des consommateurs dans ses relations avec la production et la distribution, deux initiatives légales importantes seront prises. Un avant-projet de loi concernant le crédit à la consommation sera incessamment déposé au Parlement. Ce projet doit permettre d'adapter la législation actuelle à l'expérience acquise durant les vingt dernières années d'une part et aux formes les plus nouvelles du crédit à la consommation d'autre part. En second lieu, une réforme de la loi sur les pratiques commerciales est en préparation. Le Conseil de la Consommation a déjà émis un avis sur les principes généraux à retenir. Cette réforme devra viser entre autres à une meilleure réglementation de la publicité, à une meilleure protection du consommateur dans les contrats de vente, notamment en déclarant certaines clauses illicites et en créant la possibilité de promulguer par secteur des contrats types; en renforçant la position du consommateur en cas de vente en dehors du domicile du vendeur, ceci en généralisant le délai de réflexion prévu en cas de vente à tempérament; enfin en améliorant les procédures en cas d'infraction. La procédure actuelle est trop complexe. Ce qui a pour résultat, étant donné le dynamisme de la vie économique, que l'intervention se fait *a posteriori*, c.-à-d. après que l'action incriminée ait eu ses effets nocifs. Je crois que l'accent doit être mis davantage sur une intervention préventive et rapide.

J'en arrive enfin au droit de participation des consommateurs à tous les niveaux. Les consommateurs doivent être intégrés pleinement dans les nombreux organes de consultation et de contrôle existants.

La réussite de cette politique de la consommation, qui ne manque pas d'ambition, sera largement conditionnée par la mise sur pied d'une infrastructure institutionnelle qui puisse la rendre opérationnelle. Jusqu'à présent existait seul le Conseil de la Consommation, conseil qui d'ailleurs continuera à jouer un rôle important dans l'avenir. Non seulement il gardera sa fonction d'organisme consultatif auprès du Ministre des Affaires économiques pour tout ce qui a trait à la politique de la consommation, mais il sera en outre lieu de rencontre entre les organisations de consommateurs et les représentants de la production et de la distribution. Cette dernière fonction sera grandement facilitée par la création au début de l'année 1976 du Centre de Recherche et d'Information des Organisations de consommateurs (C.R.I.O.C.). Les

zetelen, zullen inderdaad kunnen optreden als volwaardige partners dank zij de logistieke steun van het Centrum.

Het O.I.V.O. werd opgericht door de verbruikersorganisaties. Het geniet ruime financiële steun vanwege het Ministerie van Economische Zaken. Het leek ons inderdaad meer wenselijk één gemeenschappelijk organisme voor alle verbruikersorganisaties te steunen dan de weg op te gaan van een individuele subsidiëring van de organisaties. Als eerste taak moet het O.I.V.O. aan de verbruikersorganisaties de nodige logistieke steun verzekeren.

Ik heb ook besloten binnen mijn Departement, en meer bepaald bij de Administratie voor de Handel, een algemene inspectie op te richten die belast wordt met de belangen van de verbruikers. Ik hoop kortelings de instemming te krijgen van mijn collega's van het Openbaar Ambt en van de Begroting. Zo zullen de verbruikersorganisaties ook in de administratie een volwaardige gesprekspartner vinden.

Ik ben ervan overtuigd dat de driehoek O.I.V.O.-Raad voor het Verbruik - Algemene Inspectie een stevige basis zal vormen waarop wij ons verbruikersbeleid verder kunnen uitbouwen.

C. Industrieel beleid

Naast het anti-inflatiebeleid vormt het industrieel beleid gericht op het instandhouden, het herstructureren en het ontwikkelen van het nijverheids- en handelsapparaat met het oog op de tewerkstelling, de tweede hoofdprioriteit van de Regering. Het Plan 1976-1980 vormt samen met de werkzaamheden van de Drie-partijenconferentie voor de volledige tewerkstelling, het kader waarin de actie van de Regering moet worden gesitueerd. Concrete maatregelen worden getroffen op het vlak van de structuurhervormingen, van de uitvoering van het Plan, van de bevordering van de investeringen, en van het sectorieel beleid.

I. Structurele maatregelen

De in het herstelplan aangekondigde maatregelen werden gerealiseerd.

Vooreerst werd bij de wet van 30 maart 1976 — houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief — de N.I.M. omgevormd tot een publieke holding. Ondertussen werden de bij de wet bepaalde organen opgericht en mag de publieke holding als operationeel worden beschouwd. Enkel de overname van de aandelen, in handen van de privé-sector, moet nog worden gerealiseerd. Op 1 april 1976 werd het kapitaal van de N.I.M. verhoogd tot 7 miljard. De overheid beschikt aldus over een instrument om rechtstreeks op te treden bij de oprichting en/of de ontwikkeling van industriële projecten.

Parallel met de oprichting van de publieke holding heeft de Regering ook de nodige maatregelen getroffen om de G.O.M.'s operationeel te maken en hen ook in staat te stellen industriële projecten te ontwikkelen.

représentants des consommateurs siégeant au Conseil pourront en effet intervenir en tant qu'interlocuteurs à part entière grâce au soutien logistique du Centre.

Le C.R.I.O.C. a été créé par les organisations de consommateurs. Il bénéficie du large soutien financier du Ministère des Affaires économiques. En effet, plutôt que de s'orienter vers une subside individuelle des organisations de consommateurs, il nous a paru préférable de soutenir un organisme commun pour toutes les organisations de consommateurs. Le C.R.I.O.C. a pour mission première d'apporter aux organisations de consommateurs le soutien logistique qui leur est nécessaire.

J'ai également décidé de créer au sein de mon Administration, et plus particulièrement à l'Administration du Commerce, une inspection générale chargée des intérêts des consommateurs. J'espère obtenir incessamment le feu vert de mes collègues de la Fonction publique et du Budget. Ainsi les organisations de consommateurs trouveront également au sein de l'administration un interlocuteur à part entière.

Je suis convaincu que le triptyque : C.R.I.O.C. - Conseil de la Consommation - Inspection générale formera une plateforme solide sur laquelle nous pourrions construire plus avant notre politique de la consommation.

C. Politique industrielle

À côté de la politique anti-inflation, la politique industrielle constitue la deuxième des priorités du Gouvernement. Elle est axée sur le maintien, la restructuration et le développement de l'outil industriel et commercial en vue du maintien de l'emploi. Le Plan 1976-1980 forme, conjointement avec les travaux de la Conférence tripartite pour le plein emploi, le cadre dans lequel doit être située l'action du Gouvernement. Des mesures concrètes sont prises, au niveau des réformes de structure, de l'exécution du Plan, de la promotion des investissements et de la politique sectorielle.

I. Mesures structurelles

Les mesures annoncées dans le plan de redressement ont été réalisées.

Tout d'abord, la S.N.I. a été transformée en holding public par la loi du 30 mars 1976 organisant l'initiative économique publique. Entre-temps, les organes prévus par la loi ont été créés et le holding public peut être considéré comme opérationnel. Seule la reprise des actions détenues par le secteur privé doit encore être réalisée. En date du 1^{er} avril 1976, le capital de la S.N.I. a été porté à 7 milliards. Les autorités disposent donc d'un investissement permettant d'intervenir directement lors de la création et/ou du développement des projets industriels.

Parallèlement à la création du holding public, le Gouvernement a aussi pris les mesures nécessaires afin de rendre les S.D.R. opérationnelles et de leur permettre de développer également des projets industriels.

Een tweede belangrijke hervorming die werd vooropgezet in het herstelplan werd verwezenlijkt: het Secretariaat voor het Sectorieel Overleg dat inmiddels operationeel geworden is. Dit Secretariaat heeft tot taak in opdracht van het M.C.E.S.C. de herstructurering van bepaalde sectoren in overleg met alle betrokkenen door te voeren. Op dit ogenblik werden door het M.C.E.S.C. vijf sectoren aan het Secretariaat toevertrouwd: met name de schoennijverheid, de confectie, de glasnijverheid, de conservennijverheid en de grafische nijverheid. Naast deze sectoriële aanpak is het ook nodig tijdig te kunnen ingrijpen en maatregelen te treffen tot herstructurering in ondernemingen in moeilijkheden. Met het oog hierop heeft de Regering een ontwerp van wet neergelegd bij de Kamer dat een beheer met bijstand instelt. Dit ontwerp houdt in dat — bij beslissing van de rechtbank — ondernemingen in moeilijkheden ten aanzien van de schuldvorderingen een moratorium kunnen aanvragen van maximum drie maand, periode tijdens dewelke een door de rechtbank goedgekeurd plan tot herstructurering van de onderneming kan worden uitgevoerd onder leiding van een expert. Het ontwerp van wet zou wellicht nog voor het einde van het jaar door de Kamer aan de Senaat worden overgezonden.

Een belangrijke structurele maatregel, die moet leiden tot een betere doorzichtigheid van het economische leven, lijkt ons ook de publicatie van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekeningen van de ondernemingen. Dank zij deze klare en eenvormige informatie moet het mogelijk zijn zowel voor de aandeelhouders als voor de werknemers en alle geïnteresseerden een beter inzicht te krijgen in de toestand van de onderneming. Deze inspanning tot grotere doorzichtigheid moet nu worden verder gezet door het opstellen van een eenvormig boekhoudkundig plan. Hiertoe werd opdracht gegeven aan de Nationale Commissie voor de Boekhoudkundige Normen. Tenslotte werd de heer G. Gelders, voorzitter van de Commissie voor de Boekhoudkundige Normen, belast met een informatieopdracht betreffende het statuut van de revisoren.

Naast het probleem van een betere informatie en een grotere doorzichtigheid in de onderneming, stelt zich ook het probleem van het sociaal overleg binnen de onderneming, en ruimer nog het probleem van het statuut zelf van de onderneming. Binnen het kader van het driepartijenoverleg voor de volledige tewerkstelling werd overeengekomen dit probleem bij prioriteit aan te pakken. De Ministers van Tewerkstelling en van Economische Zaken hebben een aantal basisopties aan de sociale gesprekspartners voorgelegd.

II. Uitvoering van het plan

Het plan 1976-1980 zal eerstdaags door de Regering ter goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd. Ondertussen werden reeds een aantal maatregelen getroffen om een meer effectieve toepassing van het Plan te bereiken.

Vooreerst werd door de Kamer een ontwerp van wet goedgekeurd tot associatie van de holdings bij de planning. Dit ontwerp werd thans overgemaakt aan de Senaat. In het kader van het drie-partijenoverleg voor de volledige tewerkstelling werd echter overeengekomen dit ontwerp van wet

Une deuxième réforme importante préconisée par le plan de redressement a été réalisée: le Secrétariat à la Concertation sectorielle, qui est déjà opérationnel. Ce Secrétariat a pour mission de réaliser, sur ordre du C.M.C.E.S., la restructuration de certains secteurs, en concertation avec tous les intéressés. Actuellement, le C.M.C.E.S. a confié au Secrétariat cinq secteurs, à savoir: la chaussure, la confection, la verrerie, les conserves et les arts graphiques. À côté de cette approche sectorielle, il importe de pouvoir intervenir à temps et de prendre des mesures visant à restructurer des entreprises en difficulté. À cette fin, le Gouvernement a déposé à la Chambre un projet de loi visant à instaurer une gestion assistée. Ce projet implique que, par décision du tribunal, un moratoire de trois mois au maximum peut être institué à l'égard des créances au sein d'une entreprise en difficulté. Pendant cette période, un plan, approuvé par le tribunal et visant à restructurer l'entreprise, peut être exécuté sous la direction d'un expert. Le projet de loi pourra sans doute être transmis au Sénat avant la fin de l'année.

Une mesure structurelle importante, devant mener à une meilleure transparence de la vie économique, nous paraît être la publication de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises. Grâce à une information claire et uniforme, il doit être possible, tant aux actionnaires qu'aux travailleurs et à tous les intéressés d'acquiescer une meilleure compréhension de la situation de l'entreprise. Cet effort de transparence doit maintenant être poursuivi par l'établissement d'un plan comptable uniforme. À cet effet, une mission a été confiée à la Commission nationale des Normes comptables. Enfin, M. G. Gelders, président de la Commission des Normes comptables, a été chargé d'une mission d'information concernant le statut des réviseurs.

Outre le problème d'une meilleure information et d'une meilleure transparence de l'entreprise, se pose aussi le problème de la concertation sociale à l'intérieur de l'entreprise et, plus généralement, le problème du statut même de l'entreprise. Dans le cadre de la conférence tripartite pour le plein emploi, il a été convenu d'aborder ce problème par priorité. Les Ministres de l'Emploi et des Affaires économiques ont présenté un certain nombre d'options de base aux interlocuteurs sociaux.

II. Exécution du Plan

Le Plan 1976-1980 sera soumis dans les prochains jours à l'approbation du Parlement. Entre-temps, certaines mesures ont été prises afin d'obtenir une application plus effective du Plan.

Tout d'abord, la Chambre a adopté un projet de loi associant les holdings à la planification. Ce projet a été transmis au Sénat. Dans le cadre de la concertation tripartite pour le plein emploi, il a déjà été convenu d'appliquer ce projet par anticipation. Ainsi un questionnaire assez complet

reeds anticipatief toe te passen. Aldus werd een vrij volledige vragenlijst toegestuurd aan alle betrokken ondernemingen ten einde te peilen naar hun investeringsprojecten. 90 pct. van de ondernemingen hebben hierop geantwoord. Het Planbureau is thans bezig met de depoullering en zal eerstdaags een volledig rapport neerleggen.

Tevens worden twee belangrijke werkgroepen opgericht die tot taak hebben de overheidsbestellingen enerzijds en de overheidshulp aan de privé-sector anderzijds in het plan te laten kaderen. Het betreft hier vooreerst de Commissie tot Coördinatie van de overheidsbestellingen die onder voorzitterschap van de Commissaris bij het Planbureau, tot taak heeft de overheidsbestellingen te evalueren in een globaal-economische balans en meer bepaald te zoeken naar een optimalisering van deze bestellingen voor de Belgische economie. Het zal aldus mogelijk worden een beter inzicht te krijgen in het economisch effect van de overheidsbestellingen en investeringen om die aldus in te schakelen in het algemene industrieel beleid.

Op de tweede plaats werd als besluit van het drie-partijen-overleg tot volledige tewerkstelling aan de Regering een voorstel gedaan tot oprichting van een Commissie voor de contractuele planning.

Dit comité zal tot doel hebben de uitvoering voor te bereiden, op een grotere schaal dan tot nog toe het geval was, van de principes van de contractuele planning die in de wet van 30 december 1970 betreffende de economische planning zijn opgenomen. Zo zal het comité, type-contracten moeten opstellen voor de dossiers voor steun aan ondernemingen. Hierin zullen de essentiële wederzijdse verbintenissen duidelijk worden omschreven. Het comité zal tevens de speciale contracten, voorzien bij de wet van 30 december 1970 voorbereiden (vooruitgangcontracten, reconversie- of herstructureringscontracten, enz.). Het zal tevens instaan voor de *follow-up* en hierover regelmatig verslag uitbrengen bij het M.C.E.S.C.

Tenslotte heeft het M.C.E.S.C. een procedure op punt gesteld om vanaf 1977, voor het jaar 1978, overeenkomstig de wet op de economische planning en de decentralisatie, het economisch budget om te vormen tot de jaarlijkse schijf van het Plan. Het economisch budget zoals het thans jaarlijks wordt uitgegeven door het Ministerie van Economische Zaken is immers, hoe verdienstelijk ook, niet meer dan een economische prognose. Het is geen politiek, voluntaristisch beleidsinstrument. De thans op punt gestelde procedure, waarin naast het Planbureau ook de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en het Nationaal Comité voor Economische Expansie een grote rol spelen, moet het de Regering mogelijk maken, ieder jaar samen met de rijksbegroting ook het economisch budget neer te leggen. Dit zal niet alleen de balans opmaken van het voorbije planjaar, maar het zal tevens de vooruitzichten en het beleid voor het komende planjaar bevatten.

Wij zijn er anderzijds ook van overtuigd dat werk moet worden gemaakt van de herziening — in de zin van een vereenvoudiging — van de wettelijke voorziene procedure voor het opmaken van het Plan zelf. De huidige procedure is veel te omslachtig en maakt het praktisch onmogelijk tijdig het Plan door het Parlement te laten goedkeuren.

a été adressé à toutes les entreprises concernées afin de les sonder quant à leurs projets d'investissements. 90 p.c. des entreprises y ont répondu. Le bureau du Plan est actuellement en train de dépouiller et présentera un rapport complet dans les prochains jours.

En outre, deux importants groupes de travail ont été créés. Leur tâche consiste à mieux inscrire dans le cadre du Plan, d'une part, les marchés publics et, d'autre part, l'aide publique au secteur privé. Il s'agit d'abord de la Commission de Coordination des marchés publics qui, sous la direction du Commissaire au Plan, a pour mission d'évaluer les marchés publics dans un bilan économique global et de chercher à optimiser les commandes pour l'économie belge. Il sera dès lors possible d'acquérir une meilleure compréhension de l'effet économique des commandes et investissements publics afin d'insérer ceux-ci dans la politique industrielle globale.

En second lieu, il a été proposé au Gouvernement, en conclusion de la conférence tripartite, de créer une Commission de la planification contractuelle.

Ce comité aura pour but de préparer, à une plus grande échelle que ce n'était le cas jusqu'à présent, l'exécution des principes de la planification contractuelle repris dans la loi du 30 décembre 1970 relative à la planification économique. Ainsi le comité devra établir des contrats types pour les dossiers relatifs à l'aide aux entreprises. Dans ces contrats, les engagements réciproques essentiels seront clairement précisés. En outre, le comité préparera les contrats spéciaux prévus par la loi du 30 décembre 1970 (contrats de progrès, de reconversion, de restructuration, etc.). Par ailleurs, le comité se chargera du *follow-up* et présentera régulièrement un rapport au C.M.C.E.S.

Enfin, le C.M.C.E.S. a mis au point une procédure visant à transformer le budget économique en tranches annuelles du Plan, conformément à la loi relative à la planification économique et à la décentralisation. Cette mesure entrerait en vigueur dès 1977 pour l'année 1978. Tel qu'il est édité actuellement par le Ministère des Affaires économiques, le budget économique, quels que soient ses mérites, n'est rien d'autre qu'une prévision économique; ce n'est pas un instrument politique volontariste. Dans la procédure mise au point, le Conseil central de l'Economie et le Comité national de l'Expansion économique auront un grand rôle à jouer aux côtés du bureau du Plan. Cette procédure doit permettre au Gouvernement de déposer chaque année le budget économique en même temps que le budget de l'Etat. Ceci ne dressera pas seulement le bilan de l'année précédente, mais comprendra en outre les perspectives et la politique pour l'année à venir.

Nous sommes en outre convaincus que la procédure légale d'établissement du Plan doit être simplifiée. La procédure actuelle est bien trop complexe et rend presque impossible l'adoption en temps voulu du Plan par le Parlement.

III. Investeringsen

Zoals wij reeds in het eerste deel betoogden, ligt het grote knelpunt voor de huidige conjunctuur bij de herneming van de investeringen. De Regering hecht dan ook het grootste belang aan het scheppen van een gunstig investeringsklimaat.

Reeds in het tweede semester van 1975 (wet van 29 juni 1975) kregen de ondernemingen de mogelijkheid om van hun winsten van 1975 een bedrag af te trekken gelijk aan 15 pct. van het bijkomend investeringsbedrag inzake onroerende goederen en beroepsuitrustingen. Deze bepaling werd in het kader van de herstellwet verlengd. In juli heeft de Regering beslist de B.T.W.-heffing te laten vallen voor alle nieuwe investeringen. Daarenboven kan in het kader van de expansiewetten sinds mei 1975 een bijkomende conjunctuurpremie van 2 pct. worden toegekend.

Verschillende initiatieven werden genomen om de steun aan de investeringen in het kader van de expansiewetgeving te verbeteren en te optimaliseren. Zo heeft in opdracht van het M.C.E.S.C. een werkgroep een rapport opgesteld over de buitenlandse investeringen. Dit rapport bevat verschillende suggesties die de aantrekkelijkheid van een investering in België kunnen verhogen. Het M.C.E.S.C. zal hierover binnenkort een standpunt moeten innemen. Tevens werden bij het M.C.E.S.C. voorstellen neergelegd om de zogenaamde immateriële investeringen te steunen. Dit zou naast de hulp aan prototypes de researchactiviteiten van onze ondernemingen kunnen aanmoedigen en aldus bijdragen tot de vernieuwing van ons productieapparaat.

Tenslotte vermelden we nog een belangrijke beslissing die in het kader van de drie-partijenconferentie voor de volledige tewerkstelling werd genomen, met name de tewerkstellingspremie. Voor elke nieuwe arbeidsplaats, waarvoor een werkloze wordt aangeworven, zal een arbeidspremie worden uitbetaald gelijk aan zes maand patronale bijdrage voor maatschappelijke zekerheid. Deze maatregel wil de werkgevers ertoe aanzetten sneller tot aanwervingen over te gaan. Het zou tevens een eerste stap kunnen zijn naar een accentverschuiving in de steunverlening van de overheid, die tot nog toe hoofdzakelijk is afgestemd op het goedkoper maken van het kapitaal.

In een periode waarin heel wat arbeidsbesparende diepte-investeringen werden uitgevoerd, kan het aangewezen zijn het advies van bepaalde E.E.G.-experten op te volgen, en meer aandacht te schenken aan het oprichten van arbeidsplaatsen en de steun meer af te stemmen op een vermindering van de arbeidskost.

Ik ben er trouwens van overtuigd dat zowel op het vlak van de rechtstreekse steun aan investeringen als op het vlak van hun fiscaal regime andere accenten zullen moeten worden gelegd. Zo moet wellicht onze fiscaliteit meer dan tot nog toe het geval was het gebruik van eigen middelen aanmoedigen. Ook binnen de expansiewetten zou men via kapitaalpremies degenen, die met eigen middelen werken, meer kunnen aanmoedigen. Tenslotte zou het ganse pakket van overheidsstimuli (expansiewetten, uitvoersteun, research) be-

III. Investissements

Ainsi que nous l'avons déjà indiqué dans la première partie, le grand point névralgique de la conjoncture actuelle réside dans la reprise des investissements. Dès lors, le Gouvernement attache la plus grande importance à la création d'un climat favorable à l'investissement.

Déjà au cours du second semestre 1975 (loi du 29 juin 1975), les entreprises se sont vu accorder la possibilité de déduire de leurs bénéfices de 1975 un montant égal à 15 p.c. de la somme complémentaire d'investissements relatifs à des biens immeubles et à des équipements professionnels. Cette mesure a été prorogée dans le cadre de la loi de redressement. En juillet, le Gouvernement a décidé d'abroger la T.V.A. pour tous les investissements nouveaux. En outre, dans le cadre des lois d'expansion, il est possible, depuis mai 1975, d'accorder une prime conjoncturelle complémentaire de 2 p.c.

Diverses initiatives ont été prises afin d'améliorer et d'optimiser l'aide aux investissements dans le cadre de la législation d'expansion. Ainsi, un groupe de travail a établi, sur ordre du C.M.C.E.S., un rapport relatif aux investissements étrangers. Ce rapport comprend différentes suggestions visant à augmenter l'attrait des investissements effectués en Belgique. Le C.M.C.E.S. devra se prononcer à ce sujet dans les prochains jours. Par ailleurs, des propositions ont été présentées au C.M.C.E.S. afin de soutenir les investissements dits immatériels. Ceci doit permettre de soutenir, outre l'aide aux prototypes, les activités de recherche de nos entreprises, ce qui doit contribuer au renouvellement de notre appareil de production.

Mentionnons enfin l'importante décision prise dans le cadre de la conférence tripartite pour le plein emploi. Il s'agit de la prime d'emploi. Pour chaque nouvel emploi pour lequel on embauche un chômeur, une prime sera accordée équivalente à six mois de cotisation patronale à la sécurité sociale. Cette mesure vise à inciter les employeurs à procéder plus rapidement aux embauchements. Ce pourrait être en outre un premier pas vers un déplacement d'accent dans l'aide accordée par les autorités. Jusqu'à présent, celles-ci visaient surtout à rendre le capital meilleur marché.

Alors qu'actuellement on effectue beaucoup d'investissements en profondeur — qui permettent d'économiser sur le travail — il peut être indiqué de suivre l'avis de certains experts de la C.E.E. d'attacher plus d'importance à la création d'emplois et d'orienter davantage l'aide accordée vers une diminution du coût du travail.

Je suis d'ailleurs convaincu que, tant au niveau de l'aide directe aux investissements qu'à celui de leur régime fiscal, d'autres déplacements d'accent devront être effectués. Ainsi, par exemple, notre fiscalité devra-t-elle encourager davantage l'utilisation de moyens propres. A l'intérieur des lois d'expansion, on pourrait également encourager ceux qui travaillent avec des moyens propres; on pourrait utiliser à cet effet des primes de capital. Enfin, l'ensemble des stimulants émanant de l'Etat (lois d'expansion, aide à l'exportation,

ter worden gecoördineerd. Tevens moeten in deze sectoren op elkaar afgestemde selectieve criteria worden uitgewerkt. Zij moeten toegespitst zijn op de sectoriële prioriteiten zoals deze algemeen omschreven worden in het Plan en nog nader moeten worden uitgewerkt.

IV. Het sectoriële beleid

Binnen het kader van het Plan 1976-1980 en rekening houdende met de noodzakelijke herstructureringen in het licht van de groeiende nieuwe arbeidsverdeling op wereldvlak, moeten op het vlak van de ontwikkeling van de sectoren duidelijk prioriteiten worden uitgestippeld.

De prioritaire ontwikkelingen tijdens de periode 1976-1980 hebben betrekking op :

— Intersectoriële projecten, die bij de grote doelstellingen van het Plan aansluiten;

— Prioriteiten in verschillende bedrijfstakken voor zover ze een nieuwe aanpak ten overstaan van het verleden inluiden.

1. Intersectoriële projecten

Het Plan definieert bepaalde belangrijke doelstellingen, die vaak door meerdere activiteitssectoren moeten worden verwezenlijkt en die moeten beantwoorden aan nieuwe behoeften, die uit het complexe karakter van het sociale bestel voortspruiten :

- Ontwikkeling van het gemeenschappelijk vervoer;
- Verbetering van de arbeidsvoorwaarden;
- Gezondheidsbeleid;
- Verbetering van de huisvesting;
- Milieuhygiëne;
- Strijd tegen de hinder;
- Besparing van energie en grondstoffen.

De verwezenlijking van deze doelstellingen biedt de mogelijkheid tot bijzonder interessante industriële innovatie en impliceert bijgevolg belangrijke inspanningen inzake spoorwerk om specifieke technologieën uit te werken. Een deel van de subsidies van het I.W.O.N.L. en van de voorschotten voor prototypes werd reeds naar dit soort spoorwerk georiënteerd.

2. Bedrijfstaksgewijze prioriteiten

Uit het onderzoek van een tiental industriële bedrijfstakken is gebleken dat de prioriteiten van sectoriële ontwikkeling, die rechtstreeks aan meerdere doelstellingen van het Plan beantwoorden, hoofdzakelijk in de metaalverwerkende nijverheid en de scheikundige nijverheid te vinden zijn. Deze prioriteiten zijn van essentieel belang in het kader van de noodzakelijke herstructurering van de Belgische nijverheid en worden hierna opgesomd :

a) Metaalverwerkende nijverheid

— Zware machinebouw, gericht op de ontginning der natuurlijke hulpbronnen in zee en op de kerncentrales;

— Ontwikkeling van volledig geautomatiseerde systemen voor stadsverkeer;

recherche) devraient être mieux coordonnées. De plus, il faudrait élaborer dans ces secteurs des critères sélectifs cohérents orientés vers les priorités sectorielles, telles qu'elles sont décrites dans le Plan.

IV. Politique sectorielle

Dans le cadre du Plan 1976-1980 et compte tenu de la nécessaire restructuration à la lumière de la nouvelle division internationale du travail, il faut qu'au niveau du développement des secteurs, les priorités soient clairement indiquées.

Les développements prioritaires pendant la période de 1976-1980 ont trait à :

— Des projets intersectoriels correspondant aux grands objectifs du Plan;

— Des priorités au sein des différents secteurs d'activité, pour autant qu'elles supposent une nouvelle approche par rapport au passé.

1. Les projets intersectoriels

Le Plan définit certains objectifs importants, qui souvent doivent être réalisés par plusieurs secteurs d'activité et qui doivent répondre à de nouvelles exigences découlant du caractère complexe de notre société :

- Développement des transports en commun;
- Amélioration des conditions de travail;
- Politique de santé;
- Amélioration des logements;
- Préservation de l'environnement;
- Lutte contre les nuisances;
- Economies d'énergie et de matières premières.

La réalisation de ces objectifs offre la possibilité d'innovations industrielles particulièrement intéressantes et implique par conséquent d'importants efforts au niveau de la recherche afin d'élaborer de nouvelles technologies. Une partie des subsides de l'I.R.S.I.A. et des avances pour prototypes a déjà été orientée vers cette sorte de recherche.

2. Priorités par secteurs d'activité

De l'examen d'une dizaine de branches industrielles, il est apparu que les priorités du développement sectoriel, répondant à plusieurs objectifs du Plan, se trouvent essentiellement dans l'industrie des fabrications métalliques et dans l'industrie chimique. Ces priorités revêtent une importance essentielle dans le cadre de la nécessaire restructuration de l'industrie belge. Elles sont énoncées ci-dessous :

a) Industrie des fabrications métalliques

— La construction métallique lourde axée sur l'exploitation des ressources naturelles en mer et sur les centrales nucléaires;

— Le développement de systèmes de circulation urbaine entièrement automatisés;

- Elektrische geneeskundige apparaten;
- Elektrische en elektronische regel- en meetapparaten;
- Telecommunicatie;
- Elektrische uitrustingen voor kerncentrales;
- Machinebouw, meer bepaald de afgewerkte gehelen « sleutel op de deur » en de uitrustingen ter verbetering van het leefmilieu en voor de strijd tegen de hinder.

b) Scheikundige nijverheid

- Fotografische nijverheid;
- Farmaceutische nijverheid;
- Fijnchemie (floculanten, filtrerende stoffen, hoogwaardige polymeren, ionenwisselaars, catalysatoren, additieven, enz.);
- Plastiekverwerking (in het kader van de regionale ontwikkeling);
- Nieuwe scheikundige producten.

De meeste van de hierboven vermelde ontwikkelingen zijn afhankelijk van het speurwerk. De lijst is echter slechts voorlopig : zij zal later wellicht worden gewijzigd aan de hand van de thans door het Planbureau in samenwerking met de Diensten voor Wetenschapsbeleid ondernomen meer grondige studie met betrekking tot de Belgische industriële structuren, evenals op basis van andere gelijkaardige studies, meer bepaald die van de Dienst voor Nijverheidsbevordering in verband met de Waalse industriële structuur. Bovendien kan worden genoteerd, dat de bedrijfstaksgewijze prioriteiten in de meeste gevallen ook tot de intersectoriële projecten kunnen worden teruggebracht. Deze laatste zijn dan ook in de huidige omstandigheden veruit de belangrijkste.

De verwezenlijking van de in het Plan opgenomen doelstellingen vergt ongetwijfeld een aanpassing van het beleid zowel inzake technologisch speurwerk als van de overheidssteun aan investeringen en aan de export, die selectief en bij prioriteit op deze doelstellingen moeten worden afgestemd. Een overzicht van de I.W.O.N.L.-toelagen en voorschotten-prototypes t.a.v. de intersectoriële doelstellingen en per bedrijfstak voor de periode 1970-1975 leert ons dat het deel van de steun waarvan de rechtstreekse finaliteit aan de intersectoriële doelstellingen beantwoordt gering bleef. Over de periode 1970-1975 bedroeg het nagenoeg 13 pct.

In het Plan wordt gesteld dat het speurwerk ter zake het voorwerp van een geïntegreerde benadering moet uitmaken, daar de problemen betreffende de milieuhygiëne, de strijd tegen de hinder, de ontwikkeling van het gemeenschappelijk vervoer, enz. niet op een bevredigende manier kunnen worden opgelost wanneer zij afzonderlijk worden aangepakt. Meer in het bijzonder zou het aandeel van de I.W.O.N.L.-toelagen en van de voorschotten voor prototypes, dat aan dit type van speurwerk wordt besteed, tijdens de periode 1976-1980 geleidelijk moeten toenemen en zouden de verhoudingen in 1980 ongeveer 30 pct. moeten bedragen.

Uit de gegevens in verband met de bedrijfstaksgewijze indeling van de steun kan men geen duidelijke conclusies trekken t.a.v. de doelstellingen van het Plan 1976-1980. De meeste

- L'électricité médicale;
- Les appareils de régulation et de mesure électrique et électronique;
- La télécommunication;
- L'équipement électrique des centrales nucléaires;
- La construction mécanique, plus particulièrement les ensembles « clé sur porte » et les équipements visant à améliorer l'environnement et à combattre les nuisances.

b) Industrie chimique

- Industrie photographique;
- Industrie pharmaceutique;
- Chimie fine (floculants, matières filtrantes, polymères de haute performance, échangeurs d'ions, catalyseurs, additifs, etc.);
- Transformation du plastique (dans le cadre du développement régional);
- Nouveaux produits chimiques.

La plupart des développements mentionnés ci-dessus dépendent de la recherche. La liste n'est toutefois que provisoire; elle sera vraisemblablement modifiée à la suite de l'étude entreprise par le bureau du Plan en collaboration avec les services de la Politique scientifique, étude ayant trait aux structures industrielles belges. La liste modifiée se fondera également sur d'autres études similaires et plus particulièrement sur celle de l'Office de Promotion industrielle relative à la structure industrielle wallonne. On peut noter en outre que les priorités sectorielles peuvent dans la plupart des cas être ramenées à des projets intersectoriels. Dans les conditions actuelles, ces derniers sont dès lors de loin les plus importants.

La réalisation des objectifs repris dans le Plan supposent incontestablement une adaptation de la politique tant dans le domaine de la recherche technologique que dans celui de l'aide de l'Etat aux investissements et aux exportations qui doit être axée de façon sélective et par priorité sur ces objectifs. Un aperçu des subventions I.R.S.I.A. et des avances aux prototypes à l'égard des objectifs intersectoriels et par secteurs d'activité pour la période 1970-1975 nous enseigne que la partie de l'aide dont la finalité directe répond à des objectifs intersectoriels est restée fort restreinte. Pour la période 1970-1975, elle s'élevait à quelque 13 p.c.

Le Plan indique que la recherche dans ce domaine doit faire l'objet d'une approche intégrée, étant donné que les problèmes relatifs à l'environnement, à la lutte contre les nuisances, au développement des transports en commun, etc. ne peuvent être résolus de façon satisfaisante s'ils sont abordés séparément. Plus particulièrement, la part des subventions I.R.S.I.A. et des avances pour prototypes, consacrée à ce type de recherches, devrait croître progressivement pendant la période 1976-1980 pour atteindre en 1980 un rapport d'environ 30 p.c.

Les données concernant la répartition sectorielle de l'aide ne permettent pas de tirer des conclusions claires quant aux objectifs du Plan 1976-1980. La plupart des secteurs sont

bedrijfstakken zijn te algemeen gedefinieerd zodat men nieuwe oriënteringen met betrekking tot precieze activiteiten niet kan ontdekken.

Wel kan volgende commentaar worden uitgebracht :

— De basisindustrieën, die het kapitaalintensiefst zijn en in het algemeen veel energie verbruiken, slorpen nog een belangrijk relatief aandeel van de overheidssteun op;

— Bij een onderzoek van de cijfers tussen 1970 en 1975, jaar per jaar, kan worden vastgesteld dat de verdeling van de subsidies van het I.W.O.N.L. en van de voorschotten voor prototypes over de verschillende bedrijfstakken, in het geheel gezien nagenoeg geen wijziging heeft ondergaan;

— Precieze gegevens omtrent de werkelijke resultaten van het beleid inzake technologisch speurwerk zijn niet beschikbaar. Aan de hand van bepaalde aanwijzingen, o.a. in verband met de terugbetaling van de voorschotten voor prototypes, kan worden gesteld dat nog belangrijke inspanningen moeten worden geleverd om dit beleid rendabel te maken.

Het beleid inzake technologisch speurwerk mag niet los worden gezien van het investerings- en werkgelegenheidsbeleid. Dit betekent dat het onderzoek van de resultaten van het beleid verder moet gaan dan bijvoorbeeld een controle op de terugbetaling van de voorschotten voor prototypes. Er dient meer bepaald te worden nagegaan, in welke mate het speurwerkbeleid werkelijk bijdraagt tot de structuurveranderingen en de werkverschaffing in de industrie. Dit betekent ook dat een gunstige sectoriële verdeling van de steun op zichzelf niet volstaat, maar dat men steeds oog moet hebben voor de sociaal-economische rendabiliteit van het beleid. Daartoe moeten in de eerste plaats de aanvragen worden onderzocht in het licht van de globale strategie van de ondernemingen.

De overheid moet van haar kant een meer actief beleid, dat op het systematisch opsporen van de leemten inzake technologie en op het vaststellen van de potentiële mogelijkheden voor industriële innovatie is gericht, voeren. Met dat doel heeft de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid aan de Commissie voor Oriëntatie en Coördinatie van de Overheidsopdrachten gevraagd om, in het kader van de programmatie op middellange termijn van de overheidsbestellingen, een inventaris op te maken van de behoeften van de overheid inzake nieuwe uitrustingen en nieuwe producten, en een geheel van maatregelen voor te stellen gaande van experimenteel speurwerk en ontwikkeling tot vervaardiging van industriële proefreeksen.

Ook de Dienst voor Nijverheidsbevordering moet op het gebied van het opsporen van leemten inzake technologie een belangrijke rol spelen. De D.N.B. moet immers, naast het opsporen van nieuwe initiatieven, van nieuwe producten en activiteiten, alle initiatieven nemen ter bevordering van de nationale industrie. Hij heeft tot specifieke opdracht de industrialisering en de commercialisering te bevorderen van octrooien die dank zij zijn financiële steun tot stand kwamen.

Vooraleer van de voornaamste sectoren vluchtig de kenmerken te schetsen, zouden we wat langer willen stilstaan

définis d'une façon trop générale, de telle sorte que d'éventuelles orientations nouvelles se rapportant à des activités précises ne peuvent être dégagées.

Néanmoins on peut formuler le commentaire suivant :

— Les industries de base dont l'utilisation du capital est la plus intensive et qui en général consomment beaucoup d'énergie, absorbent toujours une part relativement importante de l'aide de l'Etat;

— L'examen des chiffres pour la période 1970-1975 — année par année — fait apparaître que la répartition des subsidies I.R.S.I.A. et des avances pour prototypes entre les différents secteurs n'a pratiquement subi aucune modification;

— Des données précises quant aux résultats effectifs de la politique de recherche technologique ne sont pas disponibles. Grâce à quelques indications, relatives entre autres au remboursement des avances pour prototypes, on peut affirmer que d'importants efforts doivent encore être réalisés afin de rentabiliser cette politique.

La politique de recherche technologique ne peut être dissociée de la politique d'investissement et d'emploi. Cela signifie que l'examen des résultats de la politique doit aller plus loin que, par exemple, un contrôle du remboursement des avances pour prototypes. Il y a lieu plus particulièrement de vérifier dans quelle mesure la politique scientifique contribue réellement aux changements de structures et à la création d'emplois dans l'industrie. Cela signifie également qu'une répartition sectorielle favorable de l'aide n'est pas suffisante en soi, mais qu'il faut sans cesse veiller à la rentabilité socio-économique de la politique. C'est pourquoi les demandes doivent avant tout être examinées à la demande de la stratégie globale des entreprises.

Les autorités quant à elles doivent mener une politique plus active axée sur la recherche systématique des lacunes dans le domaine technologique et sur la définition des possibilités potentielles d'innovations industrielles. A cet effet le Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique a demandé à la Commission d'Orientatie et de Coordination des Marchés publics de dresser, dans le cadre de la programmation à moyen terme des marchés publics, un inventaire des besoins de l'Etat quant aux nouveaux équipements et aux nouveaux produits. Il a également été demandé de présenter un ensemble de mesures allant de la recherche expérimentale et du développement à la réalisation de séries d'essais industriels.

L'Office de la Promotion industrielle a lui aussi un rôle important à jouer dans la recherche des lacunes technologiques. En effet, outre la recherche de nouvelles initiatives, de nouveaux produits et de nouvelles activités, la prise de toute initiatives visant à promouvoir l'industrie nationale, l'O.P.I. a pour mission spécifique de promouvoir l'industrialisation et la commercialisation de licences qui ont pu être concrétisées grâce à son aide financière.

Avant de passer rapidement en revue les principaux secteurs, nous désirons nous attarder plus longuement à un

bij een sector, waarover de Regering bijzonder bezorgd is en die — zeker in Wallonië — als een basissector moet beschouwd worden en die een weerslag heeft op vele andere sectoren : de staalnijverheid.

De economische crisis van 1975 heeft de meeste ondernemingen van de staalnijverheid ernstig getroffen. In 1975 waren de prijzen bijzonder laag (40 pct. onder het peil van 1974). Daarbij werd het productievermogen volstrekt onvoldoende benut. Dit resulteerde in een sterk deficitaire exploitatie. Sommige fabrieken hebben zelfs een aanzienlijk deel van hun substantie verloren; andere hebben normale afschrijvingen niet kunnen uitvoeren en hebben de onontbeerlijke reserves niet kunnen aanleggen voor belangrijke herstellingen; nog andere tenslotte zagen hun schulden op half lange en lange termijn werkelijk onrustwekkende afmetingen bereiken.

Tijdens de heropleving van het eerste semester 1976, ondervonden het activiteitspeil en de prijzen een zekere — zij het onvoldoende — verbetering. De toestand in België en in de andere E.E.G.-landen is echter opnieuw verslechterd sedert de zomer en de vooruitzichten voor de komende maanden zijn zorgwekkend. De bestellingen komen veel te traag binnen en er moet opnieuw een beroep gedaan worden op een productiebeperking, eventueel zelfs op de stopzetting van een deel van het productieapparaat en bijgevolg op de gedeeltelijke werkloosheid.

Deze zeer recente evolutie vloeit voor een deel voort uit het afzakken van de economische wederopleving. Zij is echter ook ruimschoots het resultaat van de Spaanse, Koreaanse, Braziliaanse en Japanse invoer, die niet alleen een belangrijke plaats veroverd hebben in de Gemeenschap, maar bovendien onze traditionele markten werkelijk overspoelen.

De prijzen van deze concurrenten op de internationale markt liggen een 1 000 à 2 000 frank per ton lager dan onze kostprijs. Dit wijst erop dat onze moeilijkheden niet alleen conjunctureel maar ook en vooral structureel zijn. De prijs per geproduceerde ton moet drastisch verlaagd worden. Rekening houdend met ons kostenpeil — vooral de loonkosten — dat zo goed als het hoogste ter wereld is, zal dit slechts kunnen bereikt worden via strenge rationaliserings- en moderniseringsmaatregelen.

Deze eis doet moeilijke problemen rijzen bij de financiële en technische verantwoordelijken van onze ijzer- en staalnijverheid : men zal echter begrijpen dat hij ook zorgen baart bij de werknemers.

Tegenover deze toestand heeft de Regering haar actie ontwikkeld zowel op Europees als op nationaal vlak.

De Belgische Regering heeft de E.E.G.-commissie ertoe aangezet spoedig het door de vice-voorzitter Simonet uitgewerkte anti-crisisplan af te werken en aan te nemen. Daarbij heeft de Regering echter onderstreept dat een dergelijk plan rekening zal moeten houden met de bijzondere kenmerken van de Belgische ijzer- en staalnijverheid en onder meer met de overwegende rol van de uitvoer in onze activiteiten.

secteur qui préoccupe sérieusement le Gouvernement et qui, certainement en Wallonie, doit être considéré comme un secteur de base, qui en conditionne beaucoup d'autres : la sidérurgie.

La crise économique de 1975 a gravement atteint la plupart des entreprises sidérurgiques. Les prix très bas — 40 p.c. en dessous du niveau de 1974 — et l'utilisation absolument insuffisante des capacités de production ont donné lieu à une exploitation fort déficitaire. Certaines usines ont même perdu une partie notable de leur substance; d'autres n'ont pu procéder à des amortissements normaux, ni constituer les réserves indispensables pour réparations importantes; d'autres, enfin, ont vu leur endettement à moyen et long terme grossir à un niveau réellement inquiétant.

Si le niveau d'activité et les prix ont connu une certaine amélioration — certes encore insuffisante — au cours de la reprise du premier semestre de 1976, la situation en Belgique et dans les autres pays de la C.E.E. s'est à nouveau aggravée depuis le milieu de l'été et les perspectives des prochains mois sont préoccupantes. Les commandes entrent à un rythme nettement insuffisant et il faut recourir à nouveau à la mise en veilleuse, voire à l'arrêt de certains outils, et donc au chômage partiel.

Cette évolution toute récente est certes pour partie la conséquence de l'essoufflement de la reprise économique; mais elle résulte aussi largement de l'impact des importations espagnoles, coréennes, brésiliennes et surtout japonaises, qui non seulement se sont taillé une place importante dans la Communauté, mais inondent véritablement nos marchés traditionnels.

La concurrence qui est faite à nos produits sur les marchés internationaux, et qui se traduit par des prix inférieurs de 1 000 à 2 000 francs par tonne à nos prix de revient, fait apparaître qu'on ne se trouve pas seulement en présence de difficultés conjoncturelles, mais aussi et surtout de problèmes structurels. Il est impératif de réduire de manière drastique le coût de la tonne produite et, compte tenu du niveau de nos coûts principalement salariaux qui sont virtuellement les plus élevés du monde, cela ne pourra être atteint que par des mesures sévères de rationalisation et de modernisation.

Cette exigence soulève de difficiles problèmes pour les responsables financiers et techniques de notre sidérurgie; mais on comprendra aussi qu'elle suscite une vive inquiétude dans le monde des travailleurs.

Face à cette situation, l'action gouvernementale s'est développée à la fois sur le plan européen et sur le plan national.

Le Gouvernement belge a encouragé la Commission de la C.E.E. à mettre au point et à faire adopter rapidement le plan anti-crise élaboré par le vice-président Simonet, tout en soulignant qu'un tel plan devra tenir compte des caractéristiques particulières de la sidérurgie belge et notamment du rôle prédominant de l'exportation dans nos activités.

België heeft steeds opwerpingen geformuleerd tegenover de Denelux-vereniging. Wij vreesden immers dat zij een kartel zou worden waardoor er binnen de Gemeenschap twee tegenover elkaar staande blokken zouden ontstaan. Gelukkig lijkt men nu eerder de weg op te gaan — gelijklopend met het anti-crisisplan van de Commissie — van de oprichting van Eurofer, dit is een vereniging waarbij de ijzer- en staalnijverheden van de Negen zouden vertegenwoordigd zijn.

Bovendien heeft de Belgische Regering — in samenwerking met die van Nederland en Luxemburg — verscheidene pogingen aangewend om het Japans handelsoffensief te matigen. Als uitvoerend land wensen wij in de mate van het mogelijke de vrijhandel te vrijwaren. Bijgevolg hopen wij dat een regeling van de ijzer- en staalmarkt op een vrijwillige basis zal kunnen geschieden. Indien deze doelstelling echter niet bereikt wordt, oordelen wij dat de Gemeenschap ernstig moet overwegen om een beroep te doen op tijdelijke beschermingsmaatregelen, steunend op artikel 74 van het E.G.K.S.-Verdrag.

Op nationaal vlak stelt de onontbeerlijke herstructurering en modernisering van onze ijzer- en staalnijverheid problemen zowel op economisch als op sociaal vlak.

De Regering heeft acte genomen van de in juli opgetreden financiële hergroepering. Zij wil — in overleg met alle betrokkenen — onderzoeken welke praktische maatregelen eruit zullen voortvloeien, wat de reorganisatie van de productiestructuur en vooral de investeringen betreft. Het is inderdaad via een moedig en coherent investeringsbeleid dat het mogelijk zal zijn verouderde productieapparaten te vervangen door moderne en efficiëntere, de verscheidene productieëenheden te specialiseren, en onze productie te richten naar fabrikaten die meer geëvolueerd zijn wat de kwaliteit betreft, en die dus een gunstiger marktpositie kunnen innemen.

In de mate dat de voorgestelde acties passen in het raam van een dergelijk sectorieel beleid, is de Regering besloten om de aangevatte inspanningen te ondersteunen en om de investeringen de hulp te doen genieten die bepaald wordt bij de wetgeving. Om het nodige overleg te kunnen ontwikkelen, wenst de Regering dat het O.C.S.P. dat sinds eind 1973 niet meer werkzaam is en dat statutair geraadpleegd moet worden nopens de investeringsprojecten, eindelijk zijn normale activiteit zou kunnen hervatten, op grond van het toegevoegd protocol dat in januari jongstleden door de vertegenwoordigers van de drie partijen werd geparafeerd.

Op lange termijn zullen rationalisering en modernisering een beduidende inkrimping van de tewerkstelling veroorzaken. Ik wens hier hulde te brengen aan de vakverenigingen die voldoende doorzicht en moed bezitten om te erkennen dat het slechts mogelijk zal zijn het essentiële van ons productieapparaat te redden, indien de verouderde uitrustingen en fabrikaten opgeofferd worden. Het ligt echter voor de hand dat de verloren arbeidsplaatsen zullen moeten vervangen worden.

La Belgique n'a cessé de formuler des objections à l'égard de l'association Denelux, de crainte de la voir se transformer en un cartel qui aurait pour conséquence la création de deux blocs antagonistes au sein de la Communauté. Heureusement, on semble à présent s'orienter, en parallèle au plan anti-crise de la Commission, vers la constitution d'une association, dénommée Eurofer, qui regrouperait les sidérurgies des Neuf.

D'autre part, de concert avec les Gouvernements néerlandais et luxembourgeois, le Gouvernement belge a multiplié les démarches pour aboutir à une modération de l'offensive commerciale japonaise. Nous souhaitons — comme pays exportateur — maintenir dans toute la mesure du possible le libre-échange et nous espérons donc qu'une meilleure « régulation » du marché de l'acier pourra s'opérer sur une base volontaire, mais si cet objectif ne pouvait être atteint, nous sommes d'avis que la Communauté devrait sérieusement considérer le recours à des mesures de protection temporaires, fondées sur l'article 74 du Traité C.E.C.A.

Au niveau national, l'indispensable restructuration et modernisation de notre sidérurgie pose des problèmes à la fois sur le plan économique et sur le plan social.

Le Gouvernement a pris acte du regroupement financier intervenu en juillet et il entend examiner — en concertation avec tous les intéressés — les mesures pratiques qui en découleront en ce qui concerne la réorganisation des structures de production et, particulièrement, les investissements. C'est en effet par une politique d'investissement courageuse et cohérente qu'il sera possible de substituer des outils modernes et plus performants à des outils vieillissants, de spécialiser les diverses unités de production et d'orienter notre production vers des fabricats plus évolués sur le plan qualitatif et donc mieux placés sur les marchés.

Dans la mesure où ces actions s'inscriront dans le cadre d'une politique sectorielle valable et dynamique, le Gouvernement est décidé à soutenir les efforts à engager et à faire bénéficier les investissements des aides prévues dans notre législation. Pour que la concertation nécessaire puisse se développer, le Gouvernement souhaite que le Comité de Concertation de Politique sidérurgique, qui n'a plus fonctionné depuis fin 1973, et qui doit être statutairement consulté sur les projets d'investissements, puisse enfin reprendre son activité normale, sur la base du protocole additionnel paraphé en janvier dernier par les représentants des trois parties au C.C.P.S.

Rationalisation et modernisation entraîneront à terme une réduction significative de l'emploi. Chacun en est conscient, et je désire rendre hommage aux organisations syndicales qui ont la lucidité et le courage de reconnaître qu'il ne sera possible de sauver l'essentiel de notre outil sidérurgique que par le sacrifice des équipements vieillissants et des fabricats dépassés. Mais il est clair aussi que les emplois perdus dans ce processus de modernisation devront être remplacés.

De Regering heeft met de andere partijen van het O.C.S.P. een overeenkomst bereikt waarbij de Commissie « Tewerkstelling, Omschakeling en Herclassering » van dit Comité ermee belast wordt zo duidelijk mogelijk de tewerkstellingsvooruitzichten voor de komende vijf jaar uit te stippelen. Bovendien moet de Commissie de oplossingen zoeken die moeten aangewend worden op het gebied van herclassering en reconversie. Zonder de resultaten van de werkzaamheden van die Commissie af te wachten, heb ik contact opgenomen met de verantwoordelijken van de IJzer- en Staalnijverheid en met de financiële kringen om te bekomen dat zij zich zouden inspannen om arbeidsplaatsen in het leven te roepen.

Na dit vrij somber beeld dat ik van de staalnijverheid heb opgehangen, zullen wij een meer vluchtig beeld schetsen van de andere sectoren.

Wat de non-ferrometalen betreft, worden de vooruitzichten maand na maand gunstiger; voor de gezamenlijke sector zou de productie in 1976 een vooruitgang boeken met ten minste 15 pct. ten opzichte van 1975. Zij zou zelfs hoger liggen dan in 1974. Desondanks zou er globaal wel nog een lichte achteruitgang kunnen optreden wat de tewerkstelling betreft.

De essentiële problemen van deze sector hebben betrekking op het concurrentievermogen van de ondernemingen en op de werking van de grondstoffenmarkten.

In de sector van de metaalfabrieken was de productie vroeger vooral gericht naar de industrielanden. Nu echter worden er meer en meer inspanningen geleverd in de richting van de landen van de derde wereld en vooral van de olie- en grondstofproducerende landen.

In 1975 werd deze sector getroffen door de conjuncturele recessie; andere subsectoren, zoals de elektronika, hebben die recessie nog sterker gevoeld. In sommige takken schijnt momenteel een lichte heropleving te noteren.

Wegens de verscheidenheid van de producten zijn de problemen veelvuldig. De Regering zal vooral aandacht besteden aan :

— Het bestendig belang voor de technisch gevorderde sectoren met hoge toegevoegde waarde;

— Het verder zetten van de inspanningen om de herstructurerings- en reconversie-inspanningen te rendabiliseren in bepaalde subsectoren, zoals die van het spoorwagemateriaal;

— Tenslotte het verder zetten van de inspanningen om het hoofd te bieden aan de toestand van de scheepsbouwsubsector. Die toestand wordt gekenmerkt door een structureel overschot aan productievermogen ten opzichte van de huidige en te voorziene bestellingen.

De toestand verbetert regelmatig sinds 1976, behalve voor de sectoren die voor de landbouw werken (meststoffen en fytosanitaire producten). Deze sectoren ondervinden de nadelige invloed van de droogte.

De productie- en onderzoeksinvesteringen — die noodzakelijk zijn voor een sector die wezenlijk gekenmerkt wordt door een snelle technologische evolutie — blijven op een hoog niveau.

Le Gouvernement s'est mis d'accord avec les autres parties au C.C.P.S. pour charger la Commission « Emploi, Reclassement, Reconversion » de ce Comité de la mission d'établir une vision aussi précise que possible des perspectives d'évolution de l'emploi, au cours des cinq prochaines années, et d'autre part, de rechercher les solutions à mettre en œuvre sur le plan du reclassement et de la reconversion. Sans attendre les résultats des travaux de cette Commission, j'ai engagé des contacts avec les responsables de la sidérurgie et avec les milieux financiers en vue d'obtenir d'eux qu'ils s'efforcent de créer des emplois nouveaux.

Après ce tableau plutôt sombre de la sidérurgie, nous passerons plus rapidement en revue les principaux secteurs de notre économie.

En ce qui concerne les métaux non ferreux, les perspectives se présentent dans des conditions meilleures au fil des mois; la production pour l'ensemble du secteur marquerait en 1976 une progression d'au moins 15 p.c. par rapport à 1975 et dépasserait ainsi même la production de 1974; malgré cela, il est à prévoir que globalement une légère diminution pourrait encore intervenir en matière d'emploi.

Les problèmes essentiels de ce secteur concernent la compétitivité des entreprises et le fonctionnement des marchés des matières premières.

Si, dans le secteur des fabrications métalliques, les exportations étaient antérieurement essentiellement dirigées vers les pays industrialisés, actuellement l'effort se porte de plus en plus vers les pays du tiers monde et surtout vers les pays producteurs de pétrole et de matières premières.

Ce secteur a souffert en 1975 de la récession conjoncturelle; certains sous-secteurs, tel celui de l'électronique, l'ont ressentie plus lourdement. Dans certaines branches, on semble noter actuellement une légère reprise.

Compte tenu de la diversité des produits, les problèmes sont multiples. L'attention du Gouvernement se portera plus particulièrement sur :

— L'intérêt continu pour les secteurs à haute technicité et à valeur ajoutée importante;

— La continuation des efforts en vue de rentabiliser les efforts de restructuration et de reconversion dans certains sous-secteurs, tel celui du matériel ferroviaire;

— Et enfin sur la continuation des efforts pour faire face à la situation du sous-secteur de la construction navale qui est caractérisée par un excédent structurel de capacité de production par rapport aux commandes actuelles et prévisibles.

La situation est en amélioration régulière en 1976, sauf pour les secteurs qui travaillent pour l'agriculture (engrais et produits phytosanitaires) qui ressentent les effets néfastes de la sécheresse.

Les investissements de production et de recherche, indispensables pour un secteur dont l'évolution technologique rapide est une caractéristique essentielle, se maintiennent à un niveau élevé.

In de sector bouwmaterialen worden rationaliserings- en productieverhogingsinvesteringen uitgevoerd om de concurrentiekracht van de ondernemingen te vermeerderen.

Regeringsactie moet ook genoteerd worden in de glassector, waar sociale fondsen werden opgericht.

De houtsector werd sterk getroffen door de recessie en door de verhoging van de loonkosten en van de grondstofprijzen. Ernstige moeilijkheden rijzen in de triplex-sector wegens de concurrentie van de Zuidoostaziatische landen.

In de meubelnijverheid wordt een lichte heropleving genoteerd, ondanks de moeilijkheden die veroorzaakt worden door de monetaire risico's.

Men kan nochtans verwachten dat de tewerkstelling zal gehandhaafd worden dank zij rationaliseringsinvesteringen. Er bestaan ook vooruitzichten voor nieuwe arbeidsplaatsen, zodra de lopende investeringen uitwerking zullen hebben.

Wat het leder betreft, ondervinden de looierijen ernstige bevoorradingsmoeilijkheden. De uitbreiding van deze nijverheid in de ontwikkelingslanden zal deze toestand alleen maar verergeren.

Voor de schoennijverheid worden de moeilijkheden ruimschoots veroorzaakt door de invoer uit landen met lage lonen. Een relanceplan wordt op touw gezet om het bestaan van de dynamische ondernemingen te vrijwaren.

De dalende conjunctuur had een nadelige invloed op de textielnijverheid en de kledingenijverheid sinds het tweede trimester 1974. Deze tendens heeft zich verder gezet en het meest critische punt werd bereikt tijdens het vierde trimester 1975. Daarna is er een betrekkelijke heropleving opgetreden, maar dat was niet voldoende om opnieuw hetzelfde activiteitsniveau te bereiken als in 1973. De evolutie van de tewerkstelling volgt echter dezelfde tendens niet.

Op E.E.G.-niveau werd het multi-vezelackoord gesloten in het kader van de G.A.T.T. Dit werd aangevuld door bilaterale autolimitation-overeenkomsten om de concurrentie af te remmen die te wijten is aan invoer uit lage loonlanden.

Het koninklijk besluit van 14 mei 1976 organiseert het toekennen van een voorschot met niet-terugvorderbare interest aan de ondernemingen van de kleding- en de confectienijverheid en aan sommige ondernemingen van de breigoedsector. Het heeft tot doel de tewerkstelling en het productieapparaat in stand te houden. Het draagt bij tot de bevordering van de herstructurering en de modernisering van de betrokken ondernemingen om hen in staat te stellen zich met succes aan te passen aan de marktvorwaarden in een halflang en en lang termijn-perspectief. Zowat 250 ondernemingen genieten de bij dit besluit bepaalde voordelen.

Het blijvend karakter van de economische crisis is niet van aard dat het de activiteit van de voedingsnijverheid zal ontwikkelen.

De investeringen die nog steeds uitgevoerd worden hebben vooral tot doel gunstige concurrentievoorwaarden in stand

Dans le secteur des matériaux de construction, des investissements de rationalisation ou d'accroissement de productivité sont en cours afin d'augmenter la compétitivité des entreprises.

Des actions gouvernementales sont à signaler, par la constitution de fonds sociaux pour l'industrie du verre.

Le secteur du bois a été très touché par la récession et par l'augmentation des coûts salariaux et des prix des matières premières. De sérieuses difficultés se manifestent dans le secteur du triplex par la concurrence des pays du Sud-Est asiatique.

Une légère reprise est à signaler pour l'industrie du meuble malgré les difficultés provoquées par les risques monétaires.

Il est cependant permis d'escompter le maintien de l'emploi grâce à des investissements de rationalisation, avec des perspectives de nouveaux emplois dès que les investissements en cours auront produit leurs effets.

En ce qui concerne le secteur cuir, l'industrie de la tannerie connaît de graves difficultés d'approvisionnement et le développement de cette industrie dans les pays en voie de développement ne fera qu'aggraver cette situation.

Pour l'industrie de la chaussure, les difficultés résultent pour une large part des importations en provenance des pays à bas salaires. Un plan de relance est mis en œuvre en vue de sauvegarder l'existence des entreprises dynamiques.

La conjoncture décroissante qui avait influencé défavorablement les activités de l'industrie du textile et de l'habillement depuis le deuxième trimestre de 1974, a continué à dominer la situation de ce secteur et le point le plus critique fut atteint au cours du quatrième trimestre de 1975. Une reprise relative s'est manifestée depuis lors sans cependant permettre de retrouver le niveau d'activité de 1973. Toutefois, l'évolution de l'emploi ne suit pas la même tendance.

Au niveau de la C.E.F., l'accord multifibres, conclu en 1973 dans le cadre du G.A.T.T., a été complété par des accords bilatéraux d'autolimitation en vue de freiner la concurrence due aux importations provenant de pays à bas salaires.

L'arrêté royal du 14 mai 1976 organisant l'octroi d'une avance sans intérêt récupérable aux entreprises du secteur du vêtement et de la confection ainsi qu'à certaines entreprises du secteur de la bonneterie a pour objectif le maintien de l'emploi et de l'outil de production; il apporte une contribution à la promotion de la restructuration et de la modernisation des entreprises concernées afin de les mettre en mesure de s'adapter avec succès aux conditions du marché dans une perspective à moyen et à long terme. Environ 250 entreprises bénéficient des avantages prévus par cet arrêté.

La persistance de la crise économique n'est pas de nature à favoriser un développement de l'activité des industries alimentaires.

Les investissements qui continuent à se réaliser ont principalement pour but d'assurer, par une meilleure modernisa-

te houden via een betere modernisering van het productie-apparaat.

De constante stijging van de productiekosten kan de voedingsnijverheid handicappen, daar een vrij groot deel van de activiteit naar de uitvoer gericht is.

Wat de gevolgen van de droogte betreft voor de nijverheids-activiteit, lijkt het dat alleen enkele sectoren er de nadelen van zouden ondervinden, meer bepaald de suiker- en conservefabrieken waarvan de bevoorrading vooral steunt op de nationale productie.

Sommige sectoren hebben hun expansie verder gezet. Zij zullen het blijven doen dank zij een grote binnenlandse vraag (geval van de veevoeders) of de uitvoerstroom (geval van de varkensvleesproducten).

Bepaalde sectoren worden getroffen door blijvende structurele productieoverschotten en het aanzwellen van de voorraden (melkproducten).

Voorts moet worden onderstreept dat de voedingsnijverheid alsmaar meer afhangt van de beslissingen die in E.E.G.-verband worden genomen in het raam van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

D. Energiebeleid

Ons energiebeleid moet aansluiten bij de krachtlijnen die de Europese Gemeenschap en het Internationaal Energie-Agentschap uitstippelden maar het moet ook aangepast zijn aan de eigen kenmerken van ons land. De fundamentele doelstelling moet erin bestaan zoveel mogelijk en in alle omstandigheden in de basis-energie-bevoorrading van het land te voorzien, ondanks onze zeer grote afhankelijkheid.

Het lijkt op het eerste gezicht vrij eenvoudig deze doelstelling na te streven en te verwezenlijken, te meer daar, na het betrekkelijk embargo van de Arabische landen in 1973, het verbruik daalde ingevolge de internationale economische crisis. Daaruit is gebleken dat er op de wereldmarkt overtollige energievoorraden beschikbaar zijn.

De algemene onrust is bedaard. Jammer genoeg kwam daarmee ook het begin van bewustwording t.o.v. het bevoorradingsprobleem in het gedrang.

In werkelijkheid heeft het probleem niets van zijn omvang verloren: het behoudt zijn volle dimensie op wereldvlak en blijft in alle scherpste gesteld ten opzichte van het sociaal-economisch beleid van ons land.

Allerlei elementen zullen ertoe bijdragen het relatief belang van de energie in onze kosten te verhogen, zowel op nijverheidsvlak als op het niveau van ieders begroting: de beslissing van de olieproducerende landen om de jaarlijkse productie van hun pretroleumbronnen te beperken tot een peil dat overeenkomt met hun eigen eisen op het stuk van de ontwikkeling; het verlangen van sommigen om de verkoopprijzen aan te passen aan de bij hen ingevoerde inflatie; de tendens om de eindprijs van de energiedragers op een gelijkwaardig niveau te brengen.

tion de l'outil de production, le maintien de conditions de concurrence favorables.

La hausse constante des coûts de production peut handicaper les industries alimentaires dont une assez grande partie de l'activité est axée sur l'exportation.

En ce qui concerne les conséquences de la sécheresse sur l'activité industrielle, il semble que seuls quelques secteurs pourraient s'en ressentir et plus particulièrement les sucreries et les conserveries dont l'approvisionnement en matières premières est essentiellement basé sur la production nationale.

Certains secteurs ont continué leur expansion et la poursuivront grâce au développement d'une plus grande demande intérieure (cas des aliments pour bétail) ou des courants d'exportation (cas des produits de viande porcine).

Certains secteurs sont affectés par la persistance d'excédents structurels de production et le gonflement des stocks (cas des produits laitiers).

Il importe de souligner la dépendance de plus en plus grande des industries alimentaires à l'égard des conséquences des décisions prises au niveau de la C.E.E. dans le cadre de la politique agricole commune.

D. Politique énergétique

Se référant aux grandes lignes de force tracées par la Communauté européenne et l'Agence internationale de l'Energie, la politique énergétique à adopter en vertu des caractéristiques propres de notre pays doit avoir pour objectif fondamental d'assurer autant que possible en toutes circonstances l'approvisionnement de base du pays en matière énergétique, et ce nonobstant sa très grande dépendance.

La poursuite de cet objectif et sa réalisation peuvent paraître à première vue assez faciles, d'autant qu'après l'embargo relatif décrété par les pays arabes en 1973, la baisse de consommation due à la crise économique internationale a fait apparaître l'excès de disponibilité en matière énergétique sur le marché mondial.

Un tassement de l'inquiétude générale s'est opéré et malheureusement, les premiers réflexes de prise de conscience du problème posé sur le plan de l'approvisionnement se sont émoussés.

Or, en fait, la question reste entière et garde toute sa dimension au niveau mondial et toute son acuité au regard de la politique économique et sociale de notre pays.

La décision des pays producteurs de pétrole de limiter la production annuelle de leurs gisements pétroliers à un niveau compatible avec leurs propres impératifs de développement, le désir de certains d'adapter les prix de vente en rapport avec l'incidence de l'inflation importée chez eux, la tendance à l'alignement final des prix des matières premières énergétiques sont autant d'éléments qui contribueront à augmenter l'importance relative de l'énergie dans nos coûts, tant au niveau industriel qu'au niveau du budget de tout un chacun.

Wat dat alles betreft, moeten wij er trouwens de aandacht op vestigen dat het deficit van onze handelsbalans voor de primaire energieproducten nu reeds tussen 1973 en 1974 van 49,5 miljard frank naar 127,9 miljard frank gestegen is. In 1976 zou het ongeveer 140 miljard moeten belopen.

Het land moet er zich dus noodgedwongen rekenschap van geven dat de doelstelling — nl. zoveel mogelijk voorzien in de basis-energie-bevoorrading — moet ingekaderd worden in het raam van een verplichting op wereldvlak om te strijden tegen de verspilling van natuurlijke energiebronnen. Het evenwicht van onze sociaal-economische ontwikkeling moet ons ervan bewust maken dat de irrationele en wanordelijke groei van het energieverbruik een hinder is. Energie is geen doel op zichzelf, maar een middel dat ter beschikking staat van de nijverheid en een middel dat het welzijn van de bevolking kan verhogen. Als dusdanig moet met de energie dan ook rationeel en zuinig omgesprongen worden.

De bewustwording van deze fundamentele feiten en het streven naar deze doelstellingen, moeten als het ware automatisch leiden tot de oprichting van een reeks middelen en bepalingen: dit gaat van de vrijwillige en dwingende omkadering van het rationeel energieverbruik tot een nieuwe bepaling van de tarifieringswijze, via de diversifiëring van de voorzieningsbronnen, van de productie- en vervoermiddelen, en van de specifieke toepassingen van de energiestoffen.

In dit perspectief heeft de Regering een aantal concrete maatregelen getroffen, waaraan herinnerd wordt in de afdeling F2 van hoofdstuk VIII van de algemene toelichting bij de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1977, dat u overhandigd werd.

Op mijn initiatief werden ook de volgende verslagen gepubliceerd: « Werk- en bezinningsdocument betreffende de voornaamste gegevens van het Belgisch energiebeleid 1977-1985-1987 » en « Uitwerking van een programma inzake rationeel energieverbruik ».

Deze reeks documenten vormt het kader voor het energiebeleid dat uitgewerkt wordt. Zij zal aangevuld worden door verschillende concrete voorstellen op het gebied van de tarifiering, de programmatie en de structuur van de energiesector, om de verscheidene nog open vragen te beantwoorden.

Dit alles zal in een volledig document gepubliceerd worden dat onder de vorm van een witboek aan het Parlement voor een debat zal worden voorgelegd. Dit overeenkomstig een belofte die door de Regering geformuleerd werd.

Wat de aan te wenden middelen betreft, blijft het onontbeerlijk dat ons energieprogramma voor de komende jaren rekening houdt met de noodzaak om uit onze huidige uitrusting het maximum aan resources te halen, via het meest efficiënte gebruik.

Het ligt voor de hand dat een dergelijke optie een werkelijke integratie veronderstelt van alle energetische subsectoren in een globale programmatie. Dit is slechts mogelijk indien alle betrokken subjecten aanvaarden de particuliere belangen te onderwerpen aan de imperatieven van het algemeen belang.

Il faut d'ailleurs remarquer à ce propos que, dès à présent, le déficit de notre balance commerciale en produits énergétiques primaires est passé de 49,5 milliards de francs en 1973 à 127,9 milliards de francs en 1974 et paraît devoir atteindre quelque 140 milliards en 1976.

Le pays doit donc impérativement réaliser que l'objectif qui lui est fait d'assurer le mieux possible son approvisionnement de base en matière énergétique doit se situer dans une contrainte d'ordre mondial de lutte contre le gaspillage des ressources naturelles et que l'équilibre de son développement socio-économique lui impose de prendre conscience du fait que l'augmentation irrationnelle et anarchique de la consommation d'énergie est une nuisance et qu'il importe que l'énergie qui n'est pas une fin en soi, mais un moyen de service pour l'industrie et un moyen d'augmentation du bien-être de la population, soit utilisée rationnellement et avec parcimonie.

La prise de conscience de ces faits fondamentaux et la poursuite de ces objectifs doivent entraîner quasi automatiquement la mise en place d'une série de moyens et dispositions qui vont de l'encadrement volontaire et contraignant de l'utilisation rationnelle de l'énergie à une nouvelle définition des modes de tarification, en passant par la diversification des sources d'approvisionnement, des moyens de production et de transport, ainsi que des usages spécifiques des matières énergétiques.

C'est dans cette perspective que le Gouvernement a pris une série de mesures concrètes, dont il est fait mention à la section F2 du chapitre VIII de l'exposé général du budget des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 1977.

Enfin, à mon initiative ont été publiés les rapports intitulés « Document de travail et de réflexion relatif aux principales données de la politique énergétique belge 1977-1985-1987 » et « Elaboration d'un programme d'utilisation rationnelle de l'énergie ».

Ce jeu de documents encadre le contexte de la politique énergétique en voie d'élaboration et l'ensemble sera complété par différentes propositions concrètes en matière de tarification, de programmation et de structure du secteur énergétique, de façon à répondre aux diverses questions encore ouvertes actuellement.

L'ensemble ainsi défini fera l'objet d'un document complet qui sera soumis sous forme de livre blanc au débat du Parlement, et ce conformément à la promesse qui a été formulée par le Gouvernement.

Au niveau des moyens à mettre en œuvre, il s'avère indispensable que notre programme énergétique pour les années à venir tienne compte de la nécessité de tirer le maximum de ressources de l'utilisation la plus efficiente possible de nos équipements actuels.

Il va de soi qu'une telle option suppose une réelle intégration de tous les secteurs énergétiques dans une programmation globale et que celle-ci n'est réalisable que si tous les agents concernés acceptent de soumettre les intérêts particuliers aux impératifs de l'intérêt général.

Indien wij willen slagen in de integratie van de verschillende sectoren in een programma van algemeen belang, dan is het nodig dat iedereen de programmatie aanvaardt. Welteverstaan kan een efficiënte programmatie slechts voortvloeien uit een zeer ruim overleg tussen de verscheidene betrokken partijen.

Dit overleg zal geschieden in de Sectoriële Controle- en Overlegcomités op grond van de gecoördineerde voorstellen die aan het Nationaal Comité voor Energie zullen voorgelegd worden.

In dit perspectief stel ik alles in het werk opdat het Nationaal Comité voor de Energie tijdens de komende weken zijn secretariaat zou kunnen installeren. Ik hoop dat het operationeel wordt begin 1977.

Het globaal en sectorieel overleg alsook de integratie van de actie van de energiesectoren in de door het energiebeleid bedoelde programmatie, zullen overigens vergemakkelijkt worden door de meer uitgebreide deelnemingen van de openbare sector in het kapitaal en in de beheers- en controleorganen van de verscheidene representatieve eenheden van de sector.

De nadruk zal dan ook gelegd worden op de omschakeling van de staatssteun in deelneming, liever dan in hulp *à fonds perdus*, wat vaak gebeurt ten koste van het nationaal patrimonium.

Deze nieuwe oriëntering eist natuurlijk dat de deelneming van de openbare sector in sommige vennootschappen van de energiesector gebeurt buiten elke politisering en buiten elke uitbreiding van de bureaucratie. Een voorbeeld hiervoor vinden wij in geslaagde verwezenlijkingen zoals D.S.M. in Nederland.

Wat de steenkoolsector betreft, moeten wij vaststellen dat enkele kilometers van onze grenzen de Nederlandse Staatsmijnen erin geslaagd zijn de moeilijke prestatie van de reconversie te leveren. Onze gemeenschap heeft daarentegen tientallen miljarden gespendeerd zonder sluitend resultaat.

De crisis die wij nu doormaken met daarbij de exploitatie van belangrijke en productieve steenkoolbronnen aan prijzen waartegen onze steenkoolmijnen helemaal niet opgewassen zijn, doet nogmaals de fundamentele problemen van ons steenkoolbeleid rijzen. Ik wil hier geen standpunt innemen in het debat tussen de voorstanders van vlamkolen, de promotoren van de totale valorisatie via cokes of nog de aanhangers van een opgeven zonder meer. Ik wens alleen maar het volgende te preciseren :

1° Het gewoonweg laten varen lijkt niet geschikt, te meer daar de onafhankelijkheidsdoelstellingen en de stijgende wereldprijs van energie pleiten voor het in stand houden van sommige exploitatiezetels;

2° Het instandhouden van de beste mijnen maakt een belangrijke rationaliseringsinspanning noodzakelijk. Deze inspanning lijkt moeilijk te verwezenlijken;

Il importe, si l'on veut réussir l'intégration des différents secteurs au sein du programme d'intérêt général, que chacun se plie à la programmation qui lui sera assignée, étant entendu qu'une programmation efficiente ne peut être que le fruit d'une très large concertation entre toutes les forces en présence.

Cette concertation s'effectuera au sein des Comités de Contrôle et de Concertation sectoriels, sur base des propositions coordonnées qui auront été soumises au Comité national de l'Energie.

Dans cette perspective, je mets tout en œuvre pour que le Comité national de l'Energie puisse installer son secrétariat dans les prochaines semaines et qu'ainsi doté de son organe moteur, il puisse devenir opérationnel en ce début 1977.

La concertation globale et sectorielle et l'intégration de l'action des secteurs énergétiques au sein de la programmation visée par la politique énergétique seront, par ailleurs, facilitées par l'extension des participations du secteur public dans le capital et dans les organes de gestion et de contrôle de différentes entités représentatives du secteur.

Dans cet esprit, l'accent sera utilement mis sur la conversion des aides de l'Etat en prise de participation, plutôt qu'en assistance à fonds perdus, au détriment souvent du patrimoine national.

Cette nouvelle orientation exige évidemment qu'à l'exemple de certaines réalisations réussies et probantes telles que D.S.M. aux Pays-Bas, les participations du secteur public dans certaines sociétés du secteur énergétique se fassent en dehors de toute politisation et extension de la bureaucratie.

Au niveau du secteur charbonnier, nous devons constater que si, à quelques kilomètres de nos frontières, les mines d'Etat néerlandaises ont su réussir la difficile gageure, j'en conviens, de la reconversion, en ce qui nous concerne, la collectivité a engouffré des dizaines de milliards sans résultats probants.

La crise que nous connaissons, doublée de la mise en exploitation de gisements importants et productifs de charbon à des prix défiant toute concurrence pour nos charbonnages, repose une fois de plus les questions fondamentales de notre politique charbonnière. Sans vouloir à ce stade prendre parti dans le débat qui est suscité par les hypothèses de travail des tenants du « tout flambant », de celles des promoteurs de la valorisation totale par le coke ou encore par celles des partisans de l'abandon pur et simple, je préciserai simplement :

1° Que l'abandon pur et simple apparaît inapproprié, d'autant que les objectifs d'indépendance et l'accroissement du coût mondial de l'énergie militent en faveur du maintien de certains sièges d'exploitation;

2° Que le maintien en activité des meilleurs puits nous oblige à effectuer un effort de rationalisation important qui paraît difficile à réaliser;

3° De relance van deze sector veronderstelt eveneens dat er voorzien wordt in afzetmarkten op korte, half lange en lange termijn via een verplichte aanwending van een deel van haar producten in de ijzer- en staalnijverheid enerzijds, en in de elektrische centrales anderzijds;

4° De uitbating op lange termijn van onze mijnen zal wellicht ook de ontwikkeling van de onderaardse vergassing impliceren. In deze geest werd trouwens een programma-overeenkomst gesloten tussen België en Duitsland;

5° De totale valorisatie van onze steenkoolbronnen moet logischerwijs een belangrijke ontwikkeling veroorzaken van de carbochemie.

Het ligt voor de hand dat deze laatste twee punten — vergassing en carbochemie — nieuwe en belangrijke investeringen zullen meebrengen. Zij zullen echter maar uitgevoerd kunnen worden wanneer wij zeker zullen zijn dat zij gemotiveerd zijn wat het potentieel succes betreft.

Ook in de gassector trad een belangrijke tendensomkering op.

De producerende landen die aanbieders waren met een excessief vermogen, zijn nu leveranciers geworden, waarvoor heel veel beroep gedaan wordt.

De Staat heeft ook met bijzondere aandacht de onderhandeling in verband met de aankoop van Algerijns gas gevolgd en heeft er tenslotte aan deelgenomen. Ik heb bovendien aan Distrigaz aanbevelingen gedaan om een spreiding van zijn Nederlandse gasleveringen te bekomen.

Het succes van die acties is principieel bereikt. Dit stelt ons in staat een harmonische spreiding van onze aardgasvoorziening te verhopen tegen 1995.

Nochtans mogen de technische, budgettaire en economische eisen niet onderschat worden. Aan die eisen zal nog moeten voldaan worden om het land de nodige uitrusting te bieden, zowel wat de havens betreft — terminal Zeebrugge — als op het niveau van de buffelstockering, peak-shaving en reserve-stockering om een oplossing te vinden voor de pieken van het winterverbruik en het surplus aan leveringen tijdens de zomerperiode.

Het verdelingsnet zal ook moeten aangepast worden aan de kwaliteit van de gebruikte gassen en aan de promotie van de meest specifieke toepassingen.

Daarenboven moet opgemerkt worden dat de integratie van die sector in het raam van het medebeheer openbare sector-privé-sector reeds ruimschoots werd ingezet door de deelneming van de overheid in het kapitaal van Distrigaz, ten belope van 33 pct.

De overname door de Staat van de vroeger door Exxon aangehouden aandelen werd in beginsel door de Regering beslist in overeenstemming met de privé-partners. Daardoor zou de positie van de openbare sector in de beheers- en toezichtsorganen van Distrigaz versterkt worden. Meteen zouden de integratiemogelijkheden van de sector groter worden in het raam van het globaal energiebeleid, dat opgevat

3° Que la relance de ce secteur suppose également de lui assurer des débouchés à court, moyen et long termes par une affectation obligée d'une partie de ses produits à la sidérurgie d'une part, aux centrales électriques d'autre part;

4° Que l'exploitation à plus long terme de nos mines impliquera vraisemblablement aussi le développement de la gazéification souterraine, et que c'est dans cet esprit qu'a été signée une convention de programme entre la Belgique et l'Allemagne;

5° Que la valorisation totale de nos ressources charbonnières doit logiquement entraîner un développement important de la carbochimie.

Il va de soi que ces deux derniers points, gazéification et carbochimie, entraîneront des investissements nouveaux et importants, mais que ceux-ci ne pourront être engagés que lorsque nous serons assurés de leur bien-fondé sur le plan du succès potentiel.

Le secteur gazier, quant à lui, a également connu un renversement important de tendance.

De leur position d'offreurs à capacité excédentaire, les pays producteurs sont passés à celle de fournisseurs très sollicités.

Aussi est-ce avec une attention toute particulière que l'Etat a suivi et finalement participé à la négociation du contrat d'achat de gaz algérien et que j'ai recommandé à Distrigaz d'obtenir un étalement de ses fournitures de gaz néerlandais.

Le succès, acquis en principe, de ces actions devra nous permettre d'espérer une répartition harmonieuse de notre approvisionnement en gaz naturel d'ici à 1995.

Il ne faut pas sous-estimer cependant les contraintes d'ordre technique, budgétaire et économique qui devront encore être rencontrées pour doter le pays des équipements nécessaires, tant au niveau portuaire, terminal de Zeebrugge, qu'au niveau stockage tampon, peak-shaving et stockage de réserve pour pallier les pointes de consommation hivernale et les surplus de fourniture estivale.

Le réseau de distribution également devra être en relation avec la qualité des gaz intervenants et avec la promotion des usages les plus spécifiques.

Par ailleurs, il y a lieu de remarquer que l'intégration de ce secteur dans le cadre de la cogestion secteur public-secteur privé a déjà été largement entamée par la prise de participation du secteur public au capital de Distrigaz, à concurrence de 33 p.c.

La reprise par l'Etat des actions détenues précédemment par Exxon, décidée sur le plan des principes par le Gouvernement, en accord avec les partenaires privés, aura pour conséquence de renforcer la position du secteur public dans les organes de gestion et de contrôle de Distrigaz et d'accroître ainsi les possibilités d'intégration du développement de ce secteur dans le cadre de la politique énergétique globale,

en gevoerd wordt om tegemoet te komen aan de imperatieven van het openbaar nut.

Tenslotte is aardgas een bijzonder edele energiestof. Daarom moeten zijn specifieke toepassingen zo goed mogelijk bevorderd worden. Bijgevolg moeten wij een tarifieringsstelsel invoeren dat aan dit doel beantwoordt.

De petroleumsector, van zijn kant, is verreweg de belangrijkste daar hij in meer dan 50 pct. van onze primaire energiebevoorrading voorziet en daar hij ten belope van nagenoeg 20 pct. van zijn capaciteit deelneemt aan de verwerking voor rekening van derde landen. Daarom moet een bijzondere aandacht besteed worden aan die sector wat zijn integratie in ons globaal energiebeleid betreft.

Op het gebied van de raffinage lijkt zijn vermogen vandaag excessief. Een ernstige rationaliseringsactie is dan ook nodig, zo men vermijden wil dat deze sector — net zoals de steenkoolsector — erop achteruit gaat.

Wat de voornaamste geopolitische bevoorradingsbronnen betreft, is deze sector nog gevoeliger dan andere. Daarom moet hij voorzorgen nemen — voor het geval van politieke crisis — door voorraden aan te leggen die voorzien in de behoeften van verscheidene maanden verbruik.

De petroleumsector ligt aan de grond van een belangrijk deel van onze fiscale inkomsten, van onze petrochemische nijverheid, van onze vervoer-, verlichtings-, verwarmingsmiddelen, van ons energievermogen. Hij staat des te meer in het centrum van onze bezorgdheid op economisch en energetisch vlak omdat hij aan onze macht ontsnapt, niet alleen op de productiemarkt, maar ook op het stuk van de meeste investerings- en beheersbeslissingen.

Daarom willen wij deelnemen aan de organisatie van onze binnenlandse markt. Wij zijn daarbij bewust van onze beperkingen en van de noodzaak om zoveel mogelijk de weerslag van deze uiterste afhankelijkheid te verminderen. Daarbij volgen we dan ook ruimschoots de aanbevelingen van de Europese Gemeenschap.

Met deze bedoeling :

1° Wensen wij precies ingelicht te worden over de volgende gegevens : kostprijs, bevoorrading, stockering, verwerking, verkoop, transfert. Met deze bedoeling werd trouwens een aangepaste procedure bepaald in de programma-overeenkomst waarbij de federatie, een ruim deel van de ondernemingen en ikzelf verbonden zijn;

2° Willen wij de conflictgelegenheden vermijden tussen de economische macht en de petroleumsector via het regelen van de prijschommelingen door aangepaste mechanismen die zo goed mogelijk de gegevens van de binnenlandse en buitenlandse markt weergeven;

3° Willen wij een rationalisering van de distributie doorvoeren opdat zij zou geschieden tegen de geringste kost voor de gebruiker. Dit impliceert het geleidelijk resorberen van de excessieve investeringen die in deze sector uitgevoerd werden;

conçue et menée pour répondre aux impératifs de l'utilité publique.

Enfin, le gaz naturel constituant une matière énergétique particulièrement noble, il importe que ses usages spécifiques soient promus au mieux et qu'en conséquence, nous adoptions un système de tarification conforme à cet objectif.

Quant au secteur pétrolier, de loin le plus important puisque représentant plus de 50 p.c. de notre approvisionnement énergétique primaire et puisqu'il participe au traitement à concurrence de près de 20 p.c. de sa capacité pour compte de pays tiers, il mérite de faire l'objet d'une attention toute particulière sur le plan de son intégration au sein de notre politique énergétique globale.

Doté en moyens de raffinage d'une capacité qui paraît aujourd'hui excédentaire, il exige en premier lieu de passer par une sérieuse action de rationalisation si l'on veut éviter que ce secteur ne se détériore à l'exemple de notre secteur charbonnier.

Plus sensible encore que d'autres sur le plan des sources géopolitiques principales d'approvisionnement, il doit se prémunir des crises d'ordre politique en se dotant de stocks de réserve couvrant les besoins de plusieurs mois de consommation.

Support d'une quote-part importante de nos recettes fiscales, de notre industrie pétrochimique, de nos moyens de transport, d'éclairage, de chauffage et de puissance énergétique, il s'avère d'autant plus au centre de nos préoccupations d'ordre économique et énergétique qu'il échappe à notre pouvoir, non seulement sur le plan du marché des producteurs, mais aussi sur celui de la plupart des décisions d'investissement et de gestion.

Aussi est-ce conscients de nos limites et de la nécessité de réduire à un strict minimum l'impact de cette extrême dépendance, que nous désirons, en suivant en cela dans une large mesure les recommandations de la Communauté européenne, participer à l'organisation de notre marché intérieur.

Dans ce but :

1° Nous désirons acquérir une connaissance précise de toutes les données de coût, d'approvisionnement, de stockage, de traitement, de vente et de transfert. C'est à cette fin d'ailleurs qu'une procédure adéquate a été définie dans le contrat de programme liant la fédération, une large part des entreprises et moi-même;

2° Nous souhaitons éviter les occasions de conflit entre le pouvoir économique et le secteur pétrolier en régissant les fluctuations de prix par des mécanismes appropriés et reflétant le plus possible la réalité des marchés intérieurs et extérieurs;

3° Nous voulons une rationalisation de la distribution, afin que celle-ci se fasse au moindre coût pour le consommateur. Ce qui implique la résorption progressive des investissements excédentaires qui ont été consentis par ce secteur;

4° Zullen wij deelnemen aan de oprichting van de aankoop- en stockeringsmaatschappij. Zij zal tot doel hebben te helpen bij het aanleggen van strategische voorraden. Maar bovendien moet zij ook de deelneming verruimen van de openbare sector in het gehele of gedeeltelijke bevoorradingsproces;

5° Zullen wij de diversifiëringsinitiatieven met betrekking tot de bevoorradingsbronnen steunen, net zoals de initiatieven met het oog op een betere economische en industriële valorisatie van de ruwe aardolie en haar derivaten.

Tenslotte kan ik accoord gaan wat de noodzaak betreft om de defaitistische houding te verwerpen die sommigen aangenomen hebben na de gebeurtenissen van 1973.

De petroleumnijverheid kan en moet nog een economisch geldige en gelukkige rol spelen tijdens meer dan 50 nieuwe jaren, ook in Europa, maar zij moet begrijpen dat zij noodzakelijk meer moet ingeschakeld worden in de economie van de landen die zij beweert te dienen. Zij moet zich nu reeds samen met hen voorbereiden op deze nodige reconversie.

De electriciteitssector is als het ware een sector van de tweede generatie.

Het is bij uitstek een sector van openbaar nut. Hij wordt bovendien bevoordeeld in zijn concentratie en door zijn tarifiering en beheersstructuur. In ons land geniet de electriciteitssector dan ook een heel bijzonder statuut.

De sector is een grote klant van de primaire energienijverheid, hij is een grote leverancier van het voor onze nijverheid noodzakelijk energievermogen. In deze crisisperiode die het grootste deel van onze basisnijverheidssector treft, voert de electriciteitssector zijn opdracht uit in betrekkelijk beschermde positie.

De Belgische elektriciteitsnijverheid heeft haar financieel evenwicht kunnen handhaven dank zij een relatief ruime armslag, de dynamische promotie van zowel het industrieel als het huishoudelijk verbruik, en de soepelheid waarmee zij internationale accoorden sloot.

Deze beschermde sector kan zich ongetwijfeld beroepen op een bijzonder geslaagde balans. Ik zou de logica van de zo nodige solidariteit binnen de verscheidene sectoren dan ook in geen geval willen doortrekken tot de redenering dat ook de nog winstgevende industrieën voortaan verlies moeten lijden.

Toch belet mij dit niet te zeggen dat de elektriciteitsnijverheid — die een grote verbruiker is van de primaire energie en een sleutelpositie bekleedt binnen de energiesector — moet streven naar een zo volledig mogelijke integratie in het kader van een globaal energiebeleid.

Sommige ondernemingen die sedert meer dan een eeuw de vraag constant zagen groeien en die er relatief zeker van waren dat zij steeds meer geconcentreerde en dure investeringen zouden dekken, kunnen moeilijk aanvaarden dat er vandaag andere prioriteiten gelden dan die van de voortdurende vermeerdering van het comfort van de gebruiker.

4° Nous participerons à la constitution d'une société d'achat et de stockage qui aura pour but non seulement d'aider à la création des stocks stratégiques, mais également d'élargir davantage la participation du secteur public à tout ou partie du processus d'approvisionnement;

5° Nous soutiendrons les initiatives de diversification des sources d'approvisionnement, au même titre que celles qui viseront à donner la meilleure valorisation économique et industrielle du pétrole brut et de ses dérivés.

En conclusion, je puis marquer mon accord sur la nécessité de rejeter la tendance au défaitisme qui a frappé certains après les événements de 1973.

L'industrie pétrolière peut et doit avoir encore une activité économique valable et heureuse pendant plus de cinquante nouvelles années, même en Europe, mais elle doit comprendre la nécessité de s'intégrer davantage à l'économie des pays qu'elle prétend vouloir servir et se préparer de concert avec ceux-ci, et dès à présent, à la nécessaire reconversion.

Le secteur de l'électricité est un secteur énergétique de deuxième génération, si je puis m'exprimer ainsi.

Service d'utilité publique par excellence, privilégié dans sa concentration et par sa structure de gestion et de tarification, le secteur de l'électricité bénéficie dans notre pays d'un statut tout particulier.

Gros client de l'industrie énergétique primaire, grand pourvoyeur d'une grande part de la puissance d'énergie nécessaire à notre industrie, le secteur électrique assure sa mission dans une position relativement abritée dans cette période de crise qui frappe la majorité de nos secteurs industriels de base.

Grâce à la grande liberté dont elle a joui, à la promotion dynamique de ses usages tant industriels que domestiques, à la structure de sa production et de sa distribution, à la souplesse de ses accords et échanges internationaux, l'industrie électrique belge a su assurer le maintien de ses équilibres financiers.

Devant ce bilan favorable d'un secteur abrité, je ne voudrais pas faire preuve d'un esprit chagrin et pousser la solidarité nécessaire entre les différents secteurs de notre économie jusqu'à vouloir mettre en perte les industries encore bénéficiaires.

Mais cela dit, il n'empêche que, grande consommatrice d'énergie primaire, l'industrie électrique doit, parce que chaînon clef du secteur énergétique, s'intégrer le plus parfaitement possible dans le cadre de notre politique énergétique globale.

Je ne doute pas qu'installées depuis plus d'un siècle dans le confort d'une demande en expansion constante, relativement assurées de couvrir des investissements toujours plus concentrés, plus complexes et plus onéreux, certaines entreprises aient quelque difficulté à comprendre qu'il y a aujourd'hui d'autres priorités que celle de l'accroissement constant du confort des usagers.

Maar toch geloof ik dat een belangrijk deel van de mensen die in deze industrie werkzaam zijn — of het nu over arbeiders, kaderleden of directeuren gaat — voldoende nationale solidariteit zal aan de dag leggen om de nodige hervormingen uit te werken en door te voeren in het raam van een nieuwe sociaal-economische context waarvan de eerste elementen door de huidige crisis reeds aangetoond worden.

Deze wijzigingen in de structuur en de beweegredenen zouden betrekking moeten hebben op :

1° De herstructurering van de productiesector. Deze herstructurering moeten wij tot een goed eind brengen, via een betere inschakeling van de invloed van de openbare sector in dit sleutelgebied;

2° De herstructurering van de distributiesector. De commissie-Evalenko maakte daar trouwens reeds begin mee;

3° De caloriepool die een nieuwe vorm moet krijgen opdat hij een doeltreffend instrument zou worden van een globaal energiebeleid en eventueel zou kunnen uitmonden in een nationale aankoop van primaire energie;

4° De programmatie van de verdeling van de voorraden inzake primaire energie;

5° Het opnieuw in gebruik nemen van termieën;

6° De toepassing van de maatregelen inzake rationeel energieverbruik;

7° Een tarifieringssysteem dat tegemoetkomt aan de doelstellingen van het algemeen nut op het gebied van het gemiddeld of sociaal verbruik, het aanmoedigen van de meest specifieke aanwending op industrieel vlak en het ontmoedigen of bestraffen van het overtollige verbruik.

8° Het bepalen van uitrustingsprogramma's;

9° Het afvlakken van verbruikspieken.

Een ander en niet minder belangrijk punt — ook al is het recent — van de elektriciteitsindustrie is de kernenergie.

Een op zijn minst controversieel onderwerp dat in België grondig onderzocht werd door de Commissie van beraad inzake kernenergie of « Commissie der Wijzen ».

De besluiten van de commissie zullen ontleed worden door het Nationaal Comité voor de Energie. Zij zullen vervolgens besproken worden in het Parlement.

Persoonlijk heb ik daaruit en in het kader van een Belgisch energiebeleid reeds een paar richtinggevende lijnen getrokken.

Ik geloof dat wij — als wij ermee rekening houden dat het bouwen van een kerncentrale zeven à acht jaar in beslag neemt — één à twee jaar de tijd hebben en dus de gelegenheid te baat moeten nemen om tot een herstructurering van de splijtstofcyclus over te gaan.

Deze herstructurering moet ons in staat stellen het geheel van de splijtstofcyclus onder de loupe te nemen. Wij moeten de investeringen en de noodzakelijke programma's op elkaar afstemmen.

Mais je crois aussi qu'une partie importante de leurs effectifs, qu'il s'agisse d'ouvriers, de cadres ou de dirigeants, a suffisamment le sens de la solidarité nationale pour que les réformes nécessaires puissent être élaborées et mises en place dans le cadre du nouveau contexte socio-économique qui est le nôtre et dont la crise actuelle a confirmé les premiers éléments.

Ces changements de structure et de motivation devraient pouvoir porter :

1° Sur le parachèvement de la restructuration du secteur de la production par une meilleure insertion de l'influence du secteur public dans ce domaine clé;

2° Sur la restructuration du secteur de la distribution entamée par la commission Evalenko;

3° Sur la refonte du pool des calories, afin qu'il puisse devenir un instrument effectif de la politique énergétique globale, et se convertir éventuellement en une société nationale d'achat d'énergie primaire;

4° Sur la programmation de la répartition des approvisionnements en énergie primaire;

5° Sur la récupération des thermies;

6° Sur l'application des mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie;

7° Sur la conception d'un système de tarification rencontrant les objectifs d'utilité publique au niveau de la consommation moyenne dite sociale, la stimulation des usages les plus spécifiques au niveau industriel et décourageant ou pénalisant, par contre, les consommations de surplus;

8° Sur la définition des programmes d'équipement;

9° Sur l'écêtement nécessaire des pointes de consommation.

Autre facette, non des moindres, bien que plus récente, de l'industrie productrice d'électricité, l'énergie nucléaire.

Sujet pour le moins controversé et qui, en Belgique, a fait l'objet d'un examen approfondi par la Commission d'évaluation en matière d'énergie nucléaire, dite Commission des Sages.

Les conclusions de cette commission devront encore faire l'objet d'une analyse au sein du Comité national de l'Energie et d'un débat au Parlement.

Pour ma part, j'ai pu, d'ores et déjà, en tirer quelques lignes directrices, dans le cadre de la politique énergétique belge.

Sachant que la construction d'une centrale nucléaire se programme sur une période de sept à huit années, je considère que nous devons saisir l'occasion du répit d'un à deux ans qui nous est octroyé pour procéder à la restructuration du cycle du combustible nucléaire.

Cette restructuration devra permettre d'aboutir finalement à une unité d'action sur l'ensemble du cycle du combustible, de manière à coordonner les investissements et les programmes nécessaires.

Deze herstructurering zal ook de grove leemten moeten vullen die in sommige fasen van de betrokken cyclus overblijven.

Omdat anderzijds de weerslag van de splijtstofcyclus op de verscheidene aspecten van het gemeenschapsleven niet onbelangrijk is, lijkt het niet meer dan wenselijk dat de overheid van dichtbij betrokken zou zijn bij deze herstructurering en ofwel samen met de privé-nijverheid ofwel — voor sommige aspecten — alleen het geheel van de keten verzekert.

Tenslotte is het van wezenlijk belang dat de kostprijs van het kern-kWh gefactureerd wordt. Op die manier kan het geheel van de gerechtvaardigde kosten die zowel de privé- als de overheidssector moeten dragen als zij de kernenergie in België willen verzekeren, opnieuw opgehaald worden. Eveneens moet men de voorzieningen treffen die nodig zijn om de kans op een ongeluk of een catastrofe te dekken, als ook de kosten van het onschadelijk maken en het ontmantelen van de fabrieken en centrales, van de behandeling, het transport en de stockering van de afval.

Een laatste aspect van de electriciteitssector is de productie van gedecentraliseerde energie en de promotie van alternatieve bronnen.

Er dient nog een lange weg afgelegd in dit domein en België moet erover waken dat het met zijn Europese partners aan elk onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma kan meewerken. Het is een domein dat enorme toekomstperspectieven biedt.

Evenzo moet de overheids- en de privé-sector de taak op zich nemen — indien mogelijk in overleg — om elke baanbrekende operatie op het gebied van de praktische toepassing te leiden.

*
**

Een laatste aspect van onze energieproductie is de transport van energie.

Benevens de problemen die meer bepaald betrekking hebben op het transport van radioactief materiaal, moeten wij ervoor zorgen dat het transport van energiemateriaal op de meest rationele manier geconditioneerd wordt.

Precies met dit doel heb ik mij voorgenomen binnenkort een Nationale Coördinatiemaatschappij voor transport per pijpleiding op te richten. Zij moet erover waken dat het uit te bouwen pijpleidingsnet gerationaliseerd en verbeterd wordt. De maatschappij moet het op de meest economische wijze aan alle gebruikers openstellen.

*
**

UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ECONOMISCHE ZAKEN

Ondergrondse vergassing van steenkool

1. Sedert 1974 kampt de wereld met een energiecrisis. Nu de Regeringen zich bewust zijn geworden van de voortijdige uitputting der voorraden vloeibare brandstoffen en van de

Elle devra aussi combler les lacunes graves qui existent à certains endroits du cycle en cause.

D'autre part, étant donné les implications importantes du cycle du combustible sur les différents aspects de la vie en société, il convient que les pouvoirs publics soient étroitement mêlés à cette restructuration et assurent, soit en coresponsabilité avec des entreprises privées, soit seuls pour certains aspects, l'ensemble de la chaîne.

Enfin, il est essentiel que par la facturation du coût du kWh nucléaire, l'ensemble des charges justifiées qui ont été exposées, tant par le secteur privé que par le secteur public pour permettre l'application de l'énergie nucléaire en Belgique, puisse être récupéré et que les provisions nécessaires pour couvrir les risques d'incident ou de catastrophe, les frais de décontamination et de démantèlement des usines et centrales, de traitement, de transport et de stockage des déchets, puissent également être constituées.

Dernière facette du secteur électricité, la production d'énergie décentralisée et la promotion des sources alternatives.

Un long chemin reste certes à parcourir dans ce domaine et la Belgique doit veiller à participer, avec ses partenaires européens, à tout programme de recherche et de développement dans ce domaine d'avenir.

De même, il appartient au secteur public et au secteur privé de mener, si possible de concert, toutes opérations pilotes sur le plan des applications pratiques, et ce même à titre d'appoint.

*
**

Dernier aspect de notre politique énergétique, le transport d'énergie.

Outre les problèmes particuliers afférents au transport des matières radioactives, il nous appartient de coordonner le plus rationnellement possible le transport des matières énergétiques.

Dans ce but notamment, j'envisage la constitution prochaine de la Société nationale de coordination de transport par canalisation qui veillera à rationaliser, à parfaire et à ouvrir à tous les usagers le justifiant économiquement parlant, le réseau de pipelines qui couvre notre pays.

*
**

EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES ECONOMIQUES

Gazéification souterraine du charbon

1. Depuis 1974, le monde connaît une période de crise de l'énergie. La prise de conscience de l'épuisement prématuré des réserves de combustibles fluides et de l'aggravation

grotere afhankelijkheid der nijverheidslanden van de gas- en aardolievoortbrengers, hebben ze hun plannen op korte en op halflange termijn grondig moeten herzien.

Wegens de ernst der vraagstukken beoogt het energiebeleid in ons land drie doeleinden :

- Een verbruiksdaling,
- Veelzijdige bevoorradingsbronnen om onze afhankelijkheid van een monopoliehouder te beperken,
- Een grotere bijdrage van onze hulpbronnen om opnieuw een bevredigende onafhankelijkheid te verwerven.

Vermits het mijnwezen tot mijn bevoegdheid behoort, heb ik een grote belangstelling voor onze ondergrondse energiebronnen betoond.

2. Ons land telt een tiental vestigingen met een gezamenlijke oppervlakte van 150 km² welke door boringen werden ontdekt en in aanmerking komen voor ondergrondse vergassing onder hoge druk, welke van vestiging tot vestiging kan verschillen. Dank zij deze werkwijze kunnen met de klassieke middelen onontginbare kolenvelden ter waarde worden gemaakt en beschikt België over een aanzienlijke hoeveelheid gasvormige energie. De in deze kolenvelden (beperkt tot 1 500 m diepte en 50 cm dikte) opgesloten voorraden worden op 3 miljard ton geschat.

In 1975 werden, dank zij een door het M.C.E.S.C. verleende toelage van 30 miljoen, door het N.I.E.B. voorafgaande studies aangevat.

Ze slaan tegelijkertijd op de inventaris der voorraden welke met het N.I.E.B.-procédé kunnen worden ontgonnen, op de economische mogelijkheden van de tewaardebijmaking van de door vergassing opgewekte energie en op allerhande technische kanten van de te beproeven werkwijze.

Rekening houdend met de huidige stand der werkzaamheden, kan naar alle waarschijnlijkheid een eerste proef *in situ* einde 1977 of begin 1978 worden genomen. De aardkundige dienst stelt voor Thulin bij Bergen als plaats voor de eerste proefneming te kiezen. Deze vestigingsplaats bestaat uit een oppervlakte van 4 km² in een weinig bevolkte streek. De voorraden worden op 80 miljoen ton geraamd.

Het leek mij noodzakelijk op dit stuk een internationale samenwerking in de hand te werken.

De kosten om deze proefneming tot een goed eind te brengen worden geraamd op 430 miljoen, maar op grond van de belangstelling der Europese landen neemt de mogelijkheid om een tegemoetkoming vanwege de Europese Gemeenschappen te bekomen, vastere vormen aan.

Op mijn initiatief werden contacten gelegd met Frankrijk, Groot-Brittannië, Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland om hun deelneming aan de proefneming te overwegen.

3. Overeenkomst tussen België en Duitsland. Op 1 oktober 1976 werd tussen de Belgische Regering en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland een overeenkomst afgesloten

de la dépendance des pays industriels vis-à-vis des producteurs de gaz et de pétrole a forcé les gouvernements à réviser profondément leurs plans à court et moyen terme.

Devant la gravité des problèmes, la politique de notre pays en matière énergétique tend vers la réalisation de trois objectifs :

- Une diminution de la consommation,
- Une diversification des ressources d'approvisionnement, afin de limiter notre dépendance vis-à-vis d'un monopole producteur,
- Une contribution plus grande des productions nationales pour reconquérir une indépendance suffisante.

A cet égard, ayant l'administration des mines dans mes attributions, je me suis vivement intéressé aux ressources énergétiques de notre sous-sol.

2. Dans notre pays, il se trouve une dizaine de sites, d'une surface totale de 150 km², reconnus par sondages et susceptibles d'être exploités par gazéification souterraine à haute pression variable. Ce procédé permet de mettre en valeur des gisements inexploitable par les méthodes classiques et de récupérer, sous forme de gaz, un potentiel énergétique considérable. Ainsi, en se limitant à une profondeur de 1 500 mètres et en ne tenant compte que de couches de 50 cm de puissance, les réserves contenues dans ces gisements ont été estimées à 3 milliards de tonnes.

En 1975, grâce à un subside de 30 millions accordé par le C.M.C.E.S., des études préliminaires ont pu être entreprises par l'I.N.I.E.X.

Elles concernent à la fois l'inventaire des réserves pouvant être exploitées par le procédé de l'I.N.I.E.X., les possibilités économiques de valorisation de l'énergie produite par gazéification et diverses expertises techniques du procédé à expérimenter.

Compte tenu de l'état actuel de l'avancement des travaux, il est vraisemblable qu'une première expérience *in situ* pourrait démarrer à la fin de 1977 ou au début de 1978. Le service géologique propose de choisir comme emplacement de la première expérience Thulin, dans la région de Mons. Il s'étend sur une surface de 4 km² dans une région à faible densité de population. Les réserves y sont estimées à 80 millions de tonnes.

Il m'a paru nécessaire de favoriser une coopération internationale en cette matière.

Le coût de l'opération pour mener à bien cette expérience est estimé à 430 millions, mais vu l'intérêt des pays européens, la possibilité d'obtenir une aide financière de la part des Communautés européennes se confirme.

A mon initiative, des contacts ont été pris avec la France, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne, en vue d'envisager leur participation à l'expérience.

3. Accord entre la Belgique et l'Allemagne. Un accord a été conclu le 1^{er} octobre 1976 entre le Gouvernement belge et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pour

voor de gemeenschappelijke verwezenlijking van een onderzoeksprogramma dat kan leiden tot industriële toepassingen van methodes voor ondergrondse vergassing van steenkool en ligniet.

Overeenkomstig de Grondwet zal deze overeenkomst de Kamers ter instemming worden voorgelegd. Om echter de door de hoogdringendheid vereiste maatregelen ter onmiddellijke uitvoering te kunnen nemen, werd gebruik gemaakt van de uitzonderingsbepalingen der wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975.

Artikel 70 van deze wet bepaalt : « De Koning kan, tot 31 december 1977, bij in de Ministerraad overlegd besluit, alle welkdanige maatregelen nemen in verband met de bevoorrading van het land en van de verbruikers in energieproducten, met inbegrip van de maatregelen ter uitvoering van de ter zake door België ingevolge internationale verdragen en overeenkomsten aangegane verbintenissen. »

De uitvoeringsmaatregelen zullen dus op grond van dit artikel onmiddellijk worden getroffen vóór de instemming door de Kamers. De Raad van State die hiervoor werd geraadpleegd, heeft deze handelwijze aanvaard.

De Regering heeft zich niettemin ertoe verbonden om de binnen het raam van deze bepaling getroffen maatregelen eerst aan de bevoegde parlementaire commissies mede te delen.

Ik heb dan ook de eer u de tekst van de Belgisch-Duitse overeenkomst inzake ondergrondse vergassing, die op 30 september 1976 te Brussel werd ondertekend, te laten geworden en u te melden dat de uitvoeringsbesluiten van genoemde overeenkomst zo spoedig mogelijk zullen worden genomen. Uiteraard zal ook om uw instemming worden verzocht.

Ontwerpen van wet

Met het oog op een beter gebruik van de natuurlijke rijkdommen van onze ondergrond, werden op mijn initiatief een reeks ontwerpen van wet en reglementaire maatregelen uitgewerkt.

— *Ontwerp tot wijziging van de wetten op de mijnen*

Heel wat afzettingen op betrekkelijk geringe diepten waarvan de afbouw in België werd stopgezet, zouden thans opnieuw winstgevend kunnen worden ontgonnen, dank zij nieuwe winningsprocedures.

De wetgeving inzake mijnonderzoek en ontginning is achterhaald, en een ontwerp van wet tot wijziging van de mijnwetten zal binnenkort worden voorgelegd aan de Ministerraad, onmiddellijk na ontvangst van het advies van de Raad van State.

— *Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade*

Dit ontwerp van wet, gestemd door de Senaat en ahangig bij de Kamer, beoogt een uitbreiding van het Nationaal Waarborgfonds. Dit laatste zou voortaan in de plaats van de concessiehouder kunnen treden die de mijnschade-

la réalisation en commun d'un programme de recherches susceptible d'aboutir aux applications industrielles de procédés de gazéification souterraine de houille et de lignite.

Conformément à la Constitution, cet accord sera soumis à l'assentiment des Chambres. Néanmoins, afin de pouvoir prendre les mesures d'exécution immédiate que requiert l'urgence, il a été fait usage des dispositions exceptionnelles de la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975.

Son article 70 prévoit que : « Le Roi peut jusqu'au 31 décembre 1977, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre toutes mesures généralement quelconques relatives à l'approvisionnement du pays et des consommateurs en produits énergétiques, en ce comprises les mesures prises en exécution des engagements que la Belgique a souscrits en la matière par des traités et accords internationaux. »

Les mesures d'exécution seront donc immédiatement prises, en vertu de cet article, avant l'assentiment des Chambres. Le Conseil d'Etat, qui a été consulté en la matière, confirme cette interprétation.

Néanmoins, le Gouvernement s'est engagé à communiquer préalablement aux commissions parlementaires compétentes les mesures prises dans le cadre de cette disposition.

J'ai donc l'honneur de vous communiquer le texte de l'accord belgo-allemand en matière de gazéification souterraine signé à Bruxelles, le 30 septembre 1976, et vous aviser que les mesures d'exécution dudit accord seront prises dès que possible. Votre assentiment sera, naturellement, également demandé.

Projets de loi

Dans le but d'une meilleure utilisation des ressources de notre sous-sol, une série de projets de lois et de mesures réglementaires ont été mises au point à mon initiative.

— *Projet de modification des lois sur les mines*

Bien des gisements abandonnés autrefois en Belgique à des profondeurs relativement faibles, pourraient être remis en exploitation de manière rentable grâce aux nouvelles méthodes d'exploitation.

La législation sur la recherche et l'exploitation des mines est désuète, et un projet de loi modifiant les lois sur les mines sera bientôt examiné par le Conseil des Ministres, dès réception de l'avis du Conseil d'Etat. Ce projet a pour but de stimuler la recherche des mines métalliques.

— *Projet de loi modifiant les lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts miniers*

Ce projet de loi, voté par le Sénat et pendant à la Chambre, vise une extension du Fonds national de Garantie. Ce dernier pourra désormais se substituer au concessionnaire tenu à la réparation des dégâts miniers, moyennant

vergoeding schuldig is, mits de kolenmijn een vergoeding uitkeert in ruil voor het overnemen van de verbintenissen door het Fonds. Op die manier kunnen de vereffeningen der niet-betaalkrachtige maatschappijen zo vlug mogelijk worden beëindigd.

— *Ontwerp van wet betreffende de bovengrondse uitbating van ertshoudende stoffen gerangschikt onder groeven en graverijen*

Met dit ontwerp wordt beoogd een algemene regeling voor de uitbating van groeven en graverijen vast te leggen door de bestaande wetgeving te coördineren en aan te vullen, en een reeks beginselen te huldigen ten einde te vermijden dat deze uitbatingen, die sommige economische belangen rechtstreeks dienen, als een schadelijk element voor de omgeving zouden worden beschouwd.

— *Ontwerp van wet houdende regeling van de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater*

Dit ontwerp dat door uw commissie onlangs werd onderzocht en eenparig goedgekeurd heeft tot doel een oplossing te vinden voor het probleem van de schadeloosstelling der slachtoffers van de schade veroorzaakt door pompingen, zowel in het kader van werken als in het kader van de watervoorziening.

Ondergrondse gasopslag

De stijging van het aardgasverbruik in België heeft het vraagstuk voor een regelmatige en veilige bevoorrading in België hoe langer hoe scherper gesteld.

Om die reden werd de wet van 18 juli 1975 uitgevaardigd. Deze wet regelt namelijk het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas.

Deze wet werd voor het eerst toegepast bij het koninklijk besluit van 22 juli 1976 waarbij het de N.V. Distrigaz vergund is een berguimte *in situ* te exploiteren, die gevormd is door een gesloten mijn te Anderlues. Zoals voorzien bevat deze berguimte zowat 100 miljoen m³ gas.

Nu reeds bestaan plannen voor andere opslagplaatsen, met name te Loenhout en te Ressaix. In het eerste geval gaat het niet meer om een oude mijn, maar wel om een natuurlijke aardkundige vestigingsplaats, waar men op meer dan 1 000 m diepte verscheidene « zakken » heeft ontdekt. In het tweede geval betreft het een exploitatie die gelijkwaardig is aan die welke thans in werking is te Anderlues.

Terugwinning van gebruikte oliën

In samenwerking met andere betrokken ministeriële departementen werd een ontwerp van koninklijk besluit uitgewerkt om het ophalen van gebruikte oliën te organiseren.

une indemnisation versée par le charbonnage, en contrepartie de la reprise des engagements par le Fonds. De cette manière, les liquidations des sociétés insolvables seront clôturées dans les plus brefs délais.

— *Projet de loi sur l'exploitation à ciel ouvert des substances minérales classées dans les minières et carrières*

Ce projet vise à instaurer un régime général des exploitations des minières et carrières, en coordonnant et complétant la législation actuelle, et en consacrant une série de principes qui permettront d'éviter que ces exploitations, servant directement certains intérêts économiques, ne soient considérées comme un élément néfaste pour l'environnement.

— *Projet de loi organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine*

Votre Commission vient, après l'avoir examiné, d'adopter à l'unanimité, ce projet qui vise à résoudre le problème de l'indemnisation des victimes de dégâts causés par les pompages effectués, tant dans le cadre des travaux que dans le cadre de l'alimentation en eau.

Stockage de gaz en sites réservoirs souterrains

L'accroissement de la consommation de gaz naturel en Belgique a rendu de plus en plus aigu le problème de la régularisation et la sécurité de l'approvisionnement en Belgique.

C'est la raison pour laquelle la loi du 18 juillet 1975 a été prise. Celle-ci en effet réglemente la recherche et l'exploitation de sites réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz.

La première application de cette loi a vu le jour par l'arrêté royal du 22 juillet 1976 autorisant la S.A. Distrigaz à exploiter un site réservoir constitué par une mine désaffectée à Anderlues. Comme prévu, ce stockage contient quelques 100 millions de m³ de gaz.

D'autres sites sont d'ores et déjà envisagés, notamment à Loenhout et à Ressaix. Dans le premier cas, il s'agit non plus d'une ancienne mine, mais bien d'un site géologique où l'on a décelé la présence de plusieurs « poches » à plus de 1 000 mètres de profondeur. Dans le second cas, il s'agit d'une exploitation identique à celle actuellement en service à Anderlues.

La récupération des huiles usagées

Avec la collaboration d'autres départements ministériels, un projet d'arrêté royal a été mis au point en vue d'organiser la collecte des huiles usagées.

Dit besluit heeft hoofdzakelijk tot doel het watermilieu te beschermen en een energiegrondstof terug te winnen, die hetzij als brandstof kan worden gebruikt, hetzij kan worden gezuiverd om opnieuw als nieuwe olie te dienen. Men hoopt zodoende 100 000 ton terug te winnen per jaar.

Deze tekst zal de Hoge Raad voor volksgezondheid en de Raad van State binnenkort ter advies worden voorgelegd.

Recyclage van afval en stoffenbesparingen

Bij het koninklijk besluit van 22 september 1976 tot vaststelling van mijn bevoegdheden, wordt bepaald dat het wedergebruik van de afvalstoffen en de stoffenbesparing onder mijn bevoegdheid vallen.

Het buitensporig gebruik van grondstoffen heeft tot een oververbruik geleid, zonder dat aandacht werd besteed aan de vermindering en soms de uitputting van bepaalde natuurlijke hulpbronnen.

Van belang is nu dat men de meest flagrante verspillingen bestrijdt. Elk jaar verdwijnen immers heel wat stoffen in de vorm van afval (huisafval en industriële afval).

In verband met de recyclage en de besparingen van grondstoffen heb ik de wetsbepalingen voorbereid, die het mogelijk maken de maatregelen te treffen die op dit gebied onontbeerlijk zijn en welke voorzien in de bestuursstructuren, en financiële middelen die voor een efficiënte verwezenlijking van de afvalterugwinningscircuits nodig zijn. Mijn ontwerp beantwoordt bovendien aan de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende de afval, waarbij wordt voorgeschreven dat de Lid-Staten alle gepaste maatregelen moeten treffen om de recyclage, de verwerking en het wedergebruik van afval te bevorderen.

Dit voorontwerp van wet wordt thans op regeringsvlak besproken.

Voorts valt de terugwinning en de recycling van oud papier ook in het kader van een grotere besparing bij het gebruik van grondstoffen en een beperking van de verkwisting.

In mei 1975 heb ik besloten een vast comité voor de recycling van oud papier, afgekort tot C.O.R.E.P.A., op te richten, waarbij alle belanghebbende kringen worden betrokken. Dit comité werd onlangs bekrachtigd bij een koninklijk besluit dat eerlang zal worden bekendgemaakt.

Het heeft tot doel door alle aangepaste middelen de ontwikkeling van de terugwinning en het wedergebruik van celulozevezels te vergemakkelijken en te bevorderen. Daartoe zal het een geleidelijke en harmonische uitbreiding van het selectief ophalen van papier bestuderen en uitvoeren en advies verstrekken op het stuk van de financiering en het algemeen beleid i.v.m. de recycling van papier.

Ik heb ook de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw belast met bijzondere opdrachten inzake het selectief ophalen en het terugwinnen, de coördinatie van de

Ce projet a pour buts essentiels la protection de l'environnement aquatique et la récupération d'une matière énergétique pouvant soit être utilisée comme combustible, soit être régénérée pour servir à nouveau, de l'ordre de 100 000 tonnes/an.

Ce texte sera soumis tout prochainement à l'avis du Conseil supérieur de l'hygiène et du Conseil d'Etat.

Recyclage des déchets et économie des matières

L'arrêté royal du 22 septembre 1976 délimitant mes attributions, me donne compétence pour les matières relatives au recyclage des déchets et l'économie des matières.

L'utilisation désordonnée des matières premières a conduit à une surconsommation sans que l'attention se soit portée sur la réduction, voire l'épuisement de certaines ressources naturelles.

Il importe, à présent, de combattre les gaspillages les plus flagrants. Chaque année, en effet, des quantités de matières disparaissent sous forme de déchets (immondes ménagères et déchets industriels).

J'ai préparé une législation relative à l'économie et au recyclage des matières qui permet de prendre les mesures qui s'imposent à cet égard et de mettre en place les structures administratives et les moyens financiers nécessaires en vue de réaliser des circuits efficaces de récupération de déchets. Mon projet répond, en outre, à la directive du Conseil des Communautés européennes du 15 juillet 1975 relative aux déchets, prescrivant aux Etats membres de prendre les mesures appropriées de manière à promouvoir la prévention, le recyclage, la transformation et la réutilisation des déchets.

Cet avant-projet de loi est actuellement discuté au niveau gouvernemental.

D'autre part, c'est également dans le cadre d'une économie plus grande dans l'emploi des matières premières et en vue de limiter les gaspillages que s'inscrit la récupération et le recyclage des vieux papiers.

J'ai décidé en mai 1975, de constituer un comité permanent pour le recyclage des vieux papiers et cartons, en abrégé C.O.R.E.P.A., associant tous les milieux intéressés par le problème. Il vient d'être consacré officiellement par un arrêté royal en voie de publication.

Ce comité a pour but de faciliter et de promouvoir, par tous les moyens appropriés, le développement de la récupération et de la réutilisation des fibres cellulosiques et, à cet effet, étudiera et mettra à exécution une extension progressive et harmonieuse des collectes sélectives de papier et donnera des avis en matière de financement et de politique générale concernant le recyclage des papiers.

J'ai également chargé l'Office belge de l'économie et de l'agriculture de missions particulières en matière de collectes sélectives et de récupération, de coordination de l'activité

centra voor het sorteren, verpakken en opslaan, het verhandelen van de door deze centra behandelde producten, het bestuderen en het aanwenden van hulp i.v.m. het opslaan van de teruggewonnen producten.

Ik hecht een bijzonder belang aan de besparing van grondstoffen, want wij moeten ons voorbereiden op moeilijker tijden en langzamerhand ons productieapparaat aanpassen aan nieuwe voorwaarden voor de toegang tot de basisstoffen.

Oprichting van een fabriek voor de behandeling van industriële afvalproducten te Hennuyères

De buurlanden van België, dat wil zeggen Duitsland, Groot-Brittannië, Frankrijk en Nederland, beschikken allemaal over gemeenschappelijke centra voor de behandeling van industriële afvalproducten.

In Frankrijk zijn negentien centra voltooid, of in aanbouw.

België beschikt evenwel nog over geen enkel gemeenschappelijk centrum voor de behandeling van industriële afvalproducten, ondanks de belangstelling die talrijke industriële opbrengen voor een dergelijke formule en het voordeel dat ze de gemeenschap biedt op het gebied van de veiligheid.

Sindsdien werd een onderzoeksprogramma opgesteld, volgend op resultaten van een marktstudie uitgevoerd in 1974 door de firma Cemstobel, ten einde de beste mogelijkheden voor de behandeling van afvalstoffen te onderzoeken. Het is gebleken dat er mogelijkheid bestond een behandeling tot onoplosbaar maken uit te voeren door het mengen van verschillende afvalstoffen en industriële bijproducten als gevolg van een polymerisatie.

De originaliteit van het procédé van Cemstobel situeert zich op het niveau van de structuur der producten die na behandeling bekomen worden.

Na polymerisatie is het risico van vergiftiging op chemisch gebied immers uit de weg geruimd en vanaf dit ogenblik kan men zeggen dat de afvalproducten geen enkel vergiftigend karakter meer vertonen.

De veiligheid van het procédé en het volledig onoplosbaar karakter van het eindproduct, werden onderzocht door het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol en tevens door een laboratorium van de Universiteit te Leuven.

Tijdens deze studies werd aangetoond dat dit procédé tien-duizendmaal veiliger was dan de beste methode die op dit ogenblik aangewend wordt, en dit tegen merkkelijk lagere bedrijfskosten.

Verscheidene plaatsen werden voor de oprichting van deze fabriek voor behandeling van industriële afval onderzocht en tenslotte werd Hennuyères gekozen.

Deze plaats is goed gelegen, zowel t.o.v. het productiecentrum van industriële afvalproducten als van de « Forges

des centres de tri, conditionnement et stockage, de commercialisation des produits traités par ces centres, d'étude et de mise en œuvre d'aides au stockage des produits de récupération.

J'attache une importance particulière à ces problèmes d'économie des matières premières, car il importe de préparer la venue de périodes plus difficiles et de prévoir l'adaptation progressive de l'appareil de production à de nouvelles conditions d'accès aux matières de base.

Projet d'implantation d'une usine de traitement de déchets industriels à Hennuyères

Les pays voisins de la Belgique, c'est-à-dire l'Allemagne, la Grande-Bretagne, la France et les Pays-Bas disposent chacun de centres collectifs de traitement de déchets industriels.

En France, dix-neuf centres sont réalisés ou en construction.

La Belgique ne dispose toutefois encore d'aucun centre collectif de traitement de déchets industriels, malgré l'intérêt que témoignent de nombreux industriels à l'égard d'une telle formule et l'avantage qu'elle présente pour la collectivité sur le plan de la sécurité.

Un programme de recherche a dès lors été dressé suite aux résultats d'une étude de marché qui avait été entreprise en 1974 par la firme Cemstobel, afin d'examiner les meilleures possibilités de traitement des déchets. Il est apparu qu'il existait des possibilités d'effectuer un traitement d'insolubilisation par mélange de divers déchets et sous-produits industriels suite à une polymérisation.

L'originalité du procédé mis au point par Cemstobel se situe au niveau de la structure des produits obtenus après le traitement.

En effet, après polymérisation, le risque toxique est résolu du point de vue chimique et à partir de ce moment, on peut considérer que les déchets ne présentent plus aucun caractère de toxicité.

La sécurité du procédé de fabrication et le caractère totalement insoluble du produit final a été vérifié par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire à Mol ainsi que par un laboratoire de l'Université de Louvain.

Lors de ces études, il a été démontré que ce procédé était dix mille fois plus sûr que la meilleure méthode utilisée actuellement, et ce pour des frais d'exploitation nettement plus bas.

Différents sites possibles ont été examinés pour l'établissement de cette usine de traitement et c'est finalement le site d'Hennuyères qui a été retenu.

Ce site est bien situé, tant par rapport au centre de production de déchets industriels que par rapport à la société

de Clabecq », een grote leverancier van slakkensteen, één der basisbestanddelen van het procédé Soliroc-Cemstobel.

De oprichting van een dergelijke eenheid te Hennuyères zal slechts een eerste stap zijn naar het scheppen van een behandelingscapaciteit voor afvalstoffen afkomstig van de Belgische industrie die in ons land ontbreekt.

De initiatiefnemers van dit ontwerp volgen op dit ogenblik strikt de procedure die men dient te voegen om een vergunning te krijgen tot de uitbating van vernietigings-, neutraliserings- en zuiveringsinstallaties van giftige afvalstoffen. Bovendien werd dit dossier voorgelegd aan de Commissie voor nijverheidsecologie, die zich binnenkort ter zake zal uitspreken.

Ik houd er aan te onderstrepen dat de industriële afvalstoffen vaak worden verwijderd in omstandigheden die grenzen aan het waanzinnige. Daarom was het meer dan tijd hierin verandering te brengen en de vereiste behandelingsinfrastructuur uit te bouwen.

Bescherming van het grondwater

Om de bescherming en de controle van de grondwaterreserves te waarborgen, werden diverse wettelijke en reglementaire maatregelen genomen :

1. Een koninklijk besluit van 21 april 1976 regelt het gebruik van grondwater. Hiervoor is een toelating van de Minister vereist, uitgezonderd voor de grondwaterwinningen waarmee niet meer dan 96 m³ per dag wordt opgevangen; de toelating hiervoor wordt door de mijnningenieur gegeven.

2. De wet van 9 juli 1976 betreft de reglementering van de exploitatie van grondwaterwinningen van vóór 1947. Uw Commissie heeft de gelegenheid gehad deze destijds te onderzoeken. Ik wil er enkel aan herinneren dat voor deze waterwinningen geen toelating vereist is en dat de wet de Koning de mogelijkheid verschaft om de exploitatie ervan te regelen, met het oog op de rationele exploitatie van de grondwaterreserves, de rechtvaardige verdeling ervan onder de gebruikers en de bescherming van de bovengrondse goederen.

3. Het koninklijk besluit van 13 juli 1976 regelt het gebruik van het bij de exploitatie van mijnen, graverijen, groeven en ondergrondse uitgravingen toevloeiend grondwater.

4. Het koninklijk besluit van 9 augustus 1976 verplicht tot hernieuwing van de aangifte der grondwaterwinningen van vóór 1947, waarvoor, zoals ik zoëven heb herhaald, geen toelating vereist is. Deze telling zal het mogelijk maken, indien nodig, op het niveau van de exploitatie op te treden.

5. Tenslotte worden thans twee ontwerpen voorbereid, het ene verbiedt de lozing van afvalwater in de grondwaterlagen, het andere bakent de beschermingszones van het grondwater af.

Refribel

Refribel werd na de oorlog 1914-1918 opgericht, en wordt in 1944 een overheidsbedrijf. Dank zij samensmeltingen en

des Forges de Clabecq, grand fournisseur de laitier, qui est une des matières premières du procédé Soliroc-Cemstobel.

La création d'une telle unité à Hennuyères ne sera qu'un premier pas vers la création d'une capacité de traitement de déchets de l'industrie belge qui fait cruellement défaut dans notre pays.

Actuellement, les promoteurs de ce projet suivent strictement la procédure à suivre pour obtenir l'autorisation d'exploitation d'installations de destruction, de neutralisation et d'élimination des déchets toxiques. De plus, l'ensemble de ce dossier a été proposé à la Commission d'écologie industrielle qui se prononcera sous peu à ce sujet.

Je tiens à souligner que les déchets industriels sont fréquemment évacués dans des conditions qui frisent l'inconscience. Il était dès lors plus que temps de changer cette politique et de mettre en place l'infrastructure de traitements requise.

Protection des eaux souterraines

En vue d'assurer la protection et le contrôle des ressources aquifères souterraines, diverses mesures législatives et réglementaires ont été prises :

1. Un arrêté royal du 21 avril 1976 réglemente l'usage des eaux souterraines. Elles doivent faire l'objet d'une autorisation accordée par le Ministre, sauf pour les prises d'eau d'un débit journalier inférieur à 96 m³ qui sont autorisées par l'ingénieur des mines.

2. La loi du 9 juillet 1976 est relative à la réglementation de l'exploitation des prises d'eau souterraine d'avant 1947. Votre Commission a eu l'occasion, en son temps, de l'examiner. Qu'il me soit simplement permis de rappeler que ces prises d'eau ne sont pas soumises à autorisation et que la loi permet au Roi d'en réglementer l'exploitation en vue d'assurer l'exploitation rationnelle des ressources aquifères souterraines, leur répartition équitable entre les utilisateurs et la protection des biens de la surface.

3. L'arrêté royal du 13 juillet 1976 réglemente l'usage des afflux fortuits d'eau souterraine se produisant à l'occasion de l'exploitation des mines, des minières, des carrières et des excavations souterraines.

4. L'arrêté royal du 9 août 1976 impose le renouvellement de la déclaration des prises d'eau souterraine d'avant 1947 qui, ainsi que je viens de le rappeler, ne sont pas soumises à autorisation. Ce recensement permettra d'intervenir, si le besoin l'impose, au niveau de leur exploitation.

5. Enfin, deux projets sont en préparation, l'un interdisant le rejet d'eaux résiduaires dans les nappes aquifères souterraines, l'autre portant sur les délimitations des zones de protection des eaux souterraines.

Refribel

Créée après la guerre 1914-1918, cette entreprise de réfrigération a reçu le statut de régie en 1944. Par suite de

opslorpingen, vertegenwoordigt Refribel een over negen koelhuizen gespreid vriesvermogen van ruim 132 000 kubieke meter. Na de jongste wereldoorlog bezat genoemde regie het grootst in België beschikbaar vriesvermogen.

Ingevolge de expansie van de koel- en vriesnijverheid, verkeert Refribel in geen bevoorrechte toestand, bezit ze geen monopolie en vertegenwoordigt ze amper 25 pct. van het Belgisch vriesvermogen. Destijds stond Refribel aan de top wat de koelmarkt betreft; sedertdien is de toestand echter zodanig veranderd, dat ze van 1969 af in de rode cijfers is terechtgekomen en tot nu toe ruim 62 miljoen frank verlies heeft geleden.

In 1976 is daarin wel enige verbetering getreden, dank zij allerlei door mij getroffen maatregelen. Voor de eerste negen maanden van dit jaar beloopt de bedrijfswinst 10 miljoen, tegen een bedrijfsverlies van 7 miljoen voor dezelfde tijdspanne in 1975. Als deze strekking aanhoudt, wat waarschijnlijk is, dan geeft 1976 zwarte cijfers te zien.

Buiten de thans bestudeerde investeringsontwerpen, wordt deze bedrijfstak ook in zijn geheel onderzocht ten einde de investeringen voor koelhuizen in België overzichtelijk te kunnen plannen.

Aan de andere kant, als Refribel opnieuw een vooraanstaande plaats op de koelmarkt wenst te veroveren, dan moeten niet alleen de thans aan de gang zijnde hervormingen tot een goed einde worden gebracht, maar moeten tevens sommige koelhuizen worden gemoderniseerd en moet meer verscheidenheid in de door haar verstrekte diensten worden gebracht.

Als overheidsbedrijf mag Refribel geen beroep op de kapitaalmarkt doen. Welnu ze beschikt noch over de financiële middelen, noch over een organisatie en structuur om alle overwogen ontwerpen aan te kunnen. Daar komt nog bij, dat Refribel niet mag deelnemen in particuliere maatschappijen, en dat deze haar op hun beurt financieel niet mogen steunen. De rechtstoestand ervan vormt dan ook een hinderpaal welke onverenigbaar is met een soepel en daadkrachtig beheer.

Dientengevolge, als gewenst wordt dat Refribel tot een nieuwe uitbreiding van de koelnijverheid bijdraagt, dan moeten nieuwe financiële middelen en daadkrachtige structuren te harer beschikking worden gesteld. Daarom ligt thans een ontwerp van wet in studie om Refribel binnen het bestek der wet op het openbaar nijverheidsinitiatief door de N.I.M. te doen overnemen.

Verzekering

De invoering van de controle

Na de bekendmaking van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, werd begonnen met een progressieve invoering van deze controle.

Sedert 2 juli laatstleden moeten alle verzekeringsmaatschappijen die in België zijn gevestigd, een aanvraag tot erkenning ingediend hebben.

fusion ou d'absorption, elle représente aujourd'hui une capacité de stockage à basse température supérieure à 132 000 mètres cubes répartis en neuf entrepôts. Après la dernière guerre, Refribel représentait la majorité du cubage frigorifique disponible en Belgique.

Suite à l'expansion de ce secteur, la régie, ne possédant ni une position privilégiée, ni un monopole, ne représente plus que 25 p.c. du cubage. La position de pointe qu'elle connaissait sur ce marché du froid n'a cessé de s'amenuiser et la situation s'est empirée de façon telle que, depuis 1969, Refribel a enregistré des pertes dépassant 62 millions de francs.

Cette situation s'est nettement améliorée en 1976 suite aux diverses mesures que j'ai été amené à prendre. En effet, pour les neuf premiers mois de cette année, la régie a un bénéfice d'exploitation de près de 10 millions, alors que pour la période correspondante de 1975, elle accusait une perte de près de 7 millions. Si cette tendance au redressement se maintient, ce qui est probable, l'année 1976 sera bénéficiaire.

En plus des projets d'investissements actuellement à l'étude, une étude globale du secteur est entreprise, relative à l'étude de la planification des investissements d'unités de froid en Belgique.

D'autre part, pour que Refribel retrouve une position de pointe dans ce secteur, il y aura lieu non seulement de mener à bien les importantes réformes en cours d'exécution, mais également de moderniser certaines unités, tout en diversifiant les services à rendre par la régie.

Le statut de régie ne permet malheureusement pas à Refribel de faire appel au marché des capitaux. Or, Refribel ne dispose ni d'une surface financière suffisante, ni de l'organisation interne et structurelle pour faire face à l'ensemble des projets envisagés. De plus, en temps qu'organisme d'Etat, la régie ne peut prendre de participation dans des sociétés privées et ces dernières ne peuvent collaborer financièrement avec Refribel. Le statut de régie constitue par conséquent un carcan incompatible avec une gestion souple et dynamique.

Dès lors, pour que Refribel contribue à donner à l'industrie du froid une expansion nouvelle, il faut mettre à sa disposition des moyens financiers nouveaux et des structures dynamiques. C'est la raison pour laquelle un projet de loi est à l'étude, destiné à organiser la reprise de Refribel par la S.N.I. dans le cadre de la loi sur l'initiative industrielle publique.

Assurance

La mise en place du contrôle

Depuis la publication de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, une mise en place progressive de ce contrôle a été entamée.

C'est ainsi que depuis le 2 juillet dernier, toutes les entreprises d'assurances installées en Belgique doivent avoir introduit une demande d'agrément.

378 ondernemingen hebben een dergelijke vraag ingediend en een voorlopige erkenning bekomen. Hun dossier wordt onderzocht door de bevoegde diensten van de Controledienst voor de verzekeringen en zal, eventueel, aanleiding geven tot de toekenning van een definitieve erkenning.

Het invoeren van de financiële controle heeft sommige mutaties teweeggebracht in de schoot van de sector der verzekeringen. Zo werden bijna 22 fusies van ondernemingen goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten en 35 dossiers zijn op dit ogenblik in studie.

De nieuwe vereisten die de financiële controle stelt hebben inderdaad een zeker aantal ondernemingen ertoe verplicht hun portefeuille over te dragen, daar ze ofwel aan de nieuwe vereisten die hun gesteld werden niet konden voldoen, ofwel hun bedrijvigheid tot een paar takken wensten te beperken.

Deze concentratie bereikt geenszins het niveau dat men kan vaststellen in de Europese landen. Er zijn bijvoorbeeld slechts 600 ondernemingen in de B.R.D., 432 in Frankrijk, 753 in Groot-Brittannië, 215 in Italië en 85 in Zwitserland.

De Regering heeft anderzijds geenszins de bedoeling de kleine en middelgrote verzekeringsmaatschappijen uit te schakelen. Het is evenwel onaanvaardbaar de toestand van de verzekerden in gevaar te brengen door de overname van zwakke bedrijven die de nodige financiële waarborgen niet bieden, te weigeren.

Personeel van de Controledienst voor de verzekeringen

De Controledienst voor de verzekeringen beschikt op dit ogenblik over het personeel van de oude dienst der verzekeringen van het Ministerie van Economische Zaken dat gedetacheerd werd. Dit personeel is in grote mate ontoereikend; vroeger was het immers alleen voorzien voor de controle van de levensverzekering en de B.A.-auto.

Met de veralgemening van de controle ware het passend de Controledienst meer personeel te geven en het een origineel statuut te verlenen, ten einde bevoegde ambtenaren in de schoot van haar administratie te behouden.

Wegens de administratieve procedures kon slechts sedert het begin van deze maand een oproep tot de kandidaten worden gericht om de formatie van de Controledienst voor de verzekeringen aan te vullen. Bedoelde formatie bestaat uit iets meer dan het dubbele in verhouding met het personeel van de oude verzekeringsdienst.

Financiering van de Dienst

Om de Staatsfinanciën niet al te veel te bezwaren werd met de verzekeringsmaatschappijen een akkoord gesloten ten einde vanaf 1976 de financiering van de C.D.V. te verzekeren. De programmawet bevat immers een artikel 89 die deze procedure toelaat.

Verplichte B.A. privé-leven

Afgezien van de uitbouw van het toezicht, kan de verzekering volgens mij een bepaald aantal sociale vraagstukken oplossen.

378 entreprises ont fait une telle demande et obtenu un agrément provisoire. Leur dossier est examiné par les services compétents de l'Office de contrôle des assurances et conduira, le cas échéant, à l'octroi d'un agrément définitif.

Cette instauration du contrôle financier a suscité certaines mutations au sein du secteur des assurances. C'est ainsi que près de 22 fusions d'entreprises ont reçu l'approbation des autorités compétentes et que 35 dossiers sont actuellement à l'étude.

Les exigences nouvelles imposées par le contrôle financier ont en effet conduit un certain nombre de sociétés à remettre leur portefeuille, soit qu'elles n'aient pu satisfaire aux exigences nouvelles qui leur étaient imposées, soit qu'elles aient souhaité concentrer leurs activités dans certaines branches.

Cette concentration n'atteint nullement les niveaux que l'on peut constater dans des pays européens. Par exemple, il n'y a que 600 entreprises en R.F.A., 432 en France, 753 en Grande-Bretagne, 215 en Italie et 85 en Suisse.

L'intention du Gouvernement n'est d'ailleurs nullement d'éliminer les petites et moyennes entreprises d'assurances. Toutefois, il n'est pas acceptable de mettre en danger la situation des assurés en n'acceptant pas la reprise de sociétés trop faibles pour offrir le maximum de garanties financières.

Personnel de l'Office de contrôle des assurances

L'Office de contrôle des assurances dispose actuellement du personnel de l'ancien service des assurances du Ministère des Affaires économiques qui a été détaché. Ce personnel est en nombre nettement insuffisant; en effet, antérieurement il n'était prévu que pour le contrôle de l'assurance-vie et de la R.C. auto.

Avec la généralisation du contrôle, il convenait de donner à l'Office de contrôle un personnel supérieur en nombre et disposant d'un statut original de manière à maintenir au sein de son administration des fonctionnaires compétents.

Les procédures administratives sont telles que c'est seulement depuis le début de ce mois que l'appel aux candidats a pu être lancé pour combler le cadre de l'Office de contrôle des assurances, qui consiste en un peu plus d'un doublement par rapport au personnel de l'ancien service des assurances.

Financement de l'Office

En vue de soulager les finances publiques, un accord a été négocié avec les entreprises d'assurances en vue d'assurer dès 1976 le financement de l'O.C.A. La loi-programme contient d'ailleurs un article 89 qui permet cette procédure.

R.C. vie privée obligatoire

Indépendamment de la mise sur pied du contrôle, il m'est apparu que l'assurance pouvait résoudre un certain nombre de problèmes que je qualifierai de sociaux.

Zo gaat het gezinsleven gepaard met gevaren welke financiële en zedelijke gevolgen met zich brengen, wat niet meer veronachtzaamd mag worden. De aansprakelijkheid binnen het bestek van het privé-leven der enkelingen, kan hun ernstige geldmoeilijkheden op de hals halen. Ingeval de schuldlige over ontoereikende middelen beschikt, kunnen de slachtoffers ook in een benarde toestand geraken.

Daarom is het mij nodig gebleken de B.A. gezin of beter privé-leven verplicht te maken.

Thans onderzoekt de commissie voor de verzekeringen een desbetreffend ontwerp. Eerstdaags zal ze daaromtrent advies uitbrengen.

De verzekeringstak zal dusdoende eens te meer kunnen bijdragen tot de verbetering van het sociaal welzijn van onze volkeren.

Verbetering van de wetgeving inzake hypotheekleningen

Sedert ettelijke jaren wordt het nodig geacht het besluit nr. 225 van 7 januari 1936, betreffende de hypotheekleningen, te wijzigen.

Het eerste hoofdstuk van dit wetsbesluit regelt de hypotheekleningen met name de in de contracten verplichte of verboden bedingen en de gevolgen bij overtreding hiervan. In de tweede titel wordt over het toezicht der ondernemingen welke zich met hypotheekleningen bezighouden, gehandeld.

Sedert 1936 heeft de hypotheekmarkt, zowel in financieel als in technisch opzicht, gevoelige wijzigingen ondergaan.

Zo gebeurt het, dat zich nu toestanden voordoen waaraan in 1936 nog niet eens werd gedacht. Laten wij b.v. wijzen op het gebruik van overschrijvingen, waarbij een leninggever de contractbedragen ter beschikking van de leningontvanger stelt. Dergelijke toestanden werden tussen beide wereldoorlogen niet overwogen.

Ter bescherming van de leningontvangers moet de desbetreffende wetgeving dan ook worden bijgewerkt.

Daartoe werden, in samenwerking met verscheidene departementen allerlei werkzaamheden aangevat. Binnen weinige weken zullen ze, hoop ik, voltooid zijn. Zo legt mijn kabinet op dit ogenblik de laatste hand aan een voorontwerp van wet tot herziening van de eerste titel van het besluit nr. 225 in samenwerking met de andere betrokken departementen.

De statistiek- en de informaticabedrijvigheid

In 1976 heeft het N.I.S. in moeilijke omstandigheden gewerkt wegens de afwezigheid van een directeur-generaal, personeelsmoeilijkheden (te weinig universitaire en informatici b.v.), een aanhoudend ruimtekort (bouw van de

C'est ainsi que la vie de famille présente un certain nombre de dangers aux conséquences financières et morales que nous ne pouvons plus négliger. La responsabilité dans le cadre de la vie privée des individus peut leur causer de graves difficultés financières. En outre, les victimes dans le cas d'accidents survenus au cours des activités familiales par l'insuffisance des ressources de l'auteur du dommage, peuvent se trouver également dans une situation particulièrement difficile.

C'est pourquoi il m'est apparu nécessaire de rendre la R.C. familiale ou plutôt vie privée obligatoire.

Un projet est actuellement soumis à l'examen de la commission des assurances qui devrait, dans les tout prochains jours, donner son avis.

Le secteur des assurances pourra ainsi une nouvelle fois contribuer au développement du bien-être social de nos populations.

Amélioration de la législation en matière de prêts hypothécaires

Depuis de nombreuses années, la nécessité de modifier l'arrêté n° 225 du 7 janvier 1936 relatif aux prêts hypothécaires est reconnue.

Le premier chapitre de cet arrêté-loi régit les prêts hypothécaires, à savoir notamment les clauses obligatoires ou interdites dans les contrats, et les conséquences du non-respect de ces obligations. Le deuxième titre organise le contrôle des entreprises pratiquant les prêts hypothécaires.

Depuis 1936, le marché hypothécaire s'est sensiblement modifié tant financièrement que techniquement.

C'est ainsi que des situations non prévues en 1936 sont aujourd'hui courantes. Pensons à l'utilisation des virements par lesquels un prêteur met à la disposition de l'emprunteur les sommes faisant l'objet d'un contrat. Ces situations n'étaient pas évoquées durant l'entre-deux-guerres.

Il y a donc, en vue de protéger les emprunteurs, une nécessaire modernisation de cette législation.

Des travaux ont été entrepris entre différents départements dans cette voie et je crois qu'ils pourront aboutir dans les prochaines semaines. C'est ainsi que mon cabinet est actuellement occupé à mettre la dernière main à un avant-projet de loi révisant le titre premier de l'arrêté n° 225 en collaboration avec les autres départements concernés.

Les activités dans le secteur des statistiques et de l'informatique

En 1976, l'I.N.S. a fonctionné dans des conditions difficiles. L'absence de directeur général, la persistance des questions de personnel (insuffisance en nombre d'agents de niveau universitaire et d'informaticiens, par exemple), le fait que les

zesde verdieping om de in de stad gehuurde lokalen te kunnen verlaten) en dergelijke meer.

Desalniettemin kon de vertraging bij het opmaken van de statistieken gedeeltelijk worden ingelopen, en konden allereerste rationaliseringsmaatregelen worden toegepast : dat geschiedde o.m. met de studie van het ontwerp der aanstaande Economische-Gegevensbank, welke bestemd is om de verbindingen onder de besturen en met de gebruikers binnen de wets- en verordeningsbepalingen te vergemakkelijken.

De in de loop der jongste maanden van 1976 genomen beslissingen wijzen op gunstiger vooruitzichten voor 1977. Dank zij een deconcentratie van het N.I.S. naar Gent, Antwerpen, Luik en Charleroi, zullen de inwoners dezer steden dezelfde voordelen genieten als die welke het N.I.S. de Brusselaars biedt; bovendien zal het hierdoor mogelijk wezen sommige statistieken vlugger op te maken met het oog op het seminarie van januari 1977.

Om de personeelsmoeilijkheden op te lossen werd een organieke formatie voor het C.I.V. en voor het N.I.S. goedgekeurd : ook hier zal het nu mogelijk worden de beschikbare informatica-uitrusting, zonder enige aanvulling, beter te gebruiken. Verder zal het N.I.S. in 1977 zijn rationaliseringsinspanning voortzetten, inzonderheid door sommige onderzoeken vaker uit te voeren, maar dan op een monster dat een getrouw beeld van de bevolking weergeeft (enquête over de huishoudbegrotingen, door de Hoge Raad voor de statistiek, het Planbureau en de C.E.R.W. aangevraagd sociaal-economisch onderzoek).

Dank zij de door onze ambtgenoot van Openbare Werken onlangs genomen beslissingen, kon een nieuwe verdieping worden opgetrokken, zodat wij niet langer hoge huurprijzen hoeven te betalen.

Tenslotte kon, dank zij de waarborgen welke uit het statistisch geheim voortvloeien, de Economische-Gegevensbank verder worden voorbereid.

De C.I.V./M.E.Z.-ontwikkeling en de invloed ervan op de begroting

1. In 1975 was de bedrijvigheid eens zo groot als het jaar tevoren (500 miljoen punten tegen 300 in 1974, de taakverbindingsuren in werkelijke tijd waren ruim eens zo groot in aantal, de betrouwbaarheid der machines is er flink op vooruitgegaan : van 72 tot 90 pct. in 1975). Deze uitslag werd verkregen zonder het informatica-materieel te vermeerderen en ondanks een fikse daling van het personeelsbestand (van 137 in het midden van 1974 tot 112 einde 1975). De drukere bedrijvigheid geldt voor alle categorieën van gebruikers, maar vooral voor de tot andere ministeries, niet-ministeriële overheidsinstellingen en gewestcentra behorende gebruikers.

De hiernavolgende tabel geeft de omvang der diensten aan die bewezen werden aan andere administraties, hun kosten en hun groei.

questions de locaux n'aient pu être complètement réglées (construction du sixième étage, rue de Louvain, pour libérer les locaux loués en ville), d'autres éléments défavorables encore ont joué.

Néanmoins, dans ces circonstances difficiles, les retards dans la confection des statistiques ont dans l'ensemble diminué, et certaines démarches de rationalisation se sont développées de façon heureuse : il en est ainsi de l'étude de conception de la future Banque de données économiques, destinée à faciliter les connexions entre les administrations et avec les usagers, dans les limites légales et réglementaires.

Des décisions prises au cours des derniers mois de 1976 se dégagent des perspectives meilleures pour 1977. Une déconcentration de l'I.N.S. vers Gand, Anvers, Liège et Charleroi permettra de fournir au public, dans chacune de ces villes, les services que l'I.N.S. offre au public bruxellois; de plus, cette déconcentration permettra d'accélérer la confection de certaines statistiques, elle s'exécutera lors du séminaire de janvier 1977.

Quant aux questions de personnel, un cadre organique pour le C.T.I. de l'I.N.S. a été approuvé : ici encore, il deviendra possible de tirer un meilleur parti de l'équipement informatique disponible, sans aucunement accroître celui-ci. Par ailleurs, l'I.N.S. poursuivra en 1977 son effort de rationalisation, en particulier en procédant à certaines enquêtes plus fréquemment, mais sur un échantillon représentatif de la population (enquête sur les budgets des ménages, enquête socio-économique demandée par le Conseil supérieur de statistiques, le Bureau du Plan et le C.E.R.W.).

Enfin, les décisions récentes de notre collègue des Travaux publics ont permis de débloquer la situation en matière de construction d'un étage nouveau et de renonciation à de coûteuses locations.

Enfin, avec les garanties offertes par le secret statistique, la préparation de la Banque de données économiques se poursuivra.

L'évolution du C.T.I./M.A.E. et son impact budgétaire

1. Pour l'année 1975, il y a eu doublement de l'activité (500 millions de points pour 300 en 1974, les heures de connexion de travaux en temps réel ayant plus que doublé, et la fiabilité des machines s'étant fort améliorée, passant de 72 à 90 p.c. en 1975). Ce résultat a été obtenu sans aucune augmentation de matériel informatique, et avec une diminution importante de personnel (passé de 137 en mi-1974 à 112 en fin 1975). L'augmentation porte sur toutes les catégories d'utilisateurs, mais surtout sur les utilisateurs appartenant à d'autres ministères, à des organismes publics non ministériels et à des centres régionaux.

Le tableau ci-après fait apparaître l'ampleur des services rendus à d'autres administrations, leur coût et leur croissance.

C.I.V. - Synthèse van het gebruik
(in consumptiepunten)

C.T.I. - Synthèse de l'utilisation
(en points de consommation)

	1975	%	1976 (eind oktober) — 1976 (fin octobre)	%
Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i>	298 220 728	61,02	325 910 040	50,55
Parastatalen. — <i>Parastataux</i>	85 049 259	17,40	100 043 520	15,52
Andere ministeries. — <i>Autres ministères</i>	19 717 864	4,03	47 773 843	7,41
Gewestelijke centra. — <i>Centres régionaux</i>	84 223 059	17,23	153 137 932	23,75
Instellingen van openbaar nut. — <i>Organismes d'intérêt public</i>	1 180 555	0,24	2 809 919	0,44
E.E.G. — C.E.E.	336 288	0,07	15 076 001	2,33
	488 727 753	99,99	644 751 255	100,00

2. Het jaar 1976 vertoont dezelfde neiging. Er worden opnieuw meer taken verricht zonder enige uitbreiding van het informatica-materieel en met nog minder personeelsleden dan in 1975 (94 einde oktober). De drukkerie bedrijvigheid geldt voor elke gebruikerscategorie, maar niet in dezelfde mate.

3. De huidige toestand voor de 370/168 is bijna verzadigd, en dat geldt nog meer voor de 370/158. Door de arbeidsduur der ambtenaren op te drijven, zou meer speelruimte worden verkregen; dergelijke oplossing is evenwel onmogelijk wegens het beperkt aantal ambtenaren, en vooral wegens de strenge beperkingen ten dezen krachtens het statuut van het rijks-personeel en de koninklijke besluiten aangaande het « mechanografiepersoneel ».

4. In 1977 zal de uitbreiding hoogstwaarschijnlijk aanhouden, waardoor evenwel ook ernstige moeilijkheden zullen rijzen. Elke nieuwe taak afwijzen (economische expansie, handelsregister, enz.) ware alleszins betreurenswaardig; toch moet zulks worden overwogen. Maar de eenvoudige verhoging ter oorzaak van de toeneming der te verwerken gegevens voor de lopende taken (b.v. berekening van het prijs-indexcijfer aan de hand van nieuwe inlichtingen) leidt reeds tot een oververzadiging van de huidige middelen (materieel, nuttige tijd, werknemers).

5. De ontwikkeling op middellange termijn, mede met het stijgend aantal gebruikers die van de C.I.V./M.E.A.-diensten wenselijk gebruik te maken doet vermoeden dat het C.I.V. wel dra naar grotere ruimten zal moeten verhuizen (dat werd reeds overwogen) en dat het machinevermogen merkkelijk uitgebreid zal moeten worden (370/158 door een tweede 370/168 vervangen; laatstvermelde werd in 1973 besteld, maar in 1974 afgezegd).

6. De informatica-afdeling bij Economische Zaken is uitgebouwd.

Thans moeten in de eerste plaats plannen worden uitgewerkt, met inachtneming van de nu reeds duidelijke automatiseringen. Het algemeen leidplan dezer afdeling zal uitlopen op nieuwe verwezenlijkingen met de studie waarvan in 1977 zal worden begonnen, voor zover de personeelssterkte dat mogelijk maakt.

2. L'année 1976 accuse la même tendance. De nouveau, des tâches plus nombreuses sont effectuées sans aucune augmentation de matériel informatique, avec un personnel encore moins nombreux qu'en 1975 (94 fin octobre). L'augmentation est à nouveau réelle dans chaque catégorie d'utilisateurs, mais répartie de façon inégale.

3. La situation actuelle est très près de la saturation pour le 370/168 et en est dangereusement proche pour le 370/158. Elle pourrait être reculée grâce à l'augmentation de la durée de la prestation des agents; mais cette solution est rendue impossible par le nombre restreint de ceux-ci, et surtout par les limitations étroites en la matière, par le statut des agents de l'Etat et par les arrêtés royaux sur le « personnel mécanographique ».

4. La poursuite de l'expansion en 1977 est d'une haute probabilité et pose des problèmes sérieux. Renoncer à toute activité nouvelle (expansion économique, registre du commerce, etc.) serait à tous égards regrettable; il faut pourtant l'envisager. Mais la simple augmentation résultant de l'accroissement des informations à traiter pour les applications en cours (par exemple, calcul de l'indice des prix sur des bases nouvelles) conduit à une sursaturation des moyens actuels (en matériel, en temps utile, en hommes).

5. L'évolution à moyen terme laisse prévoir, avec l'accroissement des utilisateurs soucieux de bénéficier des services du C.T.I./M.A.E., la nécessité d'un déménagement du C.T.I. (d'ores et déjà envisagé) vers des locaux plus vastes, ainsi que d'un accroissement substantiel de la capacité-machine (avec le remplacement du 370/158 par un second 370/168, déjà commandé en 1973, et auquel nous avons renoncé avant installation, en 1974).

6. Le secteur d'informatique des Affaires économiques a été mis en place.

La première tâche consiste à élaborer des plans, compte tenu des nombreuses automatisations qui apparaissent dès à présent. Le plan directeur général du secteur débouchera sur de nouvelles réalisations dont les études débiteront en 1977, pour autant que les ressources humaines le permettent.

UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VLAAMSE STREEKECONOMIE

A. De werkgelegenheidsvooruitzichten

De werkgelegenheidsvooruitzichten blijven zorgwekkend.

Eind september 1976 waren er 222 985 uitkeringsgerechtigde volledig werklozen, wat 156 eenheden minder is dan einde vorige maand, maar 37 027 eenheden of 19,9 pct. meer dan eind september 1975.

Daartegenover is het aantal gedeeltelijk werklozen fel teruggelopen : in december 1975 telde men nog 130 138 eenheden en in juni 1976, nog slechts 28 710.

In het Vlaamse gewest waren er, per einde augustus 1976, 116 589 (waarvan 39,3 pct. mannen en 60,7 pct. vrouwen) uitkeringsgerechtigde volledig werklozen, waarvan 85 055 met normale arbeidsgeschiktheid. Vlaanderen telde eveneens 37 481 volledig werklozen jonger dan 25 jaar en normaal geschikt.

Verdeling volledig werklozen per regio :

	Aantal	%
Vlaanderen	116 589	52,2
Brussel	24 958	11,2
Wallonië	81 594	36,6
Totaal	223 141	100,0

Waarvan normaal geschikt :

	Aantal	%
Vlaanderen	85 055	51,1
Brussel	21 050	12,6
Wallonië	60 353	36,3
Totaal	166 458	100,0

Volledig werklozen jonger dan 25 jaar en normaal geschikt :

	Aantal	%
Vlaanderen	37 481	55,1
Brussel	5 640	8,3
Wallonië	24 919	36,6
Totaal	68 040	100,0

Een industrieel beleid, waarbij de prioriteit wordt gegeven aan de stimulering van arbeidsintensieve projecten die tevens een hoge technologische toegevoegde waarde waarborgen, dient nagestreefd te worden.

EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A L'ECONOMIE REGIONALE FLAMANDE

A. Les prévisions en matière d'emploi

Les prévisions en matière d'emploi continuent à être inquiétantes.

A la fin du mois de septembre 1976, le nombre de chômeurs complets ayant droit à une allocation s'élevait à 222 985 unités, ce qui constitue une diminution de 156 unités par rapport à la fin du mois précédent, mais une augmentation de 37 027 unités ou 19,9 p.c. par rapport à la fin du mois de septembre 1975.

Par contre, le nombre de chômeurs partiels a fort diminué : en décembre 1975 le chiffre était de 130 138 unités tandis que pour juin 1976 il n'était plus que de 28 710 unités.

A la fin du mois d'août 1976, on comptait, en région flamande, 116 589 chômeurs complets (dont 39,3 p.c. d'hommes et 60,7 p.c. de femmes) ayant droit à une allocation. Parmi eux, 85 055 unités disposaient d'une capacité de travail normale. La Flandre comptait également 37 481 chômeurs complets âgés de moins de 25 ans et à capacité de travail normale.

Ventilation des chômeurs complets par région :

	Nombre	%
Flandre	116 589	52,2
Bruxelles	24 958	11,2
Wallonie	81 594	36,6
Total	223 141	100,0

Dont les unités suivantes à capacité normale :

	Nombre	%
Flandre	85 055	51,1
Bruxelles	21 050	12,6
Wallonie	60 353	36,3
Total	166 458	100,0

Chômeurs complets âgés de moins de 25 ans et à capacité normale :

	Nombre	%
Flandre	37 481	55,1
Bruxelles	5 640	8,3
Wallonie	24 919	36,6
Total	68 040	100,0

Une politique industrielle qui accorde la priorité à la stimulation des projets à grande puissance de travail et qui garantissent également une haute valeur technologique ajoutée, doit être poursuivie.

Anderzijds, moeten kapitaalintensieve investeringen blijven aangetrokken worden, wegens hun sneeuwbaaleffect en de afgeleide werkgelegenheid ervan.

Ook waren er in Vlaanderen 34 310 schoolverlatende jongeren beneden de 25 jaar die geleidelijk vanaf de maand oktober uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zullen worden.

B. Investeringsbeleid van 1 januari 1976 tot 31 oktober 1976

1. Globale resultaten (bijlage I).

Tijdens de eerste tien maanden van 1976 heeft het kabinet voor Streekeconomie 548 investeringsdossiers afgehandeld. Daarvan werden 459 dossiers goedgekeurd.

De 459 goedgekeurde investeringsprogramma's bedragen zowat 41 miljard frank. Daarvan wordt 18,5 miljard frank gefinancierd door allerlei financiële instellingen. Een bedrag van 22,5 miljard frank wordt rechtstreeks gefinancierd door de betrokken ondernemingen met eigen middelen.

In deze projecten komt de Staat tussenbeide voor 3 miljard frank onder vorm van rentetoelagen (2,5 miljard frank) en kapitaalpremie (643 miljoen frank). Deze overheidshulp wordt gespreid over verschillende jaren.

Deze nieuwe investeringen zullen 12 426 arbeidsplaatsen creëren.

Gemiddeld over de tien maanden van 1976, bedraagt de overheidshulp circa 250 000 frank per nieuwe arbeidskracht.

In de globale resultaten, zijn de cijfers niet opgenomen die betrekking hebben op de wedersamenstelling van het bedrijfskapitaal. Het betreft 93 dossiers voor een globaal bedrag van 2,3 miljard, waardoor 17 691 arbeidsplaatsen konden in stand gehouden worden.

2. Regionale spreiding.

De resultaten zijn zeer gunstig voor Antwerpen. Deze provincie komt aan de kop met een investeringsvolume van 18,3 miljard frank.

Daardoor zullen in de provincie Antwerpen 3 435 nieuwe arbeidsplaatsen gecreëerd worden.

Limburg komt op de tweede plaats, met 7,9 miljard investeringen, gevolgd door Oost-Vlaanderen, met 6,5 miljard. In Limburg komen 2 895 nieuwe arbeidsplaatsen en in Oost-Vlaanderen 2 987.

De provincie West-Vlaanderen komt op de vierde plaats, met een investeringsbedrag van 5,7 miljard frank voor 1 813 nieuwe arbeidsplaatsen.

In Vlaams-Brabant tenslotte, wordt 2,6 miljard frank geïnvesteerd, waardoor 1 296 nieuwe arbeidsplaatsen tot stand komen.

3. Sectoriële spreiding.

Het grootste aandeel van de investeringen gedurende de eerste tien maanden van 1976 ging naar de sector van de

D'autre part, on doit continuer à attirer des investissements à grand capital, compte tenu de l'effet de boule de neige et de l'emploi qui s'ensuivent.

En Flandre, il y avait également 34 310 jeunes de moins de 25 ans qui quittaient l'école et qui, à partir du mois d'octobre, deviendront chômeurs complets ayant droit à une allocation.

B. Politique d'investissement du 1^{er} janvier 1976 au 31 octobre 1976

1. Résultats globaux (annexe I).

Au cours des dix premiers mois de 1976, 548 dossiers d'investissement ont été instruits par le cabinet à l'Economie régionale, 459 dossiers en ont été approuvés.

Les 459 dossiers approuvés représentent quelque 41 milliards de francs. Dans ce montant, 18,5 milliards de francs sont financés par divers organismes financiers. Un montant de 22,5 milliards de francs est financé directement par les entreprises intéressées par des moyens propres.

L'Etat intervient dans ces projets pour 3 milliards de francs sous forme de subventions en intérêts (2,5 milliards de francs) et de primes en capital (643 millions de francs). Cette aide de l'Etat est étalée sur plusieurs années.

Ces nouveaux investissements entraîneront la création de 12 426 emplois.

L'aide de l'Etat pour les dix mois de 1976 s'élève en moyenne à quelque 250 000 francs par nouvel emploi.

Dans les résultats globaux ne sont pas repris les chiffres relatifs à la reconstitution du fonds de roulement. Il s'agit de 93 dossiers pour un montant global de 2,3 milliards, ce qui a permis de sauvegarder 17 691 emplois.

2. Répartition par région.

Les résultats sont très favorables pour Anvers. Cette province se place en tête avec un volume d'investissement de 18,3 milliards de francs.

Il s'ensuit que 3 435 nouveaux emplois pourront être créés dans la province d'Anvers.

Le Limbourg occupe la deuxième place avec 7,9 milliards d'investissements. Il est suivi par la Flandre orientale avec 6,5 milliards. Au Limbourg 2 895 nouveaux emplois seront créés et en Flandre orientale ce chiffre est de 2 987.

La province de Flandre occidentale vient en quatrième position avec un montant d'investissements de 5,7 milliards de francs pour 1 813 nouveaux emplois.

En dernier lieu, nous trouvons le Brabant flamand avec un montant d'investissements de 2,6 milliards de francs entraînant la création de 1 296 nouveaux emplois.

3. Répartition par secteur

La majeure partie des investissements au cours des dix premiers mois de 1976 est allée au secteur de l'industrie

scheikundige nijverheid, met name voor een totaal investeringsvolume van 19,4 miljard frank. Deze sector boekt 2 352 nieuwe arbeidsplaatsen.

Als tweede belangrijke sector komt de metaalverwerkende nijverheid, met een investeringsbedrag van 10 miljard frank en 3 878 nieuwe arbeidsplaatsen.

Op de derde plaats komt dan de metallurgie, met een investeringsbedrag van 2,5 miljard frank en 232 nieuwe arbeidsplaatsen.

De vierde en vijfde plaats wordt ingenomen door de voedingsnijverheid en de textiel, met een investeringsbedrag van respectievelijk 2,4 en 2 miljard frank en met 871 en 1 395 nieuwe arbeidsplaatsen.

4. Principiële beslissingen.

In al de voormelde cijfersgegevens zijn de principiële beslissingen niet begrepen. Het totaal investeringsbedrag van de reeds principieel goedgekeurde projecten bedraagt, na de eerste tien maanden van 1976, 28 miljard frank, met een voorziene tewerkstelling van 5 325 personen.

5. Buitenlandse investeringen

Negen nieuwe projecten werden genoteerd voor een investeringsbedrag van 2,3 miljard frank en 744 arbeidsplaatsen.

Vier van deze nieuwe buitenlandse projecten zijn naar Oost-Vlaanderen gegaan, drie naar Limburg en twee naar Antwerpen.

C. Uitrusting van de industrieterreinen

Het krediet voor de verwezenlijking voor infrastructuurwerken op de Vlaamse industrieterreinen bedraagt, in 1977, 1 200 miljoen frank. Dit betekent een verhoging van 20 pct. ten opzichte van het aangepast bedrag 1976. Het betreft hier kredieten die als subsidies worden uitgekeerd aan initiatiefnemende gemeenten en intercommunales.

Een deel van deze kredieten zal moeten dienen om werken te laten uitvoeren van het programma 1976, doch die zonder uitvoering gebleven zijn tengevolge van de verminderde vraag naar nieuwe terreinen die in 1976 is waargenomen geworden.

In het nieuwe programma 1977 zullen, naast de werken op de klassieke industrieterreinen, twee belangrijke innovaties nagestreefd worden.

Een eerste nieuwe betrachting behelst het subsidiëren van infrastructuurwerken op ambachtelijke zones of zones voor kleine en middelgrote ondernemingen. De noodzaak aan dergelijke zones doet zich meer en meer gevoelen, ook en misschien vooral in het kader van de stadskernherwaardering. Vele kleine en middelgrote ondernemingen die in bepaalde centra gevestigd zijn, worden sterk belemmerd in hun uitbreiding. Een uitwijkmogelijkheid moet hen geboden worden door de realisatie van aangepaste terreinen.

Een tweede optie betreft het saneren van verlaten bedrijfsgebouwen in Vlaanderen. Zoals de Vlaamse Gewestraad

chimique, notamment pour un volume d'investissement global de 19,4 milliards de francs. Ce secteur compte 2 352 nouveaux emplois.

L'industrie métallurgique constitue le deuxième secteur important avec un montant d'investissements de 10 milliards de francs et 3 878 nouveaux emplois.

L'industrie du métal se place en troisième position avec un montant d'investissements de 2,5 milliards de francs et 232 nouveaux emplois.

La quatrième et la cinquième place sont occupées par l'industrie alimentaire et l'industrie textile, avec un montant d'investissements respectivement de 2,4 et de 2 milliards de francs et 871 et 1 395 nouveaux emplois.

4. Décisions de principe

Dans les chiffres cités ci-avant ne sont pas comprises les décisions de principe. Le montant d'investissements total des projets déjà approuvés en principe s'élève, après les dix premiers mois de 1976, à 28 milliards de francs pour un emploi prévu de 5 325 unités.

5. Investissements étrangers

Neuf projets nouveaux sont notés pour un montant d'investissements de 2,3 milliards de francs et 744 emplois.

Quatre de ces nouveaux projets étrangers sont destinés à la Flandre orientale, trois au Limbourg et deux à Anvers.

C. Equipement des terrains industriels

Le crédit destiné à la réalisation de travaux d'infrastructure sur les terrains industriels flamands s'élève à 1 200 millions de francs en 1977. Cela signifie une augmentation de 20 p.c. par rapport au montant adapté de 1976. Il s'agit de crédits liquidés sous forme de subsides à des communes et des intercommunales initiatrices.

Une partie de ces crédits devra servir à l'exécution de travaux du programme 1976, mais qui n'ont pas été réalisés suite à une demande amoindrie de nouveaux terrains observée en 1976.

Outre les travaux sur les terrains industriels classiques, deux innovations importantes seront introduites au programme 1977.

Un premier nouvel effort sera axé sur le subventionnement de travaux d'infrastructure dans des zones artisanales ou des zones pour petites et moyennes entreprises. La nécessité de pareilles zones se fait de plus en plus sentir également et peut-être surtout dans le cadre de la rénovation urbaine. Bien des petites et moyennes entreprises établies dans certains centres sont fort entravées dans leur extension. Une possibilité de développement doit leur être offerte par la réalisation de terrains appropriés.

Une deuxième option a trait à l'assainissement de bâtiments industriels abandonnés en Flandre. Comme le Conseil

trouwens reeds gevraagd heeft, dient prioriteit gegeven te worden om de bestaande bedrijfsgebouwen, die niet meer in gebruik zijn doch qua ligging en toestand in aanmerking komen om gerevaloriseerd te worden, van overheidswege terug te saneren. Dit belet een verdere grondverspilling en streeft een optimaal gebruik van bestaande infrastructuur na.

D. Bedrijven in moeilijkheden

Per 22 oktober 1976 werden op het kabinet 372 dossiers van bedrijven in moeilijkheden ingediend waarbij een totale tewerkstelling betrokken is van 44 869 personen.

Na onderzoek van de dossiers werd voor 24 583 arbeidsplaatsen van de 44 869 betrokken arbeidsplaatsen een oplossing gevonden of in het vooruitzicht gesteld. Ongeveer 14 077 arbeidsplaatsen kunnen als definitief verloren beschouwd worden. Voor 6 209 arbeidsplaatsen wordt nog naar een mogelijke oplossing gezocht.

E. Advies van de G.E.R.V.

Ik hecht een uitzonderlijk belang aan de adviezen die in verband met diverse aangelegenheden verstrekt worden door de G.E.R.V.

Mijn voorganger heeft de Raad uitgenodigd in een nabije toekomst over de volgende aangelegenheden een advies uit te brengen :

- De sanering van de verlaten bedrijfsruimten;
- De aanleg van ambachtelijke zones;
- De optimale aanwending van de industrieterreinen op de Linker-Scheldeoever mede in het licht van de oprichting van kerncentrales te Doel;
- De benutting van onze maritieme gebieden;
- Het gebruik van de gewestplannen, in het kader van de Planperiode.

F. Symarindus

De resultaten van de Symarindus-studie werden aan de pers medegedeeld per 14 oktober 1976.

De studie concentreert zich rond een kosten-batenanalyse van de uitbouw van de voorhaven van Zeebrugge met L.N.G.-terminal en de ermede gepaard gaande industriële activiteit ter valorisatie van de frigorieën, en deze van een kerneiland hetzij op de zandbank van De Wandelaar, ter hoogte van Zeebrugge op ongeveer 9 kilometer van de kust, hetzij op de zandbank Smalbank II, ter hoogte van De Panne-Koksijde, eveneens ongeveer 10 kilometer van de kust verwijderd.

Hieruit blijkt dat, welke ook de weerhouden hypothesen zijn betreffende discontovoet, groei van de vraag naar L.N.G., de inschakeling van arbeidskracht en de incidentie op het toerisme, de uitbouw van de voorhaven in ieder geval renderend is.

Daarentegen blijkt dat een kerneiland zich slechts verantwoordt mits valorisatie van de afvalwarmte onder meer

régional flamand l'a d'ailleurs déjà demandé, la priorité doit être accordée à l'assainissement par l'Etat de bâtiments industriels abandonnés, mais susceptibles d'être revalorisés de par leur situation et leur état. Cette façon de procéder empêche que le gaspillage de terrains ne se poursuive et tend vers un usage optimal des infrastructures existantes.

D. Entreprises en difficulté

A la date du 22 octobre 1976, 372 dossiers d'entreprises en difficulté étaient introduits au cabinet. Ils concernaient un emploi total de 44 869 personnes.

Après examen de dossiers, une solution a été trouvée ou a été mise en perspective pour 24 583 emplois des 44 869 emplois concernés. Environ 14 077 emplois peuvent être considérés comme étant définitivement perdus. Pour 6 209 emplois on cherche toujours une solution possible.

E. Avis du « G.E.R.V. »

J'attache une importance exceptionnelle aux avis émis par le « G.E.R.V. » relativement à diverses questions.

Mon prédécesseur a invité le Conseil à émettre, dans un proche avenir, un avis au sujet des questions suivantes :

- L'assainissement des espaces industriels abandonnés;
- L'aménagement de zones artisanales;
- L'affectation optimale des terrains industriels sur la rive gauche de l'Escaut, compte tenu également de la construction de centrales nucléaires à Doel;
- L'usage de nos zones maritimes;
- L'usage des plans de secteur dans le cadre de la période du Plan.

F. Symarindus

Les résultats de l'étude Symarindus ont été communiqués à la presse en date du 14 octobre 1976.

L'étude est axée sur une analyse des profits et pertes relative à la réalisation de l'avant-port de Zeebrugge avec terminal L.N.G. ainsi que l'activité industrielle y afférente pour valoriser les frigories, ainsi qu'à celle d'une île nucléaire soit sur le banc de sable « De Wandelaar » à hauteur de Zeebrugge à environ 9 kilomètres de la côte, soit sur le banc de sable « Smalbank II » à hauteur de De Panne-Koksijde, également à environ 10 kilomètres de la côte.

Il en ressort que, quelles que soient les hypothèses retenues concernant le taux d'escompte, l'accroissement de la demande de L.N.G., l'utilisation de main-d'œuvre et l'incidence sur le tourisme, la réalisation de l'avant-port sera de toute façon rentable.

Il appert par contre qu'une île nucléaire ne peut se justifier que si la chaleur résiduaire est valorisée notamment par

voor de ontzilting van zeewater. Verder dient men de voorkeur te geven aan de bouw van een korneiland op De Wandelaar boven deze op Smalbank II.

De éénpolige structuur (Zeebrugge-De Wandelaar) verdient derhalve economisch de voorrang op een ingewikkelder structuur die volgt uit een tweepolige uitbouw (Zeebrugge-Smalbank II).

G. De kleine en middelgrote bedrijven in Vlaanderen

Voor de periode 1971-1976, komt men tot volgende resultaten als gevolg van de expansiewetgeving voor K.M.O.'s in Vlaanderen :

le dessalement de l'eau de mer. Par ailleurs la construction d'une île nucléaire sur « De Wandelaar » doit être préférée à celle sur le « Smalbank II ».

La structure unipolaire (Zeebrugge-De Wandelaar) doit par conséquent avoir priorité du point de vue économique sur une structure plus compliquée consécutive à une réalisation bipolaire (Zeebrugge-Smalbank II).

G. Les petites et moyennes entreprises en Flandre

Pour la période de 1971-1976, on arrive aux résultats suivants suite à la législation sur l'expansion pour les P.M.E. en Flandre.

Jaar — Année	Ingediende dossiers — Dossiers introduits	Gunstig behandelde dossiers — Dossiers à suite favorable	Investeringsbedrag — Montant d'investissements	Voorziene nieuwe arbeidsplaatsen — Nouveaux emplois prévus
1971	2 990	2 646	3,6	136
1972	3 803	3 363	5,1	1 109
1973	4 972	4 411	8,6	2 741
1974	3 611	3 116	6,3	2 071
1975	3 849	3 359	6,9	2 133
1976 (1)	3 768	3 320	7,2	2 440

(1) Eerste acht maanden. — Huit premiers mois.

In het totaal werden er dus voor deze periode 11 230 arbeidsplaatsen gecreëerd. Wat betreft de regionale spreiding voor de periode 1971-1976, gebuerden 28 pct. van de investeringen in Antwerpen, 22 pct. in West-Vlaanderen en resp. 21 pct., 18 pct. en 11 pct. in Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams Brabant.

In het kader van het beleid voor de K.M.O.'s, werden voorts nog enkele initiatieven genomen, nl. medewerking aan de oprichting van Interregio en voorts het wijzigen van de richtlijnen voor de K.M.O.'s.

H. Operationeel karakter van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen

Wat de G.O.M.'s betreft, kan ik zeggen dat enkel de G.O.M. van Vlaams-Brabant volledig operationeel is. De andere G.O.M.'s moeten nog hun personeelsstatuut en -formaties definitief vastleggen. Bij de respectievelijke voorzitters heb ik sterk aangedrongen opdat dit zo spoedig mogelijk zou gebeuren.

Het M.C.V.A. heeft in zijn zitting van 25 oktober jl. de nodige schikkingen getroffen opdat de G.O.M.'s in 1977 voldoende werkingstoelagen zouden ontvangen vereist voor een normale werking.

Ook werden voor de G.O.M.'s van Limburg, Oost-Vlaanderen en Vlaams-Brabant de modaliteiten en criteria reeds op punt gesteld van de bij ministerieel besluit van 24 december 1975 aan de G.O.M.'s toegekende bevoegdheden in verband met het op gang brengen van industriële projecten, in geval van het in gebreke blijven van de privé-sector. Elke

Pour cette période, 11 230 emplois ont donc été créés au total. En ce qui concerne la répartition par région pour la période 1971-1976, 28 p.c. des investissements ont été effectués à Anvers, 22 p.c. en Flandre occidentale et respectivement 21 p.c., 18 p.c. et 11 p.c. en Flandre orientale, au Limbourg et dans le Brabant flamand.

Dans le cadre de la politique en matière de P.M.E., quelques initiatives ont encore été prises, notamment une collaboration à la création d'Interregio et la modification des directives pour les P.M.E.

H. Caractère opérationnel des sociétés de développement régional

En ce qui concerne les S.D.R., je peux dire que seule la S.D.R. du Brabant flamand est complètement opérationnelle. Les autres S.D.R. doivent encore fixer définitivement le statut et le cadre de leur personnel. J'ai fortement insisté auprès des présidents respectifs pour que ces opérations soient effectuées le plus vite possible.

En sa séance du 25 octobre dernier, le C.M.A.F. a pris les dispositions nécessaires pour qu'en 1977, les S.D.R. puissent recevoir des subsides de fonctionnement suffisants pour un fonctionnement normal.

Pour les S.D.R. du Limbourg, de Flandre orientale et du Brabant flamand, les modalités et les critères ont déjà été mis au point pour ce qui concerne les attributions décernées aux S.D.R. par arrêté ministériel du 24 décembre 1975 en matière de lancement de projets industriels si le secteur privé reste en défaut. A ces fins, chaque S.D.R. dispose de crédits

G.O.M. beschikt voor deze doeleinden over een kredietmogelijkheid van 85 miljoen. Bovendien is er voor de vijf G.O.M.'s gezamenlijk nog een algemene reserve van 86,3 miljoen.

I. Beroep op de Schatkist bij reddingsoperaties

Om een overdreven beroep op de budgettaire kredieten bij reddingsoperaties van ondernemingen in moeilijkheden te keer te gaan, heeft de Regering een werkgroep opgericht belast met het uitwerken van criteria.

Deze criteria, die aan het M.C.E.S.C. zullen worden voorgelegd, zullen de voorwaarden en de modaliteiten vastleggen waaronder dergelijke tussenkomsten van de Schatkist ten uitvoerzonderlijken titel kunnen toegekend worden.

J. Energiebeleid : mogelijke aanwending van steenkolen voor de productie van electriciteit

De studies « Beschouwingen betreffende het energiebeleid » van de heer A. Baeyens en « De steenkoolwinning in de Kempen en de productie van electriciteit » van de heer E. Van Broeckhoven, worden thans aan een kritisch onderzoek onderworpen door een werkgroep die bij mijn cabinet is opgericht.

Ik hoop eerstdaags in het bezit te komen van de resultaten hiervan.

UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR WAALSE STREEKECONOMIE

A. Vooruitzichten inzake tewerkstelling

De vooruitzichten inzake tewerkstelling blijven verontwaardigend.

Half november 1976, bedroeg het totaal aantal werklozen 244 312 eenheden, wat een verhoging van 27 092 eenheden of 12,5 pct. betekent in vergelijking met einde november 1975.

Half november 1976, telde men in het Waalse gewest 86 529 (42,55 pct. mannen en 57,45 pct. vrouwen) uitkeringsgerechtigde volledige werklozen, waarvan er 65 236 arbeidsgeschikt zijn. Wallonië telde eveneens eind oktober 1976, 27 394 arbeidsgeschikte volledige werklozen jonger dan 25 jaar.

Indeling der volledige werklozen per gewest half november 1976 :

	Aantal	%
Vlaanderen	121 820	49,9
Brussel	35 963	14,7
Wallonië	86 529	35,4
Totaal	244 312	100,0

d'un montant de 85 millions. En outre, les cinq S.D.R. disposent ensemble d'une réserve générale de 86,3 millions.

I. Appel au Trésor lors d'opérations de sauvetage

Afin de parer à un appel excessif aux crédits budgétaires lors d'opérations de sauvetage d'entreprises en difficulté, le Gouvernement a créé un groupe de travail chargé d'élaborer des critères.

Ces critères, qui seront soumis au C.M.C.E.S., établiront les conditions et les modalités auxquelles de telles interventions du Trésor peuvent être accordées à titre exceptionnel.

J. Politique énergétique : utilisation éventuelle de charbon pour la production d'électricité

Les études « Considérations relatives à la politique énergétique » de M. A. Baeyens et « De steenkoolwinning in de Kempen en de productie van electriciteit » de M. E. Van Broeckhoven sont actuellement soumises à un examen critique par un groupe de travail créé au sein de mon cabinet.

J'espère recevoir prochainement les résultats de cet examen.

EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A L'ECONOMIE REGIONALE WALLONNE

A. Les prévisions en matière d'emploi

Les prévisions en matière d'emploi continuent à être inquiétantes.

A la mi-novembre 1976, le nombre des chômeurs complets s'élevait à 244 312 unités, ce qui constitue une augmentation de 27 092 unités ou 12,5 p.c. par rapport à la fin du mois de novembre 1975.

A la mi-novembre 1976, on comptait 86 529 chômeurs complets (dont 42,55 p.c. d'hommes et 57,45 p.c. de femmes) ayant droit à une allocation dans la région wallonne. Parmi eux, 65 236 à aptitude normale. La Wallonie comptait également 27 394 chômeurs complets âgés de moins de 25 ans et à aptitude normale, fin octobre 1976.

Ventilation des chômeurs complets par région à la mi-novembre 1976 :

	Nombre	%
Flandre	121 820	49,9
Bruxelles	35 963	14,7
Wallonie	86 529	35,4
Total	244 312	100,0

Waarvan arbeidsgeschikt :		
	Aantal	%
Vlaanderen	91 727	49,1
Brussel	29 948	16,0
Wallonië	65 236	34,9
Totaal	186 911	100,0

De werkloosheid der jongeren beneden de 25 jaar is eveneens een groot probleem. Per gewest ziet ze er als volgt uit (eind oktober 1976) :

	Aantal	%
Vlaanderen	35 655	51,6
Brussel	5 957	8,7
Wallonië	27 394	39,7
Totaal	69 006	100,0

Onder de arbeidsgeschikte volledige werklozen zijn er dus bijna 40 pct., die minder dan 25 jaar oud zijn.

B. Balans van de toepassing van de expansiewetten in Wallonië voor tien maanden van 1976

1. Globale resultaten

In de loop van de eerste tien maanden van het jaar behandelde het Staatssecretariaat voor Streekeconomie 277 investeringsdossiers, die tot een positieve beslissing geleid hebben.

De 277 goedgekeurde investeringsprogramma's vertegenwoordigen een totaalbedrag van 39,2 miljard en scheppen 5 731 werkplaatsen. Men dient te vermelden dat 25 van deze 39,2 miljard voortvloeien uit uitgestelde beslissingen sinds 1974 die 1 007 betrekkingen verschaffen in de sector van de staalnijverheid. Het zou bijgevolg juist zijn te zeggen dat men in tien maanden van 1976, 14,2 miljard investeringen heeft geregistreerd die de voordelen van de wetten betreffende de economische expansie genieten.

De investering per betrekking bedraagt ongeveer 3 000 000 frank. De staatssteun in deze ontwerpen bedraagt 3,06 miljard.

Vergelijking met de vorige jaren :

Voor de eerste tien maanden van 1976, stelt men een sterke stijging van de totale waarde der investeringsprogramma's vast (zelfs indien men geen rekening houdt met de staalnijverheid).

Zo is het echter niet gesteld met het aantal betrekkingen verbonden aan deze programma's.

	Investeringen (in miljoenen)	Betrekkingen
1972 : met de staalnijverheid .	18 163	9 601
zonder de staalnijverheid	14 566	9 437
1973 : met de staalnijverheid .	31 047	26 476
zonder de staalnijverheid	13 260	13 141
1974	19 390	7 128
1975	9 641	3 987
1976 (10 maanden) :		
met de staalnijverheid .	39 200	5 271
zonder de staalnijverheid	14 900	4 724

Dont à aptitude normale :		
	Nombre	%
Flandre	91 727	49,1
Bruxelles	29 948	16,0
Wallonie	65 236	34,9
Total	186 911	100,0

Le chômage des jeunes âgés de moins de 25 ans est aussi un grand problème. Il se répartit comme suit par région (fin octobre 1976) :

	Nombre	%
Flandre	35 655	51,6
Bruxelles	5 957	8,7
Wallonie	27 394	39,7
Total	69 006	100,0

Il y a donc près de 40 p.c. de chômeurs de moins de 25 ans parmi les chômeurs complets à aptitude normale.

B. Bilan de l'application des lois d'expansion en Wallonie pour dix mois de 1976

1. Résultats globaux

Au cours des dix premiers mois de l'année, 277 dossiers d'investissement ont été traités par le Secrétariat d'Etat à l'Economie régionale et ont abouti à une décision positive.

Les 277 programmes d'investissement qui ont été approuvés représentent un montant total de 39,2 milliards et créent 5 731 emplois. Il est à noter que sur ces 39,2 milliards, 25 résultent de décisions reportées depuis 1974 (créant 1 007 emplois) dans le secteur de la sidérurgie. Il serait donc plus exact de dire qu'en dix mois de 1976, on a enregistré 14,2 milliards d'investissements bénéficiant des lois d'expansion économique.

L'investissement par emploi s'élève à plus ou moins 3 000 000 de francs. Dans ces projets, l'intervention de l'Etat se chiffre à 3,06 milliards.

Comparaison avec les années précédentes :

On note pour les dix premiers mois de 1976 une forte hausse de la valeur totale des programmes d'investissement (même en ne tenant pas compte du secteur sidérurgique).

Il n'en est pas de même pour le nombre d'emplois attachés à ces programmes.

	Investissements (en millions)	Emplois
1972 : avec sidérurgie	18 163	9 601
sans sidérurgie	14 566	9 437
1973 : avec sidérurgie	31 047	26 476
sans sidérurgie	13 260	13 141
1974	19 390	7 128
1975	9 641	3 987
1976 (10 mois) :		
avec sidérurgie	39 200	5 271
sans sidérurgie	14 900	4 724

2. Spreiding over de gewesten

— In de provincie Henegouwen bereikten de investeringen 18 319 miljoen, zegge 47 pct. van het gezamenlijk bedrag. Deze investeringen vertegenwoordigen 2 895 betrekkingen.

— Daarna komt de provincie Luik met investeringen ten belope van 16 429 miljoen, of 41,9 pct. van alle goedgekeurde programma's en 2 042 nieuwe banen.

— Het overschot, zegge 11,1 pct. van alle investeringen te samen en 784 nieuwe arbeidsplaatsen, komt de overige drie provinciën (Namen, Waals-Brabant en Luxemburg) ten goede.

3. Spreiding over de bedrijfstakken

De staalnijverheid komt niet in aanmerking, omdat — laten wij er even aan herinneren — de desbetreffende investeringen uit een sedert 1974 uitgestelde beslissing voortvloeien.

— Nagenoeg een derde van de gezamenlijke waarde der investeringen welke de voordelen der expansiewetten genoten, viel de scheikundige nijverheid te beurt. In deze tak werden investeringen ter waarde van 4,8 miljard (32,5 pct.) ontworpen, wat op 649 nieuwe betrekkingen (13,8 pct. van het gezamenlijk aantal) neerkomt.

— De tweede plaats bekleedt de metaalverwerkende nijverheid met 3,7 miljard (25 pct.) investeringen : hier zullen de meeste nieuwe banen ontstaan : 1 660 of 35,1 pct. van alle samen.

— De voedingsnijverheid verwacht investeringen ten bedrage van 1 483 miljoen (9,9 pct. van alle investeringen te samen) en 281 nieuwe banen (6 pct. van het gezamenlijk aantal).

— De aangehouden ontwerpen in de bouwnijverheid komen nagenoeg op hetzelfde peil te liggen : 1 142 miljoen investeringen (7,6 pct. van het gezamenlijk bedrag) en 1 004 nieuwe arbeidsplaatsen (21,2 pct. van alle samen).

4. De kleine en middelgrote ondernemingen

De toepassing van de expansiewetgeving op de K.M.O. in Wallonië gaf voor de tijdspanne van 1973 tot 1976 het volgende beeld te zien :

2. Répartition régionale

— La province de Hainaut a bénéficié d'un montant d'investissements de 18 319 millions, soit 47 p.c. du total. Ces investissements représentent 2 895 emplois.

— La province de Liège vient ensuite avec un montant d'investissements de 16 429 millions, soit 41,9 p.c. du total des programmes approuvés et 2 042 emplois nouveaux.

— Les trois autres provinces, Namur, Brabant wallon, Luxembourg, se partagent le solde, soit 11,1 p.c. du total et 784 emplois nouveaux.

3. Répartition sectorielle

Nous ne tiendrons pas compte de la sidérurgie car, rappelons-le, les investissements s'y rapportant sont la suite d'une décision reportée depuis 1974.

— Près du tiers de la valeur totale des investissements ayant bénéficié des lois d'expansion a été apporté à l'industrie chimique. 4,8 milliards d'investissements (32,5 p.c.) ont été programmés dans cette industrie, ce qui représente 649 emplois nouveaux (13,8 p.c. du total).

— L'industrie des fabrications métalliques vient en deuxième lieu avec un montant d'investissements de 3,7 milliards (25 p.c.) : c'est le secteur qui créera le plus grand nombre des emplois nouveaux : 1 660 ou 35,1 p.c. du total.

— Un montant de 1 483 millions d'investissements est prévu dans l'industrie alimentaire (9,9 p.c. du total) avec 281 emplois nouveaux (6 p.c. du total).

— Les projets retenus dans l'industrie des matériaux de construction représentent un montant à peu près identique, soit 1 142 millions (7,6 p.c. du total) et 1 004 emplois nouveaux (21,2 p.c. du total).

4. Les petites et moyennes entreprises

Pour la période de 1973 à 1976, les résultats en matière d'application de la législation sur l'expansion des P.M.E. en Wallonie sont les suivants :

Jaar — Année	Aantal behandelde dossiers — Nombre de dossiers traités	Bedrag der investeringen welke de voordelen der expansiewetten genoten × 1 000 — Montant d'investissements bénéficiant des lois d'expansion × 1 000	Voorziene nieuwe betrekkingen — Nouveaux emplois prévus
1973	2 353	3 142 563	2 401
1974	1 869	2 719 837	1 141
1975	1 869	2 487 094	1 243
1976			
(Eerste acht maanden/Huit premiers mois)	1 627	2 899 720	1 470

De investeringen der K.M.O zijn toegenomen, dank zij een verruimde toepassing van de tegemoetkomingen op de K.M.O.-investeringen sedert augustus 1975, datum waarop de nieuwe richtlijn (TR 12) van kracht werd.

On note une accélération des investissements des P.M.E. due à un élargissement de l'application des aides aux investissements des petites et moyennes entreprises depuis août 1975, date de l'entrée en vigueur de la nouvelle directive (TR 12).

5. Buitenlandse investeringen

Voor de eerste 10 maanden van 1976 bereikt het aandeel der buitenlandse investeringen 21,9 pct. van alle investeringen welke de voordelen der expansiewetten genoten. De indeling per land ziet eruit als volgt :

	in pct.
Frankrijk	71,3
V.S.A.	21,9
Italië	3,3
Zweden	2,4
Duitsland	1,1
Totaal	100,0

6. Ondernemingen in moeilijkheden

Op 22 november 1976 was het kabinet in het bezit van 388 dossiers over ondernemingen in moeilijkheden. Daarbij waren 65 215 werknemers betrokken.

De spreiding van bewuste dossiers over de bedrijfstakken geeft volgend beeld te zien :

1. Voeding	25 dossiers betreffende	3 889 betrekkingen
2. Gebouwen en openbare werken	57 dossiers betreffende	4 050 betrekkingen
3. Verdeling	7 dossiers betreffende	1 825 betrekkingen
4. Metaalfabrikaten	147 dossiers betreffende	33 065 betrekkingen
5. Drukkerijen — uitgaven	14 dossiers betreffende	848 betrekkingen
6. Textiel	64 dossiers betreffende	9 010 betrekkingen
7. Glas	15 dossiers betreffende	6 671 betrekkingen
8. Allerlei	9 dossiers betreffende	5 857 betrekkingen
Totaal	388 dossiers betreffende	65 215 betrekkingen

De spreiding over de provinciën en de arrondissementen van de dossiers nopens ondernemingen in moeilijkheden welke in de Vaste Commissie voor onderzoek van de structuur van de ondernemingen worden behandeld, ziet eruit als volgt :

1. Henegouwen	164 dossiers betreffende	36 958 betrekkingen (1)
2. Luik	146 dossiers betreffende	14 859 betrekkingen
3. Namen	38 dossiers betreffende	8 151 betrekkingen
4. Waals-Brabant	18 dossiers betreffende	1 987 betrekkingen
5. Luxemburg	22 dossiers betreffende	3 270 betrekkingen
Totaal	388 dossiers betreffende	65 215 betrekkingen

7. De beleidsmiddelen

De voor het jaar 1976 op de regionale begroting voor Wallonië als geregionaliseerde kredieten van het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie uitgetrokken vastleggingskredieten (4 024 miljoen overdracht inbegrepen) bieden ons de gelegenheid, in nauwe samenwerking met de gewestelijke overheidsinstellingen welke op

(1) Hoewel sommige dossiers door de Regering worden behandeld, werd het desbetreffend aantal betrekkingen hier opgeteld.

5. Investissements étrangers

Pendant les 10 premiers mois de 1976, la part des investissements étrangers représente 21,9 p.c. parmi les investissements globaux bénéficiant des lois d'expansion et elle se répartit comme suit :

	en p.c.
France	71,3
E.-U.	21,9
Italie	3,3
Suède	2,4
Allemagne	1,1
Total	100,0

6. Entreprises en difficulté

En date du 22 novembre 1976, 388 dossiers d'entreprises en difficulté étaient introduits au cabinet. Ils concernaient un emploi total de 65 215 personnes.

La ventilation des dossiers d'entreprises en difficulté d'après les différents secteurs de la vie économique se présente comme suit :

1. Alimentation	25 dossiers concernant	3 889 emplois
2. Bâtiments et travaux publics	57 dossiers concernant	4 050 emplois
3. Distribution	7 dossiers concernant	1 825 emplois
4. Fabrications métalliques	147 dossiers concernant	33 065 emplois
5. Imprimeries — éditions	14 dossiers concernant	848 emplois
6. Textile	64 dossiers concernant	9 010 emplois
7. Verreries	15 dossiers concernant	6 671 emplois
8. Divers	9 dossiers concernant	5 857 emplois
Total	388 dossiers concernant	65 215 emplois

Si l'on se tourne vers la répartition géographique des dossiers des entreprises en difficulté, traités à la Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises, nous obtenons la ventilation suivante, par provinces et arrondissements :

1. Hainaut	164 dossiers concernant	36 958 emplois (1)
2. Liège	146 dossiers concernant	14 859 emplois
3. Namur	38 dossiers concernant	8 151 emplois
4. Brabant wallon	18 dossiers concernant	1 987 emplois
5. Luxembourg	22 dossiers concernant	3 270 emplois
Total	388 dossiers concernant	65 215 emplois

7. Les moyens d'une politique

Les crédits d'engagement inscrits pour l'année 1976 dans le budget régional wallon au titre de crédits régionalisés du Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale (4 024 millions report compris) nous permettent de mener, en collaboration étroite avec les institutions politiques régionales issues de la loi du 1^{er} août 1974, une

(1) Certains dossiers, dont le volume d'emploi a été comptabilisé ici, sont traités au niveau gouvernemental.

grond van de wet van 1 augustus 1974 werden opgericht, een stuwkrachtig beleid te voeren om vele waardevolle betrekkingen in te stellen.

De onder artikel 60.01.A (F.E.E.) uitgetrokken middelen voor 1977 bedragen 3 935 tegen 3 170,4 nieuwe goedkeuringen 1976.

De uitbouw van het economisch overheidsinitiatief, zowel door de Nationale Investeringsmaatschappij te wijzigen als door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij financiële en menselijke middelen toe te kennen, moet ertoe bijdragen het doel van het nijverheidsbeleid in 1977 dichter te benaderen, d.w.z. dat zodanige voorwaarden moeten worden geschapen dat de daadwerkelijke krachten in het economisch en maatschappelijk bestel — en dat geldt zowel voor de privé- als voor de overheidssector — aan de hand van begeleidingsmaatregelen ertoe zullen worden gebracht met nieuwe activiteiten te beginnen of de bestaande uit te breiden.

1. Een strengere keuze en een nauwkeuriger toezicht bij het verlenen van de staats tegemoetkomingen.

De investeringstegemoetkomingen binnen het bestek der economische-expansiewetten vormen een gewichtige hefboom voor een beleid tot aanzwengeling van de nijverheidsbedrijvigheid, maar :

a) Bewuste tegemoetkomingen moeten worden verleend op grond van gewestelijke prioriteiten waarvan sprake in de krachtens de economische-expansiewetgeving genomen en sedert 1 april 1976 in werking getreden richtlijnen. De gewestelijke economische raden werden trouwens verzocht advies omtrent bedoelde richtlijnen uit te brengen.

b) Bewuste tegemoetkomingen moeten in hogere mate onstoffelijke investeringen (met name door de K.M.O.) uitlokken en het ondernemingsbeheer aanmoedigen. Ze moeten vooral de ondernemingen ten goede komen welke bereid zijn mede te werken aan de goede afloop van verrichtingen waarin binnen het bestek der contractuele planning is voorzien.

De in geval van niet-toepassing dezer contracten toepasselijke straffen moeten nauwkeurig worden bepaald.

2. Aanlokking van buitenlandse investeringen.

Er moeten inspanningen worden gedaan om de buitenlandse investeerders opnieuw vertrouwen in te boezemen. In 1977 moet meer geld worden besteed om gebeurlijke investeerders op te zoeken en hen ertoe te brengen hun bedrijf in Wallonië te vestigen.

3. Bevordering van de K.M.O.

Daar investeringen in K.M.O. als arbeidsintensief gelden, vormt de K.M.O.-bevordering een belangrijk onderdeel van het in Wallonië ten bate van de werkgelegenheid te voeren beleid. Buiten de verhoging van de binnen het bestek der economische-expansiewetgeving verleende tegemoetkomingen, werd gezorgd voor een verruimde toekenning van deze voordelen aan nieuwe bedrijfscategorieën, voor de mogelijk-

politique énergétique dont l'objectif majeur est la création d'emplois nombreux et de qualité.

Le budget de 1977 inscrit à l'article 60.01.A (F.E.E.) est de 3 935 contre 3 170,4 d'autorisations nouvelles 1976.

La mise en place de l'initiative économique publique tant par la transformation de la Société nationale d'Investissement que par l'octroi de moyens financiers et humains à la Société de développement régional doit contribuer à rencontrer l'objectif de la politique industrielle en 1977, qui sera de créer les conditions dans lesquelles les forces dynamiques de la vie économique et sociale — tant du secteur privé que public — seront amenées par des mesures d'invitation et d'accompagnement, à prendre des initiatives ou à développer des activités existantes.

1. Une sélectivité et un contrôle accru dans l'octroi des aides de l'Etat.

Les aides à l'investissement dans le cadre des lois d'expansion économique constituent un levier important d'une politique de redéploiement industriel, mais :

a) Ces aides devront être modulées en fonction de priorités régionales énoncées dans les directives prises en application de la législation d'expansion économique et entrées en vigueur depuis le 1^{er} avril 1976. Les conseils économiques régionaux ont du reste été appelés à donner leur avis sur ces directives.

b) Ces aides devront susciter davantage les investissements immatériels (notamment par les P.M.E.) et encourager la gestion de l'entreprise. Elles viseront principalement à faire bénéficier les entreprises qui accepteront de collaborer à la bonne fin d'opérations prévues dans le cadre de la planification contractuelle.

Les sanctions applicables en cas de non-exécution de ces contrats seront définies de manière stricte.

2. Recherche des investissements étrangers.

On établira les conditions de nature à restaurer un climat de confiance auprès des investisseurs étrangers. Des moyens accrus seront affectés en 1977 à la recherche des investisseurs potentiels afin de les inviter à implanter leur activité dans les sites wallons.

3. Promotion des P.M.E.

Des investissements dans les P.M.E. étant considérés comme gros créateurs d'emplois, la promotion des P.M.E. constituera un élément important de la politique à mener en matière d'emploi en Wallonie. Outre le renforcement des aides allouées dans le cadre de la législation d'expansion économique, il a été décidé un élargissement de l'octroi de ces avantages à de nouvelles catégories professionnelles, la possi-

heid kapitaalpremiën te verkrijgen zonder verplichte crediet-opneming, alsmede voor een bijzondere hulpverlening ten behoeve van ondernemingen welke de K.M.O. steunen en raad verstrekken.

4. Het vraagstuk der ondernemingen in moeilijkheden vanuit een andere hoek bekeken.

Wegens de lastige economische toestand, baart het vraagstuk der ondernemingen in moeilijkheden veel onrust.

Om de ter oorzaak van deze ondernemingen gerezen vraagstukken op de geschikste wijze op te lossen, werden nieuwe middelen aangewend.

Zo is de bij het bestuur bestaande Centrale Meldingsdienst ermede belast bewuste ondernemingen tijdig op te sporen.

Voor Wallonië heeft de bij het ministerieel besluit van 27 februari 1975 ingestelde Vaste Commissie voor onderzoek van de structuur van de ondernemingen tot taak deze ondernemingen te helpen om hun moeilijkheden te overwinnen door middel van een herstructurering, indien een zodanige oplossing economisch te rechtvaardigen valt.

In verband met het ontwerp van wet over het beheer met bijstand zij opgemerkt, dat aan de hand hiervan wordt getracht de tijdelijk in moeilijkheden verkerende ondernemingen gedurende korte tijd te helpen, om hun zodoende de gelegenheid te bieden even op adem te komen en hun werkzaamheden in een andere richting te stuwen.

TOELICHTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR STREEKECONOMIE - BRUSSELSE AANGELEGENHEDEN

1. Alles schijnt erop te wijzen dat voor 1976 de tussenkomst ongeveer op een zelfde peil zal blijven als zij in 1975 was, met deze toelichting nochtans dat het aantal dossiers betreffende de grote bedrijven ruim is gestegen, zowel als de staatstussenkomst ten behoeve van de K.M.O.'s.

Uit die vaststellingen mag nochtans niet koudweg besloten worden dat sinds twee jaar de investeringen te Brussel werkelijk zijn toegenomen, hetgeen tot optimisme zou stemmen. Het is integendeel zo dat voorheen de bedrijven hun problemen alleen aankonden, terwijl sinds een paar jaren steeds meer ondernemingen staatssteun nodig hebben en er zelfs heel wat in grote moeilijkheden verkeren. De in verhouding met Vlaanderen en Wallonië ruimer gestegen werkloosheid wijst erop dat deze laatste beoordeling de juiste is.

2. Inzake werkloosheid is de toestand van Brussel altijd relatief gunstig geweest. Dit is nu niet meer het geval. Op basis telkens van de stand in de maand oktober, heeft de

biliteit d'obtention de primes en capital sans nécessité de recourir au crédit ainsi qu'un soutien tout particulier aux entreprises s'occupant d'assistance et de conseil aux P.M.E.

4. Le problème des entreprises en difficulté envisagé sous un jour nouveau.

Par suite de la situation économique difficile, le problème des entreprises en difficulté s'est révélé particulièrement pré-occupant.

En vue d'apporter la solution la plus adéquate aux problèmes posés par ces entreprises, des mécanismes nouveaux ont été mis en œuvre.

Ainsi, le Service des clignotants institué au sein de l'administration est chargé d'identifier à temps ces entreprises.

Pour la région wallonne, la Commission permanente pour l'examen de la structure des entreprises, créée par l'arrêté ministériel du 27 février 1975, a quant à elle pour mission de les aider à surmonter leurs problèmes par la voie notamment de la restructuration si une telle solution est économiquement justifiée.

Quant au projet de loi sur la gestion assistée, il a comme objectif d'apporter aux entreprises qui se trouvent « en difficulté » passagère, un cadre d'assistance à court terme, leur permettant à la fois de reprendre haleine et de réorienter leurs activités.

EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT A L'ECONOMIE REGIONALE - AFFAIRES BRUXELLOISES

1. Tout semble indiquer que pour 1976, l'intervention de l'Etat se situera à peu près au même niveau que celui de 1975, avec cette précision cependant que le nombre de dossiers concernant les grandes entreprises a considérablement augmenté, ainsi d'ailleurs que l'intervention de l'Etat au profit des P.M.E.

De ces constatations, il ne peut être conclu froidement que les investissements se sont réellement développés depuis deux ans à Bruxelles, ce qui serait par trop optimiste. Il est un fait, au contraire, que dans le passé les entreprises parvenaient seules à faire face à leurs problèmes, tandis que depuis peu un nombre grandissant d'entreprises ont besoin de l'aide de l'Etat et qu'il y en a même beaucoup se trouvant en grande difficulté. La croissance plus importante du chômage par rapport à la Flandre et la Wallonie indique que cette appréciation se rapproche le plus de la réalité.

2. En ce qui concerne le chômage, la situation de Bruxelles a toujours été relativement favorable. Ce n'est plus le cas actuellement. Sur base des chiffres du mois d'octobre de

toestand zich als volgt ontwikkeld, procentsgewijze uitgedrukt :

chaque année, exprimés en pourcentage, la situation s'est développée comme suit :

	Brussel <i>Bruxelles</i>	Vlaanderen <i>Flandre</i>	Wallonië <i>Wallonie</i>	Rijk <i>Royaume</i>
1974	3,1	4,1	6,0	4,3
1975	6,5	7,0	9,3	7,7
1976	8,9	8,3	11,1	9,5

Die cijfers duiden op een aangroeiritme van 2,871 voor Brussel, van 2,122 voor Vlaanderen, van 1,887 voor Wallonië en van 2,209 voor het Rijk. Wat, ten overstaan van deze massa werklozen, als zeer paradoxaal voorkomt is het feit dat tal van bedrijven er niet in slagen het voor hen noodzakelijk personeel aan te werven. Ondernemingen, die staatshulp hebben genoten met de verplichting de personeelsformatie tot een bepaald peil op te drijven, zijn gedwongen geweest te melden de aangegane verbintenis niet te kunnen naleven wegens te beperkte resultaten van hun recrutering-initiatieven. Er is daar iets dat verkeerd loopt.

3. De grote struikelsteen voor de heropbloeiing van onze economie is het gebrek aan investeringen of minstens het zeer beperkt karakter ervan. Slechts een paar nieuwe bedrijven van enige omvang hebben zich ingeplant, terwijl de andere investeringen merendeels rationaliseringsmaatregelen zijn die veeleer nadelig dan voordelig voor de werkgelegenheid uitvallen.

Wat betreft de sector Economische Zaken werden te Brussel, van 1 januari 1976 tot 19 november 1976, 698 477 000 frank besteed aan investeringen met staatshulp; ingevolge daarvan hebben de erbij betrokken ondernemingen hun tewerkstelling van 3 293 eenheden met 455 eenheden kunnen verhogen.

Wat nu de sector Middenstand aangaat, voor de periode gaande van 1 januari 1976 tot 30 september 1976, werden 109 aanvragen tot staatssteun ingeleid; 27 ervan kregen geen gunstig gevolg. Het totaalbedrag der investeringen met staatshulp bedraagt 439 142 000 frank, hetgeen heeft toegelaten de erbij betrokken tewerkstellingen van 656 tot 803 op te drijven.

4. Ik heb mij spijtig genoeg in eerste rang moeten bekommeren en bekommer mij nog steeds omtrent de bedrijven in moeilijkheden. Het is inderdaad een feit dat het achterwege blijven van een werkelijk doortastende heropleving tal van bedrijven buiten adem heeft gebracht. Er moet vermeden worden dat, het werkloosheidsprobleem nog te buiten gelaten, het kapsijsen van ondernemingen tot een vacuüm zou leiden dat later moeilijk of niet zou op te vullen zijn. Nochtans heb ik ongelukkig genoeg soms moeten vaststellen dat de weerslag van de recessie moeilijk is kunnen opgevangen worden om reden van gebreken in de organisatie en de werking van het bedrijf zelf. Ik heb de regel toegepast dat van staatswege slechts dan hulp kan verleend worden wanneer de aanvrager het bewijs levert volwaardig te kunnen optreden.

Ces chiffres indiquent un rythme de croissance de 2,871 pour Bruxelles, de 2,122 pour la Flandre, de 1,887 pour la Wallonie et de 2,209 pour le Royaume. Ce qui paraît très paradoxal par rapport à cette masse de chômeurs, est le fait que nombre d'entreprises ne parviennent pas à engager le personnel qui leur est nécessaire. Des entreprises ayant reçu une aide de l'Etat avec obligation de porter le volume de leur personnel à un certain niveau, ont été contraintes de faire savoir qu'elles n'ont pas pu respecter leur engagement à cause des maigres résultats de leurs initiatives en matière de recrutement. Il y a là quelque chose qui ne va pas.

3. La grande pierre d'achoppement à la reprise de notre économie est l'absence d'investissements ou au moins leur caractère limité. Peu de nouvelles entreprises de quelque importance se sont implantées, tandis que les autres investissements se limitent généralement à des mesures de rationalisation, qui apparaissent plutôt comme défavorables que favorables à l'emploi.

En ce qui concerne le secteur des Affaires économiques, à Bruxelles, 698 477 000 francs ont été consacrés, du 1^{er} janvier 1976 au 19 novembre 1976, à des investissements avec l'aide de l'Etat; il en est résulté que les entreprises concernées ont pu augmenter de 455 unités le volume de leur personnel, qui était de 3 293 unités.

Quant au secteur Classes moyennes, pour la période du 1^{er} janvier 1976 au 30 septembre 1976, 109 demandes d'aide ont été introduites; 27 d'entre elles n'ont pu être accueillies favorablement. Le montant total des investissements réalisés avec l'aide de l'Etat se chiffre à 439 142 000 francs, ce qui a permis de faire monter le volume des emplois de 656 à 803.

4. En premier lieu, j'ai dû me préoccuper, et je regrette de devoir le dire, des entreprises en difficulté. En effet, il est un fait que le mauvais climat économique persistant pèse lourdement sur un grand nombre d'entreprises. A côté du problème du chômage, il faut éviter que la disparition de certaines activités industrielles provoque un vide qui, plus tard, pourrait difficilement être comblé. Malheureusement, j'ai dû constater que parfois la répercussion de la récession n'a pu être supportée à cause de défauts dans l'organisation et le fonctionnement de l'entreprise elle-même. J'ai appliqué la règle que l'Etat ne peut apporter de l'aide que si le demandeur prouve, sur le plan des capacités, qu'il est digne d'en recevoir.

De cijferelementen voor de periode van 1 januari 1976 tot 7 oktober 1976 zijn de volgende :

behandelde dossiers met gunstig gevolg : 19;
rentetoeslag t.o.v. een totaalbedrag van 115 000 000 frank;
staatswaarborg verleend voor een totaal van 138 600 000 frank.

PROCEDUREKWESTIES

I. Naar aanleiding van een verklaring van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie verzocht de Commissie de voorzitter een brief te schrijven aan de Voorzitter van de Senaat.

Brief en antwoord volgen.

Brussel, 2 december 1976.

Mijnheer de Voorzitter,

Tijdens de Commissievergadering van heden rees de vraag of het beleid van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie mag besproken worden door de Senaatscommissie voor de Economische Zaken ter gelegenheid van de bespreking van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

In dit verband verwees de Staatssecretaris naar een *modus vivendi* tussen hem en de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Anderzijds dient opgemerkt te worden dat de kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Streekeconomie voorkomen op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

De Commissie heeft mij dan ook gevraagd, u te vragen of het beleid van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie mag besproken worden door de Senaatscommissie voor de Economische Zaken ter gelegenheid van de bespreking van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Met de meeste hoogachting,

J. RAMAEKERS,

Voorzitter van de Senaatscommissie voor de Economische Zaken.

Aan de heer P. HARMEL,
Voorzitter van de Senaat.

Les éléments chiffrés pour la période du 1^{er} janvier 1976 au 7 octobre 1976 sont les suivants :

dossiers traités avec suite favorable : 19;
subside en intérêt sur un montant de 115 000 000 de francs;
garantie de l'Etat sur un total de 138 600 000 francs.

QUESTIONS DE PROCEDURE

I. Par suite d'une déclaration du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne, votre Commission a invité son président à écrire une lettre à Monsieur le Président du Sénat.

Voici le texte de cette lettre et de la réponse :

Bruxelles, le 2 décembre 1976.

Monsieur le Président,

Au cours de la réunion de la Commission de ce jour, la question s'est posée de savoir si la politique du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne peut être discutée par la Commission des Affaires économiques du Sénat à l'occasion de la discussion du budget du Ministère des Affaires économiques.

A ce propos, le Secrétaire d'Etat s'est référé à un *modus vivendi* intervenu entre lui et la Chambre des Représentants.

Par ailleurs, il y a lieu de noter que les dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale figurent au budget du Ministère des Affaires économiques.

C'est pourquoi la Commission m'a chargé de vous demander si la politique du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne peut être discutée par la Commission des Affaires économiques du Sénat à l'occasion de la discussion du budget du Ministère des Affaires économiques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, ...

J. RAMAEKERS,

Président de la Commission des Affaires économiques du Sénat.

A Monsieur P. HARMEL,
Président du Sénat.

Brussel, 21 december 1976.

Bruxelles, le 21 décembre 1976.

Mijnheer de Voorzitter,

In antwoord op uw brief van 2 december ll, met betrekking tot de bevoegdheid van de Senaatscommissie voor de Economische Zaken om het beleid van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie te bespreken in het kader van het onderzoek van de begroting Economische Zaken, kan ik u mededelen dat er inderdaad, wat deze procedure betreft, een *modus vivendi* bestaat tussen bedoelde Staatssecretaris en de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Beslist werd de begroting van de heer Gol niet langer naar de Kamercommissie voor de Economische Zaken te verwijzen aangezien alleen nog de post « Kabinetsuitgaven » op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken uitgetrokken is.

Het komt mij voor dat, gelet op deze toestand, de Senaatscommissie voor de Economische Zaken haar bespreking zou kunnen beperken tot de kabinetsuitgaven die op de nationale begroting voorkomen. Deze regeling sluit in dat het beleid zelf van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie in een andere commissie zou worden besproken.

Met de meeste hoogachting.

Pierre HARMEL.

Aan de Heer J. RAMAEKERS,
Voorzitter van de Senaatscommissie
Koningin Astridlaan 112,
2800 MECHELEN

De Commissie na kennis genomen te hebben van het antwoord van de Senaatsvoorzitter vroeg zich af welke « andere commissie » bevoegd zou zijn om het beleid van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie te bespreken, terwijl de Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie de nationale Commissie van Economische Zaken bevoegd acht.

In die voorwaarden oordeelde de Commissie de heren Ramaekers en Hulpiau te verzoeken dit probleem in de Commissie van de parlementaire werkzaamheden op te werpen.

In de commissie van de parlementaire werkzaamheden wist niemand te zeggen welke « andere commissie » bevoegd zou zijn. De voorzitter van de Senaat zou het geval nog eens onderzoeken en een nieuw antwoord bezorgen aan de Voorzitter van de Commissie van Economische Zaken.

II. Een lid die in de verenigde Commissies van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid de suggestie geopperd had, de Commissie van Economische Zaken te betrekken bij de bespreking van de energiepolitiek te voeren in de intercommunales na de fusies van de gemeenten, verzoekt de Commissie om advies.

De Minister van Economische Zaken wenst de problemen van gas-, electriciteit- en teledistributie afzonderlijk te laten behandelen. Ten gepasten tijde zal de Commissie van Economische Zaken hierover kunnen beraadslagen.

Monsieur le Président,

En réponse à votre lettre du 2 décembre dernier, relative à la compétence de la Commission des Affaires économiques du Sénat pour discuter la politique du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne dans le cadre de l'examen du budget des Affaires économiques, je puis vous communiquer qu'il existe effectivement, en ce qui concerne la procédure, un *modus vivendi* entre ledit Secrétaire d'Etat et le Président de la Chambre des Représentants.

Il a été décidé de ne plus soumettre le budget de M. Gol à la Commission des Affaires économiques de la Chambre, puisque seul le poste « Dépenses de Cabinet » est encore inscrit au budget du Ministère des Affaires économiques.

Il me semble que, dans ces conditions, la Commission des Affaires économiques du Sénat pourrait limiter sa discussion aux dépenses de Cabinet qui figurent au budget national. Une telle solution implique que la politique elle-même du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne soit discutée par une autre commission.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, ...

Pierre HARMEL.

A Monsieur J. RAMAEKERS,
Président de la Commission
des Affaires économiques,
Koningin Astridlaan 112,
2800 MECHELEN

Votre Commission, après avoir pris connaissance de la réponse du Président du Sénat, s'est demandé quelle « autre commission » serait compétente pour discuter la politique du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne, alors que le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande considère la Commission nationale des Affaires économiques comme compétente.

Dans ces conditions, votre Commission a jugé bon de demander à MM. Ramaekers et Hulpiau de soulever ce problème en Commission du Travail parlementaire.

Aucun membre de cette dernière n'a pu dire quelle « autre commission » serait compétente. Le Président du Sénat réexaminerait la question et adresserait une nouvelle réponse au Président de la Commission des Affaires économiques.

II. Un commissaire qui avait fait devant les Commissions réunies de l'Intérieur et de la Santé publique la suggestion d'associer la Commission des Affaires économiques à la discussion de la politique énergétique à suivre dans les intercommunales après les fusions de communes, a demandé l'avis de la Commission.

Le Ministre des Affaires économiques souhaite que les problèmes du gaz, de l'électricité et de la téledistribution soient traités séparément. La Commission des Affaires économiques pourra en délibérer en temps utile.

ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst enkele voorafgaandelijke vragen te stellen.

1. Hoe zullen de holdings betrokken worden bij het Plan 1976-1980 ?

2. Waarom overweegt men niet de afschaffing van de grendelwet in het raam van de prijzenpolitiek ?

3. Onderzoekt men voldoende de oorzaken van de huidige economische crisis ? De verslechtering is ernstig.

4. Wat is de weerslag van de huidige economische analyse op de Rijksmiddelenbegroting ?

Er is een vermindering van ± 3 pct. op het B.N.P.

5. Waarom laat de Regering zo dikwijls bepaalde problemen over aan de sociale partners ?

6. Een ander lid wenst te vernemen hoeveel arbeidsplaatsen er nog in de staalnijverheid zijn en hoeveel er bedreigd worden. In de textielnijverheid zijn er onbetwistbaar meer bedreigd.

7. Inzake distributie dient opgemerkt dat de Belgische verbruiker veeleisend is. Wordt bij berekening van de winstmarge in deze sector, voldoende rekening gehouden met alle factoren ? De K.M.O.'s bewijzen hun belangrijkheid, thans zou hun technische vooruitgang niet kunnen bevorderd worden mits grotere deelname aan prototypes en I.W.O.N.L. ?

8. Een lid vraagt of in het raam van het gemeenschappelijk vervoer nog toelagen verleend worden aan de ondernemingen die spoorwegmateriaal produceren en hoeveel ?

Een ander lid is zeer bekommerd omdat zelfs de traditionele nijverheidssectoren in gevaar blijken te zijn (staal — textiel — kleding — schoenen). De investeringen gaan nog door in beschutte sectoren, in de andere zijn het enkel rationalisatieinvesteringen, die werkloosheid veroorzaken.

De ernst van de toestand wordt helaas onderschat door een groot deel van de bevolking.

Bepaalde maatregelen dringen zich op, o.m. aanpassing van de expansiewetgeving — beheer met bijstand — reglementering van de concurrentie — hervorming van de onderneming. Hoeveel staan wij met de Nationale Conferentie van de tewerkstelling ? Wat zijn de vooruitzichten inzake de herstelwet ? Wat met het Plan 1976-1980 ?

Antwoord van de Minister op deze vragen :

1. Een ontwerp van wet werd neergelegd betreffende de associatie van de holdings bij de planning. Dit ontwerp werd goedgekeurd door de Kamer. Zodra dit ook door de Senaat wordt goedgekeurd treedt het in voege. Er werd op deze goedkeuring geanticipeerd : in het kader van de Tewerkstellingsconferentie werd aan de holdings een vragenlijst toegestuurd die onder de toepassing van deze wet valt.

3. In verband met de economische analyse en oorzaken verwijs ik naar het verslag van de heer Maldague : vooral de

DISCUSSION GENERALE

Un membre souhaite poser un certain nombre de questions préalables.

1. Comment les holdings seront-ils associés au Plan 1976-1980 ?

2. Pourquoi n'envisage-t-on pas la suppression de la loi-cadenas dans le cadre de la politique des prix ?

3. Etudie-t-on suffisamment les causes de la crise économique actuelle ? La détérioration de la situation est sérieuse.

4. Quel est l'impact de l'analyse économique actuelle sur le budget des Voies et Moyens ?

Le P.N.B. accuse une diminution de ± 3 p.c.

5. Pourquoi le Gouvernement confie-t-il si souvent certains problèmes aux partenaires sociaux ?

6. Un autre membre aimerait connaître le nombre actuel d'emplois dans l'industrie sidérurgique et le nombre d'emplois menacés dans le même secteur. L'industrie textile compte incontestablement plus d'emplois menacés.

7. En ce qui concerne la distribution, il y lieu de noter que le consommateur belge est très exigeant. Est-il suffisamment tenu compte de tous les facteurs ? Les P.M.E. font preuve de l'importance de leur rôle; leur progrès technique ne pourrait-il actuellement être favorisé par une plus grande participation aux prototypes et à l'I.R.S.I.A. ?

8. Un commissaire demande si, dans le domaine des transports en commun, on accorde encore des subventions aux entreprises qui produisent du matériel ferroviaire et quel en est le montant ?

Un autre membre se déclare très préoccupé du fait que même les secteurs industriels traditionnels semblent périliter (acier, textile, vêtement, chaussure). On continue à investir dans les secteurs protégés tandis que, dans les autres, il s'agit uniquement d'investissements de rationalisation qui entraînent le chômage.

Malheureusement, la gravité de la situation est sous-estimée par une grande partie de la population.

Certaines mesures s'imposent, notamment l'adaptation des lois d'expansion, la gestion assistée, la réglementation de la concurrence, la réforme de l'entreprise. Où en est la Conférence nationale de l'emploi ? Quelles sont les perspectives en ce qui concerne la loi de relance ? Qu'en est-il du Plan 1976-1980 ?

Voici les réponses du Ministre à ces questions :

1. Le Gouvernement a déposé un projet de loi organisant l'association des holdings à la planification économique. Ce texte a été voté par la Chambre. Il entrera en vigueur dès qu'il aura été adopté par le Sénat. On a anticipé sur cette adoption : dans le cadre de la Conférence de l'emploi, un questionnaire prévu par la nouvelle loi a été adressé aux holdings.

3. En ce qui concerne l'analyse économique et les causes, je renvoie au rapport de M. Maldague : ce sont surtout les in-

investering blijft in gebreke en de rendabiliteit van de ondernemingen is klein.

Ten andere zou 25 à 30 pct. van het B.N.P. naar het risico-dragend kapitaal moeten gaan. Ook kan België niet uit zijn internationaal verband gebracht worden : wij worden ook beïnvloed door de Duitse, Amerikaanse en Japanse maatregelen. Laten we erop wijzen dat in de U.S.A. bijvoorbeeld gedurende twaalf jaar geen reële loonsverhoging werd toegestaan.

4. Wat de begroting betreft : studies en statistieken wijzigen zich van maand tot maand. In januari 1976 voorzag men een inflatie van 10 pct. In juli was men minder pessimistisch. Men kan niet elk kwartaal een begroting opmaken.

5. En tenslotte i.v.m. de sociale partners kan opgemerkt worden dat de voorziene overlegprocedure veel tijd vergt. Vorig jaar nam de Regering beslissingen na mislukt overleg. Dit jaar herbegint men maar uiteindelijk moet het Parlement uitspraak doen.

6. Wat de tewerkstelling en de vooruitzichten daaromtrent in de textielsector en in de staalsector aangaat : voor het antwoord van de Minister : zie bijlage 4.

7. Wat de K.M.O.'s betreft, werden speciale richtlijnen gegeven aan de dienst voor prototypes en aan de I.W.O.N.L., om mee te helpen aan de bevordering van de technische vooruitgang van deze ondernemingen. De Minister wil een speciale inspanning doen op dat gebied, en is, samen met de Minister van Middenstand, een voorstel daaromtrent aan het uitwerken.

8. De ondernemingen die spoorwegmateriaal produceren kunnen, wanneer zij investeren, de expansiewetgeving genieten, zoals alle andere ondernemingen. Er zijn geen speciale toelagen voorzien; wel bestaan er speciale leveringscontracten, die een rationele en gespecialiseerde ontwikkeling van die sector vergemakkelijken.

Energieproblemen

Meerdere leden stellen in dit verband een reeks vragen.

1. Welke is de toestand en wat wordt er van de steenkolenrijverheid in België ?

2. Moet de electriciteit zo duur blijven en kan de verspilling verder doorgaan ?

3. Is het volledig programma inzake kerncentrales gekend ?

Wanneer verschijnt het witboek en kan het groot openbaar debat doorgaan over het energiebeleid ?

4. Is er in een oplossing voor het bergen van kernafval voorzien ? Wat gebeurt er met Eurochemic ?

5. Waarom eerbiedigt men de bevoegdheidsafbakening niet tussen S.C.K. en I.R.E. ? I.R.E. zou zich tot het commercialiseren van isotopen beperken.

vestissements qui font défaut et la rentabilité des entreprises est faible.

Par ailleurs, de 25 à 30 p.c. du P.N.B. devraient aller au capital à risques. En outre, on ne peut isoler la Belgique du cadre international : nous sommes influencés par les mesures prises par l'Allemagne, les Etats-Unis et le Japon. Signalons qu'aux Etats-Unis par exemple, aucune augmentation réelle des salaires n'a été accordée durant douze ans.

4. En ce qui concerne le budget : les études et les statistiques changent de mois en mois. En janvier 1976, on prévoyait une inflation de 10 p.c. En juillet, les prévisions étaient moins pessimistes. On ne peut élaborer un budget tous les trimestres.

5. Enfin, pour ce qui est des partenaires sociaux, l'on peut faire observer que la procédure de conciliation prévue prend beaucoup de temps. L'année dernière, le Gouvernement a pris des décisions après l'échec des concertations. On recommence cette année, mais finalement c'est au Parlement qu'il incombe de prendre des décisions.

6. Pour l'emploi et les perspectives à ce sujet dans les secteurs du textile et de l'acier, voir la réponse du Ministre en annexe 4.

7. En ce qui concerne les P.M.E., des directives particulières ont été données au service des prototypes et à l'I.R.S.I.A., pour qu'ils contribuent à promouvoir le progrès technique dans ces entreprises. Le Ministre entend bien faire un effort spécial dans ce domaine et s'emploie d'ailleurs à élaborer avec son collègue des Classes moyennes un projet en ce sens.

8. Les entreprises productrices de matériel ferroviaire peuvent, en cas d'investissements, bénéficier des lois d'expansion, comme toutes les autres entreprises. Il n'a pas été prévu de subventions spéciales, mais il existe des contrats spéciaux de fourniture, qui facilitent un développement rationnel et spécialisé de ce secteur.

Problèmes énergétiques

Plusieurs membres posent une série de questions à ce propos.

1. Quelle est la situation de l'industrie charbonnière en Belgique et qu'en advient-il ?

2. L'électricité doit-elle rester aussi chère et le gaspillage peut-il continuer ?

3. Le programme complet en matière de centrales nucléaires est-il connu ?

Quand paraîtra le livre blanc et quand le grand débat public sur la politique énergétique pourra-t-il avoir lieu ?

4. Une solution pour l'entreposage des déchets nucléaires est-elle prévue ? Qu'advient-il d'Eurochemic ?

5. Pourquoi ne respecte-t-on pas la délimitation des compétences entre le C.E.N. et l'I.R.E. ? L'I.R.E. se limiterait à la commercialisation des isotopes.

6. Hoe reageert de Regering op de voorstellen van de heren Baeyens en Van Broeckhoven?

7. Gaan de studieprojecten van Kalkar verder op het J.E.T.-project eveneens?

8. Wordt de oprichting van een nationale maatschappij voor aankoop van petroleum in het vooruitzicht gesteld?

9. Hoever staan we met de invoer van gas uit Algerië?

In verband met de bezuinigingsproblemen die zich stellen in deze sector worden menige beschouwingen en suggesties gemaakt, o.a.:

— Elektrische verwarming door andere bronnen vervangen, dus ook de tarificatie aanpassen en de publiciteit verbieden;

— Tot ontmoediging van overdreven benzineverbruik hogere taxen invoeren;

— Nachtverlichting op autobanen verminderen;

— Vrachtwagens op lange afstanden op trein plaatsen.

Antwoord van de Minister op deze vragen:

1. De begroting voorziet in 9 miljard frank subsidies voor de Belgische mijnen, waarvan 6,5 miljard voor de Kempen.

Het rendement verbetert niet omwille van de hoge graad van absenteïsme in de ondergrond, de zeer heterogene samenstelling van de ploegen, de vermindering van de pensioenleeftijd na 25 jaar ondergrondse arbeid waardoor hoog gekwalificeerd personeel vervangen werd door jongeren en een gebrek aan voldoende rationalisatie-investeringen.

Fundamenteel is ook het ontbreken van een toekomstplanning en de onzekerheid, die versterkt wordt door de huidige afzetmoeilijkheden en de sterke stijging van de kolenvoorraden, te wijten aan de zware crisis in de staalnijverheid die zich bij voorkeur met goedkopere ingevoerde kolen voorziet.

Er zijn twee oplossingen, ofwel nieuwe investeringen, ofwel de mijnen sluiten.

De Minister oordeelt dat in elk geval de steenkolenmijnen dienen behouden te blijven. Er wordt bestendig onderhandeld over de afzet met de staal- en elektrische nijverheid, de grote cliënten van de mijnen.

Meerdere nieuwe exploitatietechnieken zouden kunnen toegepast worden in de toekomst, zo o.m. vergassing en dus ook productie van grondstoffen voor de carbochemische industrie.

De Minister moedigt deze nieuwe technieken aan.

2. Wat de electriciteit betreft dienen meerdere primaire energiebronnen benuttd te worden. De electriciteit is te duur en wordt niet rationeel verbruikt. Daarom zijn geen degressieve maar progressieve tarieven noodzakelijk om de verspilling af te remmen.

De Minister zal de directe elektrische verwarming tegen gaan en de publiciteit ervoor afremmen.

6. Quelle est la réaction aux propositions de MM. Baeyens et Van Broeckhoven?

7. Les projets d'étude de Kalkar ainsi que le projet J.E.T. se poursuivent-ils?

8. La création d'une société nationale d'achat de pétrole est-elle prévue?

9. Où en sommes-nous en ce qui concerne l'importation de gaz algérien?

Les problèmes d'économie qui se posent dans ce secteur font l'objet de bon nombre de considérations et de suggestions; ainsi, on pourrait:

— Remplacer le chauffage électrique par d'autres sources et, en conséquence, adapter la tarification et interdire la publicité;

— Etablir des taxes plus élevées, afin de décourager la consommation exagérée d'essence;

— Réduire l'éclairage nocturne des autoroutes;

— Transporter par train les camions ayant à parcourir de longues distances.

Voici les réponses du Ministre à ces questions:

1. Le budget prévoit 9 milliards de francs de subsides pour les mines belges, dont 6,5 milliards pour celles de la Campine.

Le rendement ne s'améliore pas à cause du degré élevé d'absentéisme au fond, de la composition très hétérogène des équipes, de l'abaissement de l'âge de la pension après 25 ans de travail au fond, ce qui a pour conséquence le remplacement d'un personnel hautement qualifié par des jeunes, et à cause de l'insuffisance des investissements de rationalisation.

Ce qui est fondamental également, c'est l'absence de planification et l'incertitude, qui est renforcée par les difficultés d'écoulement actuelles et la forte augmentation des réserves de charbon résultant de la grave crise de l'industrie de l'acier, qui s'approvisionne de préférence en charbon importé, offert à meilleur compte.

Il y a deux solutions: soit procéder à de nouveaux investissements, soit fermer les mines.

Le Ministre estime qu'il faut en tout cas maintenir en activité les charbonnages. Des négociations qui portent sur l'écoulement se poursuivent sans interruption avec l'industrie sidérurgique et avec les producteurs d'électricité, qui sont les gros clients des mines.

Plusieurs techniques nouvelles d'exploitation pourraient être appliquées à l'avenir, notamment la gazéification et donc la production de matières premières pour l'industrie carbochimique.

Le Ministre encourage ces techniques nouvelles.

2. En ce qui concerne l'électricité, il y a lieu de faire appel à plusieurs sources d'énergie primaire. L'électricité est trop chère et n'est pas utilisée de façon rationnelle. C'est pourquoi il faut non pas des tarifs dégressifs mais des tarifs progressifs destinés à freiner les gaspillages.

Le Ministre a l'intention de s'opposer au chauffage électrique direct et de freiner la publicité en faveur de celui-ci.

De verlichting afschaffen op de autobanen is geen of een zeer luttele besparing. De nachttarieven liggen zeer laag en mensenlevens besparen is toch een essentiële opdracht.

3. Wat de kerncentrales betreft is het laatste wordt natuurlijk nog niet gezegd. Het verslag van de Wijzen stelt nog zeer veel vragen waar ook Volksgezondheid mee gemoeid is.

De Wijzen hebben reeds een deel antwoorden klaar. Ze zullen u worden overgemaakt.

Nadien komt dan het witboek en het groot debat. Intussen blijf ik op het standpunt dat de kernenergie de laatste energie is waar beroep moet op gedaan worden. Maar in elk geval moet het nu reeds vaststaan dat de electriciteitssector de juiste prijs moet betalen, d.w.z. dat er geen deel van de kosten kan ten laste gelegd worden van de gemeenschap.

4. In Eurochemic verlaten de vreemde aandeelhouders de boot. Het voorstel is thans overname van de activiteiten in het kader van een gemengde onderneming.

5. Wat S.C.K.-I.R.E. betreft, I.R.E. verricht geen research-werk maar staat in voor commercialisatie en industriële aanwending van isotopen, b.v. medische toepassing. I.R.E. moet aan self-supporting doen.

6. Hij draagt geen verantwoordelijkheid voor de rapporten van de heren Baeyens en Van Broeckhoven.

7. De bouw van een snelle kweekreactor wordt voortgezet in Kalkar. België blijft deelnemen. Het systeem biedt veel voordelen i.v.m. de kost van de brandstof en de hoeveelheid energie.

De Belgische electriciteitsproducenten hebben een rechtstreekse participatie in de snelle kweekreactor Superphenix waaraan ook Frankrijk, Duitsland en Italië deelnemen.

België wil ook deelnemen aan de kernfusie en heeft Mol als installatieplaats voorgesteld voor de J.E.T. Er moet nu gekozen worden : ofwel komt het in Duitsland, Frankrijk of Engeland.

8. Er wordt wel gedacht aan de oprichting van een aankoopmaatschappij voor primaire energie maar er moet niet overhaastig te werk gegaan worden. De huidige contracten geven voldoening op het stuk van de bevoorrading.

Wat de prijzen van de benzine betreft zijn deze in Frankrijk en Italië veel hoger dan in België.

9. Het leveringscontract van gas met Algerië voorziet dat de eerste leveringen in Zeebrugge tegen einde 1980 zullen geschieden.

Te dien einde zouden de ontvangstinstallaties in de haven moeten klaar zijn, doch men twijfelt ernstig of deze haveninfrastructuur tijdig gereed komt.

Twee metaantankers zijn noodzakelijk voor het vervoer, één voor Distrigaz en één voor Sonatrach.

L'économie qui résulterait de la suppression de l'éclairage des autoroutes est inexistante ou très limitée. Les tarifs de nuit sont très bas et l'essentiel est quand même d'épargner des vies humaines.

3. Quant aux centrales nucléaires, le dernier mot n'a naturellement pas encore été dit. Le rapport des Sages pose encore de très nombreuses questions qui concernent également la Santé publique.

Les Sages ont déjà préparé une série de réponses. Elles vous seront communiquées.

Ensuite viendra le livre blanc et le grand débat. En attendant, je continue d'estimer que l'énergie nucléaire est la dernière énergie à laquelle il faut recourir. Mais de toute façon, il doit être établi dès à présent que le secteur de l'électricité doit payer le prix juste, c'est-à-dire qu'il ne peut être question de mettre une partie des dépenses à charge de la collectivité.

4. Pour ce qui est d'Eurochemic, les actionnaires étrangers quittent le navire. La proposition actuelle est la reprise des activités dans le cadre d'une entreprise mixte.

5. En ce qui concerne le C.E.N.-I.R.E., l'I.R.E. n'effectue aucun travail de recherche mais s'occupe de la commercialisation et de l'application industrielle des isotopes, par exemple l'application médicale. L'I.R.E. doit tendre à l'auto-suffisance.

6. Il n'a aucune responsabilité pour les rapports de MM. Baeyens et Van Broeckhoven.

7. La construction d'un réacteur régénérateur à neutrons rapides est poursuivie à Kalkar. La Belgique continue à y participer. Le système offre beaucoup d'avantages en ce qui concerne le coût du combustible et la quantité d'énergie.

Les producteurs belges d'électricité détiennent une participation directe dans le réacteur régénérateur à neutrons rapides Superphenix, les autres participations étant celles de la France, de l'Allemagne et de l'Italie.

La Belgique désire également coopérer à la fusion nucléaire et elle a proposé Mol comme lieu d'installation du J.E.T. Il faut maintenant choisir : sinon ce sera en Allemagne, en France ou en Angleterre.

8. L'on envisage certes la création d'une société d'achat d'énergie primaire, mais il convient d'éviter toute précipitation. Les contrats actuels donnent satisfaction en matière d'approvisionnement.

Quant aux prix de l'essence, ils sont beaucoup plus élevés en France et en Italie qu'en Belgique.

9. Le contrat de fourniture de gaz passé avec l'Algérie prévoit que les premières livraisons seront faites à Zeebrugge pour la fin de 1980.

A cet effet, les installations de réception du port devraient être achevées, encore que l'on doute sérieusement que cette infrastructure portuaire soit disponible à temps.

Deux méthaniers sont nécessaires au transport : l'un pour Distrigaz, l'autre pour Sonatrach.

Bespreking der textielproblemen

De heer Rombouts, secretaris van de Bedrijfsraad textiel en kleding, verklaart dat deze laatste er zich over verheugt contacten te kunnen leggen met het Parlement. Hij schetst vervolgens de situatie in de textiel- en kledingindustrie en de problemen waarmee deze laatste te kampen heeft.

Ondanks de vooruitgang die de textielindustrie tijdens de eerste helft van 1976 heeft geboekt, is het aantal volledig werklozen niet gedaald en bedroeg het ongeveer 11 000 eenheden. Bovendien stelt men de laatste maanden een nieuwe conjunctuurverslapping vast. De orderboekjes zijn minder gevuld en de verzekerde activiteitsduur loopt terug. De ondernemingen worden geconfronteerd met liquiditeitsproblemen. De druk van de abnormale invoer wordt ondraaglijk, terwijl muntschommelingen onze mededingingspositie aantasten.

In de kleding- en confectie-industrie, die haar productie de eerste maanden van het jaar op een laag peil had weten te handhaven, is de toestand thans minder goed. De werkloosheid blijft toenemen en treft zowat 18 000 personen. Voorts heeft deze sector met gelijkaardige problemen als de textielindustrie te kampen.

De heer Rombouts behandelt hierna in het bijzonder de invoer tegen lage prijzen uit de Oosteuropese en de ontwikkelingslanden. Voor de lage prijzen kunnen er verschillende verklaringen zijn: de vaststelling van kunstmatige prijzen, de manipulatie met de wisselkoersen, de dumpingpraktijk, de toekenning van uitvoersubsidies. In sommige gevallen ligt de prijs van de fabricaten lager dan die van de grondstoffen.

Er dient te worden aangestipt dat de landen van het Verre Oosten een belangrijk aandeel hebben in de invoer uit de ontwikkelingslanden. Deze landen, die een zeer moderne textielindustrie bezitten en uiterst lage lonen betalen, snijden in feite de werkelijke ontwikkelingslanden de pas af.

De heer Rombouts verklaart eveneens dat de textiel- en kledingindustriële bijzonder geïsoleerd wordt door de verdedigers van de stelling van de nieuwe spreiding van de industrieën over de wereld.

Tot besluit wijst de heer Rombouts op de noodzakelijkheid van een vastberaden en samenhangend textielbeleid. Het is onontbeerlijk dat de maatregelen inzake industrieel beleid (maatregelen tot verlichting van de huidige liquiditeitsmoeilijkheden van de ondernemingen; steun voor de modernisering en voor de oriëntering van de activiteiten naar de interessantste producten en markten) samengaan met een adequaat handelsbeleid; dit laatste moet voor een voldoende lange periode redelijke grenzen bepalen voor de ontwikkeling van de invoer tegen lage prijzen. De verlenging en de aanpassing van het multivezelaccord is ter zake van kapitaal belang.

Een lid van de Bedrijfsraad wijst erop dat de textiel- en kledingindustrie sedert verscheidene jaren te kampen heeft met het probleem van het behoud van de werkgelegenheid. Nu is de toestand inzake tewerkstelling echter dramatisch

Discussion des problèmes du textile

M. Rombouts, secrétaire du Conseil professionnel du textile et du vêtement, déclare que celui-ci se réjouit d'avoir pu nouer des contacts avec le Parlement. Il résume ensuite la situation dans les industries du textile et du vêtement et les problèmes avec lesquels elles sont confrontées.

Malgré les progrès enregistrés par l'industrie textile au cours du premier semestre de 1976, le nombre de chômeurs complets n'a pas diminué et s'est situé aux environs de 11 000 unités. De plus, on constate, ces derniers mois, un nouveau fléchissement conjoncturel. Les carnets de commandes sont moins bien garnis et la durée d'activité assurée est en recul. Les entreprises sont confrontées avec des problèmes de trésorerie. La pression des importations anormales devient insupportable tandis que les fluctuations monétaires affaiblissent notre position concurrentielle.

L'industrie du vêtement et de la confection, qui avait pu stabiliser sa production à un bas niveau durant les premiers mois de l'année, enregistre actuellement une situation moins bonne. Le chômage continue à y augmenter et touche quelque 18 000 personnes. Pour le surplus, ce secteur est confronté avec des problèmes analogues à ceux de l'industrie textile.

M. Rombouts traite ensuite plus spécialement des importations à bas prix originaires des pays de l'Est et des pays en voie de développement. Le bas niveau des prix peut avoir diverses causes: la fixation de prix artificiels, les manipulations des cours du change, la pratique du dumping, l'octroi de subsides à l'exportation. Dans certains cas, les prix des articles finis sont inférieurs au coût de la matière première.

Il convient de souligner que les pays d'Extrême-Orient interviennent pour une part importante dans les importations originaires de pays en voie de développement. Ces pays, qui disposent d'une industrie textile très moderne et paient des salaires extrêmement bas, barrent en fait la route aux vrais pays en voie de développement.

M. Rombouts déclare également que les industries du textile et du vêtement sont particulièrement visées par les défenseurs de la thèse relative à la nouvelle répartition des industries dans le monde.

En conclusion M. Rombouts souligne la nécessité d'une politique textile ferme et cohérente. Il est indispensable que les mesures dans le domaine de la politique industrielle (mesures tendant à alléger les difficultés actuelles de trésorerie des entreprises; aide à la modernisation et à l'orientation des activités vers les produits et les marchés les plus intéressants) soient accompagnées d'une politique commerciale adéquate; celle-ci doit fixer des limites raisonnables à l'évolution des importations à bas prix et ceci pour une période suffisamment longue. Le renouvellement et l'adaptation de l'accord multifibres constituera à cet égard un élément capital.

Un membre du Conseil professionnel met l'accent sur le fait que les industries du textile et du vêtement sont confrontées, depuis plusieurs années, avec le problème du maintien de l'emploi. La situation du point de vue de l'emploi est tou-

geworden. Hij wijst er in dit verband op dat de cijfers van de volledige werkloosheid (11 000 volledig werklozen in de textielindustrie en 18 000 in de kledingindustrie) de werkelijkheid slechts ten dele weergeven. Krachtens de in de voormelde sectoren gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten moet bij een conjunctuurverslapping inderdaad een stelsel van beperkte werktijd worden ingevoerd. Bijgevolg bestaat naast de volledige werkloosheid, een belangrijke gedeeltelijke werkloosheid, waarvoor men over geen gegevens beschikt.

Hij vestigt nog de aandacht op de sterke regionale concentratie van de textiel- en kledingindustrie en op het feit dat deze veel vrouwen tewerkstelt.

Een lid van de Bedrijfsraad bestrijdt hierna de door sommigen verdedigde stelling dat de textielindustrie naar de ontwikkelingslanden zou moeten worden overgebracht. Door deze overbrenging zouden arbeidsplaatsen in de textielindustrie verloren gaan en er bestaat geen vervangingswerkgelegenheid. Hij verklaart voorts ervan overtuigd te zijn dat deze overbrenging geen goede zaak voor de ontwikkelingslanden zou zijn aangezien de textielindustrie een kapitaalintensieve sector is geworden. Deze overbrenging zou niet ten goede komen aan de arme landen, maar wel aan de in de Zuidoostasiatische landen gevestigde multinationale maatschappijen. Reeds nu komt de abnormale mededinging niet zozeer van de echte ontwikkelingslanden.

Hij wijst er eveneens op dat de verbruiker slechts zeer weinig profiteert van de lage invoerprijzen.

Tot besluit verklaart dit lid van de Bedrijfsraad dat de toekomst van de textiel- en kledingindustrie afhangt van de politieke wil die sectoren te handhaven. De overheid dient dan ook de daartoe noodzakelijke maatregelen te nemen. Bovendien zou de Belgische Regering stappen moeten doen bij de E.E.G.-Commissie om maatregelen op Europees vlak te bekomen. Hij voegt hieraan toe dat een gepast beleid niet alleen tot gevolg zou hebben dat 180 000 arbeidsplaatsen behouden blijven in de textiel- en kledingindustrie, maar ook 100 000 arbeidsplaatsen in andere voorafgaande en nakomende sectoren.

Een ander lid van de Bedrijfsraad onderstreept dat de textielproblemen een politieke dimensie hebben en dat men zich in de betrokken kringen afvraagt of de Belgische Regering nog vertrouwen heeft in de textiel- en kledingindustrie en bereid is alles in het werk te stellen om deze in stand te houden.

Hetzelfde lid behandelt hierna in het bijzonder het multivezelaccord dat in 1973 werd gesloten. Hij vat de voornaamste bepalingen van dat accordo samen en wijst er daarbij op dat het niet protectionistisch gericht is. Hij onderstreept eveneens dat tijdens de onderhandelingen voor de verlenging van het accordo, dat einde 1977 vervalt, rekening zal moeten gehouden worden met de veranderingen die de economische context heeft ondergaan (een recessie is in de plaats gekomen van de hoogconjunctuur).

Voorts dient te worden aangestipt dat de quota's die zijn opgenomen in de tussen de E.E.G. en een aantal landen gesloten bilaterale accorden op een hoog peil werden

tefois devenue dramatique. Il fait remarquer à cet égard que les chiffres du chômage complet (11 000 chômeurs complets dans l'industrie textile et 18 000 dans l'industrie du vêtement) ne reflètent qu'en partie la réalité. Les conventions collectives conclues dans les secteurs précités prévoient, en effet, qu'en cas de ralentissement conjoncturel, un système de travail à temps réduit doit être instauré. Dès lors, à côté du chômage complet, il existe un important chômage partiel pour lequel on ne dispose pas de données.

Il attire encore l'attention sur la forte concentration régionale des industries du textile et du vêtement et sur le fait que celles-ci occupent beaucoup de femmes.

Un membre du Conseil professionnel combat ensuite la thèse prônée par certains selon laquelle le textile devrait être transféré dans les pays en voie de développement. Ce transfert entraînerait des pertes d'emplois dans le textile alors qu'il n'existe pas d'emplois de substitution. Il se déclare en outre convaincu que ce transfert ne serait pas une bonne chose pour les pays en voie de développement étant donné que l'industrie textile est devenue un secteur à intensité de capital. Les pays pauvres ne profiteraient pas de ce transfert mais bien les sociétés multinationales installées dans les pays du Sud-Est asiatique. Déjà actuellement la concurrence anormale n'est pas tellement le fait des vrais pays en voie de développement.

Il fait remarquer également que le consommateur ne profite que très peu des bas prix pratiqués à l'importation.

Pour terminer, ce membre du Conseil professionnel déclare que l'avenir des industries du textile et du vêtement dépend de la volonté politique de maintenir ces secteurs. Il convient donc que les autorités prennent les mesures nécessaires à cette fin. Il faudrait, en outre, que le Gouvernement belge intervienne auprès de la Commission de la C.E.E. pour obtenir des mesures sur le plan européen. Il ajoute qu'une politique adéquate n'aurait pas pour seul effet la sauvegarde de 180 000 emplois dans les industries du textile et du vêtement mais également le maintien de 100 000 emplois dans d'autres secteurs situés en amont et en aval.

Un autre membre du Conseil professionnel souligne que les problèmes textiles ont une dimension politique et que les milieux intéressés se demandent si le Gouvernement belge a encore confiance dans les industries du textile et du vêtement et est prêt à tout faire pour assurer leur maintien.

Le même membre traite ensuite plus spécialement de l'accord multifibres conclu en 1973. Il en résume les principales dispositions tout en soulignant qu'il n'a pas un caractère protectionniste. Il met également l'accent sur le fait que lors des négociations pour le renouvellement de cet accord, qui vient à expiration fin 1977, il faudra tenir compte des changements qui sont intervenus dans le contexte économique (la haute conjoncture a fait place à une récession).

Il convient par ailleurs de noter que les quotas repris dans les accords bilatéraux conclus entre la C.E.E. et un certain nombre de pays ont été fixés à des niveaux élevés. Ceci est

vastgesteld. Dit is het gevolg van het feit dat de E.E.G. drie jaar heeft onderhandeld, terwijl de Verenigde Staten hun accoorden binnen drie maanden na de ondertekening van het multivezelaccord hebben gesloten. Dientengevolge zijn de betrokken landen, die voor beperkingen op de Amerikaanse markt werden geplaatst, massaal beginnen te verkopen in de E.E.G. Toen met die landen moest worden onderhandeld, werden de E.E.G. hoge invoercijfers voorgelegd.

De E.E.G. heeft dus een buitensporige prijs betaald voor regelingen in het raam van het akkoord.

Rekening houdend met wat voorafgaat zou een verlenging van dat akkoord voor een lange periode moeten worden bekomen en zou het stijgingspercentage van de in de bilaterale accoorden vastgestelde quota's moeten worden verlaagd.

Een ander lid van de Bedrijfsraad verklaart dat de Belgische kleding- en confectie-industrie tot in 1974, zowel uit het oogpunt van de productie, als uit dat van de werkgelegenheid, een onafgebroken expansie heeft gekend. Deze sector voert 50 pct. van zijn productie uit en 25 pct. van het bedrag van de uitvoer vertegenwoordigt loonwerk voor rekening van buitenlandse (o.m. Nederlandse) ondernemingen.

In juli 1974 is een crisis ingetreden, die tot talrijke bedrijfs-sluitingen en tot het verlies van 12 000 arbeidsplaatsen heeft geleid.

Deze crisis is ten dele conjunctureel en wordt verklaard door de teruggang van het kledingverbruik in de Westeuropese landen. Zij is eveneens structureel. Men stelt vast dat de invoer sneller toeneemt dan de uitvoer, waardoor het overschot op de betalingsbalans is weggefallen. De druk van de invoer tegen lage prijzen uit de Oosteuropese en de Zuid-oostaziatische landen wordt steeds zwaarder. De landen uit Zuidoost-Azië namen vrijwel een monopoliepositie in op de kledingmarkt en snijden de echte ontwikkelingslanden, waarvan de uitvoer marginaal blijft, de pas af.

Men heeft het loonwerk zien verschuiven naar de Oosteuropese landen, hetgeen tot de sluiting heeft geleid van in dat werk gespecialiseerde Belgische ondernemingen.

In verband met de invoer tegen lage prijzen dient te worden aangestipt dat een gedeelte ervan op de Belgische markt terecht komt via de Duitse Bondsrepubliek en Nederland, welke landen op een bepaald ogenblik hadden ingestemd met de ontmanteling van hun kledingindustrie. Deze abnormale mededinging doet zich eveneens voelen op onze uitvoermarkten.

De toestand verschilt van de ene sector tot de andere : sommige worden sterker getroffen, de hemdenindustrie b.v. (70 pct. van de in West-Europa verbruikte hemden wordt ingevoerd uit Aziatische en Oosteuropese landen). Voor sommige artikelen ontstaat een te grote afhankelijkheid t.o.v. de landen die abnormale prijzen toepassen, met al de gevaren van dien op het stuk van de voorziening.

Hetzelfde lid stelt hierna de inspanningen in het licht die de sector levert om de toestand te verhelpen.

la conséquence du fait qu'il a fallu trois ans à la C.E.E. pour négocier tandis que les Etats-Unis ont conclu leurs accords dans les trois mois à partir de la signature de l'accord multifibres. Il en est résulté que les pays concernés, limités sur le marché américain, ont réorienté leurs ventes d'une façon massive vers la C.E.E. Au moment de négocier avec ces pays, la C.E.E. s'est trouvée devant des références élevées à l'importation.

La C.E.E. a donc payé un prix exorbitant pour arriver à des arrangements dans le cadre de l'accord.

Compte tenu de ce qui précède, il faudrait obtenir une reconduction de cet accord pour une longue période et moyennant une réduction du taux de croissance des quotas fixés dans les accords bilatéraux.

Un autre membre du Conseil professionnel affirme que l'industrie belge du vêtement et de la confection a été en expansion constante jusqu'en 1974, tant du point de vue de la production que de l'emploi. Ce secteur exporte 50 p.c. de sa production et 25 p.c. des montants exportés représentent du travail à façon pour compte d'entreprises étrangères (notamment hollandaises).

Depuis juillet 1974, la crise s'est installée et il en est résulté de nombreuses fermetures d'entreprises et la perte de 12 000 emplois.

Cette crise est en partie conjoncturelle et s'explique par le recul de la consommation vestimentaire dans les pays d'Europe occidentale. Elle est aussi structurelle. On constate que les importations s'accroissent à un rythme plus rapide que les exportations, ce qui a amené une résorption du boni de la balance commerciale. La pression des importations à bas prix provenant des pays de l'Est et des pays du Sud-Est asiatique est de plus en plus forte. Ces derniers occupent une position quasi monopolistique sur le marché de l'habillement et barrent la route aux vrais pays en voie de développement, dont les exportations restent marginales.

On a vu le travail à façon se déplacer vers les pays de l'Est, ce qui a entraîné la fermeture d'entreprises belges spécialisées dans ce travail.

En matière d'importations à bas prix, il faut noter qu'une partie de celles-ci parviennent sur le marché belge via la République fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas, pays qui avaient accepté, à un certain moment, le démantèlement de leur industrie du vêtement. Cette concurrence anormale se fait sentir également sur nos marchés d'exportation.

La situation varie d'un secteur à l'autre, certains étant plus particulièrement touchés, comme celui de la chemiserie (70 p.c. des chemises consommées en Europe occidentale sont importées des pays d'Asie et de l'Est). Il se crée pour certains articles une trop grande dépendance vis-à-vis des pays pratiquant des prix anormaux avec tous les risques qu'une telle situation comporte en matière d'approvisionnement.

Le même membre fait ressortir ensuite les efforts menés par le secteur en vue de faire face à la situation.

De sector is erin geslaagd zijn uitvoer naar de andere E.E.G.-partners op peil te houden. Inspanningen werden gedaan om voet te krijgen op nieuwe markten (Verenigde Staten, Canada, het Midden-Oosten, de Scandinavische landen). Zij beginnen resultaten af te werpen. Omdat hij beseft dat hij de gamma's van goedkope producten gedeeltelijk zal moeten opgeven, tracht de sector anderzijds zijn productie te richten naar artikelen waarvoor meer creativiteitszin vereist is.

Hetzelfde lid onderzoekt wat door de overheid werd gedaan om de sector te helpen.

In oktober 1975 werd besloten een renteloze lening van 15 000 frank per werknemer toe te staan. Tot op heden werd de eerste tranche van die lening spijtig genoeg nog niet uitbetaald. Het is noodzakelijk dat de volledige som gestort is vóór het einde van het jaar.

Wat de sociale lasten betreft, deze werden voor de arbeidsintensieve ondernemingen zwaarder ingevolge het koninklijk besluit van 18 juni 1976. Tenslotte stelt hij vast dat het beleid tot afremming van de invoer van kledingartikelen een volledige mislukking is geworden. Deze invoer is in 1975 met 50 pct. toegenomen en tijdens de eerste helft van 1976 heeft de stijging aangehouden

Bijgevolg vraagt de sector :

- Een verlaging van de sociale lasten,
- De onmiddellijke betaling van het voorschot van 15 000 frank per werknemer,
- Een zeer harde houding tegenover de invoer uit de twee blokken die de markt verstoren (Oosteuropese landen en Zuidoostaziatische landen).

Een lid van de Commissie onderstreept op zijn beurt dat onverwijld maatregelen moeten worden genomen als men de Belgische kledingindustrie wil redden. In sommige subsectoren, zoals die van de hemden, is de toestand bijzonder ernstig.

Dit lid wijst er eveneens op dat de staatssteun aan de ondernemingen slecht gecoördineerd is, hetgeen de concurrentievoorwaarden vervalst.

Wat de invoer betreft is hij voorstander van de toekenning van een exclusiviteit aan de producenten, de enigen die een evenwicht tussen de invoer en hun eigen productie tot stand kunnen brengen.

In verband met de sociale lasten herinnert het lid eraan dat de in de textielindustrie betaalde lonen tot de laagste lonen behoren. Dikwijls bereiken zij zelfs niet het bedrag van de werklozensteun in andere sectoren. Hij stelt voor dat een nieuwe formule voor de verdeling van de sociale lasten zou worden gezocht.

Een lid van de Bedrijfsraad steunt deze laatste suggestie. Een betere verdeling van het totale bedrag van de sociale lasten over de bedrijfstakken is noodzakelijk. Hij wijst er eveneens op dat het koninklijk besluit van 18 juni 1976 de sociale lasten voor de arbeidsintensieve ondernemingen heeft verhoogd in plaats van ze te hebben verlicht.

Celui-ci est parvenu à maintenir le niveau de ses exportations vers les autres partenaires de la C.E.E. Des efforts de pénétration sur de nouveaux marchés (Etats-Unis, Canada, Moyen-Orient, pays scandinaves) ont été menés. Ils commencent à être couronnés de succès. D'autre part, le secteur s'efforce d'orienter sa production vers des articles exigeant plus de créativité, étant conscient qu'il lui faudra abandonner partiellement les gammes de produits meilleur marché.

Le même membre examine ce qu'ont fait les pouvoirs publics en vue d'aider le secteur.

En octobre 1975, il a été décidé d'accorder un prêt sans intérêt de 15 000 francs par travailleur. A ce jour, la première tranche de ce prêt n'a malheureusement pas encore été payée. Il est nécessaire que la totalité de la somme soit versée avant la fin de l'année.

En ce qui concerne les charges sociales, elles ont été aggravées par l'arrêté royal du 18 juin 1976 pour les entreprises à intensité de main-d'œuvre. Il constate enfin un échec complet de la politique de freinage des importations d'articles d'habillement. Celles-ci ont haussé de 50 p.c. en 1975. La hausse s'est poursuivie au premier semestre de 1976.

Dès lors, le secteur réclame :

- Une réduction des charges sociales,
- Le paiement immédiat de l'avance de 15 000 francs par travailleur occupé,
- Une attitude très dure vis-à-vis des importations originaires des deux blocs perturbateurs (pays de l'Est et pays du Sud-Est asiatique).

Un membre de la Commission souligne, à son tour, la nécessité de prendre des mesures de toute urgence si on veut sauvegarder l'industrie belge du vêtement. La situation dans certains sous-secteurs, comme celui de la chemiserie, est particulièrement grave.

Ce membre met également l'accent sur le fait que l'aide de l'Etat aux entreprises est mal coordonnée, ce qui fausse les conditions de concurrence.

En ce qui concerne les importations, il est partisan d'en confier l'exclusivité aux producteurs, lesquels sont seuls à même de réaliser un équilibre entre les importations et leur propre production.

En rapport avec les charges sociales, le membre rappelle que les salaires payés dans le textile sont parmi les plus bas. Souvent il n'atteignent même pas le montant dont bénéficient les chômeurs dans d'autres secteurs. Il préconise que soit recherchée une nouvelle formule de répartition des charges sociales.

Un membre du Conseil professionnel appuie cette dernière suggestion. Il est nécessaire d'aboutir à une meilleure répartition entre les secteurs industriels du montant global des charges sociales. Il rappelle également que l'arrêté royal du 18 juin 1976 a aggravé les charges sociales pour les entreprises à haute intensité de main-d'œuvre au lieu de les alléger.

In verband met de verklaring van een lid van de Commissie deelt het lid van de Bedrijfsraad mee dat op Benelux-vlak wordt voorgesteld het loonwerk te beperken tot een bepaald percentage van de eigen productie van de ondernemingen.

Een lid van de Commissie onderstreept de kentering in het beleid dat door Nederland t.a.v. de textiel- en kledingindustrie wordt gevoerd.

Hij wordt bijgevallen door een lid van de Bedrijfsraad, die commentaar geeft op de verschillende vormen van steun die in Nederland bestaan. Aan de leden van de Parlementscommissie wordt documentatie over die steun ter hand gesteld.

Volgens een ander lid van de Bedrijfsraad heeft de textielindustrie, ondanks de moeilijkheden die zij thans kent, nog een toekomst. Hij onderstreept het belang van de sector uit verschillende oogpunten :

- De toename van de investeringen, die in 1975 6 miljard frank bedroegen;

- De bijdrage van de sector tot het evenwicht op de betalingsbalans : de handelsbalans van de textielproducten vertoonde in 1975 een overschot van 15 miljard frank;

- Het loonvolume dat in 1975 20 miljard frank bereikte;

- Het belang van de textielindustrie in sommige streken van het land (in de provincies Oost- en West-Vlaanderen stelt de textielindustrie respectievelijk 10 pct. en 12 pct. van de loontrekkers tewerk);

- De kwalificatie van zijn arbeidskrachten.

Een lid van de Bedrijfsraad verklaart dat, rekening houdend met de verhoging van de productiviteit, de productie moet worden verhoogd wil men de werkgelegenheid in stand houden.

Een lid van de Commissie wijst erop dat het verzoek om steun dat voor de textielindustrie werd ingediend slechts een beperkte budgettaire weerslag heeft.

Een lid van de Bedrijfsraad zet het mechanisme uiteen waaraan voor deze steunverlening wordt gedacht : aan de textielbedrijven zou een renteloos voorschot van 20 000 frank per werknemer worden verleend voor een periode van drie jaar.

Een lid van de Commissie is het eens met het beginsel van de steun, maar vraagt zich af of de voorgestelde maatregel niet te algemeen is om doeltreffend te zijn.

Een lid van de Bedrijfsraad antwoordt dat haast alle ondernemingen financiële problemen hebben. Onze concurrentiepositie wordt verzwakt door de waardevermindering van sommige vreemde munten. Een bijkomende handicap is het hoge peil van de rentevoeten.

Een ander lid van de Bedrijfsraad vestigt er de aandacht op dat sommige sectoren een hoog percentage van hun productie uitvoeren (90 pct. voor de tapijten).

Een lid van de Commissie doet nog opmerken dat de mededinging die men thans in de textielsector ondervindt, morgen ook in andere bedrijfstakken zou kunnen opduiken (b.v. in de sector electronica).

En rapport avec l'intervention d'un membre de la Commission, le membre du Conseil professionnel signale que sur le plan du Benelux il est proposé de limiter le travail à façon à un certain pourcentage de la production propre des entreprises.

Un membre de la Commission souligne le revirement dans la politique menée par les Pays-Bas à l'égard des industries du textile et du vêtement.

Un membre du Conseil professionnel abonde dans le même sens et commente les diverses aides octroyées aux Pays-Bas. Une documentation relative à ces aides est remise aux membres de la Commission parlementaire.

Un autre membre du Conseil professionnel est d'avis que l'industrie textile a encore de l'avenir malgré les difficultés qu'elle traverse actuellement. Il souligne l'importance du secteur sous différents points de vue :

- La croissance des investissements qui ont atteint 6 milliards de francs en 1975;

- La contribution du secteur à l'équilibre de la balance des paiements : la balance commerciale pour les produits textiles a présenté un boni de 15 milliards de francs en 1975;

- Le volume des salaires qui a atteint 20 milliards de francs en 1975;

- L'importance du textile dans certaines régions du pays (dans les provinces de Flandre orientale et de Flandre occidentale, l'industrie textile occupe respectivement 10 p.c. et 12 p.c. des salariés);

- La qualification de sa main-d'œuvre.

Un membre du Conseil professionnel signale que compte tenu de la hausse de la productivité, il est nécessaire d'augmenter la production si on veut maintenir l'emploi.

Un membre de la Commission met l'accent sur le fait que la demande d'aide introduite pour l'industrie textile n'a qu'une incidence budgétaire limitée.

Un membre du Conseil professionnel explique le mécanisme envisagé pour l'octroi de cette aide qui revient à accorder aux entreprises textiles une avance sans intérêt de 20 000 francs par travailleur pour une période de trois ans.

Un membre de la Commission est d'accord sur le principe d'une aide mais se demande si la mesure proposée n'est pas trop générale pour être efficace.

Un membre du Conseil professionnel répond que pratiquement toutes les entreprises ont des problèmes financiers. Notre position concurrentielle est entamée par la dépréciation de certaines monnaies étrangères. Un handicap supplémentaire résulte du niveau élevé des taux d'intérêt.

Un autre membre du Conseil professionnel attire l'attention sur le fait que certains secteurs exportent un pourcentage très élevé de leur production (90 p.c. pour les tapis).

Un membre de la Commission met encore en évidence le fait que la concurrence rencontrée actuellement dans le secteur textile risque de sévir demain dans d'autres branches (secteur de l'électronique, par exemple).

Een ander lid van de Commissie acht het nuttig dat de Senaat zou onderzoeken hoe een concreet gevolg kan worden gegeven aan de vergadering van vandaag.

Actualiteitsproblemen

1. Staalindustrie

Een lid vraagt of het waar is dat de E.E.G. onderhandelingen voert met Japan die zouden leiden tot de invoer van 1 miljoen ton staal aan dumpingprijzen.

Een ander lid vraagt welke de inzichten zijn van de Minister i.v.m. de staalindustrie in zijn geheel. Hij oordeelt dat er belangrijke kredieten nodig zijn om de staalmarkt gezond te maken. En in afwachting van duurzame oplossingen zouden in elk geval de thesauriemoeilijkheden dienen opgelost.

Antwoord van de Minister :

Het Japanse staal wordt niet noodzakelijkerwijze aan dumpingprijzen verkocht. De Japanse apparatuur is ultra-modern. Japan heeft leveringscontracten op lange termijn. De syndicaten bevorderen de tewerkstelling (zij aanvaarden reële loonsverminderingen). Dus Japan kan goedkoop uitvoeren.

Er moet een globaal herstructureringsplan voor de staalnijverheid komen in overleg met alle betrokkenen.

Ook hier geldt de regel : beter voorkomen dan genezen, maar liefst de ganse sector helpen want aan afzonderlijke ondernemingen hulp bieden kan andere ondernemingen van dezelfde sector in gevaar brengen.

2. Ondernemingen in moeilijkheden

Een lid vraagt hoe het nu praktisch gesteld is met het bijzonder initiatief voor ondernemingen in moeilijkheden. Waar zitten de kredieten ?

Antwoord van de Minister :

Er moet vermeden worden de N.I.M. te belasten met alle ondernemingen in moeilijkheden. We zouden hiervoor een speciaal organisme dienen op te richten. Hoe dit oprichten ? De N.I.M. zou een filiaal stichten die een speciale overeenkomst met de Staat zou afsluiten. Tevens moet het ontwerp van wet tot invoering van het beheer met bijstand zo vlug mogelijk worden goedgekeurd. Er is anderzijds de Commissie-Hulpiau. De financiële middelen zitten in de begroting, meer bepaald op post 60.01.A.

3. Een lid geeft zijn ervaring i.v.m. het selectief ophalen van afval (papier en flessen) en vraagt of hier nationaal wat aan gedaan wordt. Is er eveneens aan substitutie-energie gedacht ?

Antwoord van de Minister :

De ervaring leert ons dat in de gegeven omstandigheden het selectief ophalen meer kost dan opbrengt.

Un autre membre de la Commission croit qu'il serait utile que le Sénat examine la possibilité de donner une suite concrète à la réunion de ce jour.

Problèmes d'actualité

1. Sidérurgie

Un membre demande s'il est vrai que la C.E.E. mène avec le Japon des négociations qui devraient aboutir à l'importation d'un million de tonnes d'acier à des prix de dumping.

Un autre membre aimerait connaître les intentions du Ministre en ce qui concerne l'ensemble de notre sidérurgie. Il estime que des crédits importants sont nécessaires pour assainir le marché de l'acier. En attendant des solutions qui seront coûteuses, il faudrait en tout cas résoudre les difficultés de trésorerie.

Réponse du Ministre :

L'acier japonais n'est pas nécessairement vendu à des prix de dumping. L'outillage de ce pays est ultra-moderne. Le Japon a passé des contrats de fourniture à long terme. Les syndicats encouragent l'emploi (ils acceptent des réductions du salaire réel). Voilà pourquoi le Japon peut exporter à bon compte.

Il est nécessaire d'établir un plan global de restructuration de la sidérurgie d'un commun accord entre toutes les parties intéressées.

Ici comme ailleurs, « mieux vaut prévenir que guérir », mais il serait préférable d'aider l'ensemble du secteur, car assister individuellement telle ou telle entreprise pourrait compromettre la viabilité d'autres entreprises du même secteur.

2. Entreprises en difficulté

Un membre demande où en est concrètement l'initiative spéciale en faveur des entreprises en difficulté. Où sont les crédits ?

Réponse du Ministre :

Il faut éviter de mettre toutes les entreprises en difficulté à la charge de la S.N.I. Nous devrions créer un organisme spécial pour les aider. Comment cela se ferait-il ? La S.N.I. fonderait une filiale qui conclurait un accord particulier avec l'Etat. Il faudrait également que le projet de loi instaurant la gestion assistée soit adopté au plus tôt. D'autre part, il y a la Commission Hulpiau. Les ressources financières sont prévues au budget, et plus précisément au poste 60.01.A.

3. Un commissaire, se référant à son expérience personnelle en ce qui concerne la collecte sélective des déchets (papiers et bouteilles), demande si l'on fait quelque chose à cet égard au niveau national. A-t-on pensé également à une énergie de remplacement ?

Réponse du Ministre :

L'expérience nous apprend que, dans les conditions actuelles, la collecte sélective coûte plus qu'elle ne rapporte.

In verband met de vervangingsenergie worden proeven tot stockeren gedaan in Bernissart en Loenhout.

4. Brussel : Een lid vraagt aandacht voor de economische toestand van het gewest Brussel vooral i.v.m. de K.M.O.'s en de buitenlandse handel.

Antwoord van de Staatssecretaris :

Wij prospecteren in het buitenland (U.S.A. : Minneapolis, San Francisco, Los Angeles, Chicago). Wij zullen ons naar Japan verplaatsen. Ik doe alles in samenspraak met het Ministerie van Buitenlandse Handel. Er worden bijzondere inspanningen gedaan voor de K.M.O.'s, doch zij zouden zich moeten verenigen.

5. *De facturen van de Nationale Maatschappij van waterleiding waarbij supplementen gevraagd worden.*

Een lid ondervraagt de Minister van Economische Zaken. De Maatschappij voor waterleiding vraagt op sommige plaatsen supplementen die gaan van 3,78 frank tot 9,80 frank per m³. De directeur-generaal schuift de schuld op het Ministerie van Economische Zaken. De prijzencommissie zou de aangevraagde tariefverhoging geweigerd hebben. Wie moet betalen ? Waarom ? Hoeveel ? Dit is een gevaarlijk precedent. Er bestaat geen rechtsgrond waarop de maatschappij een dergelijke bijbetaling kan vorderen.

Antwoord van de Minister :

Het water is economisch gezien duurder geworden. Er heerst een absurde situatie : vele kleine maatschappijen, sterk uiteenlopende prijzen. Het is tijd om orde te scheppen in de tarieven.

De bevoegdheid over de watervoorziening gaf aanleiding tot betwisting tussen verschillende ministeries. Dit had tot gevolg dat in 1975 de aanvraag tot prijsverhoging met vertraging werd behandeld. Het resultaat was een ernstig verlies einde 1975. Om dit verlies te delgen werden twee oplossingen voorgesteld : ofwel het tarief verhogen, ofwel een eenmalige inhaalsom factureren. Ik heb de tweede oplossing verkozen, omdat een tariefverhoging met het oog op de delging van het deficit van 1975 een blijvend karakter zou hebben. Hier is misschien wel een juridische moeilijkheid aan verbonden, maar het is in het belang van de verbruiker.

6. *De staalindustrie in Charleroi.*

Een lid meldt dat de pers over falingen spreekt i.v.m. Thy-Monceau-Marcinelle en eveneens van nieuwe vestigingen. Wat is hiervan aan ?

Antwoord van de Minister :

Er zijn onbetwistbaar moeilijkheden. Heel de staalsector is ziek. Cockerill zal 4 à 5 milliard verliezen dit jaar. Een faling van T.M.M. is niet uitgesloten. We wensen nieuwe technieken. De kostprijs moet verlagen. De conferentie van Charleroi is er druk mee bezig. Ik ben officieel niet in kennis

Pour ce qui est de l'énergie de remplacement, des essais de stockage sont effectués à Bernissart et à Loenhout.

4. Bruxelles : Un membre attire l'attention sur la situation économique de la région bruxelloise, surtout en ce qui concerne les P.M.E. et le commerce extérieur.

Réponse du Secrétaire d'Etat :

Nous faisons de la prospection à l'étranger (Etats-Unis : Minneapolis, San Francisco, Los Angeles, Chicago). Nous nous rendrons au Japon. Toute mon action est coordonnée avec le Ministère du Commerce extérieur. Il y a des efforts spécialement en faveur des P.M.E., mais celles-ci devraient se grouper.

5. *Les factures de la Société nationale des distributions d'eau, réclamant le paiement de suppléments.*

Un membre interroge le Ministre des Affaires économiques. La Société des distributions d'eau impose, dans certaines communes, des suppléments de 3,78 francs à 9,80 francs par m³. Le directeur général de la Société en rejette la responsabilité sur le Ministre des Affaires économiques. La Commission des prix aurait refusé l'augmentation des tarifs demandée. Qui doit payer ? Pourquoi ? Combien ? C'est là un dangereux précédent. La Société ne peut invoquer aucun motif juridique pour exiger le paiement de pareils suppléments.

Réponse du Ministre :

Au point de vue économique, l'eau est devenue plus coûteuse. Nous nous trouvons dans une situation absurde : un grand nombre de petites sociétés, et des prix fort divergents. Il est temps de mettre bon ordre aux tarifs.

La compétence quant à l'approvisionnement en eau a été l'objet de contestations entre différents ministères. C'est pour cette raison qu'en 1975, la demande d'augmentation des prix n'a été examinée que tardivement, avec cette conséquence que la Société s'est trouvée devant un grave déficit à la fin de la même année. Deux solutions ont été proposées pour le couvrir : augmenter les tarifs, ou facturer un supplément unique. J'ai choisi la seconde solution, parce qu'une augmentation tarifaire destinée à couvrir le déficit de 1975, aurait eu un caractère permanent. Sans doute y a-t-il là une difficulté juridique, mais c'est dans l'intérêt du consommateur.

6. *La sidérurgie de Charleroi*

Un commissaire signale que la presse parle de faillites à Thy-Monceau-Marcinelle, et aussi dans de nouvelles implantations. Qu'en est-il en fait ?

Réponse du Ministre :

Il y a incontestablement des difficultés. Tout le secteur sidérurgique est malade. Cockerill perdra de 4 à 5 milliards cette année. Une faillite éventuelle de Thy-Monceau-Marcinelle n'est pas exclue. Nous désirons de nouvelles techniques. Le prix de revient doit diminuer. La conférence de

gesteld van een faling. Nieuwe rationalisatieprojecten zijn in de maak. De belanghebbenden vragen discretie.

7. Toestand van « Textile de Pepinster ».

Een lid onderstreept de moeilijkheden dezer firma. Een krediet van 100 miljoen frank zou volstaan om te beletten dat 250 afdankingen zouden plaats grijpen aan 4 miljoen werklozensteun per maand. Gaat men voor 20 miljoen frank materiaal van een waarde van 500 miljoen verkwan-selen ?

Antwoord van de Minister :

Er zijn een reeks ondernemingen die in zulke toestand verkeren dat zij op lange termijn toch geen weerstand kunnen bieden. Het is dan veel beter sectoriële hulp te bieden, want individuele hulp aan één onderneming kan ernstige schade berokkenen aan andere gelijkaardige ondernemingen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Er werden vragen gesteld in verband met volgende artikelen van de tabel van de begroting van het Ministerie voor Economische Zaken voor het jaar 1977.

1. Artikel 60.01.A

Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.

Kan de Minister de lijst verstrekken van de rechtstreekse participaties die via inschrijving op post 60.01.A van de begroting van Economische Zaken in de ondernemingen genomen werden na 1 juli 1976, datum waarop de wet over de openbare holding van toepassing werd ?

Kan de Minister toelichten welke de respectieve rol is van Economische Zaken en van de N.I.M. in de deelneming in het ondernemingskapitaal (cf. art. 13 van de wet over de openbare holding) en welke procedures ter zake gevolgd worden ? Wie neemt de participaties, wie draagt de risico's ingeval post 60.01.A gebruikt wordt ?

Antwoord van de Minister :

Volgens inlichtingen door de N.I.M. op 17 januari 1977 medegedeeld, waren de participaties door haar genomen voor rekening van de overheid, door inschrijving op de post 60.01.A van de begroting van Economische Zaken en/of van de regionale begrotingen, de volgende (periode van 1 juli 1976 tot 17 januari 1977) :

Gelb Boussu International	F 25 000 000
Boomse Metaalwerken	40 000 000
Galeries Anspach	200 000 000
Hupin-Brichot (relaiscrediet)	60 000 000
	F 325 000 000

Charleroi s'en occupe activement. Je n'ai pas eu officiellement connaissance d'une faillite. De nouveaux projets de rationalisation sont en préparation. Les intéressés demandent la discrétion.

7. Situation de la « Textile de Pepinster ».

Un membre attire l'attention sur les difficultés de cette firme. Un crédit de 100 millions de francs suffirait pour empêcher 250 licenciements, qui entraîneraient l'octroi de 4 millions d'allocations de chômage par mois. Va-t-on liquider pour 20 millions de francs un matériel d'une valeur de 500 millions ?

Réponse du Ministre :

Il y a toute une série d'entreprises qui se trouvent dans une situation telle qu'à long terme, elles ne pourront tout de même plus résister. Dès lors, il est de loin préférable d'offrir une aide sectorielle, car l'aide accordée individuellement à une entreprise pourrait porter un grave préjudice à d'autres entreprises similaires.

DISCUSSION DES ARTICLES

Des questions ont été posées au sujet des articles suivants du budget du Ministère des Affaires économiques de l'année 1977.

1. Article 60.01.A

Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

Le Ministre peut-il fournir la liste des participations directes prises dans des entreprises, après le 1^{er} juillet 1976, date de l'entrée en vigueur de la loi sur le holding public, par inscription au poste 60.01.A du budget du ministère des Affaires économiques ?

Le Ministre peut-il expliciter les rôles respectifs des Affaires économiques et de la S.N.I. en matière de participation dans le capital d'entreprises (voir art. 13 de la loi sur le holding public) et les procédures y afférentes ? Qui prend la participation, qui prend les risques, dans le cas de l'utilisation du 60.01.A ?

Réponse du Ministre :

Suivant renseignements communiqués par la S.N.I. en date du 17 janvier 1977, les participations prises par la S.N.I. pour le compte des pouvoirs publics par souscription au poste 60.01.A des budgets des Affaires économiques et/ou des budgets régionaux sont les suivantes (période du 1^{er} juillet 1976 au 17 janvier 1977).

Gelb Boussu International	F 25 000 000
Boomse Metaalwerken	40 000 000
Galeries Anspach	200 000 000
Hupin-Brichot (crédit relais)	60 000 000
	F 325 000 000

Commentaar op artikel 13 van de wet.

De alinea's 3 en 4 van artikel 13 werden bij de eerste tekst van het ontwerp van wet gevoegd ten einde de Staat toe te laten, zonder bijzondere wettelijke toelating, aandeelhouder te worden van een handelsvennootschap. De toepassingsvoorwaarden van deze beschikkingen bepalen dat :

- a) De N.I.M. optreedt voor rekening van de Staat;
- b) Dat de procedure bepaald in artikel 3^{quinquies} van de wet tot oprichting van de N.I.M. (advies van het Investeringscomité, eventuele toelating van de Ministerraad, mededeling aan de Wetgevende Kamers) gevolgd wordt;
- c) Dat de tussenkomsten beperkt blijven tot de gevallen van herstructurering van de bestaande ondernemingen.

Tot nog toe werden de tussenkomstbeslissingen van de overheid, ten gunste van bestaande te herstructureren ondernemingen, uitgevoerd door het nemen van participaties in kapitaal door de N.I.M. of door voorschotten van fondsen toegestaan door de N.I.M. op verzoek van de overheid.

Daartoe wordt er tussen de Staat en de N.I.M. een overeenkomst aangegaan, volgens dewelke de Staat, de N.I.M. een bedrag ter beschikking stelt (voorafgaand beslist in het M.C.E.S.C.) waardoor de N.I.M. intekent in het kapitaal van de vennootschap.

Vóór de ondertekening van de overeenkomst Staat/N.I.M. wordt het voorafgaand gemotiveerd advies van het Investeringscomité van de N.I.M. ingewonnen (toepassing van het nieuwe art. 3^{quinquies} van de organieke wet van 2 april 1962 van de N.I.M.).

De overeenkomst voorziet dat de Staat aan de N.I.M. de restitutie kan vorderen van het bestemde bedrag. De N.I.M. heeft de keuze om de fondsen terug te geven in speciën of de aandelen over te maken, welke haar participatie vertegenwoordigen in het kapitaal van de vennootschap. In geval van overdracht van de aandelen door de N.I.M. aan een derde partij, maakt zij de opbrengst over aan de Staat die haar kwijting verleent voor de nominale waarde.

Bovendien worden de aandelen bezoldigd ten voordele van de Staat, welke desgevallend dividenden en baten int. De participatie wordt juridisch genomen door de N.I.M., het eindrisico wordt gedragen door de Staat (60.01.A).

In geval van voorfinanciering van de tussenkomst van de Staat door de N.I.M. voorziet deze de bepalingen ter verzekering van de rendabiliteit van haar voorschotten.

Deze wijze van handeling sluit niet uit dat de Staat op basis van het vermelde artikel 13, zelf aandeelhouder van een handelsvennootschap kan worden. Te meer geven de wetteksten zelf, de documenten en parlementaire werken en het advies van de Raad van State, te kennen dat dit het objectief is van deze beschikking. De Raad van State heeft zich bijvoorbeeld als volgt uitgedrukt : « De Staat treedt op door zijn organen. Het is dus nodig dat de wet het lid of de leden van de Regering aanduidt die in naam van de Staat van de in artikel 13 vervatte toelating gebruik kunnen maken. »

Deze bemerking, trouwens overgenomen in de memorie van toelichting, maakt de interpretatie, dat de Staat zichzelf

Commentaires sur l'article 13 de la loi.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 13 ont été ajoutés au texte initial du projet de loi pour permettre à l'Etat de devenir actionnaire d'une société commerciale sans autorisation législative spéciale. Les conditions d'application de ces dispositions sont :

- a) Que la S.N.I. intervienne pour le compte de l'Etat;
- b) Que soit suivie la procédure fixée à l'article 3^{quinquies} de la loi constituant la S.N.I. (avis du Comité d'investissement, autorisation éventuelle du Conseil des Ministres, communication aux Chambres législatives);
- c) Que les interventions restent limitées aux cas de restructuration d'entreprises existantes.

Jusqu'à présent les décisions d'interventions des pouvoirs publics en faveur d'entreprises existantes à restructurer ont été exécutées par des prises de participations en capital par la S.N.I. ou par des avances de fonds accordées par la S.N.I. à la demande des autorités.

A cet effet, une convention intervient entre l'Etat et la S.N.I. aux termes de laquelle l'Etat met à la disposition de la S.N.I. un montant (préalablement décidé en C.M.C.E.S.) au moyen duquel la S.N.I. souscrit au capital de la société.

Antérieurement à la signature de la convention Etat/S.N.I., l'avis préalable et motivé du Comité d'investissement de la S.N.I. est sollicité (application de l'art. 3^{quinquies} nouveau de la loi du 2 avril 1962 organique de la S.N.I.).

La convention prévoit que l'Etat peut demander à la S.N.I. la restitution du montant affecté. La S.N.I. a le choix ou de remettre les fonds en espèces ou de remettre les actions représentant sa participation au capital de la société. En cas de cession des actions par la S.N.I. à une tierce partie, elle en remet le produit à l'Etat qui lui donne quittance pour la valeur nominale.

En outre, les actions sont gagées au profit de l'Etat, qui touche, le cas échéant, dividendes et fruits. La participation est juridiquement prise par la S.N.I., le risque final est supporté par l'Etat (60.01.A).

En cas de préfinancement de l'intervention de l'Etat par la S.N.I., celle-ci prévoit des dispositions pour assurer la rentabilité de ses avances.

Cette manière de faire n'exclut pas que l'Etat puisse, sur base de l'article 13 précité, devenir lui-même actionnaire d'une société commerciale. Bien plus, le texte légal lui-même, les documents et travaux parlementaires et l'avis du Conseil d'Etat donnent à penser que tel est l'objectif spécifique de cette disposition. Le Conseil d'Etat, par exemple, s'exprimait comme suit : « L'Etat agit par l'intermédiaire de ses organes. Il est donc nécessaire que la loi désigne le ou les membres du Gouvernement qui, au nom de l'Etat, pourront faire usage de l'autorisation prévue par l'article 13. »

Cette observation, reprise d'ailleurs dans l'exposé des motifs, fonde bien l'interprétation selon laquelle c'est l'Etat

gemachtigd weet tot bepaalde deelnemingen, gegrond; in deze optiek is het beroep op de N.I.M. als beheerder voor rekening van de Staat (art. 14) slechts de voorwaarde die, in wel omschreven gevallen, toelaat de parlementaire procedure te vermijden.

Het spreekt vanzelf dat, in de hypothese van een dergelijke toepassing van de wet, de Staat zowel juridisch als financieel de verantwoordelijkheid voor de operatie draagt, en de N.I.M. er slechts bij betrokken is binnen de grenzen van het mandaat dat haar, overeenkomstig artikel 14, zou toevertrouwd worden.

2. Artikel 81.01

Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.

Op verzoek van een lid geeft de Minister volgende toelichting :

Toestand van de inzake prototypes toegekende staatssteun.

Vanaf 1959 tot en met 31 december 1974 bedraagt het totaal van de toegekende hulp :

— voor klassieke prototypes	F 2 945 084 203
— voor nucleaire prototypes	2 551 588 074
	F 5 496 672 277

bedrag waarvan door de begunstigden nog 753 952 680 frank opvraagbaar is.

De administratie heeft tijdens het jaar 1975 101 aanvragen tot het bekomen van een voorschot ontvangen; aan 84 ervan werd een gunstig gevolg voorbehouden. Dit vertegenwoordigde een globaal bedrag van ongeveer 869 miljoen frank.

De onderverdeling per sector ziet er als volgt uit :

Sectoren	Aantal aanvaarde aanvragen	Representativiteit der sector in pct.
Metaalverwerkende nijverheden	63	49
Chemische nijverheid	7	22
Metaalnijverheid	4	10
Kernenergie	9	17
Andere	1	2
	84	

Voor het lopende jaar geeft de sectoriële onderverdeling van de staatssteun volgend beeld :

— Metaalverwerkende nijverheden	195 M.F.
— Kernenergie	230 M.F.
— Metaalnijverheid	26 M.F.
— Chemische nijverheid	134 M.F.
— Andere	85 M.F.
	670 M.F.

lui-même qui se voit autorisé à prendre certaines participations; dans cette optique, le recours à la S.N.I. comme gestionnaire pour compte de l'Etat (art. 14) n'est que la condition qui permet, dans des cas déterminés, d'éviter la procédure parlementaire.

Il va de soi que, dans l'hypothèse d'une telle application de la loi, c'est à l'Etat qu'incomberaient les responsabilités tant juridiques que financières de l'opération, la S.N.I. n'étant concernée que dans les limites du mandat qui lui serait confié conformément à l'article 14.

2. Article 81.01

Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.

A la demande d'un commissaire, le Ministre fournit les renseignements suivants :

Situation des aides allouées en matière de prototypes.

Depuis 1959 jusqu'au 31 décembre 1974, le total des aides allouées s'élève à :

— prototypes classiques	F 2 945 084 203
— prototypes nucléaires	2 551 588 074
	F 5 496 672 277

montant qui reste à appeler par les bénéficiaires à concurrence de 753 952 680 francs.

Au cours de l'année 1975, l'administration a enregistré 101 demandes d'avances; 84 d'entre elles ont été accueillies favorablement et représentaient un montant global d'environ 869 millions de francs.

La répartition sectorielle se présente comme suit :

Secteurs	Nombre de demandes acceptées	Représentativité du secteur en p.c.
Fabrications métalliques	63	49
Chimie	7	22
Métallurgie	4	10
Nucléaire	9	17
Autres	1	2
	84	

En ce qui concerne l'exercice en cours, la répartition sectorielle des aides donne actuellement :

— Fabrications métalliques	195 M.F.
— Nucléaire	230 M.F.
— Métallurgie	26 M.F.
— Chimie	134 M.F.
— Autres	85 M.F.
	670 M.F.

De voorschotten werden teruggevorderd ten belope van :
van :

— tot en met 31 december 1974	F 99 425 081
— in 1975	110 209 933
— in 1976 (tot 15 november 1976)	83 323 591
	F 292 958 605

Bovendien wordt op grond van de heden vastgestelde commerciële en industriële verwezenlijkingen een terugvordering van in totaal 50 191 736 frank verwacht.

Wat betreft deze terugvorderingen, die eigenlijk miniem lijken ten opzichte van de toegekende voorschotten (± 5 pct.), past het te signaleren dat :

- De industrialisering en de commercialisering van de projecten in de praktijk pas enkele jaren later gebeuren;
- De terugbetalingstermijnen met betrekking tot de nucleaire projecten in de tijd gespreid zijn om de enkele reden dat hun industriële toepassing een veel langere periode vergt;
- De toegekende sommen nog niet volledig door de aanvragers werden opgenomen;
- Dank zij de gebundelde inspanningen van het Ministerie van Economische Zaken en het Ministerie van Financiën de terugbetalingen in 1975 hoger waren dan deze van al de vorige jaren samen en dat de terugbetalingen in 1976 hoger zullen zijn dan deze van 1975.

Daarenboven voorziet de programmawet in de oprichting van een Fonds prototypes om er de terugstortingen van de terugvorderbare voorschotten die werden verleend op het stuk van prototypes en navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek in te schrijven.

In afwijking van artikel 5 van de wet van 15 mei 1846 betreffende de staatsboekhouding, zullen de geboekte ontvangsten niet gestort worden op de Openbare Schatkist, maar opnieuw gebruikt worden voor het verlenen van nieuwe voorschotten.

Deze handelwijze zal een beperking mogelijk maken van nieuwe budgettaire kredietaanvragen voor prototypes in functie van het belang van de uitgevoerde terugstortingen. Voor het geheel van ondernemingen van de privé-sector kan dit een belangrijke stimulans betekenen voor een hergebruik.

Hoe wordt de hulp voor prototypes gespreid over, enerzijds, de grote ondernemingen en, anderzijds, de middelgrote ondernemingen ?

Blijkt uit deze gegevens een gunstige evolutie voor de kleine en middelgrote ondernemingen ?

Antwoord van de Minister :

De toekenning aan de K.M.O. van renteloze voorschotten voor de op puntstelling van prototypen, nieuwe producten en nieuwe procédés heeft tijdens de laatste twee jaren een zeer gunstige evolutie gekend, zoals blijkt uit bijgaande tabel.

Les avances ont été récupérées à concurrence de :

— jusqu'au 31 décembre 1974	F 99 425 081
— en 1975	110 209 933
— en 1976 (jusqu'au 15 novembre 1976)	83 323 591
	F 292 958 605

En outre, il est attendu, sur la base des réalisations commerciales et industrielles actuellement constatées, un remboursement total de 50 191 736 francs.

Au sujet de ces récupérations qui paraissent faibles par rapport aux avances allouées (± 5 p.c.), il convient de signaler que :

- L'industrialisation et la commercialisation des projets ne se réalisent, en pratique, qu'après quelques années;
- Les délais de remboursement afférents aux projets nucléaires en raison même de la période plus longue que nécessite leur application industrielle, sont étalés dans le temps;
- Les sommes allouées n'ont pas encore été totalement prélevées par les demandeurs;
- Grâce aux efforts conjugués du Ministère des Affaires économiques et du Ministère des Finances, les remboursements en 1975 ont été supérieurs à ceux de l'ensemble des années antérieures et les remboursements en 1976 seront supérieurs à ceux de 1975.

Par ailleurs, la loi-programme prévoit la création d'un Fonds des prototypes en vue d'y comptabiliser les remboursements des avances récupérables octroyées en matière de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les recettes enregistrées ne seront pas versées au Trésor public, mais seront réutilisées pour l'octroi de nouvelles avances.

Cette manière de procéder, qui permettra de limiter les nouvelles demandes de crédits budgétaires pour prototypes en fonction de l'importance des récupérations intervenues, pourrait constituer un stimulant de réutilisation pour l'ensemble des entreprises du secteur privé.

Comment se répartissent, entre grandes entreprises, d'une part, et moyennes entreprises, d'autre part, les aides accordées aux prototypes ?

Ces données révèlent-elles une évolution favorable pour les petites et moyennes entreprises ?

Réponse du Ministre :

L'octroi aux P.M.E. d'avances sans intérêt pour la mise au point de prototypes, produits nouveaux et procédés nouveaux a connu, au cours des deux dernières années, une évolution très favorable comme le montre le tableau annexé.

Inderdaad, het deel van het totaalbedrag dat aan de K.M.O. (ondernemingen die tot vijftig personen tewerkstellen) werd toegekend is van 3,8 pct. in 1975 gestegen tot 8,6 pct. in 1976, terwijl het voorheen 1 à 2 pct. bedroeg.

Practisch zijn er op tien toegekende voorschotten, drie bestemd om de inspanningen voor « Onderzoek en Ontwikkeling » der kleine en middelgrote ondernemingen aan te moedigen.

Ten einde de deelneming der K.M.O. aan deze regeringshulp te vergemakkelijken, heb ik mijn administratie uitgenodigd verschillende maatregelen te nemen die ertoe bestemd zijn de gevolgde procedure te verlichten en te bespoedigen.

In deze geest, werd de vragenlijst voor het indienen der aanvragen in de mate van het mogelijke vereenvoudigd. Bovendien werd het aantal verslaggevers belast met het opstellen der dossiers verhoogd zodat zij op degelijke en vlugge wijze kunnen bijdragen tot de definitieve oppuntstelling der aanvragen.

In dezelfde geest, werd het aantal vergaderingen van de Commissie van Advies verhoogd; het is aldus dat deze maand de Commissie zal vergaderen op de 19^e en de 26^e.

Ik meen dus dat de gunstige evolutie, die in 1975 en 1976 vastgesteld werd, zich zal verder zetten.

De versnelling in de behandeling der aanvragen en het vereenvoudigen der procedures zijn inderdaad twee maatregelen van algemene aard, maar die in het bijzonder aan de wensen van de K.M.O. beantwoorden.

*Relatief belang der « prototype »-voorschotten
aan de K.M.O. sinds 1972*

Jaar — Année	Totaalbedrag alle ondernemingen Montant total toutes entreprises		Waarvan aan de kleine en middelgrote ondernemingen Dont aux petites et moyennes entreprises		% aan de K.M.O. — % aux P.M.E.
	Bedrag in 1 000 F Montant en 1 000 F	Aantal Nombre	Bedrag in 1 000 F Montant en 1 000 F	Aantal Nombre	
1972	642 854	50	13 049	7	2,03
1973	451 408	36	3 431	3	0,76
1974	222 875	21	1 826	2	0,82
1975	661 146	62	25 399	16	3,80
1976	796 040	89	68 530	25	8,61

Hetzelfde lid vraagt of de subsidies der prototypes geregionaliseerd zijn. Een ander lid stipt aan dat in de metaalsector de middelgrote ondernemingen niet goed onthaald worden. De formaliteiten zijn te zwaar voor de K.M.O.'s en de ambtenaren oordelen dat prototypes slechts kunnen voortgebracht worden door grote ondernemingen.

Antwoord van de Minister :

De subsidies zijn niet geregionaliseerd. Vanzelfsprekend zijn grote vennootschappen beter uitgerust om dossiers op te stellen. Er werden nochtans inspanningen gedaan ten voor-

En effet, la part du montant global alloué qui a été attribuée aux P.M.E. (entreprises jusqu'à cinquante personnes occupées) est montée à 3,8 p.c. en 1975 et 8,6 p.c. en 1976, alors que précédemment elle se situait aux environs de 1 à 2 p.c.

Pratiquement, sur dix avances allouées, trois sont destinées à encourager les efforts de « Recherche et Développement » des petites et moyennes entreprises.

Afin de faciliter l'accès des P.M.E. à cette aide gouvernementale, j'ai invité mon administration à prendre différentes mesures destinées à alléger et à accélérer la procédure suivie.

Dans cet esprit, le questionnaire pour l'introduction des demandes a été allégé dans toute la mesure du possible. De plus, le nombre de rapporteurs chargés de l'instruction des dossiers a été augmenté afin qu'ils puissent apporter un concours efficace et rapide dans l'élaboration des demandes définitives.

Dans le même esprit, la fréquence des réunions de la Commission d'avis a été accrue : c'est ainsi que ce mois-ci, la Commission se réunira les 19 et 26.

Je pense donc que l'évolution favorable constatée en 1975 et 1976 se poursuivra.

L'accélération dans le traitement des demandes et l'allègement des procédures, sont, en effet, deux mesures générales certes, mais qui répondent particulièrement aux vœux des P.M.E.

*Importance relative des avances « prototypes »
aux P.M.E. depuis 1972*

Le même commissaire demande si le subventionnement des prototypes est régionalisé. Un autre membre fait observer que les entreprises moyennes du secteur métallurgique ne sont pas bien accueillies. Les formalités sont trop lourdes pour les P.M.E. et les fonctionnaires considèrent que seules les grandes entreprises sont en mesure de produire des prototypes.

Réponse du Ministre :

Les subventions ne sont pas régionalisées. Il va de soi que les grandes sociétés sont mieux équipées pour établir des dossiers. Des efforts ont cependant été accomplis en faveur

dele van de K.M.O.'s. Zo werd voorzien dat ambtenaren ter plaatse kunnen gaan om te helpen bij de samenstelling van het dossier. Het grootste deel van de dossiers komt ten andere van de K.M.O.'s.

3. Artikel 411.03

Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten « Refribel »

De Minister-adjunct voor Economische Zaken, resumeert bijgaande documentatienota.

Uit de breedvoerige bespreking blijkt dat de Regie Refribel, geleid na een advies van een consultatief comité door de Voogdijminister, zich slecht heeft kunnen verdedigen bij de bestendige verliezen die sinds 1971 geboekt werden, niet-tegenstaande de belangrijke reserve van 213 miljoen einde 1971.

Alle projecten i.v.m. een nieuwe politiek van modernisering en uitbreiding bleven bij het stadium projecten. De onderhandelingen met het oog op een eventuele overname door de N.I.M. of door een gemengde maatschappij N.I.M. en de Schotse geïnteresseerde maatschappij, slepen verder aan, zonder gevolg.

De gevaren zijn nochtans niet denkbeeldig dat de concurrentie (vooral de buitenlandse en inzonderheid de Schotse) Refribel poogt weg te vagen op de Belgische markt.

De Commissie oordeelt nochtans dat Refribel een belangrijke rol te spelen heeft in het raam van het algemeen welzijn (opslag van levensmiddelen voor bevolking en leger). Bijgevolg moet de modernisering en uitbreiding van Refribel mogelijk gemaakt worden. In de gegeven omstandigheden is misschien de oprichting van een nieuwe gemengde maatschappij tussen N.I.M. en de Schotse of andere maatschappijen een oplossing.

In elk geval dient de belangrijke taak en zending van Refribel voortgezet.

De Minister zal de Commissie verder op de hoogte houden.

Hij deelt aan de leden van de Commissie volgende nota mee die handelt over de infrastructuur, het personeel, de financiële toestand, de begroting voor 1977, de evolutie van de markt, de technische evolutie, de projecten en het ontwerp tot overname van Refribel door de N.I.M.

1. *Infrastructuur*

De Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten « Refribel » baat negen koel- en vriesopslagplaatsen uit met een totale nettocapaciteit van 132 619 m³.

Volgende opslagplaatsen van de Regie zijn uitgerust met vriestunnels :

Ligging	Capaciteit
Jambes	30 ton per 24 uur
Marcinelle	20 ton per 24 uur
en met continue diepvriesinstallaties op fluidum bed :	
Jambes	40 ton per 24 uur
Marcinelle	80 ton per 24 uur

des P.M.E. Ainsi, il a été prévu que les fonctionnaires peuvent se rendre sur place pour aider à l'établissement du dossier. La plupart des dossiers proviennent d'ailleurs des P.M.E.

3. Article 411.03

Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge « Refribel »

Le Ministre adjoint aux Affaires économiques résume la note documentaire ci-après.

Il ressort d'une large discussion que la Régie Refribel, dirigée par le Ministre de tutelle, après avis d'un comité consultatif, a mal réussi à se défendre contre les déficits permanents enregistrés depuis 1971, et ce nonobstant l'importante réserve de 213 millions à la fin de 1971.

Tous les projets relatifs à une politique nouvelle de modernisation et d'expansion en sont restés au stade de projets. Les négociations en vue d'une reprise éventuelle par la S.N.I. ou par une société mixte groupant la S.N.I. et une société écossaise intéressée ont traîné sans résultat.

Le danger n'est toutefois pas illusoire que la concurrence (surtout étrangère et en particulier écossaise) s'efforce d'éliminer Refribel du marché belge.

La Commission estime toutefois que Refribel a un rôle important à jouer dans le cadre du bien-être général (entreposage de denrées alimentaires pour la population et l'armée). Par conséquent, la modernisation et l'extension de Refribel doivent être rendues possibles. Dans les circonstances données, la constitution d'une nouvelle société mixte composée de la S.N.I. et de la société écossaise ou d'autres sociétés serait peut-être une solution.

Quoi qu'il en soit, la tâche et la mission importantes de Refribel doivent être poursuivies.

Le Ministre tiendra la Commission au courant de l'évolution de la situation.

Il communique aux membres de la Commission la note suivante qui concerne l'infrastructure, le personnel, la situation financière, le budget de 1977, l'évolution du marché, l'évolution technique des projets et le projet de reprise de Refribel par la S.N.I.

1. *Infrastructure*

Les entrepôts frigorifiques gérés par la Régie sont au nombre de neuf et ont une capacité nette totale de 132 619 m³.

Les entrepôts suivants sont équipés de tunnels de congélation :

Localisation	Capacité
Jambes	30 tonnes par 24 heures
Marcinelle	20 tonnes par 24 heures
et d'installations de surgélation en continu en lit fluidisé :	
Jambes	40 tonnes par 24 heures
Marcinelle	80 tonnes par 24 heures

De totale koelopslagcapaciteit in België werd in 1974 op 1 418 170 m³ geraamd, waarvan 605 418 m³ onder vriesregime (temperaturen lager dan - 12° C).

De capaciteit van de openbare koudeopslagplaatsen (opslag voor rekening van derden) bedroeg toen 453 221 m³, waarvan 278 152 m³ onder vriesregime.

Zoals vermeld, baat Refribel 132 619 m³ uit (zijnde 29,26 pct. van de totale capaciteit van de openbare koudeopslagplaatsen) waarvan 126 588 m³ onder vriesregime of 45,51 pct. van de totale capaciteit van de openbare opslagplaatsen onder vriesregime.

De cliënteel van de Regie kan als volgt ingedeeld worden :

	pct. van het zakencijfer 1975
— Openbaar cliënteel (Belgisch en buitenlandse)	22,79
— Producenten en verdelers van diepvriesproducten (grote ondernemingen)	28,19
— Handelaars en groothandelaars (grote ondernemingen)	22,38
— Kleine klanten - verscheidene	26,64
	<u>100,00</u>

De hierbijgevoegde tabel geeft de verdeling van het zakencijfer van de Regie per type van product of van activiteit :

La capacité globale d'entreposage en Belgique était estimée en 1974 à 1 418 170 m³ dont 605 418 m³ en congélation (températures inférieures à - 12° C).

La capacité des entrepôts publics (entreposage pour compte de tiers) était de 453 221 m³, dont 278 152 m³ en congélation.

Pour rappel, Refribel exploite 132 619 m³ (29,26 p.c. de la capacité totale des entrepôts publics) dont 126 588 m³ en congélation (45,51 p.c. de la capacité totale des entrepôts publics en régime de congélation).

La clientèle de la Régie peut se subdiviser de la manière suivante :

	p.c. du chiffre d'affaires 1975
— Clients publics (belges et étrangers)	22,79
— Producteurs et distributeurs de produits surgelés (grosses entreprises)	28,19
— Négociants et grossistes (grosses entreprises)	22,38
— Petits clients - divers	26,64
	<u>100,00</u>

Le tableau repris ci-après donne la répartition du chiffre d'affaires de la Régie par type de produit ou d'activité :

Product of activiteit — Produit ou activité	Zakencijfer — Chiffre d'affaires	% van het totaal — % du total
	(in franken/en francs)	in pct./en p.c.)
Vlees (opslag). — <i>Viandes (stockage)</i>	28 207 124	28,79
Boter (opslag). — <i>Beurres (stockage)</i>	10 975 369	11,20
Gevogelte (opslag). — <i>Volaille (stockage)</i>	959 279	0,98
Bevroren eieren (opslag). — <i>Œufs congelés (stockage)</i>	1 500 739	1,53
Opslag onder koeling. — <i>Stockage en réfrigération</i>	1 400 000	1,43
Vriezing of diepvriezing. — <i>Congélation ou surgélation</i>	9 849 671	10,05
Diepgevroren producten (opslag). — <i>Produits surgelés (stockage)</i>	28 465 290	29,05
Behandeling. — <i>Manutentions</i>	8 478 348	8,65
Goederen-verzekering. — <i>Assurances sur marchandises</i>	3 825 688	3,96
Verhuring onroerende goederen. — <i>Location immeubles</i>	1 171 276	1,20
Verscheidene (roomijs). — <i>Divers (crèmes glacées)</i>	3 137 705	3,20
Totaal. — <i>Total.</i>	97 971 136	100,00

Wat de te voorziene evolutie van de markt der diepgevroren producten betreft, hebben recente studies, gesteund op de ontwikkeling van deze markt in andere landen, aangetoond dat men er zich moet aan verwachten dat het verbruik van diepvriesproducten in 1980 het dubbel zal worden van dit van 1975 (ongeveer 10 kg/inwoner/jaar tegenover 5 kg inwoner/jaar); dat het verbruik in 1985 het driedubbele zal bedragen van dit van 1975 (15kg/inwoner/jaar).

Bij wijze van referentie, is het gebruik in de Verenigde Staten 35 kg/inwoner/jaar.

En ce qui concerne l'évolution prévisible du marché des produits surgelés, des études récentes basées sur le développement de ce même marché dans d'autres pays ont montré qu'il fallait s'attendre à ce que la consommation en 1980 devienne le double de celle de 1975 (environ 10 kg/habitant/année contre 5 kg/habitant/année); la consommation en 1985 deviendra le triple de celle de 1975 (15 kg/habitant/année).

A titre de référence, la consommation aux Etats-Unis est de 35 kg/habitant/année.

2. Personeel

De getalsterkte van de Regie bedraagt thans 117 personeelsleden, als volgt onderverdeeld :

- Bedienden : 35,
waarvan 33 in vast verband en 2 in tijdelijk verband.
- Arbeiders : 82,
waarvan 41 in vast verband en 41 in tijdelijk verband.

3. Financiële toestand

Sinds de oprichting in 1944 en dit tot op 31 december 1968 zijn de resultaten van de Regie steeds winstgevend geweest.

De samengevoegde winsten werden overgebracht, zoals voorzien bij artikel 10 van het statuut van de instelling, op het Investeringsfonds waarvan het bedrag per 31 december 1969 (winsten van het dienstjaar 1968 inbegrepen) 213 400 359,07 frank bereikte.

Einde 1969 boekte de Regie voor de eerste maal een nettoverlies van 3 170 269,07 frank, wat het Investeringsfonds per 31 december 1970 terugbracht op 210 163 768 frank.

In 1970 waren de resultaten terug winstgevend voor een bedrag van 3 221 261,23 frank. Het Investeringsfonds einde 1971 bedroeg aldus 213 062 903,23 frank.

Sinds 1971 wijzen de opeenvolgende balansen op aanzienlijke nettoverliezen, zoals blijkt uit de bijgaande tabel.

Wij stellen vast dat :

- Het zakencijfer van 1971 tot 1975 steeg met 78,84 pct.:
- De kostprijs daarentegen steeg, over dezelfde periode, met 67,90 pct., dit in verhouding met de levensduurte.

De overdracht van de sinds 1971 geboekte verliezen, bracht het Investeringsfonds einde 1976 terug op 150 656 142 frank.

In 1976 verbeterde de toestand merkkelijk. Inderdaad, het zakencijfer van het dienstjaar liep op tot 119 793 788 frank, wat een verhoging, tegenover 1975, van 22,27 pct. daargestelde. Deze aangroei spruit voornamelijk voort, enerzijds, uit door de voorgedijntanties toegelaten tariefverhogingen en, anderzijds, uit de ontwikkeling en diversifiëring van de handelsactiviteiten.

De kostprijs van 109 482 000 frank behelst (schatting voor de maand december) een verhoging van 2,81 pct., tegenover deze van 1975.

Dit zal ons leiden tot een bruto-exploitatiewinst van ongeveer 10 311 717 frank tegen het einde van 1976.

Zo wij bij dit bedrag de buitengewone ontvangsten (verkoop van schroot, recuperatie verzekering-wet, interesten op rekeningen Gemeentekrediet en overdrachten op winst- en verliesrekening) toevoegen, bekomen we voor 1976 een brutowinst van ongeveer 12 164 637 frank.

2. Personnel

L'effectif de la Régie s'élève à 117 personnes se répartissant comme suit :

- Employés : 35,
dont 33 à titre définitif et 2 à titre temporaire.
- Ouvriers : 82,
dont 41 à titre définitif et 41 à titre temporaire.

3. Situation financière

Depuis sa création en 1944 jusqu'au 31 décembre 1968, les résultats de la Régie furent constamment bénéficiaires.

Les bénéfices cumulés furent transférés ainsi que prévu à l'article 10 du statut de l'organisme, au Fonds d'investissement dont le montant atteignait au 31 décembre 1969 (bénéfice de l'exercice 1968 compris) : 213 400 359,07 francs.

Pour la première fois, le bilan de la Régie accusa, fin 1969, une perte nette de 3 170 269,07 francs, le Fonds d'investissement se trouvant ainsi ramené, au 31 décembre 1970, à 210 163 768 francs.

En 1970, les résultats furent à nouveau bénéficiaires pour un montant net de 3 221 261,23 francs. Le Fonds d'investissement à fin 1971 fut donc porté à 213 062 903,23 francs.

A partir de 1971, les bilans successifs accusèrent des pertes nettes importantes; ainsi qu'il ressort du tableau ci-joint.

Nous constatons :

- Que le chiffre d'affaires a suivi de 1971 à 1975 une courbe ascendante (+78,84 p.c.);
- Que le prix de revient, quant à lui, a augmenté pour la même période, de 67,90 p.c., en fonction de la hausse du coût de la vie.

Les transferts des pertes enregistrées depuis 1971 conduiront à un Fonds d'investissement, à fin 1976, de l'ordre de 150 656 142 francs.

En 1976, la situation s'améliore fortement. En effet, le chiffre d'affaires pour l'exercice s'élève à 119 793 788 francs, soit 22,27 p.c. en plus par rapport à 1975. Cet accroissement est dû, d'une part, aux augmentations de tarifs autorisées par les autorités de tutelle et, d'autre part, au développement et à la diversification des activités commerciales.

Quant au prix de revient qui sera de quelque 109 482 000 francs (estimation pour le mois de décembre), il est de 2,81 p.c. plus élevé que celui de 1975.

Ceci nous conduira, à fin 1976, à un bénéfice brut d'exploitation d'environ 10 311 717 francs.

Si nous ajoutons à cette somme les recettes exceptionnelles (ventes de mitrilles, récupération assurance-loi, intérêts des comptes au Crédit communal et transferts aux pertes et profits), nous obtenons pour 1976 un bénéfice brut de quelque 12 164 637 francs.

De te voorziene nettowinst, na aftrek van de interesten op leningen, kosten van eerste aanleg en verscheidene boekhoudkundige aanpassingen, zal op de balans 1976, ongeveer 4 169 579 frank bedragen.

Le bénéfice net prévisible, après déduction des intérêts d'emprunts, des frais de premier établissement et de diverses adaptations comptables, s'élèvera au bilan de 1976 à environ 4 169 579 francs.

Dienstjaar — Exercice	Zakencijfers — Chiffres d'affaires	Kostprijzen — Prix de revient	Bruto resultaten — Résultats bruts	Netto resultaten — Résultats nets
1967	58 589 751,00	48 232 248,34	+ 10 357 502,66	+ 9 195 780,56
1968	59 595 962,00	51 509 184,12	+ 8 086 777,88	+ 4 823 235,04
1969	59 213 776,00	57 859 998,07	+ 1 353 777,93	— 3 170 269,07
1970	67 271 806,00	60 788 434,11	+ 6 433 371,89	+ 3 221 261,23
1971	54 781 963,00	63 423 719,83	— 8 641 756,83	— 15 413 739,49
1972	63 740 970,00	72 878 407,00	— 9 137 937,00	— 13 900 643,00
1973	75 722 366,00	82 379 485,00	— 6 657 119,00	— 10 366 516,00
1974	89 692 589,00	94 250 812,00	— 4 558 223,00	— 9 200 064,00
1975	97 971 136,00	106 489 540,00	— 8 518 404,00	— 13 525 699,00
1976	119 793 788,00	109 482 000,00 (1)	+ 10 311 717,00 (1)	+ 4 169 579,00 (1)

(1) Raming. — Estimatif.

4. Begroting voor 1977

De bedragen voorkomende op de begroting van de Regie voor 1977 maakten het voorwerp uit van een verantwoordingsnota, overgemaakt aan de voogdijinstanties op 20 mei 1976, alsmede een uiteenzetting van de heer inspecteur-generaal van Financiën A. Hanon per 3 september 1976.

Wat inzonderheid artikel 442.01 « Financiële patrimoniumsontvangsten-leningen » betreft, dekt het bedrag van 64 000 000 frank de investeringsuitgaven voor het dienstjaar 1977, zijnde 90 420 000 frank, buiten de voorziene tussenkomst van de E.O.G.F.L. (27 000 000 frank).

Op het totaal investeringsbedrag voor 1977, worden 74 000 000 frank voorzien voor de bouw alsmede de koel- en elektrische uitrusting van het Refribel-slachthuiscomplex, op te richten te Liège-Droixhe.

Het saldo, zijnde 16 420 000 frank, kan als volgt onderverdeeld worden :

— Gebouwen :

Oostende : 1 000 000 frank.

Antwerpen : 2 000 000 frank.

— Koel- en elektrische uitrusting :

Oostende : 2 000 000 frank.

Antwerpen : 1 000 000 frank.

— Materieel :

Liège-Droixhe : 3 000 000 frank.

Antwerpen : 2 000 000 frank.

— Kosten van eerste aanleg :

Liège-Droixhe : 5 000 000 frank.

— Autovoertuigen : 400 000 frank.

— Bibliotheek : 20 000 frank.

4. Budget de 1977

Les montants repris au budget de la Régie pour 1977 ont fait l'objet d'une note justificative qui a été adressée aux autorités de tutelle le 20 mai 1976, ainsi que d'une analyse de M. l'inspecteur général des Finances A. Hanon, datée du 3 septembre 1976.

Pour ce qui concerne plus particulièrement l'article 442.01 « Recettes financières patrimoniales — Emprunts », le montant de 64 000 000 de francs qui y figure est destiné à couvrir les dépenses d'investissements pour l'exercice budgétaire 1977, soit 90 420 000 francs, en dehors de l'intervention prévue du F.E.O.G.A. (27 000 000 de francs).

Sur le montant total des investissements pour 1977, 74 000 000 de francs sont destinés à la construction ainsi qu'à l'équipement frigorifique et électrique du complexe « Refribel-abattoir », à ériger plaine de Droixhe à Liège.

Le solde, soit 16 420 000 francs, peut être réparti comme suit :

— Immeubles :

Oostende : 1 000 000 de francs.

Anvers : 2 000 000 de francs.

— Equipements frigorifique et électrique :

Oostende : 2 000 000 de francs.

Anvers : 1 000 000 de francs.

— Matériel :

Liège (Droixhe) : 3 000 000 de francs.

Anvers : 2 000 000 de francs.

— Frais de premier établissement :

Liège (Droixhe) : 5 000 000 de francs.

— Véhicules automobiles : 400 000 francs.

— Bibliothèque : 20 000 francs.

5. Evolutie van de markt.

Reactie van de producenten tegenover de evolutie van de markt.

Tegenover de evolutie van de markt en bij gemis aan een gelijklopende ontwikkeling van de openbare koelopslag in het algemeen en van Refribel in het bijzonder, zijn de meeste producenten en verdelers nillens willens, verplicht geweest kleine opslagplaatsen te bouwen, die evenwel niet rendabel zijn, gelet op het feit dat de grootte ruimschoots onder het normale lag (van enkele honderden tot duizenden m³).

Dit verschijnsel is kenmerkend zowel voor de grote producenten (Universal Foods, Viking, Iglo-Ola, enz.) als voor het geheel van de middelgrote en kleine klanten.

Indien men wil vermijden dat deze tendens aanhoudt en op voortdurende wijze een repercussie heeft op de kostprijs van diepvriesproducten, en bijgevolg op de competitiviteit van de Belgische industrie bij uitvoer, en op het vlak van distributie, is het nodig dat België over opslag- en distributieplaatsen beschikt met een kostprijs die zo laag mogelijk is door hoofdzakelijk het accent te leggen op economische schaalvergroting.

6. Technische evolutie.

Op het stuk van de grootte.

Op dit ogenblik stelt men dat een koelhuis van minder dan 20 000 m³ zich onder de economische exploitatiedrempel bevindt, die moet toelaten om competitieve prijzen aan de industrie aan te bieden. Men mag zelfs aannemen dat een koelhuis van meer dan 40 000 m³ wenselijk is, wil men competitief zijn op internationaal vlak.

Hoogte van de zalen.

De zalen van de meeste van de oude koelhuizen werden gebouwd met een hoogte van ongeveer 2,5 à 3 meters, afmetingen die destijds gebruikelijk waren.

Welnu, de behandelingstechnieken zijn geëvolueerd. Wanneer zalen met een hoogte van 2,5 tot 3 m opgevat waren voor behandelingen in « vrac » of op gewone paletten, moet thans onderstreept worden dat zij geen normale benuttingscoëfficiënten meer toelaten, gelet op het actueel gebruik van boxpaletten, met een hoogte van 1,60 tot 1,80 m, waardoor elke stapeling uitgesloten is.

Moderne koelhuizen hebben een hoogte van 8,5 tot 10 meter, waardoor een stapeling van 4 tot 5 wordt mogelijk gemaakt, en waardoor bijgevolg een verlies aan koelruimte tot een minimum wordt beperkt.

Koudetechnieken.

De eisen van de producenten richten zich meer en meer naar temperaturen van —25° C tot —30° C, temperaturen die slechts in nieuwe installaties kunnen bereikt worden.

5. Evolution du marché.

Réaction des producteurs devant l'évolution du marché.

Devant l'évolution du marché, et en l'absence de développement simultané de l'entrepôt public en général et de Refribel en particulier, la plupart des producteurs et distributeurs ont été contraints à leur corps défendant de construire de petits entrepôts, non rentables car de tailles très nettement inférieures à la normale (de quelques centaines à quelques milliers de m³).

Ce phénomène est caractéristique aussi bien des grands producteurs (Universal Food, Viking, Iglo-Ola, etc.) que de l'ensemble des clients moyens et petits.

Si l'on veut éviter que cette tendance persiste et ne se répercute d'une manière permanente sur le prix de revient des produits surgelés, et donc sur la compétitivité de l'industrie belge à l'exportation comme sur les prix de détail en Belgique, il importe de disposer en Belgique d'entrepôts de stockage et de distribution ayant des prix de revient les plus bas possible en mettant l'accent principalement sur les économies d'échelles.

6. Evolution des techniques.

Effet de taille.

On estime à l'heure actuelle qu'une taille d'entrepôt inférieure à 20 000 m³ se situe en dessous d'un seuil d'exploitation économique permettant d'offrir des prix compétitifs à l'industrie. On peut même considérer qu'une taille supérieure à 40 000 m³ est souhaitable si l'on veut disposer d'un outil compétitif à l'échelon international.

Hauteur de salle.

La plupart des entrepôts anciens ont été construits avec les hauteurs de salles habituelles pour l'époque, soit approximativement de 2,5 à 3 mètres.

Or, les techniques de manutention ont évolué. Si des hauteurs de salle de 2,5 à 3 mètres étaient compatibles avec des manutentions en vrac ou sur palettes ordinaires, elles ne permettent plus des coefficients de remplissage normaux avec les box-palettes actuellement utilisées, et dont les hauteurs sont de 1,60 et 1,80 m, ne permettant donc pas l'empilage.

Les entrepôts modernes ont des hauteurs de l'ordre de 8,5 à 10 mètres, permettant l'empilage sur 4 et 5 hauteurs et réduisant ainsi au minimum la proportion d'espace mort au sommet de la salle.

Techniques de congélation.

Les exigences des producteurs s'orientent de plus en plus vers des températures de —25° C à —30° C, températures qui ne peuvent être atteintes que dans de nouvelles constructions.

7. Projecten Refribel.

Project Droixhe-Luik.

Een beperkte offerteaanvraag betreffende de bouw van een koelhuis van 20 000 of 30 000 m³ (als alternatief) op een terrein dat grenst aan het nieuw slachthuis van Droixhe is gelanceerd. Dit koelhuis zal uitgerust worden met een vries-tunnel, hoofdzakelijk bestemd om vlees van het slachthuis te ontvangen.

Een marktstudie die ter plaatse werd uitgevoerd geeft een behoefte aan van ongeveer 20 000 m³ tot 1980 en van ongeveer 30 000 m³ tot 1985.

Project Brussel.

Het koelhuis van Brussel is grotendeels verouderd en bovendien bedreigd met onteigening. Een project van 50 000 m³ is thans ter studie om dringend gerealiseerd te worden; de mogelijkheid tot verdere uitbreiding per modulen wordt voorzien.

Project Vlaanderen.

De drie bestaande koelhuizen zullen in een nabije toekomst dienen gesloten te worden, vermits zij onexploiteerbaar zullen geworden zijn. Zij zullen moeten vervangen worden door twee koelhuizen van 40 000 m³.

Project Antwerpen.

Het koelhuis van kaai 121 zal vanaf 1978 dienen uitgerust te worden met een moderne installatie voor het behandelen en bevriezen van vlees.

Het gedeelte gelegen op kaai 123 zal vanaf 1980 nog moeilijk exploiteerbaar zijn, gelet op :

- De verouderde conceptie op het stuk van de behandelingen;
- De verplichting beroep te doen op havenarbeiders voor deze behandelingen;
- De overdreven loonkostprijs voor dit werk.

Ter vervanging wordt een project tot oprichting van een grotere eenheid, eventueel buiten het havengebied, ter studie genomen.

Vriestunnel.

Een vriestunnel voor het koelhuis van Aubange wordt ter studie genomen (diepvries van vlees). Trouwens, de bestaande tunneluitrusting te Marcinelle zal dienen opgedreven te worden.

8. Ontwerp tot overname van Refribel door de N.I.M.

Een ontwerp van wet tot regeling van de overname van Refribel door de N.I.M. werd vroeger bestudeerd.

De procedure werd als volgt voorzien :

- De ontbinding van de Régie;
- Overdracht van het patrimonium aan de Schatkist;

7. Projets de Refribel.

Projet de Droixhe (Liège).

Une demande de prix par appel d'offres restreint est en cours relativement à la construction d'un entrepôt de 20 000 (ou, mieux, de 30 000) m³, sur un terrain jouxtant le nouvel abattoir de Droixhe. Il sera équipé d'un tunnel de congélation destiné en ordre principal à recevoir la viande de l'abattoir.

Une étude du marché faite sur place indique des besoins de l'ordre de 20 000 m³ jusqu'en 1980 et de l'ordre de 30 000 m³ jusqu'en 1985.

Projet dans la région bruxelloise.

L'entrepôt de Bruxelles étant vétuste et de plus menacé d'expropriation, un projet de 50 000 m³ est actuellement à l'étude pour la réalisation avec possibilité d'extension modulaire.

Projet Flandres.

Les trois entrepôts existants devront être fermés dans un avenir proche, car devenus inexploitable. Ils devraient être remplacés par au moins un entrepôt de 40 000 m³.

Projet Anvers.

L'entrepôt du quai 121 doit être équipé à partir de 1978 au plus tard d'une installation moderne de manutention et de congélation des viandes.

La partie située au quai 123 ne sera plus que difficilement exploitable à partir de 1980 eu égard à :

- La conception périmée sur le plan des manutentions;
 - L'obligation de recourir à la main-d'œuvre du port pour ces manutentions;
 - Le coût prohibitif atteint par cette main-d'œuvre.
- Un projet de remplacement par une unité plus grande située éventuellement hors de la zone portuaire est à l'étude.

Tunnel de congélation.

Un tunnel de congélation est à l'étude pour installation à l'entrepôt d'Aubange (surgélation des viandes). Par ailleurs, les équipements du tunnel existant à Marcinelle devront être renforcés.

8. Projet de reprise de Refribel par la S.N.I.

Un projet de loi organisant la reprise de Refribel par la S.N.I. avait été étudié précédemment.

Le processus prévu était le suivant :

- Dissolution de la Régie;
- Transfert du patrimoine au Trésor;

— Afstand ten bezwarende titel van dit patrimonium aan de N.I.M., die er inbreng zou mee doen in een op te richten handelsvennootschap en waarvan zij aandeelhoudster zou zijn voor 100 pct.;

— Binnen zes maanden na de oprichting van de nieuwe vennootschap zou het personeel keuze gehad hebben tussen de overname door een openbaar bestuur ofwel een indienstneming bij de nieuwe vennootschap.

Tegenover dit ontwerp heeft de N.I.M. een nogal hard standpunt ingenomen :

— Overname van Refribel voor een symbolische frank;

— Weigering om een participatie van 100 pct. te nemen in de nieuwe vennootschap die zou opgericht worden met de inbreng van een belangrijke Schotse maatschappij;

— Voor elk accoord, zou Refribel haar boeken dienen te openen voor de genoemde Schotse maatschappij (potentiële concurrent van Refribel indien het accoord niet zou verwezenlijkt worden), die zou optreden met het accoord van de N.I.M., die van oordeel is dat zij niet bevoegd is inzake de koudetechnieken;

— Bovendien behoudt de N.I.M. zich het recht voor onder het personeel diegenen te kiezen die in de nieuwe vennootschap zouden overgenomen worden.

De bezwaren tegenover de overname van Refribel door de N.I.M. zijn de volgende :

— De Staat verliest een Regie die strategisch belangrijk kan zijn in moeilijke perioden (opslag van levensmiddelen voor bevolking en leger);

— De financiële voorwaarden voor de overname zijn betreurenswaardig;

— Het lot dat aan het personeel wordt voorbehouden is niet bevredigend;

— De operatie vergemakkelijkt de intrede van een belangrijke buitenlandse concurrent op de Belgische markt.

De promotoren van de overname van Refribel door de N.I.M. zagen als voordelen :

— Een meer soepel juridisch kader dat aan Refribel zou toelaten participaties te nemen in de verscheidene activiteiten die inherent zijn aan de koelopslag;

— Mogelijkheid om beroep te doen op kapitalen en buitenlandse technieken om nieuwe koelhuizen op te richten;

— Refribel zou onmiddellijk geïntegreerd worden in het project dat de N.I.M. in behandeling heeft met de Schotse maatschappij, waarvan hierboven sprake. De N.I.M. en deze maatschappij overwegen om een belangrijk koelhuis op te richten tussen Antwerpen en Brussel met of zonder Refribel.

De andere begrotingsartikelen worden zonder verdere bespreking aangenomen.

— Cession à titre onéreux de ce patrimoine à la S.N.I., qui en ferait apport à une société commerciale à constituer dont elle serait actionnaire à 100 p.c.;

— Le personnel aurait eu le choix dans les six mois suivant la constitution de la nouvelle société entre la reprise par une administration publique ou bien l'engagement dans la nouvelle société.

Face à ce projet, la S.N.I. a pris une position assez dure :

— Reprise de Refribel pour le franc symbolique;

— Refus de prendre une participation à 100 p.c. dans la nouvelle société qui serait constituée avec l'apport d'une importante société écossaise;

— Préalablement à tout accord, Refribel devrait ouvrir ses livres à ladite société écossaise (concurrente potentielle de Refribel si l'accord ne se réalise pas), agissant avec l'accord de la S.N.I., qui estime ne pas être compétente en matière de techniques du froid;

— De plus, la S.N.I. se réserve le droit de choisir parmi les membres du personnel ceux qui seraient pris dans la nouvelle société.

Les inconvénients de la reprise de Refribel par la S.N.I. sont les suivants :

— L'Etat perd une régie qui peut avoir une importance stratégique en période troublée (stockage de vivres pour la population et pour l'armée);

— Les conditions financières de la reprise sont déplorable;

— Le sort réservé au personnel n'est pas satisfaisant;

— L'opération facilite l'introduction sur le marché belge d'un concurrent étranger important.

Les promoteurs d'une reprise de Refribel par la S.N.I. voyaient comme avantages :

— Un cadre juridique plus souple permettant à Refribel de prendre des participations dans différentes activités en amont ou en aval de l'entrepôt frigorifique;

— La possibilité de faire appel à des capitaux et à des techniques étrangères pour construire de nouveaux entrepôts frigorifiques;

— Refribel serait immédiatement intégrée au projet que la S.N.I. a en cours avec la société écossaise dont il est question plus haut. La S.N.I. et cette société envisagent de construire, avec ou sans Refribel, un important entrepôt frigorifique entre Anvers et Bruxelles.

Les autres articles du budget sont adoptés sans autre discussion.

EINDSTEMMING

Het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1976 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Het ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1977 wordt eveneens aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 13 aanwezige leden.

De Verslaggever,
J. KEULEERS.

De Voorzitter,
J. RAMAEKERS.

VOTE FINAL

Le projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1976 est adopté par 10 voix contre 4.

Le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1977 est adopté par 10 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
J. KEULEERS.

Le Président,
J. RAMAEKERS.

BIJLAGE 1

Toepassing van de expansiewetten
in het Vlaamse landsgedeelte tijdens 1970-1976

Globale resultaten

Bedragen in 1 000 frank

ANNEXE 1

Application des lois sur l'expansion dans la partie
flamande du pays, période 1970-1976

Résultats globaux

Montants en 1 000 francs

	Afgehandelde dossiers — <i>Dossiers instruits</i>	Gunstige beslissingen — <i>Décisions favorables</i> (1)								Ongunstige beslissingen — <i>Décisions defavorables</i>
		Aantal — <i>Nombre</i>	Investe- ringen (2) — <i>Investis- sements</i> (2)	Kredieten met Staatshulp — <i>Crédits avec aide de l'Etat</i>	Toegekende hulp (3) <i>Aide accordée</i> (3)			Aan te werven personeel — <i>Personnel à recruter</i>	Staatshulp per persoon — <i>Aide de l'Etat par personne</i>	
					Rente- toelagen <i>Subventions en intérêt</i>	Kapitaal- premies — <i>Primes en capital</i>	Totaal — <i>Total</i>			
1970	514	456	44 226 707	16 409 169	2 156 135	1 615 135	3 771 170	28 478	132	58
1971	574	505	40 309 546	17 387 226	2 084 955	814 597	2 899 552	23 211	124	69
1972	536	460	19 002 409	7 356 560	1 100 571	569 777	1 670 348	16 990	98	76
1973	713	595	34 069 263	16 123 620	2 123 620	1 307 475	3 436 018	26 052	161	118
1974	550	393	36 258 872	10 582 018	1 114 721	1 465 726	2 580 517	20 159	128	157
1975	400	350	21 833 795	10 189 097	1 110 394	694 233	1 804 627	9 471	190	50
1976	548	459	41 114 609	18 467 521	2 498 467	543 279	3 141 746	12 426	252	89

(1) Definitieve beslissingen. — Décisions définitives.

(2) Investerings voor alleen fiscale hulp toegekend werd uitgezonderd. — Investissements pour lesquels seule une aide fiscale a été accordée, exceptés.

(3) Deze bedragen vertegenwoordigen de totale kostprijs voor de Schatkist over het aantal jaren waarvoor de hulp is toegekend. — Ces montants représentent le coût total pour le Trésor durant les années pour lesquelles l'aide a été accordée.

Totale investeringen tegen constante prijzen
1970-1975

	In prijzen 1970 (deflatie van de bruto-binnen- landse kapitaal- vorming) —
1970	44 226 707
1971	37 813 833
1972	17 369 661
1973	30 043 441
1974	28 173 172
1975	15 584 436
1976	26 504 819 (raming)

Investissements totaux à prix constants
1970-1975

	En prix 1970 (déflation de la formation de capital nation- al brut) —
1970	44 226 707
1971	37 813 833
1972	17 369 661
1973	30 043 441
1974	28 173 172
1975	15 584 436
1976	26 504 819 (estimation)

Toepassing economische expansiewetten
Enkele ratio's - Periode 1966-1976

(Officiële cijfers Ministerie van Economische Zaken)

Application des lois sur l'expansion économique
Quelques données chiffrées - Période 1966-1976

(Chiffres officiels Ministère des Affaires économiques)

	Miljoenen franken investerings- per 1 nieuwe arbeidsplaats <i>Millions de francs d'investissement par 1 nouvel emploi</i>	Miljoenen franken investerings- per 1 nieuwe arbeidsplaats (Prijzen van 1970) <i>Millions de francs d'investissement par 1 nouvel emploi (Prix de 1970)</i>	Staatshulp per persoon in 1 000 F <i>Aide de l'Etat par personne en 1 000 F</i>	Staatshulp in % <i>Aide de l'Etat en %</i>	
				van investering — <i>d'investissement</i>	van crediet — <i>de crédit</i>
1966	1,250	1,480	55,4	4,43	9,77
1967	1,280	1,480	77,1	6,02	11,99
1968	1,270	1,460	89,3	7,01	13,60
1969	1,320	1,460	84,1	6,36	14,32
1970	1,550	1,550	133,9	8,62	22,14
1971	1,650	1,550	118,4	7,17	16,35
1972	1,130	1,030	102,4	9,07	21,99
1973	1,600	1,250	164,4	10,25	24,37
1974	1,740	1,350	146,1	8,38	21,10
1975	3,374	2,410	259,0	7,68	19,21
1976 (1)	3,311	2,207	249,3	7,53	16,86

(1) Bron : Streekeconomie - 9 maanden in 1976. — Source : Economie régionale - 9 mois en 1976.

Wat het nodige investeringskapitaal voor het aanwerven van één nieuwe arbeidskracht betreft, moeten wij vaststellen dat tijdens de periode 1966-1974 geen duidelijke lijn is waar te nemen. Per nieuwe arbeidsplaats is ca. 1,5 miljoen frank nodig (in constante prijzen).

De jaren 1975 en 1976 vertonen een opvallende stijging, nl. meer dan 2 miljoen frank per nieuwe arbeidsplaats.

Tijdens die laatste twee jaren is de staatshulp in procent van het geïnvesteerd kapitaal (of opgenomen krediet) eerder gedaald t.o.v. de vorige jaren. Gelet op het feit dat onze expansiewet een investeringssubsidiekarakter heeft, is de hulp uitgedrukt per tewerkgesteld persoon ook aanzienlijk gestegen : $\pm$ 250 000 frank per persoon voor 1975-1976.

Pour ce qui concerne le capital d'investissement nécessaire au recrutement d'un nouveau travailleur, nous devons constater qu'au cours de la période 1966-1974 on n'observe aucune ligne bien claire. Par nouvel emploi, environ 1,5 million de francs sont requis (à prix constants).

Les années 1975 et 1976 accusent une augmentation frappante, notamment plus de 2 millions de francs par nouvel emploi.

Au cours de ces deux dernières années, l'aide de l'Etat exprimée en pourcentage du capital investi (ou crédit prélevé) a plutôt diminué par rapport aux années précédentes. Compte tenu du fait que notre loi sur l'expansion revêt un caractère de subside à l'investissement, l'aide exprimée par personne employée a aussi considérablement augmenté : $\pm$ 250 000 francs par personne pour 1975-1976.

BIJLAGE 2

Eerste resultaten van het depouilleren van de vragenlijst die gestuurd werd naar de ondernemingen die in het toepassingsgebied liggen van het ontwerp van wet houdende organisatie van de associatie der holdings bij de economische planning (voorlopige schatting)

De vragenlijst had vooral betrekking op de ontwerpen inzake investeringen en oprichten van arbeidsplaatsen op korte termijn (zie vragenlijst in bijlage).

De antwoorden werden gevraagd tegen 15 september.

Op 10 november was het Planbureau in het bezit van nagenoeg 230 antwoorden, op 262 gestuurde vragenlijsten. Bijna de helft van de antwoorden worden gesitueerd in de metaalverwerkende nijverheid en de scheikunde.

I. In 1976 verwezenlijkte en voor 1977 besloten ontwerpen.

Investerings.

De investeringen in verband met deze ontwerpen bedragen ongeveer 100 miljard (Als referentie kan genoteerd worden dat het investeringsgemiddeld (tegen lopende prijzen), tussen 1971 en 1975 in de voornaamste sectoren 118 miljard bedraagt). Ten belope van 85 pct. vindt men ze terug in vijf grote sectoren :

- ijzer en staal : 19 miljard;
- metaalverwerkende nijverheid : 18 miljard;
- scheikunde : 18 miljard;
- vervoer : 17,6 miljard;
- energie : 10,8 miljard.

Nettotewerkstelling.

— Het rechtstreekse effect op de sub 3.1. bedoelde tewerkstelling zou ongeveer 6 400 eenheden bedragen, waarvan 75 pct. in Vlaanderen.

— Het onrechtstreeks effect zou ongeveer 3 350 eenheden belopen. Slechts een beperkt aantal ondernemingen heeft echter die vraag kunnen beantwoorden.

— Ter verwijzing kunnen wij noteren dat de totale binnenlandse tewerkstelling tussen 1970 en 1974 gemiddeld met 25 000 eenheden steeg en dat de tewerkstelling in de fabrieks-nijverheid — waartoe de meeste ondervraagde ondernemingen behoren — tussen 1971 en 1975 als volgt evolueerde :

(Duizenden eenheden)

- 1971 : — 0,2;
- 1972 : — 16,0;
- 1973 : + 10,9;
- 1974 : + 10,4;
- 1975 : — 67,5.

ANNEXE 2

Premiers résultats du dépouillement du questionnaire adressé aux entreprises tombant dans le champ d'application du projet de loi organisant l'association des holdings à la planification économique (estimation provisoire)

Le questionnaire portait essentiellement sur les projets d'investissement et de création d'emploi à court terme (cf. questionnaire en annexe).

Les réponses avaient été demandées pour le 15 septembre.

I. Au 10 novembre, le bureau du Plan était en possession de quelque 230 réponses, sur 262 questionnaires envoyés. Près de la moitié des réponses se situent dans les secteurs des fabrications métalliques et de la chimie.

Projets réalisés en 1976 et décidés pour 1977.

Investissements.

Le montant des investissements liés à ces projets s'élèverait à quelque 100 milliards (à titre de référence, la moyenne des investissements (à prix courants) de 1971 à 1975 dans les principaux secteurs considérés, s'élève à 118 milliards) localisés à concurrence de 85 p.c. dans cinq grands secteurs :

- sidérurgie : 19 milliards;
- fabrications métalliques : 18 milliards;
- chimie : 18 milliards;
- transports : 17,6 milliards;
- énergie : 10,8 milliards.

Emploi net créé.

— L'effet direct sur l'emploi dont question sub 3.1. s'élèverait à quelque 6 400 unités dont 75 p.c. en Flandre.

— L'effet indirect sur l'emploi s'élèverait à quelque 3 350 unités. Toutefois, seul un nombre limité d'entreprises a pu répondre à cette question.

— A titre de référence, on notera que l'emploi intérieur total a augmenté en moyenne de 25 000 unités de 1970 à 1974 et que l'emploi dans l'industrie manufacturière, où se situent la plupart des entreprises interrogées, a évolué comme suit de 1971 à 1975 :

(Milliers d'unités)

- 1971 : — 0,2;
- 1972 : — 16,0;
- 1973 : + 10,9;
- 1974 : + 10,4;
- 1975 : — 67,5.

II. Nog niet besliste ontwerpen, waarvan de technische voorbereiding echter al ver gevorderd is en die op korte termijn zouden kunnen verwezenlijkt worden (ten laste in 1977).

Bepalende beslissingselementen : op gelijke hoogte : de nationale en internationale conjunctuurevolutie, de (loon)-kostenevolutie.

De aldus overwogen investeringen zouden een bedrag van zowat 26 miljard bereiken.

Het rechtstreekse effect op de tewerkstelling zou ongeveer 5 000 eenheden bedragen.

Hieronder de tekst van de toegestuurde vragenlijst :

Woord vooraf

De onderhavige vragenlijst is gericht tot de vennootschappen bedoeld in het ontwerp van wet tot regeling van de associatie van de holdings bij de economische planning, dat onlangs door de Commissie voor Economische Aangelegenheden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd. Dit ontwerp van wet slaat in feite op alle belangrijke economische beslissingscentra.

De vragenlijst, die na een eenparige beslissing van Groep I « Industrieel beleid en Investerings » van de Drie-partijen-Conferentie over de Werkgelegenheid werd opgesteld, heeft tot doel snel inlichtingen in te winnen omtrent de projecten inzake investeringen en het scheppen van arbeidsplaatsen op korte termijn.

Zoals voor de in 1973 in het kader van het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 uitgevoerde enquête werden strenge maatregelen genomen om de aan het Planbureau meegedeelde inlichtingen geheim te houden. Binnen het Planbureau is het de leden en het personeel verboden inlichtingen van individuele aard te verspreiden. Buiten het Planbureau kunnen alleen de Voogdijministers — de Eerste Minister en de Minister van Economische Zaken — over de inlichtingen in hun geïndividualiseerde vorm beschikken. Iedere andere eventuele mededeling zal in een geaggregeerde vorm gebeuren, behalve indien de onderneming formeel verklaart dat de door haar overgemaakte inlichtingen meege-deeld, verspreid en gepubliceerd mogen worden.

I. In 1976 uitgevoerde en voor 1977 goedgekeurde projecten

A. Welke investeringen werden door u in 1976 uitgevoerd en voor 1977 goedgekeurd ?

- a) Korte beschrijving.
- b) Totaal bedrag (in miljoenen frank).
- c) Uitsplitsing van het bedrag :
 - Per sector (zie bijlage);
 - Per administratief arrondissement.
- d) Verschil met 1975 (in pct.).

II. Projets non encore décidés, mais dont la préparation technique est bien avancée et qui pourraient être réalisés à court terme (au plus tard en 1977).

Éléments déterminants de la décision : à égalité, l'évolution de la conjoncture internationale et nationale et l'évolution des coûts (salariaux).

Les investissements ainsi envisagés atteindraient un montant de quelque 26 milliards.

L'effet direct sur l'emploi s'élèverait à quelque 5 000 unités.

Voici le texte du questionnaire adressé aux entreprises :

Préambule

Le présent questionnaire s'adresse aux sociétés visées par le projet de loi organisant l'association des holdings à la planification économique, qui vient d'être approuvé par la Commission des Affaires économiques de la Chambre des Représentants. Ce projet de loi couvre en fait tous les centres importants de décisions économiques.

Le questionnaire vise à recueillir auprès d'eux des informations rapides au sujet des projets d'investissements et de création d'emploi à court terme et fait suite à une conclusion unanime du Groupe I « Politique industrielle et Investissements » de la Conférence tripartite de l'emploi.

Comme pour l'enquête effectuée en 1973 dans le cadre de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967, des mesures strictes sont prévues pour garantir le secret des informations communiquées au bureau du Plan. A l'intérieur du bureau, il est interdit aux membres et au personnel de divulguer des informations à caractère individuel. A l'extérieur du bureau du Plan, seuls les Ministres de tutelle — le Premier Ministre et le Ministre des Affaires économiques — peuvent disposer des informations dans leur forme individualisée. Toute autre communication éventuelle se fera sous forme agrégée, sauf si l'entreprise déclare formellement que les informations qu'elle fournit peuvent être communiquées, diffusées et publiées.

I. Projets réalisés en 1976 et décidés pour 1977

A. Quels sont vos investissements réalisés en 1976 et décidés pour 1977 ?

- a) Brève description.
- b) Montant global (en millions de francs).
- c) Ventilation du montant :
 - Par secteur d'activité (voir annexe);
 - Par arrondissement administratif.
- d) Ecart par rapport à 1975 (en p.c.).

e) Heeft u overheidssteun aangevraagd ? Zo ja, in welke vorm ?

B. Welke is de weerslag op de werkgelegenheid ? (in eenheden, meer of minder).

a) Rechtstreekse nettoweerslag op de werkgelegenheid in de onderneming.

1° In 1976 en 1977 :

- Per sector;
- Per administratief arrondissement.

2° Eventueel, na 1977 :

- Per sector;
- Per administratief arrondissement.

b) Onrechtstreekse weerslag op de werkgelegenheid in andere ondernemingen (in eenheden). (In geval van een affirmatief antwoord, de sectoren en het administratief arrondissement vermelden, alsook de beoordelingselementen.)

c) Hoe zou de werkgelegenheid geëvolueerd zijn indien de investering niet was uitgevoerd (in eenheden) ?

II. *Nog niet goedgekeurde projecten, maar waarvan de technische voorbereiding reeds ver gevorderd is en die op korte termijn verwezenlijkt zouden kunnen worden (uiterlijk in 1977)*

A. Welke elementen zouden doorslaggevend zijn bij uw beslissing ter zake :

- Ontwikkeling van de internationale en nationale conjunctuur;
- Ontwikkeling van de kosten :
 - grondstoffen,
 - energie,
 - belastingwezen,
 - lonen en bezoldigingen,
 - overige;
- Overheidssteun (zo ja, welke);
- Overige elementen.

B. Beschrijving van de investeringen :

- a) Korte beschrijving;
- b) Totaalbedrag (in miljoenen franken);
- c) Uitsplitsing van het bedrag :
 - per sector,
 - per administratief arrondissement;
- d) Verschil met 1975 (in pct.).

e) Avez-vous sollicité une intervention des pouvoirs publics ? Si oui, sous quelle forme ?

B. Quelles sont les répercussions sur l'emploi (en unités, en plus ou en moins).

a) Répercussions directes nettes sur l'emploi de l'entreprise.

1° En 1976 et 1977 :

- Par secteur d'activité;
- Par arrondissement administratif.

2° Eventuellement, au-delà de 1977 :

- Par secteur d'activité;
- Par arrondissement administratif.

b) Répercussions indirectes sur l'emploi dans d'autres entreprises (en unités). (En cas de réponse affirmative, indiquer les secteurs d'activité et l'arrondissement administratif, ainsi que les éléments d'évaluation.)

c) Quelle aurait été l'évolution de l'emploi si l'investissement n'avait pas été réalisé (en unités) ?

II. *Projets non encore décidés, mais dont la préparation technique est bien avancée et qui pourraient être réalisés à court terme (au plus tard en 1977)*

A. Quels seraient les éléments déterminants de votre décision en la matière :

- Evolution de la conjoncture internationale et nationale;
- Evolution des coûts :
 - matières premières,
 - énergie,
 - fiscalité,
- salaires et appointements,
- autres;
- Intervention des pouvoirs publics (dans ce cas, préciser laquelle);
- Autres éléments.

B. Description des investissements :

- a) Brève description;
- b) Montant global (en millions de francs);
- c) Ventilation du montant :
 - par secteur d'activité,
 - par arrondissement administratif;
- d) Ecart par rapport à 1975 (en p.c.).

C. Weerslag op de werkgelegenheid (in eenheden, meer of minder).

a) Netto-weerslag op de werkgelegenheid in de onderneming;

1° In 1976 en 1977 :

- per sector,
- per administratief arrondissement;

2° Eventueel, na 1977 :

- per sector,
- per administratief arrondissement;

b) Onrechtstreekse weerslag op de werkgelegenheid in andere ondernemingen (in eenheden);

c) Weerslag op de werkgelegenheid in de onderneming indien de investering niet verwezenlijkt wordt (in eenheden).

Activiteitssectoren

1. Energie;
2. IJzer- en staalnijverheid;
3. Nijverheid van non-ferrometalen;
4. Metaalverwerkende nijverheid;
5. Scheikundige nijverheid;
6. Voedingsnijverheid;
7. Textiel- en kledingnijverheid;
8. Papiernijverheid;
9. Bouwnijverheid;
10. Nijverheid van bouwmaterialen;
11. Distributie;
12. Diensten aan ondernemingen;
13. Vervoer;
14. Diversen.

C. Répercussions sur l'emploi (en unités, en plus ou en moins).

a) Répercussions nettes sur l'emploi de l'entreprise;

1° En 1976 et 1977 :

- par secteur d'activité,
- par arrondissement administratif;

2° Eventuellement, au-delà de 1977 :

- par secteur d'activité,
- par arrondissement administratif;

b) Répercussions indirectes sur l'emploi dans d'autres entreprises (en unités);

c) Répercussions sur l'emploi de l'entreprise au cas où l'investissement n'est pas réalisé (en unités).

Secteurs d'activité

1. Energie;
2. Sidérurgie;
3. Industrie des métaux non ferreux
4. Industrie des fabrications métalliques;
5. Industrie chimique;
6. Industrie alimentaire;
7. Industrie du textile et du vêtement;
8. Industrie du papier;
9. Industrie de la construction;
10. Industrie des matériaux de construction;
11. Distribution;
12. Services aux entreprises;
13. Transports;
14. Divers.

BIJLAGE 3

Is er in België wetenschappelijk onderzoek naar alternatieve energiebronnen ?

Hoe ver is dat onderzoek reeds gevorderd ?

1. Op 27 juni 1975 heeft de Ministerraad een nationaal programma goedgekeurd ter bevordering van het speur- en ontwikkelingswerk op het gebied van de energie, een programma dat was voorgesteld door de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid.

Dit programma loopt drie jaar en is ingegaan op 1 september 1975. Het voorziet in uitgaven ten belope van 245 miljoen Belgische frank ten laste van de begroting van de Eerste Minister.

Het bevat een programma voor speur- en ontwikkelingswerk op het gebied van de zonne-energie dat zal worden uitgevoerd door de universitaire centra. De totale uitgaven voor drie jaar belopen 45 miljoen Belgische frank.

2. Alle onderzoek dat in België sedert vele jaren wordt verricht op het gebied van de kernenergie, is gericht op het vreedzame gebruik van die energie ter aanvulling van de traditionele energiebronnen zoals steenkool, petroleum en aardgas.

Voor 1976 is op de begroting van Economische Zaken een bedrag uitgetrokken van ongeveer 2,8 miljard Belgische frank als subsidie voor de nationale onderzoeksprogramma's die hoofdzakelijk worden uitgevoerd door het C.E.N.-S.C.K., het Instituut voor radio-elementen, het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen en privé-ondernemingen.

Daarbij komt nog een bedrag van 485 miljoen Belgische frank uitgetrokken op de begroting 1976 van Economische Zaken: dat is de bijdrage van België aan de speur- en ontwikkelingsprogramma's van het Europees Centrum voor Kernonderzoek en de E.E.G.

3. Op de begroting 1977 van het Ministerie van Economische Zaken is een bedrag uitgetrokken van 125 miljoen Belgische frank voor de financiering van het speur- en ontwikkelingsprogramma, uit te voeren door het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven, dat gericht is op het ondergronds vergassen van steenkool (N.I.Ex.).

Op 1 oktober hebben België en Duitsland een samenwerkingsovereenkomst gesloten.

Men mag aannemen dat de eerste fase van het laboratoriumonderzoek nagenoeg voltooid is; terzelfder tijd zijn ook een aantal proeven op het terrein gedaan. Het plan bestaat om in 1977 op grote schaal een proefneming ter plaatse te doen.

4. Er wordt gewerkt aan een nationaal programma voor het gebruik van waterstof in de energiesector. Het zal deel uitmaken van een programma op grote schaal dat zal worden uitgevoerd binnen het kader van het Internationaal

ANNEXE 3

Quelles sont les recherches relatives aux sources d'énergie alternatives entreprises en Belgique ?

Quel est l'état d'avancement des travaux de recherche ?

Le 27 juin 1975, le Conseil des Ministres a approuvé le « Programme national d'impulsion à la recherche et au développement dans le domaine de l'énergie » proposé par le Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique.

Ce programme d'une durée de trois ans à compter du 1^{er} septembre 1975 prévoit des dépenses de l'ordre de 245 millions de francs belges à charge du budget du Premier Ministre.

Il contient un programme de recherche et de développement dans le domaine de l'énergie solaire à exécuter dans les centres universitaires. Les dépenses globales pour trois ans sont de l'ordre de 45 millions de francs belges.

2. Tous les travaux de recherche entrepris depuis de nombreuses années en Belgique dans le domaine de l'énergie nucléaire ont comme but l'utilisation pacifique de cette énergie pour suppléer aux sources énergétiques traditionnelles que sont le charbon, le pétrole et le gaz naturel.

Pour l'exercice 1976, un montant d'environ 2,8 milliards de francs belges est prévu au budget du Ministère des Affaires économiques pour subsidier les programmes nationaux de recherche menés essentiellement par le C.E.N.-S.C.K., l'Institut de radio-éléments, l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires et l'industrie privée.

A cela s'ajoute un montant de 485 millions de francs belges inscrit au budget 1976 des Affaires économiques comme contribution de la Belgique à des programmes de recherche et développement au Centre européen pour la recherche nucléaire et à la C.E.E.

3. Au budget du Ministère des Affaires économiques pour l'exercice 1977 est inscrite une somme de 125 millions de francs belges pour le financement des dépenses prévues par le programme de recherche et développement pour la gazéification souterraine du charbon à exécuter par l'Institut national des Industries extractives (I.N.I.Ex.).

Un accord de coopération a été signé entre l'Allemagne et la Belgique le 1^{er} octobre.

On peut considérer que le premier stade des études en laboratoire est en voie de se terminer; des expériences ont été parallèlement entreprises sur le terrain. Un essai d'envergure *in situ* devrait être réalisé en 1977.

4. Un programme national est élaboré en ce qui concerne l'hydrogène en tant que secteur énergétique; il s'intégrera dans des actions plus larges menées dans le cadre de l'Agence internationale de l'Energie de Paris et de la C.E.E. En 1977,

Agentschap voor de Energie te Parijs en de E.E.G. In 1977 zal op de begroting van Economische Zaken 12 miljoen worden uitgetrokken. Het programma 1977-1980 voorziet in uitgaven ten bedrage van 24 miljoen Belgische frank.

5. Tenslotte heeft mijn departement, overtuigd van de noodzakelijkheid om de energiebronnen te diversifiëren :

1° steun verleend bij de prospectie naar geothermische bronnen, wat tot dusver evenwel nog geen resultaat heeft opgeleverd gelet op de samenstelling van onze bodem;

2° een uitgebreid overlegprogramma opgesteld met het oog op de uitbouw van een beleid voor rationeel energieverbruik. Voor dit programma wordt een beroep gedaan op de kennis, de ervaring en de verbeeldingskracht van een honderdtal deskundigen, zowel uit de privé-sector en particuliere adviesbureaus, als uit de bevoegde overheidsinstellingen en de universitaire centra.

Het doel is niet alleen besparing van energie, maar ook de voorbereiding van programma's gericht op de ontwikkeling van de energieproductie en het gedecentraliseerde energieverbruik, het gebruik van alternatieve energiebronnen in alle mogelijke vormen, met inbegrip van de « zachte » energie.

les dépenses prévues au budget des Affaires économiques sont de l'ordre de 12 millions de francs belges; le programme pour la période 1977-1980 se traduit par des dépenses de 24 millions de francs belges.

5. Enfin, conscient de la nécessité de diversifier les sources d'énergie, mon département :

1° a soutenu la prospection en matière de sources géothermiques, mais sans succès réel jusqu'à présent, compte tenu de la configuration de notre sous-sol;

2° a mis sur pied un vaste programme de concertation pour l'élaboration d'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie, programme qui fait appel à la connaissance, à l'expérience et à l'imagination de plus d'une centaine d'experts venant tant du secteur privé et de ses bureaux d'étude que des administrations compétentes et des centres universitaires.

L'objectif poursuivi vise non seulement l'utilisation parcimonieuse de l'énergie, mais aussi l'élaboration de tout programme susceptible de développer la production et l'utilisation décentralisée de l'énergie, le recours aux énergies alternatives sous toutes leurs formes, en ce compris les énergies « douces ».

BIJLAGE 4

ANNEXE 4

Schriftelijke antwoorden

Réponses écrites

Kan u mij mededelen :

Hoeveel personen er tewerkgesteld worden in de staal- en textielsector ?

Welke zijn de vooruitzichten voor de toekomstige tewerkstelling in elk van deze sectoren ?

A. Textiel

1. *Tewerkgestelde arbeidskrachten in de textiel- en kledingsector (bedienden + arbeiders)*

Pouvez-vous me dire :

Quelle est la main-d'œuvre actuellement employée dans les secteurs de la sidérurgie et du textile ?

Quelles sont les perspectives quant à l'emploi futur dans ces secteurs ?

A. Textile

1. *Main-d'œuvre occupée dans les secteurs du textile et de l'habillement (employés + ouvriers)*

	December 1975 Décembre 1975	Juni 1976 Juin 1976
Wol wassen en karboniseren. — <i>Lavage et carbonisage de la laine</i>	532	609
Wol kammen. — <i>Peignage de la laine</i>	1 088	1 138
Kamwolspinnerijen. — <i>Filature de la laine peignée</i>	7 457	7 375
		(mei/mai)
Kaardwolspinnerijen. — <i>Filature de la laine cardée</i>	2 567	2 726
Spinnerijen fijn katoen. — <i>Filature de coton fin</i>	6 518	6 257
Voorspinkaarden. — <i>Cardes fileuses</i>	322	283
Kokons. — <i>Cocons</i>	108	72
Spinnerijen jute. — <i>Filature de jute</i>	1 657	1 732
Spinnerijen vlas en hennep. — <i>Filature de lin et chanvre</i>	1 289	1 066
		(maart/mars)
Spinnerijen van harde vezels. — <i>Filature de fibres dures</i>	807	741
Fabricage van kunst- en synthetische garen en vezels. — <i>Fabrication de fils et fibres artificiels et synthétiques</i>	2 899	2 901
waaronder/dont : Fabelta	2 290	2 303
Amcel	531	520
Bayer	78	78
Naaigaren. — <i>Fil à coudre</i>	788	740
Bandartikelen. — <i>Rubannerie</i>	1 562	1 525
Watten. — <i>Ouate</i>	590	568
Vilt. — <i>Feutre</i>	721	723
Breiwerk. — <i>Bonneterie</i>	13 704	13 119
Weverijen. — <i>Tissage</i>	32 153	32 255
		(april/avril)
Weverijen harde vezels. — <i>Tissage fibres dures</i>	259	242
Varia. — <i>Divers</i> (1)	10 337	10 347
		(maart/mars)
	85 358	84 419
Kleding. — <i>Habillement</i>	56 260	54 135
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	141 618	138 554

(1) Dit behelst. — *Comprend :*

- voorbereiding van textielstoffen, doeken, enz. — *préparation de matières textiles, chiffons, etc.;*
- afwerking — *achèvement;*
- kant, borduursel, tule, enz. — *dentelles, broderies, tules, etc.;*
- publieke conditionering textielstoffen — *conditionnement public de matières textiles.*

2. *Tewerkstellingsvooruitzichten*

Uit de tabel hierboven blijkt dat de tewerkstelling in de textielnijverheid tijdens de laatste maanden een dalende curve gevolgd heeft. Deze achteruitgang is niet alleen aan conjuncturele problemen, maar ook aan structurele oorzaken te wijten. Dit werd nog versterkt door een belangrijke uitvoer van producten tegen abnormaal lage prijs, uit landen met staatshandel en vooral uit de Zuidoostaziatische landen.

2. *Perspectives de l'emploi*

Il ressort du tableau ci-devant que l'emploi dans les industries textiles a suivi, au cours de ces derniers mois, une courbe descendante. Ce recul est dû non seulement à des problèmes d'ordre conjoncturel, mais également à des raisons structurelles. Il a été renforcé par des importations importantes de produits à prix anormalement bas en provenance des pays à commerce d'Etat et surtout en provenance des pays sud-asiatiques.

Het is inderdaad zo dat de Europese Gemeenschap onlangs — tijdens het afgelopen jaar — een reeks bilaterale overeenkomsten gesloten heeft in het raam van het multivezelaccorde met verschillende Zuidoostaziatische landen. Deze overeenkomsten beperken de invoer van sommige producten uit sommige landen, terwijl de invoervrijheid wordt vastgelegd voor niet-betrokken producten en landen.

Er moet bovendien genoteerd worden dat er steeds meer operaties uitgevoerd worden met de landen met staatshandel in het raam van de operaties in verband met het passief vervolmakingsverkeer.

Tegenover deze toestand is ons productiesysteem aan een noodzakelijke herstructurering toe. Deze operatie vergt een zekere termijn en zal concentraties en omschakelingen naar de productie van andere artikelen met zich meebrengen.

Nochtans zou de Regering zich niet enkel laten leiden door economische imperatieven. Zij zou een bijzondere aandacht schenken aan de sociale aspecten.

In deze gedachtenorde werd er reeds een terugvorderbaar voorschot toegekend van ongeveer 15 000 frank per arbeider voor de confectie- en breigoednijverheid, onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat minstens 90 pct. van het arbeiderseffectief tewerkgesteld blijft.

De Minister van Economische Zaken wil eerlang aan de Regering voorstellen indienen waarbij een financiële hulp zou worden toegekend aan de andere ondernemingen van de textielnijverheid, maar eveneens mits als tegenprestatie het behoud van minstens 90 pct. van de effectieven op te leggen.

In deze omstandigheden, en indien er in de huidige toestand geen enkele wezenlijke verandering optreedt tegen juni 1977, kan men ramen dat de tewerkstelling op het huidige peil zal blijven. In een minder gunstige hypothese zou zij met niet meer dan 10 pct. dalen.

B. Staalnijverheid

1. *Tewerkstelling* (ingeschreven arbeiders en bedienden) :

Il est vrai que la Communauté européenne vient de conclure, au cours de l'année écoulée, une série d'accords bilatéraux dans le cadre de l'accord A.M.F. (multifibres) avec différents pays sud-asiatiques. Ces accords limitent les importations de certains produits et de certains pays, tout en établissant la liberté d'importation pour les produits et pays non visés.

Il convient de noter également le développement sans cesse croissant des opérations réalisées avec les pays à commerce d'Etat dans le cadre des opérations de trafic de perfectionnement passif.

Devant cette situation, une restructuration de notre système de production s'impose, opération qui nécessite un certain délai et entraînera des concentrations et des conversions vers la fabrication d'autres articles.

Toutefois, le Gouvernement ne se laisserait pas seulement guider par des impératifs d'ordre économique, mais accorderait une attention toute particulière aux aspects sociaux.

Dans cet ordre d'idées, il a déjà accordé une avance récupérable de l'ordre de 15 000 francs par ouvrier pour l'industrie de la confection et de la bonneterie, sous la condition expresse de maintenir au moins 90 p.c. de l'effectif ouvrier au travail.

Le Ministre des Affaires économiques se propose incessamment d'introduire des propositions au Gouvernement tendant à accorder une aide financière aux autres entreprises de l'industrie textile, mais également en imposant en contrepartie le maintien de l'effectif à au moins 90 p.c.

Dans ces conditions, si aucune modification substantielle de la situation actuelle n'intervient d'ici juin 1977, on peut estimer que l'emploi se maintiendra au niveau actuel et que dans une hypothèse moins favorable, celui-ci ne baissera pas de plus de 10 p.c.

B. Sidérurgie

1. *Emploi* (ouvriers et employés inscrits) :

	België — Belgique		Luik + Luxemburg — Liège + Luxembourg		Charleroi + Centre-Borinage — Brabant — Charleroi + Centre-Borinage — Brabant	
	Arbeiders — Ouvriers	Bedienden — Employés	Arbeiders — Ouvriers	Bedienden — Employés	Arbeiders — Ouvriers	Bedienden — Employés
1965	50 199	9 077	20 578	5 001	18 476	2 610
	—	—	2 195	251	8 378	1 062
1970	50 155	9 713	16 816	4 605	17 886	2 493
	—	—	2 082	239	9 385	1 176
1974	53 564	10 174	17 493	4 536	18 280	2 534
	—	—	1 822	202	10 333	1 288
1975	49 376	9 972	16 399	4 391	16 301	2 479
	—	—	1 696	201	9 555	1 269
juni 1976/juin 1976	44 110	9 461	13 466	4 049	15 361	2 412
	—	—	1 629	202	8 501	1 172
augustus 1976/août 1976	43 216	9 507	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—

2. Tewerkstellingsvooruitzichten

De enige cijfersgegevens die tot nog toe bestaan, betreffende de tewerkstellingsvooruitzichten zijn die van de Algemene doelstellingen 1980-1985 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen/Doc. nr. III/637/75 van 10 december 1975 — blz. 179.

Werkelijke tewerkstelling : arbeiders + bedienden.

2. Perspectives en matière d'emploi

Les seules estimations chiffrées qui aient été établies jusqu'ici sont celles des Directives générales 1980-1985 de la Commission des Communautés européennes/Doc. n° III/637/75 du 10 décembre 1975 — page 179.

Emplois effectifs : ouvriers + employés.

	1973	1980 (raming) 1980 (estimation)		
		Laag- conjunctuur — Basse conjuncture	Gemiddelde conjunctuur — Conjoncture moyenne	Hoog- conjunctuur — Haute conjuncture
Oost-België (Luik + Luxemburg). — <i>Est de la Belgique (Liège + Luxembourg)</i>	22 436	17 400	17 000	17 600
hetzij vermindering van/ <i>soit diminution de</i>	—	— 5 036	— 5 436	— 4 736
Zuid-België. — <i>Sud de la Belgique</i>	31 519	27 300	26 900	27 900
(Charleroi + Centre-Borinage — Brabant)	—	— 4 219	— 4 619	— 3 619
hetzij in totaal voor Wallonië/ <i>soit au total pour la Wallonie</i>	—	— 9 255	— 9 055	— 8 355

In Vlaanderen zou de huidige tewerkstelling ($\pm 7\,000$ arbeiders en bedienden) status-quo blijven, zelfs licht toenemen bij gemiddelde conjunctuur.

Deze voormelde vooruitzichten — die door de Commissie in 1974-1975 werden opgesteld — zijn slechts een algemene raming. Sindsdien maakt de ijzer- en staalnijverheid, vooral in Wallonië, een zorgwekkende crisis door: het productievermogen wordt slechts voor 50-60 pct. gebruikt.

Er moet worden genoteerd dat er achter de conjuncturele aspecten, problemen van structurele aard schuil gaan.

Het ligt voor de hand dat de Belgische staalnijverheid bereid is de nodige inspanningen te leveren om de productiviteit te verhogen en op het gebied van het concurrentievermogen een peil te bereiken waardoor zij efficiënt verder kan strijden op de internationale markt, waar zij nu stuit op de mededinging van minder dure buitenlandse producten.

Om het concurrentievermogen te herstellen, moeten er in de Waalse staalsector noodzakelijk inspanningen geleverd worden inzake modernisering, sanering en herstructurering. Deze inspanningen moeten een weerslag hebben op de tewerkstelling. Het is onmogelijk momenteel het uit een dergelijk beleid voortvloeiend verlies aan tewerkstelling in cijfers uit te drukken. De aan te nemen oplossingen zullen immers niet enkel met economische imperatieven moeten rekening houden: indien het ritme van de natuurlijke afvloeiingen niet hoog genoeg ligt, moet er ook noodzakelijk voorzien worden in de herclassering van de arbeidskrachten en eventueel in een omschakeling naar andere activiteiten.

En Flandre, l'emploi actuel ($\pm 7\,000$ ouvriers et employés) resterait inchangé et augmenterait même légèrement, en cas de moyenne conjuncture.

Cependant, les prévisions susmentionnées ont été établies par la Commission en 1974-1975 et ne représentent qu'une estimation d'ensemble. Depuis lors, l'industrie sidérurgique — surtout wallonne — connaît une crise préoccupante: la capacité de production n'est utilisée qu'à 50-60 p.c.

Il faut faire remarquer que derrière les aspects conjuncturels de la crise apparaissent des problèmes de nature structurelle.

Il est évident que l'industrie sidérurgique belge est prête à faire les efforts qui s'imposent pour améliorer la productivité et atteindre un niveau de compétitivité lui permettant de continuer à se battre efficacement sur les marchés internationaux, où elle se heurte actuellement à la concurrence de produits étrangers moins chers.

Pour rétablir la compétitivité, des efforts de modernisation, d'assainissement et de restructuration sont indispensables dans le secteur de la sidérurgie en Wallonie. Ces efforts doivent se répercuter sur l'emploi. Il est impossible de chiffrer actuellement les pertes d'emploi qui pourront résulter d'une telle politique. En effet, les solutions à adopter ne pourront pas tenir compte exclusivement des impératifs d'ordre économique; il est aussi nécessaire d'assurer, au cas où le rythme des départs naturels s'avérerait insuffisant, le reclassement de la main-d'œuvre, et éventuellement une reconversion vers de nouvelles activités.

BIJLAGE 5

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland voor de gemeenschappelijke verwezenlijking van een onderzoek-programma dat kan leiden tot industriële toepassingen van methodes voor ondergrondse vergassing van steenkool en ligniet

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

Overwegende dat het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland over belangrijke steenkoolafzettingen beschikken, waarvan de exploitatie door middel van traditionele technieken economisch niet te verwezenlijken is;

Overwegende dat sedert enige tijd in beide landen op het stuk van onderzoek en ontwikkeling inspanningen worden gedaan met het oog op een economische exploitatie van deze energiebronnen door vergassing ter plaatse (« in situ ») van zeer diep gelegen steenkool- of lignietafzettingen;

Met het doel hun activiteiten op het stuk van onderzoek en ontwikkeling te coördineren om reden van de convergentie van hun respectieve doelstellingen, ten einde de beschikbare middelen beter te gebruiken, de kosten te drukken en dubbel werk te vermijden;

Zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL 1

Doelstellingen

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen, in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst, samen te werken op het gebied van de ondergrondse vergassing.

Door onderzoek, testen en proefnemingen in laboratorium en ter plaatse (« in situ ») willen zij nagaan of het mogelijk is ondergrondse vergassing met veranderlijke hoge druk tot stand te brengen en willen zij de technische en economische voorwaarden uitwerken voor het industrieel aanwenden en toepassen van methodes voor ondergrondse vergassing.

ART. 2

Algemeen bestek van de samenwerking

a) Om de in artikel 1 bepaalde doelstelling tot een goed einde te brengen zal de samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen bestaan in :

— de uitwisseling van alle beschikbare inlichtingen en inzonderheid :

i) de uitwisseling van de werkprogramma's om de deskundigen der Overeenkomstsluitende Partijen in staat te stellen

ANNEXE 5

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pour la réalisation en commun d'un programme de recherches susceptibles d'aboutir aux applications industrielles de procédés de gazéification souterraine de houille et de lignite

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

Considérant que le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne disposent d'importants gisements de charbon dont l'exploitation par les techniques traditionnelles n'est pas réalisable économiquement;

Considérant que depuis un certain temps des efforts de recherche et de développement sont entrepris dans les deux pays en vue d'une exploitation économique de ces ressources énergétiques par gazéification « in situ » de gisements de houille ou de lignite situés à grande profondeur;

Dans l'intention de coordonner, en raison de la convergence des objectifs respectifs, leurs activités de recherche et de développement pour mieux utiliser les moyens disponibles, pour réduire les coûts et pour éviter les doubles emplois;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}*Objectifs*

Les Parties contractantes conviennent de coopérer, conformément aux dispositions de cet Accord, dans le domaine de la gazéification souterraine.

Elles veulent établir par des recherches, essais et expériences en laboratoire et « in situ » la possibilité de gazéification souterraine à haute pression variable, et mettre au point les conditions techniques et économiques d'utilisation et d'application industrielle de procédés de gazéification souterraine.

ART. 2

Cadre général de la coopération

a) La coopération établie entre les Parties contractantes pour mener à bien l'objectif déterminé à l'article 1^{er} comportera :

— l'échange de tous les renseignements disponibles et notamment :

i) l'échange des programmes de travail de façon à permettre aux experts des Parties contractantes d'être parfaitement

volkomen op de hoogte te zijn van de werkzaamheden die worden verricht en om hun werkprogramma's onderling aan te passen;

ii) de uitwisseling van de resultaten uit voorafgaande studies en laboratoriumonderzoek;

— de uitwisseling van medewerkers van de onderscheiden instellingen die bij het programma betrokken zijn;

— ontmoetingen tussen deskundigen tijdens de proefnemingen;

— het gemeenschappelijk uitvoeren van grote proefnemingen op werkelijke schaal te plaatsen (« in situ »);

— het gemeenschappelijk ontwerpen en uitvoeren van de modelinstallaties voor de verwerking en de valorisatie van de bekomen gassen.

b) Het in artikel 5 bedoelde Bestuurscomité neemt de beslissingen i.v.m. het ten uitvoer leggen van het algemeen bestek van bovengenoemde samenwerking, en inzonderheid die welke verband houden met de gemeenschappelijke uitvoering van de grote proefnemingen ter plaatse « in situ » (op werkelijke schaal) bestemd om de technische en economische uitvoerbaarheid van de vergassing bij veranderlijke hoge druk te bewijzen.

c) Om de samenwerking tot stand te brengen worden een Bestuurscomité (art. 5) en een Wetenschappelijk en Technisch Comité (art. 6) opgericht.

Van Belgische zijde wordt het onderzoeks- en ontwikkelingswerk gecoördineerd door het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (N.I.E.B.) te Luik en van Duitse zijde door de Kernforschungsanlage Jülich GmbH (K.F.A.). Deze instellingen kunnen de uitvoering der werkzaamheden aan andere instellingen en ondernemingen onderaanbesteden.

ART. 3

Gebruik van inlichtingen verstrekt door de andere Overeenkomstsluitende Partij

a) Reeds gepubliceerde inlichtingen afkomstig van een Overeenkomstsluitende Partij kunnen door de andere Overeenkomstsluitende Partij, onder voorbehoud van de bestaande rechten van de industriële eigendom en met vermelding der herkomst der inlichtingen, vrij worden gebruikt.

b) Nog niet-gepubliceerde inlichtingen afkomstig van een Overeenkomstsluitende Partij worden door de andere Overeenkomstsluitende Partij als vertrouwelijke inlichtingen behandeld. Buiten het werkterrein van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen zij enkel worden gebruikt met de toestemming van de eerste Partij.

c) Inlichtingen welke door de ene Overeenkomstsluitende Partij aan de andere worden verstrekt, moeten de vermelding « Gepubliceerd » of « Niet-gepubliceerd » dragen.

Inlichtingen waartoe de personeelsleden van een Overeenkomstsluitende Partij bij de andere Overeenkomstsluitende Partij, in het kader van de uitwisseling van personeel, toe-

au courant des travaux poursuivis et d'adapter mutuellement leurs programmes de travail;

ii) l'échange des résultats obtenus au cours des études préliminaires et de laboratoire;

— l'échange de collaborateurs des institutions respectives engagées dans le programme;

— des rencontres d'experts en cours d'expérimentation;

— la réalisation conjointe de grandes expériences à échelle réelle « in situ »;

— la conception et la réalisation conjointe des installations pilotes destinées au traitement et à la valorisation des gaz obtenus.

b) Les décisions relatives à la mise en œuvre du cadre général de la coopération précitée, et notamment celles relatives à la réalisation conjointe des grandes expériences « in situ » (à échelle réelle) destinées à démontrer la faisabilité technique et économique de la gazéification à haute pression variable, seront prises par le Comité de Direction prévu à l'article 5.

c) Pour la mise en œuvre de la coopération seront créés un Comité de Direction (art. 5) et un Comité scientifique et technique (art. 6).

La coordination des travaux de recherche et de développement est assurée du côté belge par l'Institut national des Industries extractives (I.N.E.X.), Liège, et du côté allemand par la Kernforschungsanlage Jülich GmbH (K.F.A.). Ces institutions pourront sous-traiter l'exécution des travaux à d'autres institutions et entreprises.

ART. 3

Utilisation d'informations fournies par l'autre Partie contractante

a) Les informations provenant d'une Partie contractante, qui sont déjà publiées, pourront être utilisées librement par l'autre Partie contractante, sous réserve des droits de propriété existants et en indiquant l'origine de l'information.

b) Les informations provenant d'une Partie contractante, qui ne sont pas encore publiées, sont traitées par l'autre Partie contractante comme informations confidentielles. Elles ne pourront être utilisées en dehors de la sphère d'activité de l'autre Partie contractante que d'un commun accord avec la première.

c) Les informations transmises par une Partie contractante à l'autre devront porter la mention « Publié » ou « Non publié ».

Les informations auxquelles les membres du personnel d'une Partie contractante ont accès, dans le cadre de l'échange de personnel, auprès de l'autre Partie contractante sont consi-

gang hebben, worden als niet-gepubliceerd beschouwd, zolang zij niet met de toestemming van deze laatste Partij voor het publiek toegankelijk werden verklaard.

ART. 4

Vakkennis en uitvindingen

Voor zover de Overeenkomstsluitende Partijen tijdens hun samenwerking in gemeenschappelijk overleg geen bijzondere beschikkingen treffen i.v.m. de vakkennis en de uitvindingen die voortvloeien uit de samenwerking, zijn de volgende bepalingen van toepassing :

a) Met betrekking tot de intellectuele eigendom van de resultaten der werkzaamheden, welke dank zij de in het kader van deze Overeenkomst verstrekte inlichtingen door de instellingen en het personeel van de begunstigde Overeenkomstsluitende Partij, of door welke persoon ook die dergelijke inlichtingen van de begunstigde Overeenkomstsluitende Partij krijgt, tot stand werden gebracht, ontworpen of ontwikkeld, of die als rechtstreeks gevolg van de ontvangen inlichtingen zouden zijn tot stand gebracht, ontworpen of ontwikkeld, zal de begunstigde Overeenkomstsluitende Partij de toekenning van alle rechten voortspruitend uit de vakkennis en de uitvinding in alle landen vaststellen. De Overeenkomstsluitende Partij of haar instellingen die de oorspronkelijke inlichtingen heeft of hebben verstrekt, ontvangen evenwel een recht tot gebruikmaking van de vakkennis en een niet-uitsluitende kosteloze licentie (met recht van sublicentie) voor de exploitatie in alle landen van de daaruit voortspruitende intellectuele eigendom.

b) De Overeenkomstsluitende Partij delen elkander de uit de samenwerking voortvloeiende vakkennis en uitvindingen mede.

c) Elke Overeenkomstsluitende Partij neemt de nodige maatregelen om de resultaten of producten van de werkzaamheden door uitvindingsoctrooien te beschermen, of andere maatregelen bestemd om de rechten van de uitvinder te beschermen.

Alvorens afstand te doen van haar recht tot neerlegging van een uitvindingsoctrooi of van haar recht op een neergelegd uitvindingsoctrooi, biedt elke Overeenkomstsluitende Partij dit recht aan de andere Overeenkomstsluitende Partij aan.

d) Elke Overeenkomstsluitende Partij doet, zonder de krachtens haar nationale wetgeving bestaande rechten der uitvinders te schenden, al het mogelijke om de vereiste medewerking van de uitvinders bij de tenuitvoerlegging der bepalingen van onderhavig artikel te garanderen.

e) Iedere Overeenkomstsluitende Partij staat in voor de uitkering aan haar instellingen en haar onderdanen van de retributies of de gevraagde vergoeding, overeenkomstig de wetgeving van haar land.

f) Het gebruik maken van vroeger bestaande rechten op intellectuele eigendom of van rechten op eerder bestaande inlichtingen welke de naleving van de verbintenissen krachtig

dérées comme non publiées tant qu'elles n'ont pas été rendues accessibles au public avec l'accord de cette dernière Partie.

ART. 4

Savoir-faire et inventions

Dans la mesure où les Parties contractantes ne prendront pas de commun accord au cours de leur coopération des dispositions particulières relatives au savoir-faire et aux inventions résultant de la coopération, sont applicables les dispositions qui suivent :

a) En ce qui concerne la propriété intellectuelle des résultats des travaux créés, conçus ou développés au moyen des informations transmises, dans le cadre de cet Accord, par les institutions et le personnel de la Partie contractante bénéficiaire ou par toute personne recevant une telle information de la Partie contractante bénéficiaire qui auraient été créés, conçus ou développés en tant que résultante directe des informations reçues, la Partie contractante bénéficiaire déterminera l'attribution de tous les droits résultant du savoir-faire et de l'invention dans tous les pays. Toutefois la Partie contractante ou ses institutions ayant transmis l'information originale se verront attribuer un droit d'utilisation du savoir-faire et une licence gratuite non exclusive (avec droit de sous-licence) pour l'exploitation de la propriété intellectuelle qui en découle dans tous les pays.

b) Les Parties contractantes s'informeront mutuellement du savoir-faire et des inventions résultant de la coopération.

c) Chaque Partie contractante prendra les mesures nécessaires en vue de protéger les résultats ou produits des travaux par des brevets d'invention ou d'autres mesures susceptibles de protéger les droits de l'inventeur.

Chaque Partie contractante, avant de renoncer à son droit de dépôt d'une demande de brevet d'invention ou à un brevet d'invention déposé, offrira ces droits à l'autre Partie contractante.

d) Chaque Partie contractante s'efforcera d'assurer, sans porter atteinte aux droits des inventeurs en vertu de sa législation nationale, toute la coopération nécessaire des inventeurs requise pour la mise en œuvre des dispositions de cet article.

e) Chaque Partie contractante assumera la responsabilité de payer à ses institutions et à ses ressortissants les redevances ou la compensation demandée conformément à la législation de son pays.

f) L'utilisation des droits de propriété intellectuelle ou des droits sur les informations, existant antérieurement, qui risquent de faire obstacle à l'accomplissement des engagements

tens de onderhavige Overeenkomst (vakkennis, octrooien, enz.) kunnen hinderen, wordt door middel van bijzondere contracten geregeld.

g) De verdeling van de retributies geïnd krachtens de rechten op intellectuele eigendom en de rechten op inlichtingen geschiedt volgens percentages gebaseerd op de uitgaven die geval per geval zijn gedaan.

ART. 5

Bestuurscomité

a) De Overeenkomstsluitende Partijen stellen een Bestuurscomité in, waarvoor elke Overeenkomstsluitende Partij drie leden aanwijst. Deze leden mogen zich door daartoe aangewezen plaatsvervangers laten vervangen en zich door deskundigen laten bijstaan.

b) Het Bestuurscomité beraadslaagt, op grond van hem door het Wetenschappelijk en Technisch Comité voorgelegde verslagen, over de aan gang zijnde of in het vooruitzicht gestelde werkzaamheden. Jaarlijks beslist het Bestuurscomité over de gemeenschappelijk te verwezenlijken projecten (werkprogramma), en maakt de voor elk der programma-punten vereiste begroting op. Op gelijkaardige wijze stelt het een werkprogramma op middellange termijn vast.

c) Voor de verwezenlijking ter plaatse werkt het Bestuurscomité inzonderheid beschikkingen over technische en organisatievraagstukken uit.

d) Het Comité komt ten minste tweemaal per jaar bijeen; het wordt om de beurt door één van de Overeenkomstsluitende Partijen bijeengeroepen. Het voorzitterschap wordt waargenomen door een afgevaardigde van de Overeenkomstsluitende Partij waar de vergadering plaatsheeft.

e) Het Bestuurscomité beslist met eenparigheid van stemmen.

ART. 6

Wetenschappelijk en Technisch Comité

a) Het Wetenschappelijk en Technisch Comité is belast met het uitwerken van voorstellen betreffende, inzonderheid, de werkprogramma's waarop het Bestuurscomité moet beslissen, met het beraadslagen over de vorderingen van de werkzaamheden, met het uitbrengen van verslag aan het Bestuurscomité (art. 5, lid b)) en met het bespreken van alle in voorbereiding zijnde projecten, waarvan nauwkeurige en volledige beschrijvingen worden uitgewisseld.

b) Iedere Overeenkomstsluitende Partij deelt de andere Partij de naam van de personen of instellingen mede die werden gekozen om haar te vertegenwoordigen.

c) Het Wetenschappelijk en Technisch Comité komt zo dikwijls bijeen als gevegd door de omstandigheden, doch ten minste tweemaal per jaar. Het Comité stelt zijn huis-houdelijk reglement op.

du présent Accord (savoir-faire, brevets, etc.), sera réglée par des contrats propres.

g) La répartition des redevances perçues en vertu des droits de propriété intellectuelle et des droits sur l'information, se fera suivant les pourcentages basés sur les montants exposés dans chaque cas.

ART. 5

Comité de Direction

a) Les Parties contractantes créent un Comité de Direction se composant de trois membres désignés par chacune des Parties. Ces membres pourront se faire remplacer par des suppléants désignés à cette fin, et pourront se faire assister d'experts.

b) Le Comité de Direction délibérera, sur la base de rapports qui lui seront soumis par le Comité scientifique et technique, des travaux en cours et des travaux futurs. Le Comité de Direction décidera, chaque année, des projets à réaliser en commun (programme de travail) et fixera le budget requis par chacun des points du programme. Il établira de manière analogue un programme de travail à moyen terme.

c) En ce qui concerne la réalisation d'essais in situ, le Comité de Direction élaborera notamment des dispositions relatives aux questions techniques et d'organisation.

d) Le Comité devra se réunir au moins deux fois par an; il sera convoqué alternativement par une des Parties contractantes. La présidence du Comité sera assumée par un délégué de la Partie contractante où la réunion aura lieu.

e) Le Comité de Direction prendra ses décisions à l'unanimité.

ART. 6

Comité scientifique et technique

a) Le Comité scientifique et technique est chargé d'élaborer des propositions, en particulier pour les programmes de travail à décider par le Comité de Direction, de délibérer du progrès des travaux, de faire rapport au Comité de Direction (paragraphe b) de l'art. 5) et de discuter tous les projets en cours de préparation dont les descriptions précises et complètes seront échangées.

b) Chaque Partie contractante notifiera à l'autre Partie contractante le nom des personnes ou institutions choisies pour la représenter.

c) Le Comité scientifique et technique se réunira autant de fois que l'exige la situation, mais au moins deux fois par an. Il se donne un règlement d'ordre intérieur.

ART. 7

Uitwisseling van personeel

a) Het uitzenden van personeelsleden naar de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt voor elk geval afzonderlijk in gemeen overleg tussen het N.I.E.B. en de K.F.A. geregeld, met dien verstande dat voor elk geval de plaats en de duur van de opdracht, alsmede de functie van de uitgezonden medewerker bij de ontvangende Partij moet worden bepaald.

b) De aldus uitgezonden personen moeten zich binnen het bovenvermelde kader naar de vigerende bepalingen en reglementen van de Ontvangende Partij en naar de door deze laatste gegeven instructies schikken.

ART. 8

Financiële bepalingen

a) Iedere Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten die de voorafgaande proefnemingen en het mededelen van de inlichtingen voor haar meebrengen, alsook de reis- en verblijfkosten van haar onderdanen. Kosten van reizen die buiten het grondgebied van beide Partijen door het personeel van een Partij op het uitdrukkelijk verzoek van de andere Partij worden gedaan, worden door deze laatste gedragen.

De onderdanen van iedere Overeenkomstsluitende Partij blijven aan de dienstvoorwaarden van hun nationale werkgevers onderworpen.

b) De Overeenkomstsluitende Partijen bepalen in onderlinge overeenstemming en voor elk geval afzonderlijk het percentage van hun financiële deelneming; in de gezamenlijke verwezenlijking van de grote proefnemingen op werkelijke schaal ter plaatse (« in situ ») waarin artikel 2 van deze Overeenkomst voorziet. Men is het er echter over eens geworden dat de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de proefneming ter plaatse (« in situ ») wordt verwezenlijkt, ten minste 51 pct. van de financiële regeringsbijdragen in de kosten van het project voor haar rekening neemt.

c) In geval van financiële tegemoetkoming van de Europese Gemeenschappen of van andere Partijen in hun projecten, trekken beide Overeenkomstsluitende Partijen de communautaire toelagen of andere financiële inbrengen af van hun oorspronkelijk geplande financiële deelneming, naar evenredigheid van hun oorspronkelijke inbrengen.

d) Aan het einde van elk kalenderjaar worden de rekeningen nagezien door een Commissie belast met het nazicht der rekeningen.

Iedere Overeenkomstsluitende Partij wijst hiervoor twee leden aan.

ART. 9

Aansprakelijkheid

a) De Overeenkomstsluitende Partijen staan niet borg voor de juistheid van de door hen medegedeelde inlichtingen

ART. 7

Echange de personnel

a) Le détachement de personnel à l'autre Partie contractante sera réglé cas par cas d'un commun accord entre l'I.N.I.E.X. et la K.F.A., étant entendu que seront fixés pour chaque cas le lieu et la durée du détachement ainsi que les fonctions à remplir par le collaborateur détaché auprès de la Partie d'accueil.

b) Les personnes ainsi détachées devront se conformer, dans le cadre précisé ci-avant, aux dispositions et règlements en vigueur chez la Partie d'accueil et aux instructions données par cette dernière.

ART. 8

Finances

a) Chaque Partie contractante supporte les frais qu'elle expose à l'occasion des expérimentations préliminaires, de la transmission des informations, ainsi que les frais de déplacement et de séjour de ses ressortissants. Les frais de déplacement en dehors du territoire des deux Parties encourus par les ressortissants d'une Partie à la demande expresse de l'autre Partie, seront pris en charge par cette dernière.

Les ressortissants de chaque Partie contractante restent soumis aux conditions de service de leurs employeurs nationaux.

b) Les Parties contractantes fixent de commun accord cas par cas le pourcentage de leur participation financière dans la réalisation conjointe des grandes expériences à échelle réelle in situ, prévues à l'article 2 du présent Accord. Il est toutefois admis que la Partie contractante sur le territoire de laquelle sera réalisée l'expérience in situ, assurera au moins 51 p.c. des participations financières gouvernementales au coût du projet.

c) En cas d'intervention financière de la part des Communautés européennes ou d'autres Parties dans leurs projets, les deux Parties contractantes déduiront de leur participation financière initialement prévue les subventions communautaires ou autres apports financiers au prorata de leurs apports initiaux.

d) A la fin de chaque année civile, les comptes seront vérifiés par une Commission de vérification des comptes.

Chacune des Parties contractantes y désigne deux membres.

ART. 9

Responsabilité

a) Les Parties contractantes ne se portent pas garant de l'exactitude des informations transmises par elles et ne

en zijn diensgevolge niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik ervan.

b) De Overeenkomstsluitende Partijen zien ten opzichte van elkaar af van iedere eis tot vergoeding van schade veroorzaakt door een Overeenkomstsluitende Partij aan de andere Overeenkomstsluitende Partij of aan haar personeelsleden binnen het kader dezer samenwerking, behalve wanneer de schade door opzet of door een ernstige tekortkoming werd veroorzaakt.

Onder dezelfde omstandigheden stellen de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar of de personeelsleden van de andere vrij van iedere aansprakelijkheid wanneer derden tegen haar/hen een eis tot schadevergoeding instellen.

ART. 10

Algemene bepalingen

a) De deelneming van iedere Overeenkomstsluitende Partij aan het in artikel 2 overeengekomen samenwerkingsprogramma is onderworpen aan de wetten en reglementen die van toepassing zijn op de Overeenkomstsluitende Partij, en op het beschikbaar stellen van gelden door de bevoegde Regeringsinstantie.

b) De rechten en verplichtingen van de Overeenkomstsluitende Partijen krachtens deze Overeenkomst gelden eveneens voor het N.I.E.B. en de K.F.A., als zijnde de instellingen die de uitvoering van de samenwerking coördineren. Wanneer andere instellingen of ondernemingen in onderaannemig werken voor de Overeenkomstsluitende Partijen, het N.I.E.B. of de K.F.A., worden de verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst in de contracten met die instellingen of ondernemingen opgenomen; deze contracten leggen eveneens de rechten van de laatstgenoemden vast.

c) Voor zover dit verenigbaar is met haar nationale wetgeving begunstigt elke Overeenkomstsluitende Partij de maatregelen die de uitvoering vergemakkelijken van de formaliteiten voor de uitwisseling van personen, de invoer van materieel en uitrustingen, evenals de overdracht van gelden die nodig mochten zijn voor de uitvoering van de Overeenkomst.

d) Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst kan afbreuk doen aan het recht van de Overeenkomstsluitende Partijen andere overeenkomsten af te sluiten voor de voortzetting der werkzaamheden samenhangend met die welke het voorwerp van deze Overeenkomst uitmaken.

e) Elk geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, dat niet kan bijgelegd worden door onderhandelingen of door een ander overeengekomen middel, wordt onderworpen aan een Scheidsgerecht bestaande uit een Voorzitter en twee leden, aangewezen door de Overeenkomstsluitende Partijen.

Indien de Overeenkomstsluitende Partijen geen overeenstemming bereiken over de samenstelling van het Scheids-

seront pas tenues responsables, par conséquent, de ce qui résulte de leur utilisation.

b) Les Parties contractantes renoncent, l'une à l'égard de l'autre, à présenter des revendications par suite de dommages causés par une Partie contractante à l'autre Partie contractante ou au personnel de celle-ci dans le cadre de la coopération, sauf lorsque le dommage a été occasionné par une faute intentionnelle ou une négligence grave.

Dans les mêmes conditions, les Parties contractantes excluent l'une l'autre ou le personnel de la dernière de toute responsabilité au cas où des tiers exercent les recours contre celles-ci/celui-ci.

ART. 10

Dispositions générales

a) La participation de chaque Partie contractante au programme de coopération convenu à l'article 2 sera soumise aux lois et règlements applicables à la Partie contractante et à la mise à disposition de fonds par l'Autorité gouvernementale appropriée.

b) Les droits et les obligations à assumer par les Parties contractantes en vertu de cet Accord sont également valables pour l'I.N.I.E.X. et la K.F.A. en tant qu'institutions assurant la coordination de la mise en œuvre de la coopération. Au cas où d'autres institutions ou entreprises travaillent en sous-traitance pour les Parties contractantes, l'I.N.I.E.X. ou la K.F.A., les obligations résultant du présent Accord seront reportées dans les contrats avec ces institutions ou entreprises, qui détermineront également les droits de ces dernières.

c) Chaque Partie contractante favorisera, dans la mesure compatible avec sa législation nationale, les mesures de nature à faciliter l'accomplissement des formalités qu'entraînent l'échange de personnes, l'importation de matériels et d'équipements et le transfert de fonds qui s'avèreraient nécessaires pour la mise en œuvre de l'Accord.

d) Aucune disposition du présent Accord n'est susceptible d'affecter le droit des Parties contractantes de conclure d'autres accords pour la poursuite d'activités associées à celles faisant l'objet du présent Accord.

e) Tout litige entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation ou l'application de cet Accord, qui ne peut être résolu par une négociation ou par tout autre moyen convenu de commun accord, sera soumis à un Tribunal d'Arbitrage composé d'un Président et de deux autres membres, désignés par les Parties contractantes.

Au cas où les Parties contractantes ne parviennent pas à un accord sur la composition du Tribunal d'Arbitrage ou

gerecht of over de aanwijzing van een Voorzitter, zal de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof op verzoek van één der Overeenkomstsluitende Partijen deze taak uitoefenen.

Het Scheidsgerecht beslist over elk geschil in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst en de van kracht zijnde wetten en reglementen. Iedere uitspraak van het Scheidsgerecht over de feiten is definitief en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

ART. 11

Clausule over Berlijn

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, behoudens andersluitende verklaring van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland aan de Regering van het Koninkrijk België binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

ART. 12

Toetreding van andere Partijen tot de Overeenkomst

Met de toestemming der Overeenkomstsluitende Partijen kunnen andere Staten en internationale organismen die bereid zijn zich bij deze samenwerking aan te sluiten tot deze Overeenkomst toetreden; ze komen de verplichtingen na die de Overeenkomstsluitende Partijen hebben aangegaan.

ART. 13

Slotbepalingen

a) Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de uitwisseling der notificaties waarin wordt vastgesteld dat de nationale vereisten, nodig voor de inwerkingtreding, voldaan zijn.

b) Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van vijf jaar; ze wordt nadien met telkens een termijn van twee jaar verlengd, tenzij de Overeenkomst zes maanden voor het verstrijken van een der voornoemde termijnen schriftelijk wordt opgezegd.

De opzegging van deze Overeenkomst doet geen afbreuk aan de op grond van deze Overeenkomst afgesloten contracten die op het tijdstip van opzegging in uitvoering mochten zijn. De rechten op de intellectuele eigendom en op de vakkennis, verkregen krachtens de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst, blijven eveneens langer dan voor de duur van deze Overeenkomst van kracht.

sur la désignation du Président, le Président de la Cour internationale de Justice exercera ces fonctions à la demande d'une des Parties contractantes.

Le Tribunal d'Arbitrage jugera chaque litige conformément aux dispositions de cet Accord et conformément aux lois et règlements en vigueur. Toute sentence du Tribunal d'Arbitrage concernant les faits est définitive et obligatoire pour les Parties contractantes.

ART. 11

Clauses de Berlin

Le présent Accord s'appliquera également au Land de Berlin, sauf déclaration contraire par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au Gouvernement du Royaume de Belgique dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord.

ART. 12

Adhésion à l'Accord d'autres Parties

Le présent Accord peut, moyennant assentiment des Parties contractantes, être ouvert à d'autres Etats et à des organismes internationaux qui accepteraient de se joindre à la coopération en se conformant aux obligations souscrites par les Parties contractantes.

ART. 13

Dispositions finales

a) Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des notifications constatant que les conditions nationales requises pour son entrée en vigueur sont remplies.

b) Le présent Accord est conclu pour une période de cinq ans; il sera prorogé ultérieurement pour de nouveaux termes de deux années, sauf dénonciation écrite de l'Accord six mois avant chaque période précitée.

Une dénonciation de l'Accord ne portera pas atteinte aux arrangements conclus sur la base du présent Accord, qui, à la date de la dénonciation seraient en cours d'exécution. Les droits sur la propriété intellectuelle et sur le savoir-faire, acquis en vertu des articles 3 et 4 du présent Accord, seront également maintenus au-delà de la durée du présent Accord.

Gedaan te Brussel op 1 oktober 1976, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Duitse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België,

Voor de Regering
van de Bondsrepubliek Duitsland,

Fait à Bruxelles, le 1^{er} octobre 1976, en double exemplaire en langues française, néerlandaise et allemande, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique,

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne,